叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 泰迪熊(teddy Bears) 000001

2. 泰迪熊(teddy Bears) 000002

3. 泰迪熊(teddy Bears) 000003

4. 泰迪熊(teddy Bears) 000004

5. 泰迪熊(teddy Bears) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰迪熊(Teddy Bears)
第1/5页

[[ˌtuːˈtuː]]
[2]
[2]

[2]

[ə; eɪ]['ruːmiˌrʊmi] [keɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [[θriː]]
A ROOMY CAGE HAD BEEN BUILT FOR THEM . [3]
一个 宽敞 笼 有 到过 建造 为了 他们 . [3]

人们为他们建造了一个宽敞的笼子。[3]

['tedi] [berz]
TEDDY BEARS
泰迪熊 熊

泰迪熊

[baɪ]
BY
经过

经过

['eidə] ['luːɪs] ['sʌtən]
ADAH LOUISE SUTTON
阿达 路易丝 萨顿

艾达·路易丝·萨顿

['piktʃəd] [baɪ]
PICTURED BY
如图所示 经过

图片由

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ʃeɪfɚ]
A . J . SCHAEFER
一个 . J . 舍弗

AJ·舍费尔

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
AKRON , OHIO
阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[fɔːr]]
MADE IN U . S . A . [4]
制成 在 U . S . 一个 . [4]

美国制造[4]

['kɑːpiraɪt] -
Copyright 1907
版权 -

版权所有 1907 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . [[faɪv]]

The	**Saalfield**	**Publishing**	**Co**	**.**	**[**	**5**	**]**
这	萨尔菲尔德	出版	合作	.	[	5	]

萨尔菲尔德出版公司[5]

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['tedi] [berz] [ə'raɪv] ['sɛvən]

I	**.**	**The**	**Teddy**	**Bears**	**Arrive**	**7**
我	.	这	泰迪	熊	到达	7

一、泰迪熊来了 7

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis] ['sæli] -

Which	**Introduces**	**Sally**	**15**
哪个	介绍	莎莉	-

引入莎莉15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [faindz][ə; eɪ] [neɪm] -

In	**Which**	**the**	**Teddy**	**Bear**	**Finds**	**a**	**Name**	**21**
在	哪个	这	泰迪	熊	发现	一个	姓名	-

泰迪熊找到名字的故事 21

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

['entər] [bɑ:b] -

Enter	**Bob**	**28**
进入	鲍勃	-

鲍勃28号登场

[vi:] . [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] -

V	**.**	**A**	**Trip**	**to**	**the**	**Farm**	**34**
V	.	一个	旅行	到	这	农场	-

V. 农场之旅 34

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[bə'di:liə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] -

Bedelia	**Amuses**	**Herself**	**41**
贝德莉娅	娱乐	她自己	-

贝德莉娅自娱自乐 41

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

“ [ə; eɪ] [ˈvæli] [soʊ] [swiːt] ” -

“	A	Valley	So	Sweet	”	49
”	一个	谷	所以	甜的	”	-

《甜蜜的山谷》49

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[hoʊm] [əˈgen] -

Home	Again	56
家	再次	-

回家 56

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈtedi] [berz] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [bɑːb] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] -

The	Teddy	Bears	Pay	a	Visit	to	Bob	and	do	Some	Other	Things	63
这	泰迪	熊	支付	一个	访问	到	鲍勃	和	做	一些	其他	事物	-

泰迪熊们拜访鲍勃并做了其他一些事情 63

[eks] . [dʒɑːn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] -

X	.	John	Takes	a	Tumble	71
X	.	约翰	需要	一个	翻滚	-

X.约翰摔倒了71

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˈpiːtər] [pæn] [geɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] -

Peter	Pan	Gains	a	New	Idea	78
彼得	平底锅	收益	一个	新的	主意	-

彼得·潘有了新想法 78

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðeɪ] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] -

They	Visit	the	Kitchen	85
他们	访问	这	厨房	-

他们参观了厨房 85

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈpiːtər] [pæn] [ˈjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] -

Peter	Pan	Uses	the	Telephone	93
彼得	平底锅	用途	这	电话	-

彼得·潘使用电话 93

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnərz] -
The **Teddy** **Bears** **at** **the** **Cleaner's** **101**
这 泰迪 熊 在 这 清洁工 -

清洁工101号店里的泰迪熊

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] -
A **Ball** **in** **the** **Nursery** **108**
一个 球 在 这 苗圃 -

托儿所里的球 108

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [twɪnz] [əbˈskɑːnd] -
The **Twins** **Abscond** **115**
这 双胞胎 潜逃 -

双胞胎逃亡115

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[bəˈdiːliə] [teɪks] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] -
Bedelia **Takes** **a** **Sea** **Voyage** **123**
贝德莉娅 需要 一个 海 航程 -

贝德莉娅的海上航行 123

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[bəˈdiːliə] [bɪˈkʌmz] ['lɪtərəri] -
Bedelia **Becomes** **Literary** **131**
贝德莉娅 变成 文学 -

贝德莉娅成为文学人物 131

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['hæləuˈiːn] -
Hallowe'en **140**
万圣节 -

万圣节 140

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [driːm] [tʃaɪld] - [[sɪks]] [['sɛvən]]

The	Dream	Child	147	[	6	]	[	7	]
这	梦	孩子	-	[	6	]	[	7	]

梦之子 147[6][7]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [ə'raɪv] .

The	Teddy	Bears	Arrive	.
这	泰迪	熊	到达	.

泰迪熊们来了。

[ðə; ði] [kreɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] [ɪn][ðə; ði]

THE	crate	in	which	the	Teddy	bears	had	journeyed	from	their	birthplace	in	the
这	箱	在	哪个	这	泰迪	熊	有	旅程	从	他们的	出生地	在	这

['fækt(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'saɪnd] [hæd; həd][æt; ət]

factory	to	the	big	department	store	to	which	they	were	consigned	had	at
工厂	到	这	大的	部门	店铺	到	哪个	他们	是	寄售	有	在

[læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pækt] ,

last	arrived	at	its	final	destination	and	was	being	unpacked	,
最后的	到达的	在	它是	最终的	目的地	和	曾是	存在	拆开包装	,

装着泰迪熊的箱子，从它们的工厂生产地一路运到它们要去的百货公司，终于到达了最终目的地，正在被拆箱。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

much	to	the	delight	of	its	occupants	.
很多	到	这	喜	的	它是	居住者	.

这令居住其中的人们非常高兴。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz]['evər] ['trævld] [mʌtʃ] [noʊz] ,

For	,	as	everybody	who	has	ever	travelled	much	knows	,
为了	,	作为	大家	WHO	有	曾经	旅行	很多	知道	,

正如所有经常旅行的人都知道的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [pækt] [soʊ] ['taɪtli] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd]

it	is	uncomfortable	enough	to	journey	packed	so	tightly	in	tissue	paper	and
它	是	不舒服	足够的	到	旅行	包装	所以	紧紧	在	组织	纸	和

[ɪk'selsɪr] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [muːv] ['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪskər] .

excelsior	that	one	cannot	move	even	as	much	as	a	whisker	.
精益求精	那	一	不能	移动	甚至	作为	很多	作为	一个	胡须	.

旅途中被纸巾和木屑紧紧包裹，连一根胡须都动不了，这已经够让人难受的了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [hed] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

But	to	make	the	whole	trip	standing	on	one's	head	is	infinitely	worse	.
但	到	制作	这	所有的	旅行	常设	在	一个人的	头	是	无限地	更糟	.

但全程倒立着走完这段路程，情况就糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] [berz] .

And	this	had	really	happened	to	several	of	the	Teddy	bears	.
和	这	有	真的	发生	到	一些	的	这	泰迪	熊	.

好几只泰迪熊都确实遇到过这种情况。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	at	last	all	their	troubles	and	discomforts	had	come	to	an	end	.
但	在	最后的	全部	他们的	麻烦	和	不适	有	来	到	一个	结尾	.

但最终，他们所有的烦恼和不适都结束了。

[deft] [hændz] ['kerfəli] [ˌʌn'pækt] [ðem; ðəm] .

Deft	hands	carefully	unpacked	them	.
麻利	双手	小心	拆开包装	他们	.

灵巧的双手小心翼翼地将它们拆开。

[ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] , [ðer; ðər] [lɪmz] ,

Their	coats	were	brushed	until	they	shone	,	their	limbs	,
他们的	外套	是	刷过	直到	他们	闪耀	,	他们的	四肢	,

它们的皮毛被刷得锃亮，四肢也.....

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kræmpt] , [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['streɪtnd]

which	of	necessity	had	become	more	or	less	cramped	,	were	carefully	straightened
哪个	的	必要性	有	变得	更多的	或者较少的		狭窄	,	是	小心	拉直

,

,

,

那些因种种原因变得或多或少有些狭窄的部位，都被小心地拉直了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['tɪltɪd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['æŋg(ə)l] . [['sɛvən]]

and	their	heads	tilted	at	the	most	approved	angle	.	[	7	]
和	他们的	头部	斜	在	这	最多	得到正式认可的	角度	.	[	7	]

他们的头倾斜成最合适的角度。[7]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['swetərz] [ænd; ənd] [piːkt]

Some	of	them	were	dressed	in	delightful	worsted	sweaters	and	peaked
一些	的	他们	是	穿着	在	愉快	最差	毛衣	和	巅峰

[tə'bɑːgən] [kæps] ,

toboggan	caps	,
雪橇	帽子	,

他们当中有些人穿着漂亮的精纺毛衣，戴着尖顶雪橇帽。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tæsl] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

each	having	a	long	tassel	that	hung	over	at	the	side	.
每个	拥有	一个	长的	流苏	那	悬挂	超过	在	这	边	.

每件衣服都有一条长长的流苏垂在侧面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kjuːtɪst] ['wʊlən] ['legɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] .

And	there	were	also	the	cutest	woolen	leggings	to	match	.
和	那里	是	还	这	最可爱	羊毛	绑腿	到	匹配	.

还有与之搭配的超可爱的羊毛打底裤。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

Others	were	arrayed	in	little	cotton	overalls	and	a	few	in	the	most	fascinating
其他的	是	排列	在	小的	棉布	连体工作服	和	一个	很少	在	这	最多	迷人

[pə'dʒæməz] .

pajamas	.
睡衣	.

其他人则穿着棉质背带裤，还有一些人穿着非常迷人的睡衣。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɔːr] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['fɜːri] [koʊts] .

Most	of	them	,	however	,	wore	only	their	own	furry	coats	.
最多	的	他们	,	然而	,	穿着	仅有的	他们的	自己的毛茸茸的		外套	.

然而，他们中的大多数人只穿着自己的毛皮大衣。

[ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gruːmɪŋ] .

And	very	fine	indeed	they	looked	after	all	the	brushing	and	grooming	.
和	非常	美好的	的确	他们	看起来	后	全部	这	刷牙	和	美容	.

他们确实非常出色，把所有的刷毛和梳理都照顾得很好。

[ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [dept] .

Their	toilets	having	been	completed	,	they	were	carried	out	to	Dept	.
他们的	洗手间	拥有	到过	完全的	,	他们	是	携带	出去	到	部门	.

他们的厕所建成后，被送到了部门。

[ə; eɪ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .

A	,	where	all	the	toys	were	displayed	.
一个	,	在哪里	全部	这	玩具	是	显示	.

A，所有玩具都陈列在那里。

[ænd; ənd] [dept] .

And	Dept	.
和	部门	.

以及部门。

[ə; eɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stɔ:r] .

A	was	indeed	one	of	the	most	important	sections	of	the	whole	store	.
一个	曾是	的确	一	的	这	最多	重要的	部分	的	这	所有的	店铺	.

A 区确实是整个商店最重要的区域之一。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:rʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [glæs] [dɔ:z] ,

It	occupied	the	central	portion	directly	in	front	of	the	big	glass	doors	,
它	占领	这	中央	部分	直接地	在	正面	的	这	大的	玻璃	门	,

它占据了正对着大玻璃门的中央位置，

[ænd; ənd][ɪts] [werz] [wɜ:r; wər] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊz] .

and	its	wares	were	temptingly	displayed	in	several	of	the	great	windows	.
和	它是	商品	是	诱人地	显示	在	一些	的	这	伟大的	视窗	.

它的商品被诱人地陈列在几扇大窗户里。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ]['ru:miˌ'rʊmi][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɪ'næmld] [baːz] ,

In	one	of	these	had	been	built	a	roomy	cage	with	white	enameled	bars	,
在	一	的	这些	有	到过	建造	一个	宽敞	笼	和	白色的	珐琅	酒吧	,

其中一间被改造成了一个宽敞的笼子，笼子的栏杆是白色的搪瓷材质。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪdʒ][æz; əz][wʌn] [si:z] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] .

just	such	a	cage	as	one	sees	at	the	zoo	,	only	much	handsomer	.
只是	这样的	一个	笼	作为	一	看到	在	这	动物园	,	仅有的	很多	更英俊	.

就像动物园里看到的那种笼子，只不过更漂亮得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ,

And	in	this	the	Teddy	bears	were	placed	,
和	在	这	这	泰迪	熊	是	放置	,

泰迪熊就放在这里。

[i:tʃ] [wʌn] [poʊzd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][laɪf] [laɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk]

each	one	posed	in	a	most	life	like	and	natural	manner	and	made	to	look
每个	一	摆拍	在	一个	最多	生活	喜欢	和	自然的	方式	和	制成	到	看

[æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	inviting	as	possible	.
作为	邀请	作为	可能的	.

每张照片都摆出了最逼真、最自然的姿势，力求展现出最吸引人的效果。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][baːz] .

Some	were	arranged	to	climb	up	the	bars	.
一些	是	安排	到	爬	向上	这	酒吧	.

有些人被安排爬上栏杆。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɛloʊz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk]

Others	were	playing	with	balls	and	two	jolly	little	white	fellows	,	as	much	alike
其他的	是	玩耍	和	球	和	二	快乐的	小的	白色的	伙伴们	,	作为	很多	同样

[æz; əz] [tu:] ['pi:z] ,

as	two	peas	,
作为	二	豌豆	,

其他人则在玩球，还有两个快乐的小白人，它们长得就像两颗豌豆一样。

[wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [trə'pi:z] .

were	swinging	from	a	hanging	trapeze	.
是	摇摆	从	一个	绞刑	空中飞人	.

他们当时正从悬挂的空中飞人吊架上荡来荡去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ɪn'di:d] .

By	the	time	all	this	was	completed	it	was	very	late	indeed	.
经过	这	时间	全部	这	曾是	完全的	它	曾是	非常	晚的	的确	.

等这一切都完成的时候，时间已经非常晚了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

All	the	lights	were	lowered	except	those	in	the	windows	,
全部	这	灯	是	降低	除了	那些	在	这	视窗	,

除了窗户上的灯，所有的灯都调暗了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [braitə] [ðæn; ðən] ['evər] [baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	they	seemed	to	shine	brighter	than	ever	by	contrast	with	the	surrounding
和	他们	似乎	到	闪耀	更亮	比	曾经	经过	对比	和	这	周围

['dɑ:rknəs] . [[naɪn]]

darkness	.	[	9	]
黑暗	.	[	9	]

与周围的黑暗形成鲜明对比，它们似乎比以往任何时候都更加明亮。[9]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dresər] [geɪv] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɔ:f]

The	window	dresser	gave	one	or	two	final	touches	to	his	work	and	hurried	off
这	窗户	梳妆台	给予	一	或者	二	最终的	触摸	到	他的	工作	和	慌忙	离开

['grʌmblɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ,

grumbling	that	he	would	be	very	,
抱怨	那	他	会	是	非常	,

橱窗设计师对他的作品做了最后的润色，然后匆匆离开，一边走一边抱怨说他会非常.....

['veri] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

very	late	for	supper	.
非常	晚的	为了	晚餐	.

晚饭时间已经很晚了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:ks] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	other	clerks	had	already	disappeared	,
这	其他	职员	有	已经	消失	,

其他职员已经不见了。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [taɪt]

the	night	watchman	arrived	with	his	dinner	pail	and	everything	was	left	tight
这	夜晚	守望者	到达的	和	他的	晚餐	桶	和	一切	曾是	左边	紧的

[ænd; ənd][trɪm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	trim	until	morning	.
和	修剪	直到	早晨	.

夜班保安带着他的晚餐盒来了，一切都井然有序地保持到第二天早上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'di:d] ;

For	a	long	time	everything	was	very	quiet	indeed	;
为了	一个	长的	时间	一切	曾是	非常	安静的	的确	;

很长一段时间里，一切都非常安静；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [tɔɪz] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ʌn'tɪl]

for	you	must	know	that	well	-	regulated	toys	never	come	to	life	until
为了	你	必须	知道	那	出色地	-	受监管	玩具	绝不	来	到	生活	直到

['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][fæst] [ə'sli:p] .

living	creatures	are	fast	asleep	.
活的	生物	是	快速地	睡着了	.

你必须知道，精心设计的玩具只有在活物熟睡时才会启动。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [pər'suː] [ðer; ðər] [præŋks] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['betər]
For **they** **can** **then** **pursue** **their** **pranks** **and** **gambols** **to** **very** **much** **better**
为了 他们 能 然后 追求 他们的 恶作剧 和 嬉戏 到 非常 很多 更好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

这样一来，他们就可以更好地进行恶作剧和嬉闹。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [saɪ] [ræn] [θruː] [dept] .
But **presently** **a** **kind** **of** **long** **sigh** **ran** **through** **Dept** **.**
但 目前 一个 种类 的 长的 叹 跑 通过 部门 .

但此刻，整个部门都响起了一阵长长的叹息声。

[ə; eɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sweld] [ə'pɑːn]
A **and** **in** **another** **moment** **a** **perfect** **babel** **of** **sounds** **arose** **and** **swelled** **upon**
一个 和 在 其他 片刻 一个 完美的 巴别塔 的 声音 出现 和 肿胀 之上
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

片刻之后，各种各样的声音如同巴别塔般响起，响彻云霄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['muːɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊli] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv]
There **was** **the** **mooing** **of** **cows** **,** **the** **bleating** **of** **woolly** **sheep** **,** **the** **crying** **of**
那里 曾是 这 哞哞叫 的 牛 , 这 咩咩叫 的 毛茸茸的 羊 , 这 哭泣 的
['beɪbi] ['dɑːlz] ,
baby **dolls** **,**
婴儿 娃娃 ,

有牛的哞哞声，绵羊的咩咩声，还有婴儿玩偶的哭声。

[ðə; ði] ['tʃuː] - ['tʃuː] [ʌv; əv] ['aɪərn] [stiːm] [kɑːrz] .
the **choo** **-** **choo** **of** **iron** **steam** **cars** **.**
这 choo - choo 的 铁 蒸汽 汽车 .

铁制蒸汽汽车的呜呜声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːkɪŋ] [dɑːl] ,
Suddenly **the** **French** **walking** **doll** **,**
突然 这 法语 步行 玩具娃娃 ,

突然间，法国的行走玩偶出现了，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
who **had** **never** **been** **known** **to** **walk** **a** **step** **in** **the** **daytime** **unless** **she** **was**
WHO 有 绝不 到过 已知 到 走 一个 步 在 这 白天 除非 她 曾是
[wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] ,
wound **up** **with** **a** **key** **,**
伤口 向上 和 一个 钥匙 ,

她以前从未在白天走过一步，除非有人用钥匙给她上了发条。

[meɪd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf] ,
made **a** **frantic** **spring** **from** **her** **box** **on** **the** **highest** **shelf** **,**
制成 一个 疯狂的 春天 从 她 盒子 在 这 最高 架子 ,

她慌忙地从最高架子上的箱子里跳了出来，

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪruː'etɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]
and **landing** **lightly** **on** **her** **toes** **came** **dancing** **and** **pirouetting** **down** **the** **centre**
和 降落 轻轻 在 她 脚趾 来了 跳舞 和 旋转 向下 这 中心
[aɪl] .
aisle **.**
走道 .

她轻盈地踮起脚尖，沿着中央过道翩翩起舞、旋转跳跃。

['laɪtli] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [naʊ] [ðɪs] [weɪ] , [naʊ] [ðæt] , ['ɑːnwərd][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Lightly	swaying	from	side	to	side	,	now	this	way	,	now	that	,	onward	she	came	.
轻轻	摇晃	从	边	到	边	,	现在	这	方式	,	现在	那	,	向前	她	来了	.

她轻轻地左右摇晃，一会儿往这边走，一会儿往那边走，继续向前走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['bedləm] [broʊk] [luːs] .

And	then	bedlam	broke	loose	.
和	然后	疯人院	打破	松动的	.

然后，一片混乱。

[ðə; ði][bɪg]['ɔːtoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] ['peɪʃntli] [ɔːl] [deɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dɔːr]

The	big	auto	that	had	stood	patiently	all	day	right	in	front	of	the	middle	door
这	大的	汽车	那	有	站立	耐心	全部	天	正确的	在	正面	的	这	中间	门

['stɑːrtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['geɪbriəl] [hɔːrn][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mædli][ænd; ənd]['waɪldli]

started	up	a	fearful	tooting	of	its	Gabriel	horn	and	dashing	madly	and	wildly
开始	向上	一个	可怕	嘟嘟	的	它是加布里埃尔	喇叭	和	帅气	疯狂地	和	疯狂地	

[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [aɪl] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

down	a	side	aisle	came	very	near	upsetting	the	big	Noah's	Ark	,
向下	一个	边	走道	来了	非常	靠近	镦	这	大的	诺亚的	方舟	,

那辆整天都耐心停在中间门前的大型汽车突然发出可怕的加百列喇叭声，疯狂地冲下侧道，差点把巨大的诺亚方舟撞翻了。

[frʌm; frəm] [huːz] [dɔːr] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [-]

from	whose	door	the	occupants	were	[	10	]
从	谁	门	这	居住者	是	[	-	]

住户是从哪扇门里出来的[10]

['striːmɪŋ] , [led][baɪ]['mɪstər] . ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

streaming	,	led	by	Mr	.	Noah	and	his	family	.
流媒体	,	引领	经过	先生	.	诺亚	和	他的	家庭	.

流媒体播放，由诺亚先生和他的家人主持。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ledn] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪl] [baɪ] ['kʌmpəniz] .

In	one	corner	a	whole	regiment	of	leaden	soldiers	began	to	drill	by	companies	.
在	一	角落	一个	所有的	团	的	铅灰色	士兵	开始	到	钻头	经过	公司	.

在一个角落里，一整队身披铅灰色战袍的士兵开始按连队进行操练。

“ ['kʌmpəni] , [ə'tenʃ(ə)n] !

“	Company	,	Attention	!
“	公司	,	注意力	!

公司，注意！

['prez(ə)nt][ɑːrmz] !

Present	Arms	!
展示	武器	!

敬礼！

['ɔːrdər][ɑːrmz] !

Order	Arms	!
命令	武器	!

订购武器！

[pə'reɪd] , [rest] !

Parade	,	Rest	!
游行	,	休息	!

游行结束，休息！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːd] ['kæptənz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['breɪvli] .

”	The	little	lead	captain's	voice	rang	out	bravely	.
”	这	小的	带领	船长的	嗓音	响铃	出去	勇敢地	.

“小队长勇敢地喊了出来。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hʌski] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ]

To	be	sure	,	it	was	somewhat	husky	,	but	then	he	might	have	somehow
到	是	当然	,	它	曾是	有些	沙哑	,	但	然后	他	可能	有	不知何故

['teɪkən][koʊld] ,

taken	cold	,
已采取	寒冷的	,

没错，他的声音确实有点沙哑，但他也可能着凉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [dept] .

for	the	weather	was	severe	and	Dept	.
为了	这	天气	曾是	严重	和	部门	.

因为天气恶劣，部门.....

[ə; eɪ] ['veri] ['bædli] ['hiːtɪd] [æt; ət] [naɪt] .

A	very	badly	heated	at	night	.
一个	非常	糟糕	加热	在	夜晚	.

晚上供暖非常差。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [drɪl] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz]

It	should	have	been	a	competitive	drill	,	but	after	a	little	the	lead	soldiers
它	应该	有	到过	一个	竞争的	钻头	,	但	后	一个	小的	这	带领	士兵

[bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

became	impatient	.
成为	不耐烦	.

这本应是一场竞争激烈的演习，但过了一会儿，领头的士兵们就不耐烦了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] .

They	all	wished	to	manœuvre	at	once	.
他们	全部	希望	到	演习	在	一次	.

他们都想同时采取行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] ,

It	grew	impossible	to	hear	any	of	the	commands	,
它	生长	不可能的	到	听到	任何	的	这	命令	,

已经完全听不清任何指令了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

although	the	captain	shouted	until	he	was	red	in	the	face	.
虽然	这	队长	喊叫	直到	他	曾是	红色的	在	这	脸	.

虽然船长喊得脸都红了。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	confusion	was	terrible	.
这	困惑	曾是	糟糕的	.

当时一片混乱。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] ['elifənts] [ə'roʊz]

Now	a	great	growling	of	lions	and	tigers	and	trumpeting	of	elephants	arose
现在	一个	伟大的	咆哮	的	狮子	和	老虎	和	吹号	的	大象	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði][bɪg] [mə'nædʒəri] [stʊd] .

from	the	shelf	where	the	big	menagerie	stood	.
从	这	架子	在哪里	这	大的	动物园	站立	.

这时，从摆放着大型动物园的架子上，传来狮子和老虎的咆哮声以及大象的鸣叫声。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['kiːpər] [rʌʃt] [ə'baʊt] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] .

In	vain	the	keeper	rushed	about	wielding	his	long	whip	.
在	徒劳	这	守门员	匆忙	关于	挥舞	他的	长的	鞭	.

守门人挥舞着长鞭四处奔走，却无济于事。

[bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['oʊnli]

But	who	cares	a	snap	for	a	keeper	when	he	is	made	of	wood	and	only
但	WHO	关心	一个	折断	为了	一个	守门员	什么时候	他	是	制成	的	木头	和	仅有的

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] ?

about	six	inches	high	?
关于	六	英寸	高的	?

但是，当一个守门员是用木头做的，只有大约六英寸高时，谁又会在乎呢?

[nɑːt][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [nɑːt] [ðeɪ] .

Not	the	animals	,	not	they	.
不是	这	动物	,	不是	他们	.

不是动物，也不是他们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn]

They	would	have	torn	each	other	to	pieces	had	not	their	attention	been
他们	会	有	撕裂	每个	其他	到	件	有	不是	他们的	注意力	到过

['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [bə'luːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər]

suddenly	attracted	by	the	ascension	of	a	big	fire	balloon	that	had	been	left	over
突然	吸引	经过	这	升天	的	一个	大的	火	气球	那	有	到过	左边	超过

[frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

from	Fourth	of	July	and	forgotten	.
从	第四	的	七月	和	被遗忘的	.

如果不是因为一个被遗忘的、从七月四日遗留下来的大型火气球突然升空，吸引了他们的注意力，他们早就互相撕成碎片了。

[ðə; ði] [bə'luːn] [dɪd] ['veri] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk]

The	balloon	did	very	well	,	considering	,	until	it	reached	the	ceiling	,	where	it	stuck
这	气球	做过	非常	出色地	,	考虑	,	直到	它	达到	这	天花板	,	在哪里	它	卡住

[ænd; ənd] [kɔːt] ['faɪər] .

and	caught	fire	.
和	捕捉	火	.

考虑到气球的性能，它的表现已经相当不错了，直到它到达天花板，然后粘在那里并着火了。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	indeed	was	a	serious	situation	.
这里	的确	曾是	一个	严肃的	情况	.

这确实是一个严峻的局面。

[ðə; ði] [bə'luːn] [fleɪmd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər]['dɑːlz] , [huː] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] [kloʊz] [-]

The	balloon	flamed	furiously	and	the	paper	dolls	,	who	were	located	close	[	11	]
这	气球	火焰	愤怒地	和	这	纸	娃娃	,	WHO	是	位于	关闭	[	-	]

气球熊熊燃烧，附近的纸娃娃们也燃烧起来[11]

[baɪ] , [set] [ʌp] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [dʒɔɪnd] [ɪn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz]

by	,	set	up	a	terrible	shrieking	,	which	was	promptly	joined	in	by	all	the	other	toys
经过	,	放	向上	一个	糟糕的	尖叫	,	哪个	曾是	及时	加入	在	经过	全部	这	其他	玩具

.

:

.

于是，它发出了一声可怕的尖叫，其他玩具也立刻跟着尖叫起来。

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌlmineitid] ,

Goodness	only	knows	how	the	affair	would	have	culminated	,
善良	仅有的	知道	如何	这	事务	会	有	达到顶峰	,

天知道这件事最终会如何收场。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['aɪərn] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [ðen] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

had	not	the	iron	hook	and	ladder	company	just	then	come	dashing	down	the
有	不是	这	铁	钩	和	梯子	公司	只是	然后	来	帅气	向下	这

[aɪl] ,

aisle	,
走道	,

如果不是那支铁钩梯队这时冲下过道，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['wɔːtər] ['taʊər] . [-]

closely	followed	by	the	chemical	engine	and	the	lofty	water	tower	.	[	12	]
密切	随后	经过	这	化学	引擎	和	这	高远	水	塔	.	[	-	]

紧随其后的是化学发动机和高耸的水塔。[12]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði][tɔːl]['lædərz] ,

It	was	the	work	of	but	a	few	seconds	to	set	up	the	tall	ladders	,
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	秒	到	放	向上	这	高的	梯子	,

架设高梯子只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['peɪpər]['dɑːlz][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]

and	every	one	of	the	fainting	paper	dolls	was	carried	to	a	place	of	safety
和	每一个	一	的	这	昏厥	纸	娃娃	曾是	携带	到	一个	地方	的	安全

[baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [kæst] - ['aɪərn]['faɪər] ['lædiz] .

by	the	gallant	cast	-	iron	fire	laddies	.
经过	这	英勇	投掷	-	铁	火	小伙子们	.

每一个晕倒的纸娃娃都被英勇的铸铁消防员们抬到了安全的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði]['peɪpər]['dɑːlz][wɜːr; wər] ['meni] , ['meni] [taɪmz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [breɪv]

To	be	sure	,	the	paper	dolls	were	many	,	many	times	taller	than	their	brave
到	是	当然	,	这	纸	娃娃	是	许多	,	许多	时代	更高	比	他们的	勇敢的

['rɛsˌkjuːɚz] ,

rescuers	,
救援人员	,

可以肯定的是，这些纸娃娃比它们勇敢的救援者高出许多很多倍。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['greɪtər] [haɪt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]

but	then	they	were	so	light	in	weight	that	their	greater	height	did	not	make	the
但	然后	他们	是	所以	光	在	重量	那	他们的	更大的	高度	做过	不是	制作	这

[smɔːlɪst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrəns] .

smallest	particle	of	difference	.
最小	粒子	的	不同之处	.

但由于它们的体重非常轻，所以它们更高的身高并没有造成丝毫影响。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] [ðə; ði] [berz] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər]

In	the	midst	of	all	the	hullabaloo	the	bears	suddenly	realized	that	they	,	too	,	were
在	这	中间	的	全部	这	喧闹	这	熊	突然	已实现	那	他们	,	也	,	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

在一片喧闹声中，熊们突然意识到，它们也还活着。

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][keɪdʒ] , [wɪtʃ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]

and	came	swarming	and	scurrying	out	of	their	cage	,	which	,	fortunately	for
和	来了	蜂拥而至	和	匆匆忙忙	出去	的	他们的	笼	,	哪个	,	幸运的是	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们蜂拥而出，四散奔逃，幸运的是，它们.....

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][tɑːp] ,

had	been	built	without	a	top	,
有	到过	建造	没有	一个	顶部	,

它建成时没有顶部，

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

tumbling	over	each	other	in	their	anxiety	to	be	first	in	the	scrimmage	.
翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	焦虑	到	是	第一的	在	这	对抗赛	.

在对抗赛中，他们急于争先，互相推搡。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [tendid] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][kɑːm] ['mætərz] [daʊn] ,

Their	appearance	tended	somewhat	to	calm	matters	down	,
他们的	外貌	倾向于	有些	到	冷静的	事情	向下	,

他们的出现多少起到了缓和局势的作用。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , [ænd; ənd] [keɪm]

as	all	the	other	toys	were	anxious	to	meet	the	newcomers	,	and	came
作为	全部	这	其他	玩具	是	焦虑的	到	见面	这	新来者	,	和	来了

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,

crowding	around	,
拥挤	大约	,

其他玩具都迫不及待地想见到新来的小伙伴，纷纷围了过来。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [wei] .

shaking	hands	in	a	very	friendly	way	.
摇晃	双手	在	一个	非常	友好的	方式	.

以非常友好的方式握手。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] ,

All	except	the	lead	soldiers	who	were	all	in	the	guard	house	,
全部	除了	这	带领	士兵	WHO	是	全部	在	这	警卫	房子	,

除了全部待在岗亭里的领头士兵之外，其他人都……

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

having	been	ordered	thither	for	insubordination	.
拥有	到过	订购	那里	为了	不服从	.

因不服从命令而被派往那里。

[ðə; ði][bɪg] ['wʊli] [ræm] , [wɪð; wɪθ][gɪlt] [hɔːrnz] ,

The	big	woolly	ram	,	with	gilt	horns	,
这	大的	毛茸茸的	内存	,	和	镀金	角	,

那只毛茸茸的大公羊，长着金色的角，

['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

even	went	so	far	as	to	apologize	for	the	absence	of	order	,
甚至	去	所以	远的	作为	到	道歉	为了	这	缺席	的	命令	,

甚至还为秩序混乱而道歉。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

which	indeed	was	putting	it	mildly	.
哪个	的确	曾是	推杆	它	轻微地	.

这其实还是委婉的说法。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

As	for	himself	,	he	had	remained	quietly	in	his	place	,
作为	为了	他自己	,	他	有	剩余	悄悄	在	他的	地方	,

至于他自己，则一直静静地待在原地。

['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [vent] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] “ [bɑː] ” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

only	giving	vent	occasionally	to	a	vigorous	“	baa	”	in	order	to	testify	to	his
仅有的	给予	发泄	偶尔	到	一个	蓬勃	“	咩咩	”	在	命令	到	作证	到	他的

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌf] [haʊs] .

disapproval	of	the	general	rough	house	.
不赞成	的	这	一般的	粗糙的	房子	.

只是偶尔发出响亮的“咩”声，以示他对这种粗暴行为的不满。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:]

Indeed	he	was	the	oldest	toy	in	the	store	,	having	been	on	exhibition	for	two
的确	他	曾是	这	最老	玩具	在	这	店铺	,	拥有	到过	在	展览	为了	二

[sək'sesɪv] ['krɪsməs] ,

successive	Christmases	,
连续	圣诞节	,

事实上，他是店里最古老的玩具，已经连续两个圣诞节在店里展出了。

['bi:ɪŋ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [-]

being	too	large	and	expensive	to	find	a	[	13	]
存在	也	大的	和	昂贵的	到	寻找	一个	[	-	]

规模太大且价格昂贵，难以找到[13]

['pɜ:rtʃəsər] ['redɪli] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

purchaser	readily	;	but	was	always	accorded	the	most	prominent	position	in	the
购买者	容易	;	但	曾是	总是	同意	这	最多	著名的	位置	在	这

[ʃoʊ] [keɪs] ,

show	case	,
展示	案件	,

买家欣然接受；但总是被放置在展柜中最显眼的位置，

[æz; əz][hi:; hi] ['praʊdli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] .

as	he	proudly	informed	the	largest	of	the	bears	.
作为	他	自豪地	知情的	这	最大	的	这	熊	.

他自豪地告诉了体型最大的那只熊。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [berz] [tɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

Whereupon	the	bears	tossed	their	heads	,	wondering	what	was	the	matter	with
于是	这	熊	抛掷	他们的	头部	,	好奇	什么	曾是	这	事情	和

[ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	own	position	.
他们的	自己的	位置	.

于是，熊们甩了甩头，纳闷自己的处境怎么了。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['dɑ:lz] , [ə; eɪ][braɪd] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən]

Just	then	one	of	the	paper	dolls	,	a	bride	,	was	found	to	be	in	an
只是	然后	一	的	这	纸	娃娃	,	一个	新娘	,	曾是	成立	到	是	在	一个

[hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

hysterical	condition	.
歇斯底里的	状况	.

就在这时，人们发现其中一个纸娃娃——新娘——处于歇斯底里的状态。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['tru:soʊ] [hæd; həd] [bɪn]

The	poor	thing	had	just	discovered	that	all	her	beautiful	trousseau	had	been
这	贫穷的	事物	有	只是	发现	那	全部	她	美丽的	嫁妆	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

destroyed	in	the	conflagration	.
损毁	在	这	大火	.

可怜的姑娘刚刚发现，她所有漂亮的嫁妆都在大火中被毁了。

[rɪ'stɔ:rətɪvz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]

Restoratives	were	applied	at	once	and	it	was	proposed	to	take	up	a
修复剂	是	应用	在	一次	和	它	曾是	建议的	到	拿	向上	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .

collection	among	the	toys	for	her	benefit	.
收藏	之中	这	玩具	为了	她	益处	.

我们立即采取了补救措施，并提议从玩具中筹集一些钱来帮助她。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ə; eɪ] [saʊnd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz]

But	at	that	critical	moment	a	sound	,	high	and	shrill	,	smote	upon	the	ears
但	在	那	批判的	片刻	一个	声音	,	高的	和	尖锐	,	猛击	之上	这	耳朵

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

但就在这关键时刻，一声尖锐刺耳的声音响彻所有人的耳膜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krəuɪŋ] [-]

It	was	the	crowing	[	14	]
它	曾是	这	鸣叫	[	-	]

那是加冕[14]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kɑːk] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	mechanical	cock	whose	duty	it	was	to	inform	the	others	of	the
的	这	机械的	公鸡	谁	责任	它	曾是	到	通知	这	其他的	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] .

approaching	dawn	.
接近	黎明	.

机械公鸡的职责是通知其他生物黎明即将到来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

In	an	instant	all	was	quiet	and	every	one	in	his	place	.
在	一个	立即的	全部	曾是	安静的	和	每一个	一	在	他的	地方	.

瞬间，一切都安静了下来，每个人都回到了自己的位置上。

['oʊnli][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [kæp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [berz] , [pʊld] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Only	the	toboggan	cap	of	one	of	the	bears	,	pulled	off	in	the	struggle	,
仅有的	这	雪橇	帽	的	一	的	这	熊	,	拉	离开	在	这	斗争	,

只有其中一只熊的雪橇帽在搏斗中被扯掉了。

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['flɔːwɔːkə] ,

lay	on	the	floor	,	where	it	was	picked	up	next	morning	by	the	floorwalker	,
躺	在	这	地面	,	在哪里	它	曾是	挑选	向上	下一个	早晨	经过	这	招待员	,

它躺在地板上，第二天早上被楼层清洁工捡走了。

[huː] [ə'raɪvd] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [huː] ['evər]['æftər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən]

who	arrived	first	on	the	scene	,	and	who	ever	after	regarded	the	night	watchman
WHO	到达的	第一的	在	这	场景	,	和	WHO	曾经	后	认为	这	夜晚	守望者

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	suspicion	.
和	怀疑	.

第一个到达现场的人，从此以后一直对夜班保安抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][ðæt][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ['nevər] [hɜːrd]

And	the	queerest	part	of	the	whole	story	is	that	the	night	watchman	never	heard
和	这	最酷儿的	部分	的	这	所有的	故事	是	那	这	夜晚	守望者	绝不	听到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] . [-]

a	single	sound	during	the	whole	performance	.	[	15	]
一个	单身的	声音	期间	这	所有的	表现	.	[	-	]

而整个故事最奇怪的部分是，守夜人在整个表演过程中没有听到任何声音。[15]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis] ['sæli] .

Which	Introduces	Sally	.
哪个	介绍	莎莉	.

莎莉登场了。

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [soʊld] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] .

THE	Teddy	bears	sold	like	hot	cakes	.
这	泰迪	熊	卖	喜欢	热的	蛋糕	.

泰迪熊卖得非常火爆。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tɔɪ] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] .

Never	before	had	any	one	toy	called	forth	such	a	demand	.
绝不	前	有	任何	一	玩具	称为	前进	这样的	一个	要求	.

此前从未有任何一款玩具引起过如此巨大的需求。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['krɪsməs] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

And	it	really	seemed	as	if	every	Christmas	tree	in	the	town	was	destined
和	它	真的	似乎	作为	如果	每一个	圣诞节	树	在	这	镇	曾是	注定

[tuː; tə] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kriːtʃərz]

to	be	decorated	with	at	least	two	or	three	of	the	quaint	little	brown	creatures
到	是	装饰	和	在	至少	二	或者	三	的	这	古雅	小的	棕色的	生物

.

:

.

镇上的每一棵圣诞树似乎都注定要装饰上至少两三个这种古朴的小棕色生物。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr]

One	afternoon	a	smart	little	electric	car	stopped	in	front	of	the	big	department	store
一	下午	一个	聪明的	小的	电的	车	停止	在	正面	的	这	大的	部门	店铺

.

:

.

一天下午，一辆小巧精致的电动汽车停在了大型百货商店门前。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [gaʊnd] ['wʊmən] ,

Out	of	it	stepped	a	fashionably	gowned	woman	,
出去	的	它	步	一个	时尚地	身着礼服	女士	,

一位身着时髦礼服的女子从中走了出来，

[ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [spræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , ['roʊzi] [tʃiːks] ,

and	after	her	sprang	out	a	plump	little	girl	with	round	,	rosy	cheeks	,
和	后	她	弹簧	出去	一个	丰满	小的	女孩	和	圆形的	,	红润	脸颊	,

她身后蹦出一个胖乎乎的小女孩，脸颊圆润红润。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [raʊnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt]

a	pair	of	round	blue	eyes	and	a	little	red	mouth	that	she	was	in	the	habit
一个	一对	的	圆形的	蓝色的	眼睛	和	一个	小的	红色的	嘴	那	她	曾是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['skruːɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] ,

of	screwing	up	into	a	round	O	whenever	she	wanted	a	kiss	,
的	拧螺丝	向上	进入	一个	圆形的	哦	每当	她	通缉	一个	吻	,

她有一双圆圆的蓝眼睛和一张小小的红嘴，每当她想要亲吻时，她都会习惯性地把嘴巴撅成一个圆圆的“O”形。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

which	was	quite	often	.
哪个	曾是	相当	经常	.

这种情况相当频繁。

[hɜːr; hər] [braʊn] ['velvɪt] [koʊt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [frɑːk] ,

Her	brown	velvet	coat	came	down	to	the	bottom	of	her	pretty	frock	,
她	棕色的	天鹅绒	外套	来了	向下	到	这	底部	的	她	漂亮的	连衣裙	,

她棕色的丝绒外套垂到她漂亮连衣裙的下摆，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪg] [braʊn] [hæt] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , ['flʌfi] [pluːmz] .

and	her	big	brown	hat	was	trimmed	with	soft	,	fluffy	plumes	.
和	她	大的	棕色的	帽子	曾是	修剪过的	和	柔软的	,	蓬松的	羽流	.

她那顶棕色的大帽子上装饰着柔软蓬松的羽毛。

[hɜːr; hər] [braɪt] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [waɪd] ['rɪbənz]

Her	bright	hair	was	braided	in	two	long	tails	and	tied	with	soft	,	wide	ribbons
她	明亮的	头发	曾是	编织	在	二	长的	尾巴	和	系	和	柔软的	,	宽的	丝带

.

:

.

她亮丽的头发编成两条长长的辫子，用柔软宽大的丝带扎了起来。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['roʊli] - ['pɑːli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

Altogether	she	was	such	a	comfortable	roly	-	poly	of	a	girl	,
共	她	曾是	这样的	一个	舒服的	罗利	-	聚合物	的	一个	女孩	,

总而言之，她是一个舒服自在、圆滚滚的女孩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [roʊl] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [gɪv] [hɜːr; hər]

that	it	really	seemed	as	if	she	might	roll	off	like	a	ball	should	anyone	give	her
那	它	真的	似乎	作为	如果	她	可能	卷	离开	喜欢	一个	球	应该	任何人	给	她

[ə; eɪ] [pʊʃ] . [-]

a	push	.	[	16	]
一个	推	.	[	-	]

看起来，如果有人推她一把，她就像球一样会滚下去。[16]

['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [smaɪld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] ['smaɪlɪŋ] ,

People	looking	after	her	smiled	involuntarily	,	as	she	,	herself	smiling	,
人们	寻找	后	她	微笑	不由自主	,	作为	她	,	她自己	微笑	,

照顾她的人们不由自主地笑了，她自己也面带微笑。

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

disappeared	through	the	revolving	door	of	the	shop	.
消失	通过	这	旋转	门	的	这	店铺	.

他消失在商店的旋转门后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Of	course	the	Teddy	bears	claimed	her	immediate	attention	.
的	课程	这	泰迪	熊	声称	她	即时	注意力	.

当然，泰迪熊立刻吸引了她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [keɪdʒ] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌekskla'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

She	hung	over	their	cage	,	uttering	little	exclamations	of	eagerness	,	and	delight	;
她	悬挂	超过	他们的	笼	,	发出声音	小的	感叹词	的	渴望	,	和	喜	;

她俯身在它们的笼子上方，发出急切和喜悦的低声惊叹；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mæmə] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]

and	the	conclusion	of	the	whole	affair	was	that	mamma	selected	a
和	这	结论	的	这	所有的	事务	曾是	那	妈妈	已选	一个

[hoʊl] ['fæməli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒʌst] [wʌn] ['tedi] [ber] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .

whole	family	instead	of	just	one	Teddy	bear	as	she	had	at	first	intended	.
所有的	家庭	反而	的	只是	一	泰迪	熊	作为	她	有	在	第一的	故意的	.

事情的最终结果是，妈妈选择了一整个家庭，而不是像她最初打算的那样只选择一只泰迪熊。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ræpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] ,

She	ordered	them	to	be	wrapped	at	once	and	carried	out	to	the	auto	,
她	订购	他们	到	是	包装	在	一次	和	携带	出去	到	这	汽车	,

她命令立即将它们打包好，并搬到汽车上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,

and	her	little	daughter	could	scarcely	wait	until	they	reached	home	,
和	她	小的	女儿	可以	几乎	等待	直到	他们	达到	家	,

她的小女儿迫不及待地盼着她们到家。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒərz] .

so	eager	was	she	to	play	with	her	new	treasures	.
所以	渴望的	曾是	她	到	玩	和	她	新的	宝藏	.

她迫不及待地想玩她的新宝贝。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Arrived	at	the	house	,
到达的	在	这	房子	,

到达房子后，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp] ,

it	did	not	take	very	long	to	unwrap	the	Teddy	bears	and	set	them	up	,
它	做过	不是	拿	非常	长的	到	拆开	这	泰迪	熊	和	放	他们	向上	,

拆开泰迪熊的包装并把它们摆放好并没有花很长时间。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

all	in	a	row	,	in	the	wide	window	seat	of	the	nursery	.
全部	在	一个	排	,	在	这	宽的	窗户	座位	的	这	苗圃	.

一排排地坐在育婴室宽敞的窗边座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɑːpə] [ber] , [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , ['mæmə] [ber] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,

There	was	papa	bear	,	round	and	jolly	,	mamma	bear	,	plump	and	comely	,
那里	曾是	爸爸	熊	,	圆形的	和	快乐的	,	妈妈	熊	,	丰满	和	漂亮	,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

a	pair	of	twins	,
一个	一对	的	双胞胎	,

有圆滚滚、笑容可掬的熊爸爸，胖乎乎、漂亮的熊妈妈，还有一对双胞胎。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː]

so	much	alike	that	you	really	could	not	tell	one	from	the	other	,	and	a	wee
所以	很多	同样	那	你	真的	可以	不是	告诉	一	从	这	其他	,	和	一个	哇

,

,

,

它们太像了，你根本分不清哪个是哪个，而且还有一点点.....

['beɪbi] [ber] ,

baby	bear	,
婴儿	熊	,

小熊

[soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fræntɪk] [hʌg]

so	dear	and	cunning	that	Sally	could	not	refrain	from	giving	it	a	frantic	hug
所以	亲爱的	和	狡猾	那	莎莉	可以	不是	避免	从	给予	它	一个	疯狂的	拥抱

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] .

and	a	kiss	.
和	一个	吻	.

它如此可爱又狡猾，以至于莎莉忍不住疯狂地拥抱亲吻它。

[wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpə] [ber] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

When	bedtime	came	she	insisted	on	taking	the	papa	bear	to	bed	with	her	,
什么时候	就寝时间	来了	她	坚持	在	采取	这	爸爸	熊	到	床	和	她	,

到了睡觉时间，她坚持要把熊爸爸抱到床上一起睡。

['hævɪŋ] [fɜːrst]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [tʌkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

having	first	comfortably	tucked	up	all	the	rest	of	the	family	in	one	of	her
拥有	第一的	舒适地	塞进去	向上	全部	这	休息	的	这	家庭	在	一	的	她

['dɑːlz] - [krɪb] ,

dolls	'	cribs	,
娃娃	-	婴儿床	,

她先是舒舒服服地把家里其他成员都安顿在她的一个娃娃床里，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ;

much	to	the	discomfiture	of	the	doll	to	whom	it	belonged	;
很多	到	这	沮丧	的	这	玩具娃娃	到	谁	它	属于	;

这让娃娃的主人非常难堪；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	was	left	neglected	to	sit	up	all	night	by	herself	in	a	corner	of	the
为了	她	曾是	左边	被忽视的	到	坐	向上	全部	夜晚	经过	她自己	在	一个	角落	的	这

['soʊfə] . [-]

sofa	.	[	17	]
沙发	.	[	-	]

因为她被冷落了，整夜独自一人坐在沙发角落里。[17]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

For	a	while	everything	was	very	quiet	in	the	nursery	.
为了	一个	尽管	一切	曾是	非常	安静的	在	这	苗圃	.

育婴室里有一阵子非常安静。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [bəːnd] ['dɪmli] [ɪn][ɪts] ['prɪti] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊzi]['krɪst(ə)l] ,

The	night	light	burned	dimly	in	its	pretty	vase	of	rosy	crystal	,
这	夜晚	光	烧伤	依稀	在	它是	漂亮的	花瓶	的	红润	水晶	,

夜灯在漂亮的玫瑰色水晶花瓶里发出昏暗的光芒。

['ʃoʊɪŋ] ['sæli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['sɔːftli] ,

showing	Sally	as	she	lay	fast	asleep	and	breathing	softly	,
显示	莎莉	作为	她	躺	快速地	睡着了	和	呼吸	轻轻	,

画面切换到莎莉，她睡得很沉，呼吸很轻柔。

[ðə; ði] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [her] ['laɪɪŋ] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	braids	of	her	bright	hair	lying	loosely	on	the	pillow	,
这	辫子	的	她	明亮的	头发	说谎	松散地	在	这	枕头	,

她那缕缕亮丽的秀发随意地散落在枕头上，

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [plʌmp] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [sɔːft][ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

and	one	little	plump	hand	holding	fast	the	Teddy	bear's	soft	and	somewhat
和	一	小的	丰满	手	保持	快速地	这	泰迪	熊的	柔软的	和	有些

[rɪ'zɪstɪŋ] [pɔː] .

resisting	paw	.
抵抗	爪子	.

一只胖乎乎的小手紧紧地抓着泰迪熊柔软而又有些抗拒的爪子。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [stɜːrd] [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli] , [ðen] [mɔːr]

But	presently	something	under	the	bedclothes	stirred	at	first	gently	,	then	more
但	目前	某物	在下面	这	床上用品	搅拌	在	第一的	轻轻地	,	然后	更多的

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

但很快，被子底下有什么东西动了起来，起初只是轻微的，然后就变得更加剧烈了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [hiːp] [edʒd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

A	little	moving	heap	edged	its	way	out	from	under	the	sheets	and	blankets	,
一个	小的	移动	堆	边缘	它是	方式	出去	从	在下面	这	纸张	和	毯子	,

一个小团东西从床单和毯子底下慢慢挪了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [pɪŋk] [straɪpt] [pə'dʒæməz] [ʃʊk] [ɪt'self] [friː] [ænd; ənd]

and	a	queer	little	brown	figure	in	pink	striped	pajamas	shook	itself	free	and
和	一个	酷儿	小的	棕色的	数字	在	粉色的	有条纹的	睡衣	摇晃	本身	自由的	和

[stʊd] [ʌp][baɪ] ['sæliːz] ['pɪloʊ] .

stood	up	by	Sally's	pillow	.
站立	向上	经过	莎莉的	枕头	.

一个穿着粉色条纹睡衣的古怪棕色小身影挣脱束缚，站到了莎莉的枕头旁。

[ðə; ði]['pɑːpə] [ber] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	papa	bear	was	wide	awake	,	ready	for	action	and	very	anxious	to
这	爸爸	熊	曾是	宽的	醒	,	准备好	为了	行动	和	非常	焦虑的	到

[ɪk'splɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

explore	his	new	surroundings	.
探索	他的	新的	周围环境	.

熊爸爸精神抖擞，随时准备行动，并且非常渴望探索周围的新环境。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['æpɪtaɪt]

Besides	being	very	much	awake	,	he	was	beginning	to	develop	a	rousing	appetite
除了	存在	非常	很多	醒	,	他	曾是	开始	到	发展	一个	振奋人心的	食欲

,

,

,

除了精神抖擞之外，他还开始食欲大增。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][fæst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [-]

for	of	necessity	he	had	been	forced	to	fast	since	the	night	[	18	]
为了	的	必要性	他	有	到过	强制	到	快速地	自从	这	夜晚	[	-	]

因为迫不得已，他从昨晚开始就被迫禁食[18]

['priːviəs] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [fiːst] ['rɔɪəli] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['kaʊntər]

previous	,	when	he	and	his	family	had	feasted	royally	at	the	candy	counter
以前的	,	什么时候	他	和	他的	家庭	有	盛宴	皇家	在	这	糖果	柜台

[ɪn] [ʃwɑːrtsɪz] .

in	Schwartz's	.
在	施瓦茨的	.

此前，他和家人曾在施瓦茨糖果店的糖果柜台大快朵颐。

['veri] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [krɪb]

Very	cautiously	he	swung	himself	to	the	floor	and	trotted	over	to	the	crib
非常	谨慎地	他	摇摆	他自己	到	这	地面	和	小跑	超过	到	这	婴儿床

[ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

that	contained	his	family	.
那	包含	他的	家庭	.

他非常小心地荡到地板上，小跑着来到装着家人的婴儿床边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntərz] .

They	were	all	wide	awake	and	all	as	hungry	as	hunters	.
他们	是	全部	宽的	醒	和	全部	作为	饥饿的	作为	猎人	.

他们都精神抖擞，饥肠辘辘，如同猎人一般。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [prə'vaɪdər] [ðæt] ['evri] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Like	the	good	provider	that	every	father	of	a	family	should	be	,
喜欢	这	好的	提供商	那	每一个	父亲	的	一个	家庭	应该	是	,

就像每个父亲都应该成为的那种好父亲一样，

['pɑːpə] [ber] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

papa	bear	immediately	set	out	on	a	voyage	of	discovery	.
爸爸	熊	立即地	放	出去	在	一个	航程	的	发现	.

熊爸爸立刻踏上了探索之旅。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	nursery	door	was	open	,
这	苗圃	门	曾是	打开	,

育婴室的门开着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [slept] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk]

but	the	room	beyond	in	which	Dr	.	and	Mrs	.	North	slept	was	so	dark
但	这	房间	超过	在	哪个	博士	.	和	太太	.	北	睡着了	曾是	所以	黑暗的

[ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] ['mɪstər] . [ber] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [stɪl] - [hʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	quiet	that	Mr	.	Bear	resolved	to	confine	his	still	-	hunt	to	the	nursery	.
和	安静的	那	先生	.	熊	已解决	到	局限	他的	仍然	-	打猎	到	这	苗圃	.

但是诺斯医生和太太睡觉的房间又黑又静，于是贝尔先生决定把他的静候狩猎范围限制在育婴室里。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hiː; hi] [trɔtid] ,

Round	and	round	he	trotted	,
圆形的	和	圆形的	他	小跑	,

他绕着圈子小跑，

['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

sniffing	at	everything	which	looked	as	if	it	might	be	good	to	eat	.
嗅闻	在	一切	哪个	看起来	作为	如果	它	可能	是	好的	到	吃	.

对所有看起来可能好吃的东西都嗅来嗅去。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rəˈpeɪʃəs]

Several	times	he	was	cruelly	deceived	and	presented	in	turn	to	his	rapacious
一些	时代	他	曾是	残酷地	受骗	和	呈现	在	转动	到	他的	贪婪

['fæməli][ə; eɪ][fæt] ,

family	a	fat	,
家庭	一个	胖的	,

他曾多次遭到残酷的欺骗，并被一一呈献给贪婪的家人一个肥胖的.....

[red] [təˈmeɪtoʊ] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ,

red	tomato	that	proved	to	be	stuffed	with	sawdust	and	full	of	little	shining	,
红色的	番茄	那	已证实	到	是	填充	和	锯末	和	满的	的	小的	灼灼	,

[ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] ,

sharp	-	pointed	things	,
锋利的	-	尖	事物	,

一个鲜红的番茄，里面塞满了锯末和许多闪闪发光、尖尖的小东西。

[ðæt] [hiː; hi]['leɪtər] [faʊnd] [aʊt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [pɪnz] ;

that	he	later	found	out	were	called	pins	;
那	他	之后	成立	出去	是	称为	别针	;

他后来才知道，那些东西叫做别针；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] - ['tʃiːkt] [per] [ðæt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][wæks] ,

a	beautiful	red	-	cheeked	pear	that	turned	out	to	be	made	of	wax	,
一个	美丽的	红色的	-	脸颊	梨	那	转向	出去	到	是	制成	的	蜡	,

一个漂亮的红脸梨，结果发现是用蜡做的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [plʌmp] ['pɜːrp(ə)l] [greɪps] [ðæt] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

and	a	bunch	of	plump	purple	grapes	that	had	,	in	the	beginning	,
和	一个	束	的	丰满	紫色的	葡萄	那	有	,	在	这	开始	,

还有一串饱满的紫色葡萄，起初，

[bɪn] ['destɪnd] [tuː; tə][əˈdɔːrn] ['nɝːsɪz] [best] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['sɪŋgjələrli]

been	destined	to	adorn	nurse's	best	bonnet	,	and	were	in	consequence	singularly
到过	注定	到	装饰	护士的	最好的	引擎盖	,	和	是	在	结果	单独地

[draɪ][ænd; ənd] [ʌnˈæpɪtaɪzɪŋ] .

dry	and	unappetizing	.
干燥	和	令人倒胃口的	.

注定要装饰护士最好的帽子，因此格外干涩难咽。

['fɑːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

Farther	investigation	,	however	,	was	rewarded	by	the	discovery	of	a	box	of
更远	调查	,	然而	,	曾是	奖励	经过	这	发现	的	一个	盒子	的

[dɪ'lɪʃəs] [ʃæm'peɪn] ['weɪfəz] ,

delicious	champagne	wafers	,
可口的	香槟酒	晶圆	,

然而，进一步的调查却带来了惊喜，他们发现了一盒美味的香槟威化饼干。

[pʊt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [ʃelf] [fɔːr; fər] ['sæliːz] [ɪ'speʃl] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

put	away	on	the	closet	shelf	for	Sally's	especial	delectation	.
放	离开	在	这	壁橱	架子	为了	莎莉的	特别的	愉悦	.

收起来放在壁橱的架子上，专供莎莉享用。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪnd] , [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [berz] [-]

Delighted	with	this	find	,	the	hungry	bears	[	19	]
高兴极了	和	这	寻找	,	这	饥饿的	熊	[	-	]

饥饿的熊[19]对这一发现欣喜若狂

[suːn] ['emptid] [ðə; ðɪ][bɑːks] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ber] [ɪ'miːdiətli] ['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]

soon	emptied	the	box	,	which	Mrs	.	Bear	immediately	utilized	as	a	seat	for
很快	清空	这	盒子	,	哪个	太太	.	熊	立即地	利用	作为	一个	座位	为了

[ðə; ðɪ]['beɪbi] [kʌb] .

the	baby	cub	.
这	婴儿	幼兽	.

很快，箱子里的东西就被清空了，熊太太立刻把箱子当成了小熊的座位。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

Having	thus	satisfied	his	own	appetite	,	and	leaving	his	family	comfortably
拥有	因此	使满意	他的	自己的	食欲	,	和	离开	他的	家庭	舒适地

['tʃuːɪŋ] ,

chewing	,
咀嚼	,

他吃饱喝足后，留下家人舒舒服服地享用美食。

['pɑːpə] [ber] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

papa	bear	now	started	forth	on	a	tour	of	investigation	.
爸爸	熊	现在	开始	前进	在	一个	旅游	的	调查	.

熊爸爸随即开始了调查之旅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

He	had	learned	a	thing	or	two	during	his	stay	in	the	department	store	,
他	有	学习	一个	事物	或者	二	期间	他的	停留	在	这	部门	店铺	,

他在百货公司工作期间学到了一些东西。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [laɪt]

and	one	of	them	was	that	if	a	place	is	dark	and	you	wish	to	light
和	一	的	他们	曾是	那	如果	一个	地方	是	黑暗的	和	你	希望	到	光

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

其中一条是，如果一个地方很黑，你想把它照亮，

[ðə; ðɪ] ['veri] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

the	very	easiest	way	to	do	so	is	to	press	a	little	button	in	the	wall	.
这	非常	最容易	方式	到	做	所以	是	到	按	一个	小的	按钮	在	这	墙	.

最简单的办法是按下墙上的一个小按钮。

[soʊ][hiː; hi] [trɔtid] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ˈkerfəli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

So	he	trotted	around	the	nursery	,	carefully	looking	along	the	wall	for	such	a
所以	他	小跑	大约	这	苗圃	,	小心	寻找	沿着	这	墙	为了	这样的	一个

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

于是他绕着育婴室小跑，仔细地沿着墙壁寻找这样的纽扣。

[bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Before	very	long	he	found	it	,
前	非常	长的	他	成立	它	,

不久之后他就找到了。

[kloʊz] [tuː; tə] [ˈsæliːz] [bed] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,

close	to	Sally's	bed	and	quite	within	his	reach	if	he	climbed	up	on	the	pillow	,
关闭	到	莎莉的	床	和	相当	之内	他的	抵达	如果	他	攀登	向上	在	这	枕头	,

枕头离莎莉的床很近，如果他爬上枕头，就很容易够到。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sloʊ] [tuː; tə] [duː] .

which	he	was	not	at	all	slow	to	do	.
哪个	他	曾是	不是	在	全部	慢的	到	做	.

他行动起来毫不迟疑。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	then	,	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,
和	然后	,	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,

然后，在比讲述这个故事所需的时间还短的时间里，

[hɪz; ɪz] [braʊn] [pɔː] [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ruːm]

his	brown	paw	was	fumbling	with	a	button	and	in	a	second	the	room
他的	棕色的	爪子	曾是	笨拙	和	一个	按钮	和	在	一个	第二	这	房间

[wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .

was	flooded	with	brilliant	light	.
曾是	被淹	和	杰出的	光	.

他的棕色爪子笨拙地摸索着一个按钮，一瞬间，房间里充满了耀眼的光芒。

[ðɪs] [soʊ] [əˈnɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [went]

This	so	annoyed	the	night	light	that	she	flew	into	a	temper	and	immediately	went
这	所以	恼怒	这	夜晚	光	那	她	飞翔	进入	一个	脾气	和	立即地	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这惹恼了夜灯，她勃然大怒，立刻熄灭了。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdɪfrəns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈenibɑːdi] [els]

which	,	however	,	did	not	make	the	smallest	difference	as	far	as	anybody	else
哪个	,	然而	,	做过	不是	制作	这	最小	不同之处	作为	远的	作为	任何人	别的

[wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

然而，对其他人来说，这却丝毫没有影响。

[ˈmɪstər] . [ˈtedi] [ber] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [hiː; hi]

Mr	.	Teddy	Bear	was	so	overjoyed	by	the	success	of	his	experiment	that	he
先生	.	泰迪	熊	曾是	所以	欣喜若狂	经过	这	成功	的	他的	实验	那	他

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [dʒɪg] ,

immediately	began	to	dance	a	jig	,
立即地	开始	到	舞蹈	一个	夹具	,

泰迪熊先生对他的实验成功欣喜若狂，立刻跳起了吉格舞。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['tedi] [berz] ['prɑ:mptli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	all	the	other	Teddy	bears	promptly	followed	his	example	.
和	全部	这	其他	泰迪	熊	及时	随后	他的	例子	.

其他泰迪熊也纷纷效仿他的做法。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [faɪn]['æftər][ðer; ðər] ['lʌʃəs] [mi:l] ,

They	were	all	feeling	fine	after	their	luscious	meal	,
他们	是	全部	感觉	美好的	后	他们的	甜美	一顿饭	,

享用完丰盛的晚餐后，他们都感觉很好。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ɔ:lsoʊ][felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eksərsaɪz] ,

and	no	doubt	also	felt	the	need	of	some	exercise	,
和	不	怀疑	还	毛毡	这	需要	的	一些	锻炼	,

毫无疑问，他们也感到需要锻炼一下。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . [-]

as	they	had	been	asleep	for	at	least	twenty	-	four	hours	.	[	20	]
作为	他们	有	到过	睡着了	为了	在	至少	二十	-	四	小时	.	[	-	]

他们已经睡了至少二十四小时。[20]

['mɪsɪz] . [ber] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['dɑ:lz] [pi'ænoʊ][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

Mrs	.	Bear	had	espied	a	doll's	piano	and	immediately	sat	down	at	it
太太	.	熊	有	窥视	一个	娃娃的	钢琴	和	立即地	卫星	向下	在	它

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][wɔ:lts] .

and	commenced	to	play	a	waltz	.
和	开始	到	玩	一个	华尔兹	.

熊太太发现了一架娃娃钢琴，立刻坐到钢琴前开始弹奏华尔兹。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][wɔ:lts]['mju:zɪk][ɪz][nɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [wʊd] [kən'sɪdər]

Now	a	bear's	idea	of	waltz	music	is	not	just	what	boys	and	girls	would	consider
现在	一个	熊的	主意	的	华尔兹	音乐	是	不是	只是	什么	男孩们	和	女孩们	会	考虑

['veri] ['mju:zɪk(ə)l] ;

very	musical	;
非常	音乐	;

现在，熊眼中的华尔兹音乐可不仅仅是男孩女孩们认为非常动听的音乐；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ber] [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

besides	which	Mrs	.	Bear	had	never	touched	a	piano	before	in	all	her	life	.
除了	哪个	太太	.	熊	有	绝不	感动	一个	钢琴	前	在	全部	她	生活	.

此外，贝尔太太一生中从未碰过钢琴。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɜ:r; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [wʌz; wəz] [mɔ:r]

her	ear	was	tolerably	correct	and	the	result	of	her	efforts	was	more
她	耳朵	曾是	勉强可以接受	正确的	和	这	结果	的	她	努力	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][əd'maɪərɪŋ]['fæməli] .

than	satisfactory	to	her	admiring	family	.
比	令人满意的	到	她	钦佩	家庭	.

她的耳朵矫正效果还算不错，她的努力也得到了赞赏她的家人的极大满意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd]

By	this	time	the	rest	of	the	toys	were	awake	and	the	bears	were	delighted
经过	这	时间	这	休息	的	这	玩具	是	醒	和	这	熊	是	高兴极了

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['sevrəl] [oʊld] [frendz] [frʌm; frəm] [ʃwɑ:rtsɪz] .

to	discover	several	old	friends	from	Schwartz's	.
到	发现	一些	老的	朋友们	从	施瓦茨的	.

这时，其他玩具都醒了，熊们很高兴地发现，它们遇到了几个来自施瓦茨玩具店的老朋友。

['mɛriːɝ]	[ænd; ənd]	['mɛriːɝ]	[gruː]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['fæstər]	[ænd; ənd]	['fæstər]	[wækst]	[ðə; ði]	[dæns]	,
Merrier	**and**	**merrier**	**grew**	**the**	**music**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**waxed**	**the**	**dance**	**,**
更快乐	和	更快乐	生长	这	音乐	和	快点	和	快点	打蜡	这	舞蹈	,

音乐越来越欢快，舞蹈也越来越快。

[æz; əz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tɔɪz]	[ɪ'miːdiətli]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	['pɑːrtnərz]	[ænd; ənd]	[wɜːrl]	[ðem; ðəm]
as	**all**	**the**	**toys**	**immediately**	**seized**	**upon**	**the**	**nearest**	**partners**	**and**	**whirled**	**them**
作为	全部	这	玩具	立即地	查获	之上	这	最近的	合作伙伴	和	旋转	他们

[ɔːf]	[tuː; tə]	[trɪp]	[ðə; ði]	[laɪt]	[fæn'tæstɪk]	.
off	**to**	**trip**	**the**	**light**	**fantastic**	**.**
离开	到	旅行	这	光	极好的	.

所有玩具立刻抓住最近的伙伴，把它们甩出去，去体验奇妙的灯光秀。

[ə; eɪ]	['truːli]	['kɑːmɪk(ə)l]	[saɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[ber]	[wɔːltsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[frentʃ]
A	**truly**	**comical**	**sight**	**it**	**was**	**to**	**see**	**the**	**baby**	**bear**	**waltzing**	**with**	**the**	**French**
一个	真的	滑稽	视线	它	曾是	到	看	这	婴儿	熊	华尔兹	和	这	法语

[dɑːl]	[huːz]	[pleɪs]	[ɪn]	[bed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juː'sɜːpt]	,
doll	**whose**	**place**	**in**	**bed**	**he**	**had**	**usurped**	**,**
玩具娃娃	谁	地方	在	床	他	有	篡夺	,

看到小熊和它抢了床位的法国娃娃一起跳华尔兹，真是一幅滑稽可笑的景象。

[waɪl]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[led]	[ɔːf]	,
while	**the**	**twins**	**led**	**off**	**,**
尽管	这	双胞胎	引领	离开	,

双胞胎率先出场，

[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	[raʊnd]	-	[aɪd]	[ræg]	[dɑːl]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[frʌm; frəm]
one	**with**	**a**	**jolly**	**round**	**-**	**eyed**	**rag**	**doll**	**who**	**had**	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**
一	和	一个	快乐的	圆形的	-	眼睛	抹布	玩具娃娃	WHO	有	来	全部	这	方式	从

['lʌndən]	,
London	**,**
伦敦	,

其中一个带着一个快乐的、圆眼睛的布娃娃，这个布娃娃是从伦敦一路过来的。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['praʊdli]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtnər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʊd(ə)n]	['soʊldʒər]
as	**she**	**proudly**	**informed**	**her**	**partner**	**,**	**and**	**the**	**other**	**with**	**a**	**wooden**	**soldier**
作为	她	自豪地	知情的	她	伙伴	,	和	这	其他	和	一个	木制的	士兵

,
,
,

她自豪地告诉她的伴侣，另一个则拿着一个木制士兵。

[huː]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[wʌn]	[leg]	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	[hɑːpt]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[əb'sɜːrd]	['mænər]	;
who	**had**	**lost**	**one**	**leg**	**and**	**consequently**	**hopped**	**about**	**in**	**a**	**most**	**absurd**	**manner**	**;**
WHO	有	丢失的	一	腿	和	最后	跳跃	关于	在	一个	最多	荒诞	方式	;

[ðə; ði]	[twɪn]	,
the	**twin**	**,**
这	双	,

他失去了一条腿，因此只能以一种极其滑稽的方式跳来跳去；他的双胞胎兄弟，

[haʊ'evər]	,	['biːɪŋ]	[fɑːr]	[tuː]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'skɑːrd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ək'septəb(ə)l]	['pɑːrtnər]	,
however	**,**	**being**	**far**	**too**	**polite**	**to**	**discard**	**him**	**for**	**a**	**more**	**acceptable**	**partner**	**,**
然而	,	存在	远的	也	有礼貌的	到	丢弃	他	为了	一个	更多的	可接受	伙伴	,

然而，她实在太有礼貌了，不好意思为了更合适的伴侣而抛弃他。

[kept]	[ɑːn]	['dænsɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	['soʊldʒər]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[frʌm; frəm]	[ʃɪr]
kept	**on**	**dancing**	**until**	**the**	**wooden**	**soldier**	**was**	**obliged**	**to**	**stop**	**from**	**sheer**
保留	在	跳舞	直到	这	木制的	士兵	曾是	有义务	到	停止	从	透明

[ɪg'zɔːstʃən]	.
exhaustion	**.**
疲惫	.

木偶士兵一直跳舞，直到筋疲力尽才不得不停下来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [kɔːzd] ['evriwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Suddenly	**a**	**sound**	**from**	**the**	**bed**	**caused**	**everyone**	**to**	**look**	**in**	**that**	**direction**	**.**
突然	一个	声音	从	这	床	导致	每个人	到	看	在	那	方向	.

突然，床上传来一声响动，所有人都朝那个方向望去。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] ['sæli] ,

And	**what**	**did**	**they**	**see**	**but**	**Sally**	**,**
和	什么	做过	他们	看	但	莎莉	,

他们看到的是什么？当然是莎莉。

[waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd]

wide	**awake**	**and**	**staring**	**at**	**them**	**with**	**eyes**	**full**	**of**	**perplexity**	**and**
宽的	醒	和	凝视	在	他们	和	眼睛	满的	的	困惑	和

[ə'meɪzmənt] . [-]

amazement	**.**	**[**	**21**	**]**
惊愕	.	[	-	]

睁大眼睛，满脸困惑和惊奇地盯着他们。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [faindz][ə; eɪ] [neɪm] .

In	**Which**	**the**	**Teddy**	**Bear**	**Finds**	**a**	**Name**	**.**
在	哪个	这	泰迪	熊	发现	一个	姓名	.

泰迪熊找到名字的故事。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .

IN	**A**	**moment**	**everything**	**had**	**become**	**quiet**	**.**
在	一个	片刻	一切	有	变得	安静的	.

瞬间，一切都安静了下来。

['sæli] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns]

Sally	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**rubbing**	**her**	**eyes**	**and**	**quite**	**unable**	**to**	**believe**	**the**	**evidence**
莎莉	卫星	向上	在	床	擦	她	眼睛	和	相当	无法	到	相信	这	证据

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sensɪz] .

of	**her**	**own**	**senses**	**.**
的	她	自己的	感官	.

莎莉从床上坐起来，揉着眼睛，完全无法相信自己所看到的一切。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['lɪt(ə)l][gɜːrl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['tedi] [ber]

For	**how**	**could**	**a**	**rational**	**little**	**girl**	**be**	**expected**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**Teddy**	**bear**
为了	如何	可以	一个	合理的	小的	女孩	是	预期的	到	相信	那	一个	泰迪	熊

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

was	**really**	**standing**	**beside**	**her**	**bed**	**,**
曾是	真的	常设	旁	她	床	,

一个理智的小女孩怎么会相信一只泰迪熊真的站在她的床边呢?

['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['baʊz, 'boʊz] ,

bowing	**to**	**her**	**politely**	**and**	**pausing**	**,**	**between**	**bows**	**,**
鞠躬	到	她	礼貌地	和	暂停	,	之间	弓	,

她礼貌地向她鞠躬，鞠躬间隙，

[tuː; tə] [teɪk] [lɑːrdʒ] [baɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] ['weɪfər] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['deɪntɪli] [ɪn] [wʌn] [pɔː] ?

to	**take**	**large**	**bites**	**out**	**of**	**a**	**pink**	**wafer**	**that**	**he**	**held**	**daintily**	**in**	**one**	**paw**	**?**
到	拿	大的	咬	出去	的	一个	粉色的	晶圆	那	他	握住	轻柔地	在	一	爪子	?

他用一只爪子小心翼翼地捧着一块粉红色的威化饼干，然后大口大口地咬下去?

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [kwoʊθ] ['sæli] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]

“	Good	evening	,	”	said	he	;	and	“	Good	evening	,	”	quoth	Sally	,	almost	too	much
”	好的	晚上	,	”	说	他	;	和	”	好的	晚上	,	”	引用	莎莉	,	几乎	也	很多

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

astonished	to	speak	.
惊讶	到	说话	.

“晚上好，”他说；“晚上好，”莎莉也说道，惊讶得几乎说不出话来。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːr'self] [kwaɪt] [hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Indeed	she	had	to	pinch	herself	quite	hard	in	order	to	convince	herself	that	she
的确	她	有	到	捏	她自己	相当	难的	在	命令	到	说服	她自己	那	她

[wʌz; wəz] ['riːəli] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][nɑːt] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

was	really	wide	awake	and	not	sound	asleep	and	dreaming	.
曾是	真的	宽的	醒	和	不是	声音	睡着了	和	做梦	.

她不得不狠狠掐自己一下，才能说服自己这是真的醒着，而不是睡着了还在做梦。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , ” [sed] [ðə; ði] ['tedi] [ber] ,

“	Do	not	be	surprised	,	”	said	the	Teddy	bear	,
”	做	不是	是	惊讶	,	”	说	这	泰迪	熊	,

“别惊讶，”泰迪熊说。

[ænd; ənd] ['sæli] [smaɪld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət][ðə; ði][pɑːm'pɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] .

and	Sally	smiled	involuntarily	at	the	pomposity	of	his	manner	.
和	莎莉	微笑	不由自主	在	这	华丽	的	他的	方式	.

萨莉不由自主地被他那副自负的样子逗笑了。

“ [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][wʌn] .

“	The	scene	that	you	have	just	witnessed	is	not	at	all	an	unusual	one	.
”	这	场景	那	你	有	只是	目击者	是	不是	在	全部	一个	异常	一	.

“你刚才看到的场景一点也不罕见。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] , [maɪ'self] ,

In	fact	,	I	,	myself	,
在	事实	,	我	,	我	,

事实上，我自己

[ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz]

am	rather	astonished	that	after	all	the	years	you	have	been	playing	with	toys
是	相当	惊讶	那	后	全部	这	年	你	有	到过	玩耍	和	玩具

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['weɪkən][æt; ət] [naɪt] .

you	never	discovered	the	fact	that	they	always	waken	at	night	.
你	绝不	发现	这	事实	那	他们	总是	唤醒	在	夜晚	.

我很惊讶，你玩了这么多年玩具，竟然一直没发现它们晚上总是会醒来。

['eniweɪ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

Anyway	why	shouldn't	they	?
反正	为什么	不应该	他们	?

反正他们为什么不应该这样做呢?

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['biːɪŋ] [-]

”	and	then	as	Sally	did	not	make	any	reply	,	being	[	22	]
”	和	然后	作为	莎莉	做过	不是	制作	任何	回复	,	存在	[	-	]

“然后，由于莎莉没有做出任何回应，[22]

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] , “ [waɪ] [nɑːt] ?

far	too	much	amazed	to	do	so	,	he	added	somewhat	irritably	,	“	Why	not	?
远的	也	很多	惊叹	到	做	所以	,	他	额外	有些	易怒地	,	“	为什么	不是	?

他惊讶得不知所措，于是有些恼火地补充道：“为什么不呢？”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢?

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['sæli] [mə'kænɪkli] .

“	Why	not	?	”	repeated	Sally	mechanically	.
” 为什么	不是	？	”	重复	莎莉	机械地	.	

“为什么不行？”萨莉机械地重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tedi]

She	was	beginning	to	realize	that	she	was	really	awake	and	that	the	Teddy
她	曾是	开始	到	意识到	那	她	曾是	真的	醒	和	那	这	泰迪

[ber] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

bear	was	really	carrying	on	a	conversation	with	her	.
熊	曾是	真的	携带	在	一个	对话	和	她	.

她开始意识到自己真的醒了，泰迪熊真的在和她对话。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

And	,	moreover	,	that	the	Teddy	bear	had	a	very	good	opinion	of	himself	,
和	,	而且	,	那	这	泰迪	熊	有	一个	非常	好的	观点	的	他自己	,

而且，这只泰迪熊还非常自恋。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

which	made	her	extremely	anxious	not	to	offend	him	.
哪个	制成	她	极其	焦虑的	不是	到	得罪	他	.

这让她非常担心会冒犯他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt]

There	was	a	short	silence	,	during	which	the	Teddy	bear	finished	his	biscuit
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	期间	哪个	这	泰迪	熊	完成的	他的	饼干

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

短暂的沉默中，泰迪熊吃完了饼干，然后……

['hævɪŋ] ['deɪntɪli] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːr] ,

having	daintily	shaken	a	few	stray	crumbs	from	his	fur	,
拥有	轻柔地	摇晃	一个	很少	流浪	面包屑	从	他的	毛皮	,

它轻轻抖落皮毛上几块散落的面包屑，

[sæt]['kwaɪətli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [rɪ'flektɪvli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

sat	quietly	regarding	the	little	girl	with	his	head	tilted	reflectively	to	one	side
卫星	悄悄	关于	这	小的	女孩	和	他的	头	斜	反思地	到	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] .

and	a	rather	inquiring	expression	in	his	bright	black	eyes	.
和	一个	相当	查询	表达	在	他的	明亮的	黑色的	眼睛	.

他静静地坐着，头微微歪向一边，若有所思地看着小女孩，明亮的黑眼睛里带着一丝探寻的神情。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [straɪpt] [pə'dʒæməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

He	looked	so	comical	in	his	pink	striped	pajamas	that	she	could	not	resist	indulging
他	看起来	所以	滑稽	在	他的	粉色的	有条纹的	睡衣	那	她	可以	不是	抵抗	沉溺于

[ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

in	a	smile	,
在	一个	微笑	,

他穿着粉色条纹睡衣的样子实在太滑稽了，她忍不住笑了。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

which	,	however	,	she	quickly	hid	in	the	pillow	,
哪个	,	然而	,	她	迅速地	隐藏	在	这	枕头	,

但她迅速把它藏进了枕头里。

['biːɪŋ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn]

being	dreadfully	afraid	that	the	queer	little	fellow	would	think	she	was	making	fun
存在	极其糟糕	害怕的	那	这	酷儿	小的	同伴	会	思考	她	曾是	制作	乐趣

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她非常害怕那个古怪的小家伙会认为她是在嘲笑他。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [kwoʊθ] ['sæli] . [-]

“	Good	evening	,	”	said	he	;	and	“	Good	evening	,	”	quoth	Sally	.	[	23	]
“	好的	晚上	,	”	说	他	;	和	“	好的	晚上	,	”	引用	莎莉	.	[	-	]

“晚上好，”他说；“晚上好，”莎莉说道。[23]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['tɪmɪdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ]

Presently	she	said	,	rather	timidly	,	“	If	you	please	,	would	you	mind	telling	me	how
目前	她	说	,	相当	胆怯地	,	“	如果	你	请	,	会	你	头脑	讲述	我	如何

[oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

old	you	are	?	”
老的	你	是	?	”

她这才有些怯生生地问道：“请问您介意告诉我您多大年纪了吗？”

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ber] [rɪ'flektɪvli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

“	According	to	your	point	of	view	,	”	replied	the	bear	reflectively	,	“	I	am	about
“	根据	到	你的	观点	的	看法	,	”	回复	这	熊	反思地	,	“	我	是	关于

[wʌn] [mʌnθ] ,

one	month	,
一	月	,

“按照你的说法，”熊若有所思地回答道，“我大概一个月大了。”

[twelv] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] [oʊld] .

twelve	days	and	fifteen	hours	old	.
十二	天	和	十五	小时	老的	.

十二天十五小时大。

” [hɪr] ['sæli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər]

”	Here	Sally	interrupted	him	to	remark	that	he	was	very	well	developed	for
”	这里	莎莉	中断	他	到	评论	那	他	曾是	非常	出色地	发达	为了

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

his	age	,
他的	年龄	,

“这时，莎莉打断了他，评论说他这个年纪发育得非常好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪr] [fraund] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [səb'saidid] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

but	the	hear	frowned	so	dreadfully	that	she	quickly	subsided	again	into	the	pillow	.
但	这	听到	皱眉	所以	极其糟糕	那	她	迅速地	平静下来	再次	进入	这	枕头	.

但她的眉头皱得厉害，很快又倒回了枕头里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər]

“	If	you	ask	a	fellow	a	question	you	should	give	him	a	chance	to	answer
“	如果	你	问	一个	同伴	一个	问题	你	应该	给	他	一个	机会	到	回答

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果你问别人一个问题，你应该给他一个回答的机会。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['sʌlkɪli] .

”	he	observed	sulkily	.
”	他	观察到	闷闷不乐	.

他闷闷不乐地说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['sæli] [pə'laɪtli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ,

And	then	,	as	Sally	politely	remarked	that	she	hoped	he	would	excuse	her	,
和	然后	,	作为	莎莉	礼貌地	评论	那	她	希望	他	会	原谅	她	,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

he	went	on	.
他	去	在	.

然后，当莎莉礼貌地表示希望他能原谅她时，他继续说道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] ,

“	According	to	my	own	point	of	view	,	which	is	undoubtedly	the	correct	one	,
”	根据	到	我的	自己的	观点	的	看法	,	哪个	是	无疑	这	正确的	一	,

“根据我自己的观点，这无疑是正确的，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] .

I	have	no	age	at	all	,	and	never	shall	have	any	.
我	有	不	年龄	在	全部	,	和	绝不	将	有	任何	.

我没有年龄，也永远不会有年龄。

” [ðen] , [æz; əz] ['sæli] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['proʊtest] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['hɜːrɪdli] :

”	Then	,	as	Sally	uttered	a	little	exclamation	of	protest	,	he	added	hurriedly	:
”	然后	,	作为	莎莉	说出	一个	小的	感叹	的	反对	,	他	额外	匆匆	:

“这时，莎莉低声抗议了一声，他连忙补充道：”

“ [tɔɪz] ['nevər] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][soʊ] ['riːəli] ['nevər] [groʊ] ['oʊldər] .

“	Toys	never	grow	up	and	so	really	never	grow	older	.
”	玩具	绝不	生长	向上	和	所以	真的	绝不	生长	老	.

“玩具永远不会长大，所以也永远不会真正变老。”

[ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [wət'evər] ,

They	never	grow	in	any	other	way	whatever	,
他们	绝不	生长	在	任何	其他	方式	任何	,

它们从来不会以其他任何方式生长。

['kɑːnsɪkwentli] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [bɪ'kʌm] ['eni] [eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] ?

consequently	why	should	they	ever	become	any	age	at	all	?
最后	为什么	应该	他们	曾经	变得	任何	年龄	在	全部	?

那么，他们又为何要长大成人呢?

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] !

How	perfectly	absurd	to	suppose	that	they	do	!
如何	完美	荒诞	到	认为	那	他们	做	!

认为他们会这样做，真是荒谬至极!

” [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] ,

”	He	ended	with	a	contemptuous	sniff	,
”	他	结束	和	一个	轻蔑的	嗅	,

他最后轻蔑地哼了一声。

[wɪtʃ] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sniːzɪŋ] [ðæt]

which	so	tickled	his	sharp	black	nose	that	he	fell	into	a	fit	of	sneezing	that
哪个	所以	挠痒	他的	锋利的	黑色的	鼻子	那	他	跌倒	进入	一个	合身	的	打喷嚏	那

['læstɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

lasted	for	several	minutes	.
持续	为了	一些	分钟	.

这让他的尖黑鼻子痒得厉害，结果他打了好几分钟的喷嚏。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ræðər] [ə'lɑːrmd] , ['heɪsnd] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

The	child	,	rather	alarmed	,	hastened	to	pat	him	on	the	back	,
这	孩子	,	相当	惊慌	,	加快	到	拍	他	在	这	后退	,

孩子有些惊慌，赶紧拍了拍他的背。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt]

and	he	finally	emerged	from	the	attack	none	the	worse	and	remarked	that
和	他	最后	出现	从	这	攻击	没有任何	这	更糟	和	评论	那

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌmz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . [-]

probably	some	of	the	crumbs	had	gone	the	wrong	way	.	[	24	]
大概	一些	的	这	面包屑	有	已消失	这	错误的	方式	.	[	-	]

他最终毫发无损地从袭击中脱身，并表示可能有些面包屑飞错了方向。[24]

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

莎莉，

[huː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

who	all	the	time	had	been	wondering	if	he	were	red	in	the	face	under	his
WHO	全部	这	时间	有	到过	好奇	如果	他	是	红色的	在	这	脸	在下面	他的

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

他一直都在想，自己皮毛下面是不是脸涨得通红。

[lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [krʌmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

longed	to	remark	that	the	crumbs	must	have	gone	the	wrong	way	with	a
渴望	到	评论	那	这	面包屑	必须	有	已消失	这	错误的	方式	和	一个

['vendʒəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

vengeance	if	they	had	gone	up	his	nose	.
复仇	如果	他们	有	已消失	向上	他的	鼻子	.

他很想说，如果面包屑进了他的鼻子，那它们肯定跑偏了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [fɪrd] [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

However	,	she	rather	feared	provoking	the	Teddy	bear	,	and	remarked	,	by	way	of
然而	,	她	相当	害怕	挑衅	这	泰迪	熊	,	和	评论	,	经过	方式	的

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

continuing	the	conversation	:
继续	这	对话	:

然而，她却很怕惹恼泰迪熊，于是为了继续这个话题，说道：

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [dəunt] [groʊ] ['eni] [bɪgə(r)] .

“	Oh	,	of	course	,	you	don't	grow	any	bigger	.
“	哦	,	的	课程	,	你	不	生长	任何	大	.

“哦，当然，你不会再长大了。”

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [stʌft] .

That	is	because	you	are	just	stuffed	.
那	是	因为	你	是	只是	填充	.

那是因为你吃得太饱了。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [groʊ] .

There	isn't	anything	in	you	to	grow	.
那里	不是	任何事物	在	你	到	生长	.

你身上没有任何成长的可能。

” ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .

”	Somehow	the	child	found	arguing	with	the	Teddy	bear	rather	difficult	.
”	不知何故	这	孩子	成立	争论	和	这	泰迪	熊	相当	难的	.

“不知为何，孩子觉得和泰迪熊争论相当困难。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	then	he	was	so	comical	that	in	spite	of	his	obstinacy	it	was
和	然后	他	曾是	所以	滑稽	那	在	尽管如此	的	他的	固执	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

impossible	to	be	offended	with	him	.
不可能的	到	是	被冒犯了	和	他	.

而且他非常滑稽，尽管他很固执，但你却不可能对他生气。

“ [noʊ] , [θæŋk] ['fɔːrtʃən] , [wiː; wi][dəunt] [groʊ] ['eni] [bɪgə(r)] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['tedi] [ber] , [wɪð; wɪθ]

“	No	,	thank	fortune	,	we	don't	grow	any	bigger	,	”	retorted	the	Teddy	bear	,	with
“	不	,	感谢	财富	,	我们	不	生长	任何	大	,	”	反驳	这	泰迪	熊	,	和

[sʌm; səm][æ'sperəti] .

some	asperity	.
一些	粗糙度	.

“不，谢天谢地，我们不会再长大了，”泰迪熊有些不屑地反驳道。

“ ['oʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [laɪk] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [duː] [ðæt] .

“	Only	live	things	,	like	yourself	,	for	example	,	do	that	.
“	仅有的	居住	事物	,	喜欢	你自己	,	为了	例子	,	做	那	.

“只有像你这样的生物才会这样做。”

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] [ber] , [wʌt] [saɪz] [wʊd] [aɪ][biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

Now	supposing	I	were	a	real	,	live	bear	,	what	size	would	I	be	by	this	time	?
现在	假如	我	是	一个	真实的	,	居住	熊	,	什么	尺寸	会	我	是	经过	这	时间	?

假设我是一只真正的、活生生的熊，那么到这个时候我会有多大呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɑːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['iːðər] .

If	you	were	a	doll	,	you	would	not	be	obliged	to	grow	up	either	.
如果	你	是	一个	玩具娃娃	,	你	会	不是	是	有义务	到	生长	向上	任何一个	.

如果你是一个玩偶，你也不必长大。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

But	as	you	are	only	a	girl	of	course	you	will	have	to	.
但	作为	你	是	仅有的	一个	女孩	的	课程	你	将要	有	到	.

但你毕竟只是个女孩，当然必须这么做。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp]

”	The	little	girl	immediately	thought	of	a	dozen	arguments	in	favor	of	growing	up
”	这	小的	女孩	立即地	想法	的	一个	打	论点	在	偏爱	的	生长	向上

;

;

;

“小女孩立刻想到了十几个赞成长大的理由；

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ber] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmər][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] :

but	not	wishing	to	put	the	bear	in	a	bad	humor	she	said	quickly	:
但	不是	祝	到	放	这	熊	在	一个	坏的	幽默	她	说	迅速地	:

但她不想惹熊不高兴，于是赶紧说道：

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [huː] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

“	I	knew	a	boy	once	who	talked	just	as	you	do	.
“	我	知道	一个	男生	一次	WHO	谈话	只是	作为	你	做	.

“我曾经认识一个男孩，他说话的方式和你一样。”

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	never	wanted	to	grow	up	and	so	he	ran	away	and	lived	with	the
他	绝不	通缉	到	生长	向上	和	所以	他	跑	离开	和	居住地	和	这

['fɛəriz] .

fairies	.
仙女	.

他一直不想长大，所以他离家出走，和仙女们一起生活。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] [pæn] .

His	name	was	Peter	Pan	.
他的	姓名	曾是	彼得	平底锅	.

他的名字叫彼得·潘。

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] . ” [-]

At	least	her	name	was	.	”	[	25	]
在	至少	她	姓名	曾是	.	”	[	-	]

至少她的名字是这样的。[25]

“ ['fɛəriz] !

“	Fairies	!
”	仙女	!

“仙女们!

[wʌt] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ber] .

What	are	fairies	?	”	exclaimed	the	bear	.
什么	是	仙女	?	”	惊呼	这	熊	.

“仙女是什么?”熊惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['sæli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , [di'mɑːndid] [sɪ'vɪrli] , “ [haʊ] [kæn; kən]

And	then	,	before	Sally	had	time	to	answer	,	demanded	severely	,	“	How	can
和	然后	,	前	莎莉	有	时间	到	回答	,	要求	严重	,	“	如何	能

[hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [hɜːr; hər] [neɪm] ?

his	name	be	her	name	?
他的	姓名	是	她	姓名	?

然后，还没等莎莉回答，他就厉声问道：“他的名字怎么可能是她的名字呢?”

” [naʊ] ['sæli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['tempərd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

”	Now	Sally	was	really	a	very	sweet	tempered	little	girl	,
”	现在	莎莉	曾是	真的	一个	非常	甜的	淬火	小的	女孩	,

“莎莉其实是个性格非常温柔的小女孩，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stʌft] ['tedi] [ber]

but	to	be	constantly	contradicted	and	corrected	by	a	stuffed	Teddy	bear
但	到	是	不断地	矛盾	和	已更正	经过	一个	填充	泰迪	熊

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['getɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nəːvs] .

was	decidedly	getting	on	her	nerves	.
曾是	绝对地	获得	在	她	神经	.

但是，被一只毛绒泰迪熊不断地反驳和纠正，实在让她很恼火。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] , “ [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

So	she	replied	quite	sharply	,	“	Oh	,	you	see	it	was	a	play	,	and	the	boy	,
所以	她	回复	相当	尖锐地	,	“	哦	,	你	看	它	曾是	一个	玩	,	和	这	男生	,

于是她语气生硬地回答说：“哦，你看，那是一场戏，那个男孩……”

['piːtər] [pæn] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

Peter	Pan	,	was	really	a	girl	.
彼得	平底锅	,	曾是	真的	一个	女孩	.

彼得·潘其实是个女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['piːtər] [pæn] ;

I	think	I	should	like	to	call	you	Peter	Pan	;
我	思考	我	应该	喜欢	到	称呼	你	彼得	平底锅	;

我想我应该叫你彼得·潘;

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

that	is	if	you	haven't	any	other	name	,	”	she	added	quickly	.
那	是	如果	你	还没有	任何	其他	姓名	,	”	她	额外	迅速地	.

“前提是你没有别的名字，”她赶紧补充道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][maɪ][tæg][wʌz; wəz] ['tedi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] ,
“ The name on my tag was Teddy , but it really doesn't matter ,
“ 这 姓名 在 我的 标签 曾是 泰迪 , 但 它 真的 不 事情 ,

“我的标签上写着泰迪，但这真的不重要。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['krɪsənd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tedi] [ber] .
as I have never been christened , ” returned the Teddy bear .
作为 我 有 绝不 到过 受洗 , ” 返回 这 泰迪 熊 .

“因为我从未受过洗礼，”泰迪熊回答道。

“ ['riːəli] ['piːtər][pæn][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Really Peter Pan is a pretty name , and decidedly more appropriate for me .
“ 真的 彼得 平底锅 是 一个 漂亮的 姓名 , 和 绝对地 更多的 合适的 为了 我 .

“彼得·潘这个名字真的很好听，而且对我来说也更合适。”

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv] [keɪk] .
Only I think the latter part of it rather reminds one of cake .
仅有的 我 思考 这 后者 部分 的 它 相当 提醒 一 的 蛋糕 .

只是我觉得后半部分挺像蛋糕的。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['kudnt] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [neɪmz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]
And , by the way , couldn't you hunt up some names for my wife and the
和 , 经过 这 方式 , 不能 你 打猎 向上 一些 姓名 为了 我的 妻子 和 这
[kʌbz] ?
cubs ?
幼崽 ?

对了，你能不能帮我妻子和孩子们找些名字?

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [neɪmd] ['tedi] — ['tedi] [berz] .
You see we were all named Teddy — Teddy bears .
你 看 我们 是 全部 命名 泰迪 — 泰迪 熊 .

你看，我们都叫泰迪——泰迪熊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [mɪkst] [ʌp] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]
But it seems rather mixed up , don't you know , especially when there are so
但 它 似乎 相当 混合 向上 , 不 你 知道 , 尤其 什么时候 那里 是 所以
['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .
many of us .
许多 的 我们 .

但情况似乎相当混乱，不是吗？尤其是我们人这么多的时候。

” ['sæli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'esntli] .
” Sally nodded acquiescently .
” 莎莉 点头 默许地 .

莎莉顺从地点了点头。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ['tedi] ,
“ To be sure , when you call for Teddy ,
“ 到 是 当然 , 什么时候 你 称呼 为了 泰迪 ,

“当然，当你呼唤泰迪的时候，

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər][waɪf][ɔːr][ðə; ði]['beɪbi][kʌb] [wɪl] ['ænsər] .
you never know whether your wife or the baby cub will answer .
你 绝不 知道 无论 你的 妻子 或者 这 婴儿 幼兽 将要 回答 .

你永远不知道会回答你问题的是你的妻子还是幼崽。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , ['tedi] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .
Besides which , Teddy is not at all an appropriate name for a lady .
除了 哪个 , 泰迪 是 不是 在 全部 一个 合适的 姓名 为了 一个 女士 .

此外，泰迪这个名字对女士来说一点也不合适。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] ['biːɪŋ] [neɪmd] [ə'laɪk] , [waɪ] ,

And	as	for	all	being	named	alike	,	why	,
和	作为	为了	全部	存在	命名	同样	,	为什么	,

至于为什么所有人都叫同一个名字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [f'rækʃnz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] .

it	is	just	like	a	lot	of	fractions	reduced	to	a	common	denominator	.
它	是	只是	喜欢	一个	很多	的	分数	减少	到	一个	常见的	分母	.

这就像把很多分数化简到一个公分母一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

It	will	never	do	in	the	world	,	”	she	said	.	[	26	]
它	将要	绝不	做	在	这	世界	,	”	她	说	.	[	-	]

“这在世界上是绝对行不通的，”她说。[26]

[naʊ] ['piːtər][pæn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [f'rækʃnz] [ɔːr] ['kɑːmən] [dɪ'nɔmə˛neɪtəz] [wɜːr; wər] ,

Now	Peter	Pan	had	not	the	remotest	idea	in	the	world	as	to	what	fractions	or	common	denominators	were	,
现在	彼得	平底锅	有	不是	这	最远	主意	在	这	世界	作为	到	什么	分数	或者	常见的	分母	是	,

彼得·潘对分数或公分母的概念一无所知。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	unwilling	to	betray	his	ignorance	he	said	nothing	,
但	不情愿	到	背叛	他的	无知	他	说	没有什么	,

但他不愿暴露自己的无知，所以什么也没说。

[waɪl] ['sæli] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [neɪm] ['dɪkʃəneri] ,

while	Sally	finally	discovered	a	way	out	of	the	difficulty	by	suggesting	that	they	should	consult	her	Pretty	Name	Dictionary	,
尽管	莎莉	最后	发现	一个	方式	出去	的	这	困难	经过	建议	那	他们	应该	咨询	她	漂亮的	姓名	字典	,

最后，莎莉建议他们查阅她的“漂亮名字词典”，从而找到了解决问题的办法。

[æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['piːtər][pæn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn][wʌn] .

an	idea	which	Peter	Pan	declared	to	be	a	fine	one	.
一个	主意	哪个	彼得	平底锅	声明	到	是	一个	美好的	一	.

彼得·潘称赞这是一个绝妙的主意。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,

Finally	it	was	decided	that	the	twins	should	be	called	Tom	and	Jerry	,
最后	它	曾是	决定	那	这	双胞胎	应该	是	称为	汤姆	和	杰瑞	,

最终决定将这对双胞胎命名为汤姆和杰瑞。

[ðə; ði]['beɪbi] [kʌb] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bluː] ['oʊvərɔːlz] ,

the	baby	cub	Little	Breeches	,	as	he	wore	a	pair	of	the	most	fascinating	blue	overalls	,
这	婴儿	幼兽	小的	马裤	,	作为	他	穿着	一个	一对	的	这	最多	迷人	蓝色的	连体工作服	,

小熊宝宝“小马裤”穿着一条非常迷人的蓝色背带裤，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtər][pæn] ['wendi] ,

and	Mrs	.	Peter	Pan	Wendy	,
和	太太	.	彼得	平底锅	温迪	,

还有彼得·潘夫人温蒂，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['piːtər][pæn] [pleɪ] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

that	being	the	name	of	the	little	girl	in	the	Peter	Pan	play	,	provided	,	of	course	,
那	存在	这	姓名	的	这	小的	女孩	在	这	彼得	平底锅	玩	,	假如	,	的	课程	,

当然，前提是，那是彼得·潘剧中小女孩的名字。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	she	had	no	preferences	in	any	other	direction	.
那	她	有	不	偏好	在	任何	其他	方向	.

她对其他任何方面都没有偏好。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [θri:]

By	this	time	the	grandfather's	clock	in	the	lower	hall	began	to	strike	three
经过	这	时间	这	祖父的	钟	在	这	降低	大厅	开始	到	罢工	三

[ænd; ənd][æz; əz] ['sæli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] ['sli:pi] ['pi:tər] [pæn] [sed] [gʊd] [naɪt] .

and	as	Sally	was	beginning	to	look	very	sleepy	Peter	Pan	said	good	night	.
和	作为	莎莉	曾是	开始	到	看	非常	困	彼得	平底锅	说	好的	夜晚	.

这时，楼下大厅里的祖父钟开始敲了三下，莎莉看起来也开始犯困了，彼得·潘便道了晚安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	was	really	good	morning	,
它	曾是	真的	好的	早晨	,

这是一个非常美好的早晨。

[soʊ] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][hi:; hi] ['skæmpəd] [ɔ:f] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

so	sliding	from	the	bed	he	scampered	off	to	inform	his	family	of	all	that
所以	滑动	从	这	床	他	四处逃窜	离开	到	通知	他的	家庭	的	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

于是他从床上滑下来，飞快地跑去告诉家人发生的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	he	was	just	in	the	nick	of	time	,
和	他	曾是	只是	在	这	缺口	的	时间	,

他真是来得正是时候。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]

for	his	wife	was	dying	of	curiosity	and	certainly	could	not	have
为了	他的	妻子	曾是	垂死	的	好奇心	和	当然	可以	不是	有

[rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sæli]

restrained	herself	for	another	moment	from	joining	her	husband	and	Sally
克制	她自己	为了	其他	片刻	从	加入	她	丈夫	和	莎莉

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

and	finding	out	what	it	was	all	about	.
和	寻找	出去	什么	它	曾是	全部	关于	.

因为他的妻子好奇心极强，一刻也忍不住要加入丈夫和莎莉的行列，看看究竟是怎么回事。

['sæli] ['kʌdld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['piləuz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] [ə'sli:p] ;

Sally	cuddled	down	among	her	pillows	and	at	once	fell	asleep	;
莎莉	依偎	向下	之中	她	枕头	和	在	一次	跌倒	睡着了	;

莎莉蜷缩在枕头间，很快就睡着了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [treɪld] [ɔ:f][tu:; tə] ['dri:mlænd] [ʃi:; ʃi] [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

and	as	her	thoughts	trailed	off	to	dreamland	she	seemed	still	to	hear	a
和	作为	她	想法	拖着	离开	到	梦境	她	似乎	仍然	到	听到	一个

['kwerələs] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['drɔ:lɪŋ] [aʊt] ['ræðər] ['pi:vɪʃli] ,

querulous	little	voice	drawling	out	rather	peevishly	,
抱怨的	小的	嗓音	拖长音	出去	相当	恼怒地	,

当她的思绪渐渐飘向梦乡时，她似乎仍然听到一个爱抱怨的小声音拖长了声音，带着些许不耐烦。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

〃 ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [neɪmz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [ber] ['fæməli] .
〃 Meantime , the question of names was being discussed by the bear family .
〃 与此同时 , 这 问题 的 姓名 曾是 存在 讨论 经过 这 熊 家庭 .

与此同时，熊一家正在讨论起名字的问题。

['mæmə] [ber] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
Mamma bear liked them all except the one intended for herself .
妈妈 熊 喜欢 他们 全部 除了 这 一 故意的 为了 她自己 .

熊妈妈喜欢所有的小熊，除了留给自己的那一个。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [27]
她 [-]

她[27]

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [stɔːrm] ,
said it was altogether too suggestive of a rising storm ,
说 它 曾是 共 也 暗示性的 的 一个 上升 风暴 ,

他说，这完全太像暴风雨即将来临的征兆了。

[æn; ən][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'kɜːr] .
an idea with which her husband felt obliged to concur .
一个 主意 和 哪个 她 丈夫 毛毡 有义务 到 同意 .

她的丈夫觉得有必要同意这个想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [bə'diːliə] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [gʊd]
She was warmly in favor of Bedelia , and as there was no very good
她 曾是 热情地 在 偏爱 的 贝德莉娅 , 和 作为 那里 曾是 不 非常 好的
['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,
reason to object ,
原因 到 目的 ,

她非常支持贝德莉娅，而且也没有什么很好的理由反对，

[bə'diːliə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] . [-]
Bedelia it was and so remained to the end of the chapter . [28]
贝德莉娅 它 曾是 和 所以 剩余 到 这 结尾 的 这 章 . [-]

原来是贝德莉娅，而且一直到本章结束都是如此。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['entər][bɑːb] .
Enter Bob .
进入 鲍勃 .

鲍勃登场。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə]
NEXT morning consternation reigned in the nursery , for nurse coming in early to
下一个 早晨 惊愕 统治 在 这 苗圃 , 为了 护士 未来 在 早期的 到
[laɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ,
light the wood fire ,
光 这 木头 火 ,

第二天早上，育婴室里一片混乱，因为保姆很早就进来生火了。

[faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

found	the	electric	lights	burning	,	everything	overturned	,
成立	这	电的	灯	燃烧	,	一切	翻覆	,

发现电灯还亮着，所有东西都翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

and	the	whole	place	looking	as	if	it	had	been	visited	by	a	cyclone	.
和	这	所有的	地方	寻找	作为	如果	它	有	到过	到访	经过	一个	气旋	.

整个地方看起来就像被飓风袭击过一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp] [wen]

All	the	toys	were	lying	about	wherever	they	had	happened	to	drop	when
全部	这	玩具	是	说谎	关于	无论	他们	有	发生	到	降低	什么时候

[sər'praɪzd] [ɪn][ðer; ðər]['æntɪks][baɪ] ['sæliːz] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

surprised	in	their	antics	by	Sally's	sudden	awakening	.
惊讶	在	他们的	滑稽动作	经过	莎莉的	突然	唤醒	.

莎莉突然醒来，吓了它们一跳，所有玩具都散落在各处，原来是它们玩耍时不小心掉落的。

['nɜːsɪz] [wɜːrk] ['bæskɪt] [leɪ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] [spɪld] [aʊt] [ænd; ənd]

Nurse's	work	basket	lay	overturned	on	the	floor	with	all	its	contents	spilled	out	and
护士的	工作	篮子	躺	翻覆	在	这	地面	和	全部	它是	内容	洒了	出去	和

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tə'meɪtoʊ] ['pɪnkʊʃn] ['pɪtiəsli] ['emptiɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['sɔːdʌst] ['vaɪtlz] [θruː] [ə; eɪ]

her	favorite	tomato	pincushion	piteously	emptying	forth	its	sawdust	vitals	through	a
她	最喜欢的	番茄	针垫	可怜地	清空	前进	它是	锯末	命脉	通过	一个

[jɔːnɪŋ] [rent] [ɪn][ɪts] [saɪd] .

yawning	rent	in	its	side	.
打哈欠	租	在	它是	边	.

护士的工作篮翻倒在地，里面的东西都散落一地，她最喜欢的番茄针垫可怜兮兮地从侧面的一个大裂口里流出里面的锯末汁液。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['wæksn] [fruːts] , ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ] ['sæliːz] ['grænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

A	basket	of	waxen	fruits	,	perpetrated	by	Sally's	grandmother	in	her	youth	,
一个	篮子	的	蜡质	水果	,	实施	经过	莎莉的	祖母	在	她	青年	,

一篮蜡质水果，是莎莉的祖母年轻时做的。

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

had	been	thrown	down	from	the	shelf	,
有	到过	抛掷	向下	从	这	架子	,

被人从架子上扔了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [perz] [ænd; ənd] ['æplz] [leɪ] ['ruːɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

and	all	the	beautiful	peaches	and	pears	and	apples	lay	ruined	on	the	carpet
和	全部	这	美丽的	桃子	和	梨	和	苹果	躺	毁坏	在	这	地毯

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʃeɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] .

mixed	with	the	fragments	of	the	glass	shade	that	had	covered	them	.
混合	和	这	片段	的	这	玻璃	阴影	那	有	涵盖	他们	.

所有美丽的桃子、梨和苹果都烂在了地毯上，和覆盖它们的玻璃灯罩碎片混在一起。

[moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Most	deplorable	of	all	,
最多	可悲的	的	全部	,

最令人痛心的是，

['nɜːsɪz] [best] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ɪts][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [bʌntʃ]

nurse's	best	bonnet	had	been	dragged	from	its	box	and	the	gorgeous	bunch
护士的	最好的	引擎盖	有	到过	拖拽	从	它是	盒子	和	这	华丽的	束

[ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ɪts] [brɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]

of	grapes	that	adorned	its	brim	had	been	torn	off	and	lay	crushed	and
的	葡萄	那	装饰	它是	帽檐	有	到过	撕裂	离开	和	躺	碎	和

['mæŋgld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . [-]

mangled	on	the	floor	.	[	29	]
残缺不全	在	这	地面	.	[	-	]

护士最好的帽子被从盒子里拖了出来，帽檐上装饰的那串漂亮的葡萄被扯了下来，摔得粉碎，散落在地板上。[29]

['evriθɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [rə'peɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

Everything	bore	the	mark	of	rapacious	little	teeth	.
一切	钻孔	这	标记	的	贪婪	小的	牙齿	.

所有东西都带着贪婪的小牙齿的痕迹。

['ðerfɔːr] ['nɜːsɪz] ['θiːəri] ['feɪvərd] [ræts] ,

Therefore	nurse's	theory	favored	rats	,
所以	护士的	理论	受青睐	老鼠	,

因此，护士的理论更倾向于老鼠。

[ænd; ənd] ['mæmə] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]

and	mamma	shuddered	at	the	mere	thought	of	such	dreadful	little	creatures
和	妈妈	颤抖	在	这	仅仅	想法	的	这样的	可怕	小的	生物

['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

being	so	close	to	her	darling	.
存在	所以	关闭	到	她	亲爱的	.

一想到这些可怕的小家伙离她的宝贝女儿这么近，妈妈就浑身发抖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Such	a	thing	had	never	before	occurred	in	the	annals	of	the	nursery	.
这样的	一个	事物	有	绝不	前	发生	在	这	志	的	这	苗圃	.

育儿史上从未发生过这样的事情。

[nɜːrs] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['sæli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːɪnd] [fruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Nurse	wept	over	her	bonnet	and	Sally	over	the	ruined	fruit	which	had	been
护士	哭泣	超过	她	引擎盖	和	莎莉	超过	这	毁坏	水果	哪个	有	到过

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['treʒərz] .

one	of	her	chief	treasures	.
一	的	她	首席	宝藏	.

护士抱着她的帽子哭泣，莎莉则抱着她最珍贵的水果之一，看着被毁坏的水果哭泣。

[ʃiː; ʃi] [heitid] , [oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [mə'rɔːdɪŋ] [ræts] ,

She	hated	,	oh	,	how	she	hated	those	dreadful	marauding	rats	,
她	憎恨	,	哦	,	如何	她	憎恨	那些	可怕	劫掠	老鼠	,

她恨透了那些可恶的、四处劫掠的老鼠，真是恨之入骨！

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

who	had	done	such	damage	with	their	sharp	little	teeth	.
WHO	有	完毕	这样的	损害	和	他们的	锋利的	小的	牙齿	.

它们用锋利的小牙齿造成了如此大的破坏。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] ['piːtər] [pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] ?

Supposing	that	they	had	attacked	Peter	Pan	and	his	beloved	family	?
假如	那	他们	有	遭到攻击	彼得	平底锅	和	他的	心爱	家庭	?

假设他们袭击了彼得·潘和他挚爱的家人呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

The	thought	was	too	terrible	for	words	.
这	想法	曾是	也	糟糕的	为了	字	.

这个想法太可怕了，无法用语言形容。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [rʌf] [haʊs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɑːtʃ] ['kɑːli]

She	immediately	resolved	that	in	the	future	,	Rough	House	,	the	beautiful	Scotch	collie
她	立即地	已解决	那	在	这	未来	,	粗糙的	房子	,	这	美丽的	苏格兰威士忌	柯利犬

,

,

,

她立刻下定决心，以后，那只漂亮的苏格兰牧羊犬"粗暴之家"

[ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['mæmə] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvd] .

should	sleep	in	the	nursery	,	a	plan	that	mamma	entirely	approved	.
应该	睡觉	在	这	苗圃	,	一个	计划	那	妈妈	完全	得到正式认可的	.

应该睡在婴儿房里，妈妈完全同意这个安排。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd] ['sæli] [sə'spekt] ['piːtər][pæn] ,

Never	for	one	moment	did	Sally	suspect	Peter	Pan	,
绝不	为了	一	片刻	做过	莎莉	怀疑	彼得	平底锅	,

莎莉从未怀疑过彼得·潘。

['sɪtɪŋ] [soʊ] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

sitting	so	calmly	in	the	bosom	of	his	family	,	of	being	the	author	of	the
坐着	所以	平静地	在	这	怀	的	他的	家庭	,	的	存在	这	作者	的	这

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

他如此平静地坐在家人的怀抱中，却丝毫没有意识到自己是这场悲剧的始作俑者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][pə'dʒæməz][ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt]

She	had	taken	off	his	pajamas	and	dressed	him	for	the	day	in	a	smart
她	有	已采取	离开	他的	睡衣	和	穿着	他	为了	这	天	在	一个	聪明的

[waɪt] ['swetər] [wɪð; wɪθ] ['legɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

white	sweater	with	leggings	to	match	,
白色的	毛衣	和	绑腿	到	匹配	,

她脱下他的睡衣，给他穿上一件漂亮的白色毛衣和配套的紧身裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tə'bɑːgən] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] ['tæsl] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn]

and	a	beautiful	white	toboggan	cap	with	a	pink	tassel	that	hung	down	at	one
和	一个	美丽的	白色的	雪橇	帽	和	一个	粉色的	流苏	那	悬挂	向下	在	一

[saɪd] .

side	.
边	.

还有一顶漂亮的白色雪纺帽，帽子的一侧垂着粉红色的流苏。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæsl] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tɑːfiːvi] [ɑːn][ɪts] [oʊn]

the	tendency	of	the	tassel	was	rather	to	make	things	topheavy	on	its	own
这	趋势	的	这	流苏	曾是	相当	到	制作	事物	重心高	在	它是自己的	

[pər'tɪkjələr] [saɪd] ,

particular	side	,
特别的	边	,

流苏的缺点在于它容易使衣物重心偏向一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [kæp][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɪlt] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

so	that	the	toboggan	cap	was	somewhat	inclined	to	tilt	rakishly	over	one	eye	.
所以	那	这	雪橇	帽	曾是	有些	倾斜	到	倾斜	轻佻地	超过	一	眼睛	.

因此，雪橇帽有些倾斜，歪斜地遮住了一只眼睛。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [pæt] ,

This	,	however	,	was	arranged	by	Sally	with	many	a	loving	pat	,
这	,	然而	,	曾是	安排	经过	莎莉	和	许多	一个	爱	拍	,

然而，这一切都是莎莉安排的，她还给了它很多次充满爱意的轻抚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈfænsiɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪr]

and	she	gathered	him	affectionately	in	her	arms	,	fancying	that	a	queer
和	她	聚集	他	亲切地	在	她	武器	,	幻想	那	一个	酷儿

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [-]

expression	[	30	]
表达	[	-	]

她亲切地将他拥入怀中，想象着一个奇怪的表情[30]

[flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌfiːzəˈbɪləti]

flashed	into	his	bright	black	eyes	as	she	and	the	nurse	discussed	the	feasibility
闪光灯	进入	他的	明亮的	黑色的	眼睛	作为	她	和	这	护士	讨论	这	可行性

[ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [rʌf] [haʊs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .

of	allowing	Rough	House	to	sleep	in	the	nursery	.
的	允许	粗糙的	房子	到	睡觉	在	这	苗圃	.

当她和护士讨论是否允许 Rough House 睡在育婴室时，他明亮的黑眼睛里闪过一丝念头。

[nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪt]

Nurse	had	been	very	much	disturbed	by	the	fact	that	she	had	found	the	night
护士	有	到过	非常	很多	不安	经过	这	事实	那	她	有	成立	这	夜晚

[laɪt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,

light	extinguished	,
光	熄灭	,

护士发现夜灯熄灭后，感到非常不安。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪk] [ˈfloʊtɪd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

although	the	little	vessel	in	which	the	wick	floated	was	nearly	half	full	of	oil	.
虽然	这	小的	血管	在	哪个	这	灯芯	漂浮	曾是	几乎	一半	满的	的	油	.

虽然盛放灯芯的小容器里几乎装满了半瓶油。

[ræts][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

Rats	could	never	have	done	a	thing	like	that	,	she	said	to	herself	,
老鼠	可以	绝不	有	完毕	一个	事物	喜欢	那	,	她	说	到	她自己	,

她心想，老鼠绝不可能做出那样的事。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

neither	could	they	have	turned	on	the	electric	lights	,
两者都不	可以	他们	有	转向	在	这	电的	灯	,

他们也不可能打开电灯。

[nɔːr] [jet] [ˈskætərd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [groʊˈtesk] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn]

nor	yet	scattered	all	the	toys	about	the	nursery	floor	in	the	grotesque	confusion	in
也不	然而	疏散	全部	这	玩具	关于	这	苗圃	地面	在	这	怪诞	困惑	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

which	they	had	been	found	.
哪个	他们	有	到过	成立	.

也没有像发现它们时那样，把所有的玩具都散落在婴儿房的地板上，一片狼藉。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

However	,	she	kept	her	ideas	to	herself	,
然而	,	她	保留	她	想法	到	她自己	,

然而，她始终把自己的想法藏在心里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['goʊsts][ænd; ənd]['fɛəriz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['strɪktli] [fər'bɪdn] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

for	the	subject	of	ghosts	and	fairies	was	a	strictly	forbidden	one	in	the
为了	这	主题	的	鬼魂	和	仙女	曾是	一个	严格	禁止	一	在	这

['nɜːrsəri] . [-]

nursery	.	[	31	]
苗圃	.	[	-	]

在育儿室里，关于鬼魂和仙女的话题是严格禁止的。[31]

['oʊnli] ['sæli] [hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

Only	Sally	herself	might	have	explained	the	matter	of	the	electric	lights	,
仅有的	莎莉	她自己	可能	有	解释	这	事情	的	这	电的	灯	,

只有莎莉本人或许才能解释电灯的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'tuːɪtɪvli] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər]['piːtər]['pænz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] ,

but	she	intuitively	felt	that	for	Peter	Pan's	sake	she	must	never	,
但	她	直觉上	毛毡	那	为了	彼得	平底锅	清酒	她	必须	绝不	,

但她直觉地觉得，为了彼得·潘，她绝不能.....

['nevər] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ;

never	mention	anything	that	she	had	heard	or	seen	without	his	permission	;
绝不	提到	任何事物	那	她	有	听到	或者	已见	没有	他的	允许	;

未经他允许，她绝不能提及她所听到或看到的一切；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt]

and	somehow	she	felt	pretty	sure	that	this	he	would	be	rather	unwilling	to	grant
和	不知何故	她	毛毡	漂亮的	当然	那	这	他	会	是	相当	不情愿	到	授予

.

.
.

不知为何，她相当肯定他不太愿意答应这件事。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

In	point	of	fact	the	little	girl	was	rather	beginning	to	wonder	if	it	had
在	观点	的	事实	这	小的	女孩	曾是	相当	开始	到	想知道	如果	它	有

[nɑːt][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

not	all	been	a	dream	.
不是	全部	到过	一个	梦	.

事实上，小女孩开始怀疑这一切是不是一场梦。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

However	,	she	did	not	allow	the	matter	to	trouble	her	gay	little	brain	,
然而	,	她	做过	不是	允许	这	事情	到	麻烦	她	同性恋	小的	脑	,

然而，她并没有让这件事困扰她那颗快乐的小脑袋瓜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['hæpinəs] [wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ə'kʌmpənid]

and	was	the	picture	of	delighted	happiness	when	an	hour	later	,	accompanied
和	曾是	这	图片	的	高兴极了	幸福	什么时候	一个	小时	之后	,	伴随

[baɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

by	mamma	and	nurse	,
经过	妈妈	和	护士	,

一个小时后，在妈妈和护士的陪伴下，她脸上洋溢着无比的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ]

she	stepped	into	the	big	motor	car	and	rolled	away	down	town	to	the	shopping
她	步	进入	这	大的	发动机	车	和	滚动	离开	向下	镇	到	这	购物

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

她钻进那辆大汽车，驶向市中心的商业区。

['kæriɪŋ] ['piːtər] [pæn] , [huː] [wɔːr] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [æn'dʒelɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

carrying	Peter	Pan	,	who	wore	an	altogether	angelic	expression	,
携带	彼得	平底锅	,	WHO	穿着	一个	共	天使般的	表达	,

抱着彼得·潘，彼得·潘脸上带着天使般的表情，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ['ræskl] ,

and	nobody	in	the	world	would	ever	have	suspected	that	the	demure	rascal	,
和	无人	在	这	世界	会	曾经	有	怀疑	那	这	端庄	恶棍	,

世界上没有人会想到，这个温文尔雅的家伙，

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [fʌs] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

although	somewhat	disturbed	at	the	fuss	caused	by	his	escapade	of	the
虽然	有些	不安	在	这	大惊小怪	导致	经过	他的	恶作剧	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

虽然他对昨晚的冒险行为引起的骚动感到有些不安，

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

was	even	then	planning	some	new	performance	for	the	ensuing	evening	.
曾是	甚至	然后	规划	一些	新的	表现	为了	这	随后	晚上	.

当时他甚至还在计划当晚的新演出。

[ðɪs] ['ʃɑːpɪŋ] [trɪp] [wʌz; wəz] [institjuːtid] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [nɜːrs] ,

This	shopping	trip	was	instituted	chiefly	for	the	benefit	of	nurse	,
这	购物	旅行	曾是	已设立	主要	为了	这	益处	的	护士	,

这次购物之旅主要是为了护士的利益而安排的。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] [ðæt] ['ferli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]

who	was	delighted	with	the	gift	of	a	new	bonnet	that	fairly	bristled	with
WHO	曾是	高兴极了	和	这	礼物	的	一个	新的	引擎盖	那	相当	竖起的	和

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

她非常喜欢这份礼物——一顶缀满葡萄的新帽子。

[waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv]['laɪbreri] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	Sally	was	overjoyed	with	a	beautiful	set	of	library	furniture	for	the
尽管	莎莉	曾是	欣喜若狂	和	一个	美丽的	放	的	图书馆	家具	为了	这

['dɑːlz] [haʊs] .

doll's	house	.
娃娃的	房子	.

而莎莉则对一套漂亮的娃娃屋图书馆家具欣喜若狂。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ]

After	this	the	little	girl	was	lifted	to	the	loftiest	pinnacle	of	enjoyment	by
后	这	这	小的	女孩	曾是	抬起	到	这	最高	巅峰	的	享受	经过

['lʌntʃən] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kæ'feɪz] .

luncheon	at	one	of	the	fine	cafés	.
午餐	在	一	的	这	美好的	咖啡馆	.

之后，小女孩在一家高级咖啡馆享用午餐，将她的快乐推向了极致。

['mæmə] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,

Mamma	allowed	her	to	select	the	dishes	she	liked	best	,
妈妈	允许	她	到	选择	这	菜肴	她	喜欢	最好的	,

妈妈让她挑选自己最喜欢的菜肴。

[ɔːl'ðoʊ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

although	nurse	was	rather	inclined	to	shake	her	head	over	a	combination	of
虽然	护士	曾是	相当	倾斜	到	摇	她	头	超过	一个	组合	的

[-]
[32]
[-]

尽管护士对[32]的组合颇为倾向于摇头

['ɔɪstər] , ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , [i'kleə(r)] [ænd; ənd][ˌkæ'feɪ] [pɑːr'feɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd]

oysters	,	chicken	salad	,	eclairs	and	café	parfait	,	she	herself	being	more	inclined
牡蛎	,	鸡	沙拉	,	泡芙	和	咖啡店	芭菲	,	她	她自己	存在	更多的	倾斜

[fɔːr; fər] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ] .

for	beefsteak	and	baked	potato	.
为了	牛排	和	烘焙	土豆	.

牡蛎、鸡肉沙拉、闪电泡芙和咖啡芭菲，而她本人更喜欢牛排和烤土豆。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][wʌns]

But	mamma	laughingly	declared	that	it	would	do	no	harm	for	once
但	妈妈	笑着	声明	那	它	会	做	不	伤害	为了	一次

但妈妈笑着宣称，这一次不会有什么坏处。

[ænd; ənd] ['sæli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['menjuː][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

and	Sally	enjoyed	the	menu	to	its	fullest	extent	,
和	莎莉	享受	这	菜单	到	它是	最	程度	,

莎莉尽情享用了菜单上的所有菜品。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tedi] [ber] ,

now	and	then	pretending	to	feed	the	Teddy	bear	,
现在	和	然后	假装	到	喂养	这	泰迪	熊	,

时不时假装喂泰迪熊，

[huː] [sæt] [ʌp] ['stɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

who	sat	up	stiffly	in	a	chair	by	himself	,	with	a	biscuit	between	his	paws	.
WHO	卫星	向上	僵硬地	在	一个	椅子	经过	他自己	,	和	一个	饼干	之间	他的	爪子	.

他僵硬地独自坐在椅子上，爪子间夹着一块饼干。

['æftər][ðə; ði]['dʒɑːli] ['lʌntʃən] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['sæli] — [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] [ʌv; əv]

After	the	jolly	luncheon	another	surprise	was	in	store	for	Sally	—	a	matinee	of
后	这	快乐的	午餐	其他	惊喜	曾是	在	店铺	为了	莎莉	—	一个	午场	的

['bʌstər] [braʊn] ,

Buster	Brown	,
巴斯特	棕色的	,

午餐过后，萨莉又迎来了一个惊喜——一场巴斯特·布朗的午场演出。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] .

over	which	the	child	was	enraptured	.
超过	哪个	这	孩子	曾是	眉飞色舞	.

孩子对此着迷不已。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [sə'plaɪd] ['piːtər] ['pænz] [ɔːl'redi] ['fɜːrtl] [breɪn] [wɪð; wɪθ]

But	I	regret	to	say	that	the	play	supplied	Peter	Pan's	already	fertile	brain	with
但	我	后悔	到	说	那	这	玩	供应	彼得	平底锅	已经	沃	脑	和

['sevrəl] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

several	ideas	which	he	could	very	well	have	done	without	.
一些	想法	哪个	他	可以	非常	出色地	有	完毕	没有	.

但遗憾的是，这部剧给彼得·潘原本就丰富的头脑提供了几个他完全不需要的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɪnər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['veri] ['hæpi] [ɪf] ['veri] ['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

It	was	very	close	to	dinner	time	when	the	very	happy	if	very	tired	little	girl
它	曾是	非常	关闭	到	晚餐	时间	什么时候	这	非常	快乐的	如果	非常	疲劳的	小的	女孩

[trɔtid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hʌgɪŋ] ['piːtər] [pæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

trotted	upstairs	to	the	nursery	hugging	Peter	Pan	to	her	heart	,
小跑	楼上	到	这	苗圃	拥抱	彼得	平底锅	到	她	心	,

临近晚餐时间，那个虽然很累但非常开心的小女孩抱着彼得·潘，小跑着上了楼，来到了育婴室。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][hæf] [kloʊzd] [dɔːr] .

and	rather	wondering	to	hear	voices	through	the	half	closed	door	.
和	相当	好奇	到	听到	声音	通过	这	一半	关闭	门	.

透过半掩的门听到人声，不禁感到好奇。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrlwɪnd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['kɪsɪz] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər] ,

Then	as	she	entered	a	sort	of	whirlwind	punctuated	by	kisses	enveloped	her	,
然后	作为	她	进入	一个	种类	的	旋风	标点符号	经过	吻	被包裹	她	,

然后，当她进入其中时，仿佛一阵旋风裹挟着亲吻将她包围，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['breθləs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ] [aʊt] , “ [oʊ] [bɑːb] !

and	after	the	first	breathless	moment	she	could	only	cry	out	,	“	Oh	Bob	!
和	后	这	第一的	喘不过气	片刻	她	可以	仅有的	哭	出去	,	“	哦	鲍勃	!

经过最初的喘息片刻后，她只能喊道：“哦，鲍勃！”

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [bɑːb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʌm] [bæk] ['sʌmwʌt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

”	and	sure	enough	Bob	it	was	,	come	back	somewhat	unexpected	from
”	和	当然	足够的	鲍勃	它	曾是	,	来	后退	有些	意外	从

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

“果然是鲍勃，他从佛罗里达意外地回来了。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] ['ænti]

where	he	had	gone	to	spend	part	of	the	winter	with	the	two	pretty	aunties
在哪里	他	有	已消失	到	花费	部分	的	这	冬天	和	这	二	漂亮的	阿姨们

[huːz] ['æbsəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn] ['sæliːz] [smɔːl] ['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

whose	absence	had	made	a	great	gap	in	Sally's	small	social	circle	.
谁	缺席	有	制成	一个	伟大的	差距	在	莎莉的	小的	社会的	圆圈	.

他去那里和两位漂亮的姑妈一起度过了部分冬天，两位姑妈的离开让莎莉的小社交圈出现了很大的空缺。

[ðə; ði] [nuː] ['tedi] [berz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [-]

The	new	Teddy	Bears	proved	a	great	acquisition	[	33	]
这	新的	泰迪	熊	已证实	一个	伟大的	获得	[	-	]

新的泰迪熊被证明是一项伟大的采购[33]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

They	were	all	there	,
他们	是	全部	那里	,

他们都在那里。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [hʌg] ['sæli] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [wʌz; wəz]

and	all	wanting	to	hug	Sally	at	once	and	indeed	the	dinner	bell	was
和	全部	想要	到	拥抱	莎莉	在	一次	和	的确	这	晚餐	钟	曾是

['rɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [freʃ] [ænd; ənd]

ringing	before	nurse	was	able	to	carry	her	off	to	be	made	fresh	and
铃声	前	护士	曾是	有能力的	到	携带	她	离开	到	是	制成	新鲜的	和

['prɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

pretty	for	the	evening	meal	.
漂亮的	为了	这	晚上	一顿饭	.

所有人都想立刻拥抱莎莉，结果在护士把她抱走，让她焕然一新地享用晚餐之前，晚餐铃声就响了。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['bɑ:bz] [dɪr] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ]

How	good	it	was	to	see	Bob's	dear	brown	face	and	to	hear	him	telling
如何	好的	它	曾是	到	看	鲍勃的	亲爱的	棕色的	脸	和	到	听到	他	讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

of	the	fine	times	they	had	had	down	in	the	beautiful	land	where	it	is
的	这	美好的	时代	他们	有	有	向下	在	这	美丽的	土地	在哪里	它	是

['ɔ:lweɪz] ['sʌmər] .

always	summer	.
总是	夏天	.

见到鲍勃那张可爱的棕色脸庞，听他讲述他们在那个永远是夏天的美丽地方度过的美好时光，真是太好了。

['sæli] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [hɜ:r'self] ,

Sally	could	scarcely	wait	until	dinner	was	ended	and	ate	little	herself	,
莎莉	可以	几乎	等待	直到	晚餐	曾是	结束	和	吃	小的	她自己	,

萨莉迫不及待地想吃完晚饭，自己却几乎没吃什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [bɑ:b] [waɪl] [hi:; hi]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['æpɪtaɪt] [ðæt]

but	she	greatly	enjoyed	watching	Bob	while	he	satisfied	the	hearty	appetite	that
但	她	非常	享受	观看	鲍勃	尽管	他	使满意	这	爽朗	食欲	那

['raɪtfəli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] [twelv] .

rightfully	belonged	to	a	little	man	of	twelve	.
理所当然地	属于	到	一个	小的	男人	的	十二	.

但她非常喜欢看着鲍勃满足他那十二岁小伙子理所当然的旺盛食欲。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

As	soon	as	the	meal	was	ended	,
作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	结束	,

饭菜一结束，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜ:rid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['sæli] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə]['pi:tər][pæn]

the	children	hurried	upstairs	and	Sally	introduced	her	brother	to	Peter	Pan
这	孩子们	慌忙	楼上	和	莎莉	介绍	她	兄弟	到	彼得	平底锅

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

孩子们匆匆上楼，莎莉把她的弟弟介绍给了彼得·潘和他的家人。

[bɑ:b] [θɔ:t] [ðə; ði] [berz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

Bob	thought	the	bears	a	great	acquisition	and	then	the	two	children	,
鲍勃	想法	这	熊	一个	伟大的	获得	和	然后	这	二	孩子们	,

鲍勃认为这些熊是一笔很棒的收获，然后是两个孩子，

[kɜ:rld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [greɪt] ['faɪər] ,

curled	upon	the	hearth	rug	before	the	crackling	and	snapping	grate	fire	,
卷曲	之上	这	炉	小地毯	前	这	噼啪作响	和	啪啪	格特	火	,

蜷缩在壁炉前的地毯上，面对着噼啪作响的炉火。

['toʊstɪd] ['mɑ:rʃmɛloʊz] [ænd; ənd] [pɑ:pt] ['tʃes,nʌt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

toasted	marshmallows	and	popped	chestnuts	which	they	could	not	eat	,	but	which	,
烤过的	棉花糖	和	爆裂	栗子	哪个	他们	可以	不是	吃	,	但	哪个	,

烤棉花糖和爆米花，他们虽然不能吃，但是，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi]
although **they** **did** **not** **know** **it** **,** **were** **destined** **for** **the** **delectation** **of** **the** **Teddy**
虽然 他们 做过 不是 知道 它 , 是 注定 为了 这 愉悦 的 这 泰迪
[berz] ['leɪtər][ɑːn] .
bears **later** **on** **.**
熊 之后 在 .

虽然他们当时并不知道，但他们注定要成为泰迪熊们日后的玩物。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ræskəlz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] ,
For **these** **rascals** **,** **as** **soon** **as** **the** **children** **had** **been** **tucked** **up** **in** **bed** **,**
为了 这些 无赖 , 作为 很快 作为 这 孩子们 有 到过 塞进去 向上 在 床 ,

对于这些小家伙来说，孩子们刚睡下，

[keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['griːdɪli] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði][læst]
came **hopping** **and** **skipping** **with** **eagerness** **and** **greedily** **gobbled** **up** **the** **last**
来了 跳跃 和 跳过 和 渴望 和 贪婪地 狼吞虎咽 向上 这 最后的
[krʌm] ,
crumb **,**
屑 ,

它蹦蹦跳跳地跑过来，急切地贪婪地吃掉了最后一点面包屑。

[ænd; ənd] [ðen] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **then** **held** **a** **council** **of** **war** **which** **resulted** **in** **a** **scheme** **that** **they** **were**
和 然后 握住 一个 理事会 的 战争 哪个 结果 在 一个 方案 那 他们 是
[nɑːt] ,
not **,**
不是 ,

然后召开了一次军事会议，结果制定了一个他们并不认同的计划。

[haʊˈevər] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][æt; ət][wʌns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [plænz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɔːmjuleitid]
however **,** **able** **to** **carry** **out** **at** **once** **,** **owing** **to** **other** **plans** **now** **being** **formulated**
然而 , 有能力的 到 携带 出去 在 一次 , 欠款 到 其他 计划 现在 存在 配方
[baɪ]['pɑːpə]['dɑːktər] . [-]
by **Papa** **Doctor** **.** **[** **34** **]**
经过 爸爸 医生 . [-]

然而，由于爸爸医生正在制定其他计划，因此无法立即执行。[34]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
A **Trip** **to** **the** **Farm** **.**
一个 旅行 到 这 农场 .

农场之旅。

[ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [sprɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] ,
THE **first** **sweet** **spring** **days** **had** **come** **,**
这 第一的 甜的 春天 天 有 来 ,

美好的春日来临了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['graɪmi] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
and **even** **the** **grimy** **city** **began** **to** **put** **on** **an** **aspect** **of** **youth** **and**
和 甚至 这 肮脏的 城市 开始 到 放 在 一个 方面 的 青年 和
['nuːnəs] .
newness **.**
新奇 .

就连这座肮脏的城市也开始展现出青春和崭新的面貌。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrks]['taɪni] [griːn] [ʃuːts] [ə'pɪrd] [ɑːn] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

In	the	parks	tiny	green	shoots	appeared	on	tree	and	bush	,
在	这	公园	微小的	绿色的	芽	出现	在	树	和	衬套	,

公园里的树木和灌木丛中冒出了嫩绿的小芽。

[ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['goʊldən]['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ʌv; əv] ['freʃli]

and	dandelions	showed	their	golden	faces	above	the	vivid	green	of	freshly
和	蒲公英	显示	他们的	金的	面孔	多于	这	生动	绿色的	的	新鲜的

['sprɪŋɪŋ] [græs] .

springing	grass	.
弹簧	草	.

蒲公英在鲜嫩翠绿的嫩草之上，绽放出金色的花朵。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ['sæli] ['ɪntrəstɪdlɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['grædʒuəl]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]

From	her	nursery	window	Sally	interestedly	watched	the	gradual	advent	of	the
从	她	苗圃	窗户	莎莉	饶有兴趣地	观看	这	逐渐地	来临	的	这

[nuː] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

new	season	as	promulgated	by	the	aspect	of	the	back	yard	.
新的	季节	作为	颁布	经过	这	方面	的	这	后退	院子	.

莎莉从育婴室的窗户饶有兴致地观察着后院景色所预示的新季节的逐渐到来。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [soʊl] ['θɜːrstɪli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ]

Her	little	soul	thirstily	responded	to	the	call	of	nature	and	a	vague	longing
她	小的	灵魂	口渴地	回应	到	这	称呼	的	自然	和	一个	模糊的	渴望

[fɔːr; fər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

for	woods	and	fields	took	possession	of	her	heart	.
为了	树林	和	字段	采取	拥有	的	她	心	.

她幼小的灵魂渴望着自然的召唤，对森林和田野的模糊向往占据了她的心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] ,

Dr	.	North	,
博士	.	北	,

诺斯博士

['wɑtʃɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ðə; ði]['ekoʊ]

watching	keenly	the	little	girl's	wistful	face	and	feeling	in	his	own	soul	the	echo
观看	敏锐地	这	小的	女孩们	怅惘	脸	和	感觉	在	他的	自己的	灵魂	这	回声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [sɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

of	the	wonderful	song	that	spring	sings	to	all	of	us	,
的	这	精彩的	歌曲	那	春天	唱歌	到	全部	的	我们	,

他凝视着小女孩那充满渴望的脸庞，心中也回荡着春天唱给我们所有人的美妙歌声。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['sæli] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] ['ferli]

after	some	consultation	with	mamma	communicated	to	Sally	a	plan	that	fairly
后	一些	咨询	和	妈妈	沟通	到	莎莉	一个	计划	那	相当

[meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

made	her	jump	for	joy	.
制成	她	跳	为了	喜悦	.

经过与妈妈商量，他向莎莉传达了一个计划，莎莉听后欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːks] [end][ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ʌp][bæg][ænd; ənd]

And	it	was	that	at	the	week's	end	the	family	should	pack	up	bag	and
和	它	曾是	那	在	这	本周	结尾	这	家庭	应该	盒	向上	包	和

['bægɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ,

baggage	and	depart	for	the	farm	,
行李	和	离开	为了	这	农场	,

到了周末，一家人就应该收拾行装，前往农场。

[ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

there	to	spend	a	few	weeks	.
那里	到	花费	一个	很少	周	.

在那里待了几个星期。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,

To	be	sure	it	was	rather	early	in	the	season	,
到	是	当然	它	曾是	相当	早期的	在	这	季节	,

当然，当时还处于赛季初期。

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [dres] - [ˈmeɪkɪŋ] [maɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] [teɪk]

but	mamma	decided	that	house	-	cleaning	and	dress	-	making	might	for	once	take
但	妈妈	决定	那	房子	-	打扫	和	裙子	-	制作	可能	为了	一次	拿

[ə; eɪ] [bæk] [siːt] [-]

a	back	seat	[	35	]
一个	后退	座位	[	-	]

但妈妈决定，打扫房子和做衣服这件事可以暂时搁置一下[35]

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [bɑːb] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [hiː; hi] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wɔːr] [dæns]

At	least	that	was	the	way	Bob	put	it	as	he	executed	a	joyful	war	dance
在	至少	那	曾是	这	方式	鲍勃	放	它	作为	他	执行	一个	快乐	战争	舞蹈

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [flɔːr] ,

around	the	nursery	floor	,
大约	这	苗圃	地面	,

至少鲍勃是这么说的，说着他就在育婴室的地板上跳起了欢快的战舞。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnəli] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈsæli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtedi] [ber] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .

being	finally	joined	by	Sally	with	a	Teddy	bear	under	each	arm	.
存在	最后	加入	经过	莎莉	和	一个	泰迪	熊	在下面	每个	手臂	.

最后，莎莉也加入了进来，两只胳膊下各夹着一只泰迪熊。

[ˈʃʊrli] [noʊ] [wiːk] [ˈevər] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ˈtiːdiəs] .

Surely	no	week	ever	seemed	so	long	and	no	waiting	so	tedious	.
一定	不	星期	曾经	似乎	所以	长的	和	不	等待	所以	乏味	.

这一周似乎从未如此漫长，等待也从未如此煎熬。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

But	at	last	it	did	really	come	to	an	end	,
但	在	最后的	它	做过	真的	来	到	一个	结尾	,

但最终，这一切还是结束了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪkˈspres] [ˈwægən] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	trunks	departed	in	a	big	express	wagon	while	the	family	made	the	trip	to	the
这	树干	已离开	在	一个	大的	表达	车皮	尽管	这	家庭	制成	这	旅行	到	这

[ˈdiːpoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kɑːr] .

depot	in	the	motor	car	.
仓库	在	这	发动机	车	.

行李装上大型快递车出发，而一家人则乘坐汽车前往车站。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɑːb]

There	was	just	time	to	catch	the	train	and	almost	before	they	knew	it	Bob
那里	曾是	只是	时间	到	抓住	这	火车	和	几乎	前	他们	知道	它	鲍勃

[ænd; ənd] [ˈsæli] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] [ˈdɑːktər] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [ˈendʒɪn] [pʌft]

and	Sally	were	waving	good	-	bye	to	Papa	Doctor	while	the	big	engine	puffed
和	莎莉	是	挥手	好的	-	再见	到	爸爸	医生	尽管	这	大的	引擎	膨胀的

[ænd; ənd] [snɔːtid] ,

and	snorted	,
和	哼了一声	,

他们刚好赶上了火车，几乎还没反应过来，鲍勃和莎莉就向爸爸医生挥手告别了，而那辆大火车头则喷着蒸汽，发出嘶嘶的响声。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːf] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk]

the	bell	rang	,	and	then	they	were	really	off	,	flying	away	from	the	smoke
这	钟	响铃	,	和	然后	他们	是	真的	离开	,	飞行	离开	从	这	抽烟

[ænd; ənd] [graɪm] ,

and	grime	,
和	污垢	,

铃声响起，然后他们就真的飞走了，远离了烟雾和污垢。

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [tuː; tə] [wer] [griːn] [wʊdz] ['bekənd] [ðem; ðəm]

the	roar	and	bustle	of	the	city	streets	to	where	green	woods	beckoned	them
这	吼	和	忙碌	的	这	城市	街道	到	在哪里	绿色的	树林	招手	他们

,

,

,

城市街道的喧嚣与熙攘让他们向着绿树成荫的森林走去，那里仿佛在召唤着他们。

[ænd; ənd][dɪm] [bluː] [hɪlz] , [riːðd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [heɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl]

and	dim	blue	hills	,	wreathed	in	the	faint	haze	that	lay	upon	them	like	a	bridal
和	暗淡	蓝色的	丘陵	,	花环	在	这	头晕的	阴霾	那	躺	之上	他们	喜欢	一个	新娘

[veɪl] ,

veil	,
面纱	,

还有朦胧的蓝色山丘，笼罩在淡淡的薄雾中，如同新娘的面纱一般。

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] .

reflected	the	smile	of	God	,	which	is	the	promise	of	all	good	things	.
反映	这	微笑	的	上帝	,	哪个	是	这	承诺	的	全部	好的	事物	.

映照出上帝的微笑，那是所有美好事物的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	only	a	short	ride	of	a	couple	of	hours	,	through	the	beautiful
它	曾是	仅有的	一个	短的	骑	的	一个	夫妻	的	小时	,	通过	这	美丽的

[ˌkaɪə'hoʊgə] ['væli] ,

Cuyahoga	valley	,
库亚霍加	谷	,

这只是短短几个小时的车程，途经美丽的库亚霍加山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪdli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] ,

and	the	children	,	delightedly	familiar	with	the	scenery	,
和	这	孩子们	,	欣喜地	熟悉的	和	这	风景	,

孩子们对眼前的景色感到无比熟悉，欣喜不已。

['dʒɔɪfəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmər] , [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] ,

joyfully	pointed	out	everything	of	special	interest	to	Miss	Palmer	,	their	governess	,
欣喜地	尖	出去	一切	的	特别的	兴趣	到	错过	帕尔默	,	他们的	家庭教师	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他们兴高采烈地向家庭教师帕尔默小姐指出所有特别感兴趣的东西，帕尔默小姐说：

['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

having	come	from	the	East	,
拥有	来	从	这	东方	,

他们来自东方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊(Teddy Bears)
第2/5页

[kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [dɪr] ['væli]
could not of course be supposed to know anything about their dear valley
可以 不是 的 课程 是 据称 到 知道 任何事物 关于 他们的 亲爱的 谷

.
:
.

当然，他们不可能对他们挚爱的山谷一无所知。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [maʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪˈspeʃl]
The big Indian mound which lay near the end of their trip called forth especial
这 大的 印度 冢 哪个 躺 靠近 这 结尾 的 他们的 旅行 称为 前进 特别的
[ˌekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

他们旅程终点附近发现的那座巨大的印第安土墩引起了人们的特殊解释。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ]
and Miss Palmer promised to read to them an exceptionally interesting
和 错过 帕尔默 承诺 到 读 到 他们 一个 非常 有趣的
['vɑːljəm] [ɑːn] ['ɪndiən] [maʊndz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [hoʊm] . [-]
volume on Indian mounds that was in the library at home . [36]
体积 在 印度 土堆 那 曾是 在 这 图书馆 在 家 . [-]

帕尔默小姐答应给他们朗读一本她家图书馆里关于印第安土墩的非常有趣的书。[36]

[mɪs] ['pɑːmər][wʌz; wəz] , [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] ,
Miss Palmer was , both the children firmly believed ,
错过 帕尔默 曾是 , 两个都 这 孩子们 牢牢 相信 ,

孩子们都坚信，帕尔默小姐就是这样的人。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] [biːt] ['gʌvərnəs] [ðæt] ['evər] ['tʃɪldrən] [pə'zest] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd]
the dearest and beet governess that ever children possessed and they listened
这 亲爱的 和 甜菜 家庭教师 那 曾经 孩子们 拥有 和 他们 听着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,
with the greatest interest ,
和 这 最 兴趣 ,

孩子们拥有过的最亲切、最好的家庭教师，他们听得津津有味。

[nɑːt] [fə'getiŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] (
not forgetting , however , to point out to her a place where the Cuyahoga (
不是 遗忘 , 然而 , 到 观点 出去 到 她 一个 地方 在哪里 这 库亚霍加 (
['krʊkɪd] ['rɪvər]) ,
Crooked River) ,
歪 河) ,

然而，他并没有忘记向她指出库亚霍加河（弯曲河）的一个地方，

['dʌblɪŋ] [ə'pɑːn][ɪt'self] ,
doubling upon itself ,
翻倍 之上 本身 ,

自身加倍，

[fɔːrmz][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
forms a peninsula and the town which sprang up there had been given the
表格 一个 半岛 和 这 镇 哪个 弹簧 向上 那里 有 到过 给定 这
[neɪm] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
name Peninsula and is so called to this day .
姓名 半岛 和 是 所以 称为 到 这 天 .

形成了一个半岛，在那里兴起的城镇被命名为半岛，并沿用至今。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , ['swoʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['frɛʃɪts] ,

The	beautiful	river	,	swollen	by	the	spring	freshets	,
这	美丽的	河	,	肿	经过	这	春天	洪水	,

美丽的河流，因春季融雪而水位暴涨，

['rɪpld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrmd] ['taɪni] [kæ'skeɪdz] [ɪn] [ɪts] [bed] ,

rippled	along	over	the	rocks	that	sometimes	formed	tiny	cascades	in	its	bed	,
涟漪	沿着	超过	这	岩石	那	有时	形成	微小的	级联	在	它是	床	,

水波荡漾，流过河床上的岩石，有时会形成小小的瀑布。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['feðəri] ['pɑːlərd] ['wiləuz] [huːz] [greɪ] - [griːn] [liːvz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm]

shaded	by	feathery	pollard	willows	whose	gray	-	green	leaves	were	bursting	from
阴影	经过	羽毛状的	波拉德	柳树	谁	灰色的	-	绿色的	树叶	是	爆发	从

[ðer; ðər] ['pɪŋkɪʃ] [ʃiːðz] .

their	pinkish	sheaths	.
他们的	粉红色	鞘	.

枝繁叶茂的柳树遮蔽着大地，灰绿色的叶子从粉红色的叶鞘中探出头来。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'næl] ,

Another	point	of	great	interest	was	the	canal	,
其他	观点	的	伟大的	兴趣	曾是	这	运河	,

另一个引人入胜的地方是运河。

[ə'lɔːŋ] [huːz] [toʊ] [pæθ] ['prezɪdənt] ['gɑːrˌfild] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [læd] .

along	whose	tow	path	President	Garfield	followed	his	mules	as	a	lad	.
沿着	谁	拖	小路	总统	加菲猫	随后	他的	骡子	作为	一个	小伙子	.

加菲尔德总统小时候曾沿着这条运河边的小路跟随他的骡子散步。

[mɪs] ['pɑːmər] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd]

Miss	Palmer	knew	a	great	deal	about	the	martyred	president	and	so	interested
错过	帕尔默	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	殉道者	总统	和	所以	感兴趣的

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end]

were	the	children	that	they	could	scarcely	believe	the	journey	was	at	an	end
是	这	孩子们	那	他们	可以	几乎	相信	这	旅行	曾是	在	一个	结尾

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

when	the	conductor	called	out	the	name	of	the	place	that	was	their	destination
什么时候	这	导体	称为	出去	这	姓名	的	这	地方	那	曾是	他们的	目的地

.

:
.

帕尔默小姐对这位殉难的总统了解甚多，孩子们对此非常感兴趣，以至于当列车员喊出目的地名称时，他们几乎不敢相信旅程已经结束。

[ə; eɪ] [bɪg] [θriː] - ['siːtɪd] ['wægən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [paɪld]

A	big	three	-	seated	wagon	was	in	waiting	and	when	they	were	all	piled
一个	大的	三	-	坐着	车皮	曾是	在	等待	和	什么时候	他们	是	全部	堆积

['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'bɔːrd] ,

comfortably	aboard	,
舒适地	船上	,

一辆大型三座马车早已等候在那里，当他们都舒适地坐上车后，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['piːtər] [pæn] [ænd; ənd] [bə'diːliə] ,

including	Peter	Pan	and	Bedelia	,
包括	彼得	平底锅	和	贝德莉娅	,

其中包括彼得·潘和贝德莉娅

[huːm] [nɜːrs] [hæd; həd] ['kærid] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tedi] [ber] ['fæməli] ['dʒɝːniːd] [ɪn] [ə; eɪ]

whom	nurse	had	carried	while	the	rest	of	the	Teddy	bear	family	journeyed	in	a
谁	护士	有	携带	尽管	这	休息	的	这	泰迪	熊	家庭	旅程	在	一个

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

护士抱着的那只泰迪熊，而泰迪熊家族的其他成员则被放在箱子里旅行。

[ðə; ði] [faɪn] [greɪ] [fɑːrm] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['rʌti]

the	fine	gray	farm	horses	started	off	at	a	trot	along	the	uneven	and	rutty
这	美好的	灰色的	农场	马匹	开始	离开	在	一个	小跑	沿着	这	不均匀	和	发情期

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

那几匹漂亮的灰色农场马沿着崎岖不平的乡村道路小跑起来。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]

How	sweet	the	breath	of	the	spring	was	,	how	fresh	and	beautiful	the
如何	甜的	这	气息	的	这	春天	曾是	,	如何	新鲜的	和	美丽的	这

['lændskeɪp] !

landscape	!
景观	!

春天的气息多么清新，景色多么美丽！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['belz] [-]

The	voice	of	the	river	rose	like	a	tinkle	of	silvery	bells	[	37	]
这	嗓音	的	这	河	玫瑰	喜欢	一个	小便	的	银色	铃铛	[	-	]

河水的声音像银铃的叮当声一样响起[37]

[ænd; ənd] ['sæli] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] .

and	Sally	cried	out	in	delight	that	she	saw	a	blue	jay	.
和	莎莉	哭	出去	在	喜	那	她	锯	一个	蓝色的	杰伊	.

莎莉看到一只蓝鸟，高兴地叫了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [nest] ,

And	indeed	she	did	,	for	a	pair	of	them	rose	,	startled	from	their	nest	,
和	的确	她	做过	,	为了	一个	一对	的	他们	玫瑰	,	惊慌	从	他们的	巢	,

果不其然，一对小鸟从巢穴中惊醒过来。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] , [ðer; ðər] ['æʒər] [wɪŋz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn]

and	flew	off	to	a	neighboring	tree	,	their	azure	wings	flashing	like	jewels	in
和	飞翔	离开	到	一个	邻接	树	,	他们的	蔚蓝	翅膀	闪烁	喜欢	珠宝	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

它们飞到附近的一棵树上，蔚蓝色的翅膀在阳光下闪闪发光，如同宝石一般。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hæf] [rɪ'gretfl] [wen] [ðə; ði]

The	drive	was	all	too	short	and	the	children	were	half	regretful	when	the
这	驾驶	曾是	全部	也	短的	和	这	孩子们	是	一半	遗憾	什么时候	这

['wægən] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['bʌŋgəloʊ] ,

wagon	drew	up	in	front	of	the	“	Bungalow	,
车皮	画	向上	在	正面	的	这	“	平房	,

这段旅程太短了，当马车停在“平房”前时，孩子们有些不舍。

” [æz; əz] ['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [hæd; həd] ['fænsɪfəli] [neɪmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [fɑːrm] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

”	as	Mrs	.	North	had	fancifully	named	the	beautiful	old	farm	house	,	which	,
”	作为	太太	.	北	有	异想天开	命名	这	美丽的	老的	农场	房子	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [-]

with	its	gleaming	white	[	38	]
和	它是	闪闪发光	白色的	[	-	]

正如诺斯夫人给这座美丽的古老农舍起的奇特名字一样，它有着闪亮的白色[38]

[peɪnt] [ænd; ənd] [mɔːs] - [griːn] ['ʃɪŋglz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [ə'genst] [ðə; ði]

paint	and	moss	-	green	shingles	,	presented	a	most	attractive	picture	against	the
画	和	苔藓	-	绿色的	带状疱疹	,	呈现	一个	最多	吸引人的	图片	反对	这

[sɔːft] [sprɪŋ] ['lændskeɪp] .

soft	spring	landscape	.
柔软的	春天	景观	.

油漆和苔绿色的瓦片，在柔和的春日景色映衬下，呈现出一幅非常迷人的画面。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [heɪl] [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

And	now	Mrs	.	Hale	who	,	with	her	husband	,
和	现在	太太	.	黑尔	WHO	,	和	她	丈夫	,

现在，还有黑尔夫人，她和她的丈夫，

[hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

had	taken	care	of	the	farm	ever	since	it	had	been	the	property	of
有	已采取	关心	的	这	农场	曾经	自从	它	有	到过	这	财产	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] ,

Dr	.	North	,
博士	.	北	,

自从农场归诺斯博士所有以来，他就一直照料着它。

[keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

came	bustling	out	,	full	of	a	hearty	welcome	.
来了	繁华	出去	,	满的	的	一个	爽朗	欢迎	.

他们熙熙攘攘地走了出来，热情地欢迎着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf]

She	was	a	round	and	rosy	woman	,	with	bright	eyes	and	a	jolly	laugh
她	曾是	一个	圆形的	和	红润	女士	,	和	明亮的	眼睛	和	一个	快乐的	笑

[ðæt] ,

that	,
那	,

她是个身材圆润、面色红润的女人，眼睛明亮，笑声爽朗。

[wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] , [tuː] .

when	you	heard	it	,	made	you	want	to	laugh	,	too	.
什么时候	你	听到	它	,	制成	你	想	到	笑	,	也	.

听到之后，你也忍不住想笑。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wen] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['piːtər] [pæn]

She	held	up	her	hands	and	laughed	till	she	shook	when	introduced	to	Peter	Pan
她	握住	向上	她	双手	和	笑了	直到	她	摇晃	什么时候	介绍	到	彼得	平底锅

[ænd; ənd] [bə'diːliə] ,

and	Bedelia	,
和	贝德莉娅	,

当她被介绍给彼得·潘和贝德莉娅时，她举起双手大笑，笑得浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tedi] [ber] [traɪb] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

for	the	Teddy	bear	tribe	had	not	yet	penetrated	to	her	part	of	the	world
为了	这	泰迪	熊	部落	有	不是	然而	渗透	到	她	部分	的	这	世界

.

:
.

因为泰迪熊部落还没有渗透到她所在的地区。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] , [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [skwer] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

After	that	they	all	went	in	to	luncheon	,	set	forth	in	the	big	,	square	dining	-	room	,
后	那	他们	全部	去	在	到	午餐	,	放	前进	在	这	大的	,	正方形	用餐	-	房间	,

之后，他们都去餐厅吃午饭了，餐厅设在宽敞的方形餐厅里。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

a	room	that	projected	from	one	side	of	the	house	and	three	sides	of	which
一个	房间	那	预计	从	一	边	的	这	房子	和	三	侧面	的	哪个

[wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

were	composed	of	windows	,
是	由	的	视窗	,

一个从房子一侧突出出来的房间，三面都是窗户。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊdɪd]

from	which	one	might	look	out	for	miles	and	miles	over	the	beautiful	wooded
从	哪个	一	可能	看	出去	为了	英里	和	英里	超过	这	美丽的	树木繁茂的

[hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [wei] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

hills	with	the	sparkling	river	running	its	glittering	way	between	them	.
丘陵	和	这	闪闪发光	河	跑步	它是	闪闪发光	方式	之间	他们	.

从这里可以眺望到绵延数英里的美丽山林，波光粼粼的河流在山间蜿蜒流淌。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] ,

The	dining	-	room	together	with	the	broad	,
这	用餐	-	房间	一起	和	这	广阔	,

餐厅连同宽敞的……

['gæləri] - [laɪk] [və'rændəz] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

gallery	-	like	verandahs	that	ran	around	the	three	sides	of	the	house	had	been	a
画廊	-	喜欢	阳台	那	跑	大约	这	三	侧面	的	这	房子	有	到过	一个

['mɑːdərn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'rændəz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

modern	innovation	recently	added	and	the	verandahs	had	suggested	to	Mrs	.
现代的	创新	最近	额外	和	这	阳台	有	建议	到	太太	.

[nɔːrθ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['bʌŋgəloʊ] .

North	the	quaint	appellation	of	the	“	Bungalow	.
北	这	古雅	称谓	的	这	“	平房	.

环绕房屋三面的画廊式走廊是最近新增的现代创新，这些走廊让诺斯夫人想到了“平房”这个古雅的名称。

” ['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ɪn] ['ɪndiə] ,

”	Mrs	.	North	had	spent	a	part	of	her	girlhood	in	India	,
”	太太	.	北	有	花费	一个	部分	的	她	少女时代	在	印度	,

诺斯夫人少女时期曾在印度生活过一段时间，

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

where	her	father	had	been	an	English	officer	,
在哪里	她	父亲	有	到过	一个	英语	官	,

她的父亲曾是英国军官。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]

and	had	absorbed	a	good	deal	of	the	Oriental	which	showed	in	a	love	of
和	有	吸收	一个	好的	交易	的	这	东方	哪个	显示	在	一个	爱	的

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

并且吸收了许多东方文化，这体现在他对温暖的喜爱上。

['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [-]

glowing	colors	and	luxurious	[	39	]
发光	颜色	和	豪华	[	-	]

绚丽的色彩和奢华[39]

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

周围环境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ,

She	was	a	very	pretty	woman	,
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	,

她是个非常漂亮的女人，

[soʊ] ['gɜːrlɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['bɑːbz] ['eldər] ['sɪstər]

so	girlish	looking	that	she	had	more	than	once	been	taken	for	Bob's	elder	sister
所以	少女	寻找	那	她	有	更多的	比	一次	到过	已采取	为了	鲍勃的	长老	姐姐

.

:

.

她长相十分少女，以至于不止一次被误认为是鲍勃的姐姐。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

Dr	.	North	had	expressed	down	from	the	city	a	quantity	of	beautiful
博士	.	北	有	表达	向下	从	这	城市	一个	数量	的	美丽的

[piˈɑːzə] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər]

piazza	furniture	and	when	the	happy	party	came	out	of	the	dining	-	room	after
广场	家具	和	什么时候	这	快乐的	派对	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	后

[ə; eɪ] [miːl] [ðæt] ['tækst] ['iːv(ə)n]['bɑːbz] [kə'pæsəti] ,

a	meal	that	taxed	even	Bob's	capacity	,
一个	一顿饭	那	已征税	甚至	鲍勃的	容量	,

诺斯博士从城里运来了一批漂亮的广场家具，当这群快乐的人享用完一顿连鲍勃都吃不完的晚餐后走出餐厅时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	found	a	delightful	resting	place	awaiting	them	.
他们	成立	一个	愉快	休息	地方	等待中	他们	.

他们找到了一处令人愉悦的休憩之所。

[faɪn] [mæts][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [meɪk] ['kʌvərd] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['kɑːrpɪt]

Fine	mats	of	Japanese	make	covered	the	piazza	floor	and	a	gay	red	carpet
美好的	垫子	的	日本人	制作	涵盖	这	广场	地面	和	一个	同性恋	红色的	地毯

[dreɪpt] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,

draped	the	stone	steps	,
垂坠的	这	石头	步骤	,

广场地面铺着精美的日式席子，石阶上则铺着鲜艳的红色地毯。

[fɔːr; fər]['pɑːpə]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ]

for	Papa	Doctor	had	not	forgotten	his	little	daughter's	predilection	for	sitting
为了	爸爸	医生	有	不是	被遗忘的	他的	小的	女儿的	偏好	为了	坐着

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

因为爸爸医生并没有忘记他的小女儿喜欢坐在它们上面。

['hænsəm] [tʃerz] [ænd; ənd] [se'tiː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [teiblz] [fɪld] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Handsome	chairs	and	settees	with	one	or	two	tables	filled	the	spaces	of	the
英俊的	椅子	和	长椅	和	一	或者	二	表格	已填	这	空间	的	这

[piˈɑːzə] ,

piazza	,
广场	,

广场上摆放着漂亮的椅子和长椅，以及一两张桌子。

[ðə; ði] [se'tiː] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kuʃənz] , [waɪl] [tuː] ['hæməks] [hʌŋ] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz]

the	settees	heaped	with	pretty	cushions	,	while	two	hammocks	hung	in	opposite	corners
这	长椅	堆积如山	和	漂亮的	靠垫	,	尽管	二	吊床	悬挂	在	对面的	角落

.

:

.

长椅上堆满了漂亮的靠垫，两个吊床分别挂在对角线上。

['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [sæŋk] [kən'tentɪdli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmtʃer] [ðæt] [smelt] [dɪ'laɪtfəli] [laɪk] [swiːt]

Mrs	.	North	sank	contentedly	down	in	a	big	armchair	that	smelt	delightfully	like	sweet
太太	.	北	沉没	心满意足地	向下	在	一个	大的	扶手椅	那	冶炼	令人愉悦	喜欢	甜的

[græs] ,

grass	,
草	,

诺斯太太惬意地瘫坐在一张散发着甜草香气的大扶手椅里。

[waɪl] [mɪs] ['pɑːmər] [tʊk] [ə; eɪ]['koʊzi]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ] [se'tiː] ['ɑːpəzɪt] .

while	Miss	Palmer	took	a	cozy	corner	in	the	settee	opposite	.
尽管	错过	帕尔默	采取	一个	舒适	角落	在	这	沙发	对面的	.

而帕尔默小姐则在对面的沙发上找了个舒服的角落坐下。

['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [hoʊm] ,

Mrs	.	North	adored	her	beautiful	summer	home	,
太太	.	北	受人喜爱	她	美丽的	夏天	家	,

诺斯夫人非常喜爱她那美丽的避暑别墅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['restfulnis] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz]['evər] ['welkəm] ['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['wɪntər] [ɪn]

and	the	restfulness	it	offered	was	ever	welcome	after	a	strenuous	winter	in
和	这	安宁	它	提供	曾是	曾经	欢迎	后	一个	费力的	冬天	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

在城里度过了一个漫长而艰辛的冬天之后，这里提供的宁静令人倍感欣慰。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

As	for	the	children	,	they	of	course	saw	no	reason	for	wishing	to	rest	,
作为	为了	这	孩子们	,	他们	的	课程	锯	不	原因	为了	祝	到	休息	,

至于孩子们，他们当然觉得没有理由休息。

[bʌt; bət] [tɔːr] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [heɪl] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]

but	tore	off	to	find	Mr	.	Hale	and	persuade	him	to	devote	the	rest	of
但	撕裂	离开	到	寻找	先生	.	黑尔	和	说服	他	到	奉献	这	休息	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ;

the	day	to	showing	them	over	all	the	already	familiar	places	;
这	天	到	显示	他们	超过	全部	这	已经	熟悉的	地方	;

但他还是匆匆赶去找黑尔先生，说服他用剩下的时间带他们游览所有他们已经熟悉的地方；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] .

a	thing	which	they	found	not	at	all	difficult	to	do	.
一个	事物	哪个	他们	成立	不是	在	全部	难的	到	做	.

他们发现这样做一点也不难。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] [ʃaʊts] [ræŋ] ['merəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːrn] ,

And	soon	their	delighted	shouts	rang	merrily	from	the	barn	,
和	很快	他们的	高兴极了	喊叫	响铃	兴高采烈地	从	这	谷仓	,

很快，他们欢快的叫喊声从谷仓里传了出来。

[wer] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [heɪ] [lɔft] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [lɔːst]

where	they	succeeded	in	clambering	up	into	the	hay	loft	and	very	nearly	lost
在哪里	他们	成功了	在	攀爬	向上	进入	这	干草	阁楼	和	非常	几乎	丢失的

[bə'diːliə] [huːm] ,

Bedelia	whom	,
贝德莉娅	谁	,

他们成功爬上了干草阁楼，差点弄丢了贝德莉娅，

[wɪð; wɪθ] ['piːtər] [pæn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [
with **Peter** **Pan** **,** **they** **had** **carried** **up** **with** **them** **,** **by** **dropping** **her** **down** **[**
和 彼得 平底锅 , 他们 有 携带 向上 和 他们 , 经过 下降 她 向下 [
-]
40 **]**
-]

他们带着彼得·潘一起上去，把她放下来[40]

[ə; eɪ] [ʃuːt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪndʒərz] [bɪ'loʊ] .
a **chute** **into** **one** **of** **the** **mangers** **below** **.**
一个 滑槽 进入 一 的 这 经理们 以下 .

通往下方其中一个马槽的滑槽。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ['θɔːtfəli] ['noʊzɪŋ]
Here **she** **was** **discovered** **with** **the** **occupant** **of** **the** **stall** **thoughtfully** **nosing**
这里 她 曾是 发现 和 这 居住者 的 这 摊位 深思熟虑 嗅探
[hɜːr; hər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd]
her **over** **and** **over** **and** **evidently** **thinking** **that** **someone** **had** **presented**
她 超过 和 超过 和 显然 思维 那 某人 有 呈现
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
him **with** **a** **very** **queer** **bunch** **of** **hay** **for** **dinner** **.**
他 和 一个 非常 酷儿 束 的 干草 为了 晚餐 .

人们发现她时，马厩里的那位先生正若有所思地一遍又一遍地用鼻子嗅着她，显然认为有人送给他一捆非常奇怪的干草当晚餐。

[bə'diːliə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['bædli] [skerd] ,
Bedelia **,** **in** **addition** **to** **being** **badly** **scared** **,**
贝德莉娅 , 在 添加 到 存在 糟糕 害怕的 ,

贝德莉娅除了感到非常害怕之外，

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld]
was **also** **very** **much** **offended** **and** **considered** **that** **she** **had** **been** **handled**
曾是 还 非常 很多 被冒犯了 和 经过考虑的 那 她 有 到过 处理
['ʃeɪmfəli] .
shamefully **.**
可耻地 .

她也感到非常愤慨，认为自己受到了羞辱性的对待。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [bruːzd] ,
Besides **being** **somewhat** **bruised** **,**
除了 存在 有些 瘀伤 ,

除了有些擦伤之外，

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [nɪpt] [hɜːr; hər] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
the **horse** **had** **nipped** **her** **when** **trying** **to** **decide** **whether** **or** **not** **she** **was**
这 马 有 轻咬 她 什么时候 尝试 到 决定 无论 或者 不是 她 曾是
[gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
good **to** **eat** **,**
好的 到 吃 ,

那匹马在判断她是否可以吃的时候，轻轻咬了她一下。

[ænd; ənd] [bə'diːliə] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːr] ,
and **Bedelia** **felt** **quite** **sure** **that** **he** **had** **taken** **off** **a** **mouthful** **of** **her** **fur** **,**
和 贝德莉娅 毛毡 相当 当然 那 他 有 已采取 离开 一个 一口气 的 她 毛皮 ,

贝德莉娅非常肯定他咬掉了她嘴里的一大口毛。

[wɪtʃ] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊriəs] ,
which **thought** **made** **her** **perfectly** **furious** **,**
哪个 想法 制成 她 完美 狂怒 ,

想到这里，她怒不可遏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] [wen] ['faɪnəli] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['æŋkʃəs]

and	she	longed	to	scratch	and	bite	when	finally	rescued	by	the	rather	anxious
和	她	渴望	到	划痕	和	咬	什么时候	最后	获救	经过	这	相当	焦虑的

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

当她最终被焦急的莎莉救下时，她很想抓挠和咬人。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [præŋks] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

She	immediately	made	up	her	mind	to	play	all	the	pranks	she	could	think	of
她	立即地	制成	向上	她	头脑	到	玩	全部	这	恶作剧	她	可以	思考	的

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

while	at	the	farm	,
尽管	在	这	农场	,

她立刻下定决心，要在农场里尽情地恶作剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌn] [skiːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['leɪtər] ['kærid] [aʊt] ,

and	the	result	of	one	scheme	which	she	later	carried	out	,
和	这	结果	的	一	方案	哪个	她	之后	携带	出去	,

以及她后来实施的一项计划的结果，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaitid] ['tedi] [ber] ,

was	certainly	of	a	nature	to	satisfy	even	a	slighted	Teddy	bear	,
曾是	当然	的	一个	自然	到	满足	甚至	一个	轻视	泰迪	熊	,

它的性质足以让一只受了冷落的泰迪熊也感到满足。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] [ɑːn] . [-]

as	we	shall	see	later	on	.	[	41	]
作为	我们	将	看	之后	在	.	[	-	]

正如我们稍后将看到的。[41]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[bə'diːliə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] .

Bedelia	Amuses	Herself	.
贝德莉娅	娱乐	她自己	.

贝德莉娅自娱自乐。

['hæpi] [deɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

HAPPY	days	succeeded	each	other	with	rapidity	at	the	farm	.
快乐的	天	成功了	每个	其他	和	快速	在	这	农场	.

农场里，快乐的日子接踵而至。

['sæli] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər]

Sally	was	enchanted	with	the	poultry	yard	and	spent	much	time	fussing	over
莎莉	曾是	迷人的	和	这	家禽	院子	和	花费	很多	时间	唠叨	超过

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kəutʃin] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [waɪt] ['leghɔːrn] [faʊlz] .

the	beautiful	Cochin	China	and	White	Leghorn	fowls	.
这	美丽的	科钦	中国	和	白色的	来航鸡	家禽	.

莎莉对养鸡场着迷不已，花了很多时间照料美丽的柯钦鸡和白来航鸡。

[ɔːl'redi] [wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] [hen] [hæd; həd] [hætʃt] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] ,

Already	one	enterprising	hen	had	hatched	a	brood	of	dear	little	fluffy	,
已经	一	进取	母鸡	有	孵化	一个	幼虫	的	亲爱的	小的	蓬松的	,

一只机灵的母鸡已经孵出了一窝可爱的小绒毛。

['jeloʊ] [tʃɪks] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːrd] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] .

yellow	chicks	and	marched	proudly	around	the	yard	clucking	and	scratching	.
黄色的	小鸡	和	行军	自豪地	大约	这	院子	咯咯叫	和	抓挠	.

黄色的小鸡骄傲地在院子里咯咯叫着、刨着地，四处走动。

['sæli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [rə'peɪʃəs] ['jʌŋstəz] .

Sally	thought	she	had	never	seen	such	rapacious	youngsters	.
莎莉	想法	她	有	绝不	已见	这样的	贪婪	年轻人	.

萨莉心想，她从来没见过如此贪婪的年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , ['ɔːlweɪz] ['piːpɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə] [iːt] .

They	were	always	hungry	,	always	peeping	for	more	worms	to	eat	.
他们	是	总是	饥饿的	,	总是	偷窥	为了	更多的	蠕虫	到	吃	.

它们总是很饿，总是叽叽喳喳地叫着要更多的虫子吃。

['sæli] [lɔŋd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [bɔːlz] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ðem; ðəm] .

Sally	longed	to	pick	up	the	dear	little	fluffy	balls	and	kiss	and	cuddle	them	.
莎莉	渴望	到	挑选	向上	这	亲爱的	小的	蓬松的	球	和	吻	和	偎	他们	.

莎莉很想抱起这些可爱的小毛球，亲吻它们，拥抱它们。

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['iːstər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [felt] ,

They	reminded	her	of	so	many	Easter	penwipers	running	around	on	felt	,
他们	提醒	她	的	所以	许多	复活节	笔刷	跑步	大约	在	毛毡	,

它们让她想起了许多复活节期间在毡布上跑来跑去的擦笔纸的孩子。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstər] [tʃɪks] [wɜːr; wər]

although	in	her	tender	little	heart	she	hoped	that	the	Easter	chicks	were
虽然	在	她	投标	小的	心	她	希望	那	这	复活节	小鸡	是

[ˌmænjə'fæktʃər] .

manufactured	.
制造	.

虽然在她幼小的心灵深处，她希望复活节小鸡是人工制造的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi]

It	would	have	been	such	an	act	of	cruelty	to	slaughter	the	darling	baby
它	会	有	到过	这样的	一个	行为	的	残酷	到	屠宰	这	亲爱的	婴儿

['tʃikəˌbidi] [fɔːr; fər] ['hɔːrɪd] [oʊld] .

chickabiddies	for	horrid	old	penwipers	.
小鸡	为了	可怕的	老的	笔刷	.

为了可怕的旧笔杆子而屠杀可爱的小鸡仔，那将是多么残忍的行为啊！

['mɪstər] . [heɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [huːm] ['sæli] ['ɔːf(ə)n] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [vjuːz] , [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Hale	,	however	,	to	whom	Sally	often	confided	her	views	,	remarked	,	with
先生	.	黑尔	,	然而	,	到	谁	莎莉	经常	坦白	她	浏览	,	评论	,	和

[ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

a	great	want	of	sentiment	,
一个	伟大的	想	的	情绪	,

然而，萨莉经常向黑尔先生倾诉心声，黑尔先生却冷漠地说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] .

that	it	was	really	no	worse	than	eating	them	later	on	.
那	它	曾是	真的	不	更糟	比	吃	他们	之后	在	.

其实这并不比之后再吃它们更糟糕。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'keɪm] ['veri] [-]

At	which	the	little	girl	became	very	[	42	]
在	哪个	这	小的	女孩	成为	非常	[	-	]

这时，小女孩变得非常[42]

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

周到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['dinəz] [æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [heɪl]

She	was	indeed	extremely	fond	of	chicken	dinners	as	demonstrated	by	Mrs	.	Hale
她	曾是	的确	极其	喜爱	的	鸡	晚餐	作为	已证明	经过	太太	.	黑尔

.

:

.

正如黑尔太太所证明的那样，她确实非常喜欢鸡肉晚餐。

['miːntaɪm] [bɑːb][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [heəz] [ænd; ənd][stɑːr] ['gɪni] - [pɪgz] .

Meantime	Bob	was	absorbed	in	the	Belgian	hares	and	star	guinea	-	pigs	.
与此同时	鲍勃	曾是	吸收	在	这	比利时人	野兔	和	星星	几内亚	-	猪	.

与此同时，鲍勃则全神贯注地研究比利时野兔和星豚鼠。

['mɪstər] . [heɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [nɔːrθ] [hæd; həd]

Mr	.	Hale	made	a	business	of	raising	them	and	Dr	.	North	had
先生	.	黑尔	制成	一个	商业	的	提高	他们	和	博士	.	北	有

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perz] ,

purchased	a	number	of	pairs	,
购买	一个	数字	的	对	,

黑尔先生以饲养它们为生，诺斯博士也购买了不少对。

['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

knowing	how	fond	the	children	would	become	of	them	.
会心	如何	喜爱	这	孩子们	会	变得	的	他们	.

知道孩子们会多么喜欢它们。

['sæli] [ə'dɔrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [suːn] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Sally	adored	them	all	and	soon	divided	with	them	her	love	for	the
莎莉	受人喜爱	他们	全部	和	很快	分割	和	他们	她	爱	为了	这

[tʃɪks] .

chicks	.
小鸡	.

莎莉非常喜欢它们，很快便将她对小鸡的爱分给了它们。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌdl] [ænd; ənd] [hʌg] .

These	she	could	take	up	in	her	arms	and	cuddle	and	hug	.
这些	她	可以	拿	向上	在	她	武器	和	偎	和	拥抱	.

她可以把它们抱在怀里，好好地拥抱和亲吻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [teɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [pər'mɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['petɪŋ] .

They	were	all	tame	and	would	permit	almost	any	amount	of	petting	.
他们	是	全部	驯服	和	会	允许	几乎	任何	数量	的	抚摸	.

它们性情温顺，几乎可以随意抚摸。

[wʌn] [deɪ] ['sæli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

One	day	Sally	received	a	great	surprise	.
一	天	莎莉	已收到	一个	伟大的	惊喜	.

有一天，莎莉收到了一份意想不到的惊喜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [kept] ,

She	was	hurrying	down	to	the	barns	where	the	cows	were	kept	,
她	曾是	匆忙	向下	到	这	谷仓	在哪里	这	牛	是	保留	,

她正匆匆赶往牛棚，那里关着奶牛。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['beɪbi][kæf] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['piːtər][pæn] ,

to	be	introduced	to	a	newly	arrived	baby	calf	,	when	suddenly	Peter	Pan	,
到	是	介绍	到	一个	新	到达的	婴儿	小牛	,	什么时候	突然	彼得	平底锅	,

彼得·潘正要向大家介绍一头新来的小牛犊，突然，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

whom	she	had	securely	tucked	under	her	arm	,	twisted	himself	around	and
谁	她	有	安全地	塞进去	在下面	她	手臂	,	扭曲	他自己	大约	和

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

她小心翼翼地把他夹在胳膊下，他转过身来说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [skwiːz] [ˌem 'iː][soʊ] [taɪt] .

in	his	funny	little	growling	voice	,	“	I	wish	you	wouldn't	squeeze	me	so	tight	.
在	他的	有趣的	小的	咆哮	嗓音	,	“	我	希望	你	不会	挤	我	所以	紧的	.

他用滑稽的低沉嗓音说：“我希望你不要抱得那么紧。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

You	really	hurt	me	.
你	真的	伤害	我	.

你真的伤到我了。

” ['sæli] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt]

”	Sally	sat	down	suddenly	on	the	grass	just	where	she	stood	,	she	was	so	astonished
”	莎莉	卫星	向下	突然	在	这	草	只是	在哪里	她	站立	,	她	曾是	所以	惊讶

.

:
.

“莎莉突然坐在了她刚才站着的草地上，她太惊讶了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ber] , [huː] ['kwɪkli] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd][sæt][ʌp]

Of	course	she	dropped	the	bear	,	who	quickly	gained	his	equilibrium	and	sat	up
的	课程	她	掉落	这	熊	,	WHO	迅速地	获得	他的	平衡	和	卫星	向上

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

on	his	haunches	,
在	他的	臀部	,

她当然把熊扔在了地上，熊很快稳住身形，用后腿坐了起来。

['rʌbɪŋ] [fɜːrst][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

rubbing	first	one	elbow	and	then	the	other	,
擦	第一的	一	弯头	和	然后	这	其他	,

先揉搓一侧手肘，再揉搓另一侧手肘。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

with	such	a	comical	expression	that	the	child	burst	out	laughing	.
和	这样的	一个	滑稽	表达	那	这	孩子	爆裂	出去	笑	.

他那滑稽的表情逗得孩子哈哈大笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['tedi] [ber] ['ræðər] [sɪ'vɪrli] .

“	I	suppose	you	thought	it	was	a	dream	,	”	said	the	Teddy	bear	rather	severely	.
“	我	认为	你	想法	它	曾是	一个	梦	,	”	说	这	泰迪	熊	相当	严重	.

“我猜你以为那是一场梦吧。”泰迪熊语气严肃地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

“	Well	,	it	wasn't	.
“	出色地	,	它	不是	.

“嗯，事实并非如此。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] [ðen] .

But	I	have	discovered	something	since	then	.
但	我	有	发现	某物	自从	然后	.

但从那时起，我发现了一些事情。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	fact	,	since	we	have	been	down	here	in	the	country	,
在	事实	,	自从	我们	有	到过	向下	这里	在	这	国家	,

事实上，自从我们来到这个乡村以来，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]

I	have	found	out	that	if	I	am	very	quiet	and	sleep	at	night
我	有	成立	出去	那	如果	我	是	非常	安静的	和	睡觉	在	夜晚

我发现如果我晚上很安静地睡觉……

[aɪ] [-]

I	[	43	]
我	[	-	]

I[43]

[kæn; kən] [get] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

can	get	busy	in	the	daytime	.
能	得到	忙碌的	在	这	白天	.

白天可能会很忙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	was	talking	to	a	crow	the	other	night	.
我	曾是	说	到	一个	乌鸦	这	其他	夜晚	.

前几天晚上我和一只乌鸦说话。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

He	hopped	in	on	the	window	sill	after	you	had	gone	to	sleep	.
他	跳跃	在	在	这	窗户	窗台	后	你	有	已消失	到	睡觉	.

你睡着后，他从窗台上跳了进来。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

He	recommended	me	to	try	it	and	it	works	like	a	charm	.
他	受到推崇的	我	到	尝试	它	和	它	作品	喜欢	一个	魅力	.

他推荐我试一试，结果效果非常好。

" [hɪr] ['piːtər] [pæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][ɪn]

"	Here	Peter	Pan	turned	a	complete	somersault	and	looked	so	perfectly	absurd	in
"	这里	彼得	平底锅	转向	一个	完全的	空翻	和	看起来	所以	完美	荒诞	在

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] .

doing	it	that	the	child	lay	back	and	laughed	until	she	was	weak	.
正在做	它	那	这	孩子	躺	后退	和	笑了	直到	她	曾是	虚弱的	.

"彼得·潘在这里翻了个跟头，看起来滑稽极了，孩子仰面躺下，笑得浑身无力。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['tedi] [ber] , " [ɪz] [bə'diːliə] .

"	The	only	thing	that	bothers	me	,	"	went	on	the	Teddy	bear	,	"	is	Bedelia	.
"	这	仅有的	事物	那	烦人	我	,	"	去	在	这	泰迪	熊	,	"	是	贝德莉娅	.

"唯一让我烦恼的，"泰迪熊说道，"就是贝德莉娅。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [naʊ] .

She	will	be	in	mischief	all	the	time	now	.
她	将要	是	在	恶作剧	全部	这	时间	现在	.

她以后肯定会一直惹是生非。

[soʊ] ['meni] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] . " [-]

So	many	avenues	of	enterprise	were	closed	to	her	at	night	.	"	[	44	]
所以	许多	途径	的	企业	是	关闭	到	她	在	夜晚	.	"	[	-	]

夜里，她有很多创业途径都无法实现了。"[44]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	little	girl	sat	up	and	wiped	the	tears	of	laughter	from	her	eyes	.
这	小的	女孩	卫星	向上	和	擦拭	这	眼泪	的	笑声	从	她	眼睛	.

小女孩坐起身，擦了擦眼角笑出的泪水。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ?

"	What	made	you	tell	her	?
"	什么	制成	你	告诉	她	?

你为什么会告诉她?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ber] .
" I didn't , " retorted the bear .
" 我 没有 , " 反驳 这 熊 .

"我没有，"熊反驳道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
" She simply followed my example from force of habit .
" 她 简单地 随后 我的 例子 从 力量 的 习惯 .

"她只是出于习惯而效仿我的做法。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɜːr] [ʌp] . "
And now goodness knows what trouble she will stir up . "
和 现在 善良 知道 什么 麻烦 她 将要 搅拌 向上 . "

天知道她现在又会惹出什么麻烦。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['haɪbərneɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'flektɪvli] .
" Why don't you hibernate ? " said the child reflectively .
" 为什么 不 你 冬眠 ? " 说 这 孩子 反思地 .

"你为什么不冬眠呢？"孩子若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd]['weɪkən][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] — — . "
" She would follow your example and then I could waken you up and — — . "
" 她 会 跟随 你的 例子 和 然后 我 可以 唤醒 你 向上 和 — — . "
['sæli] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
Sally broke off suddenly .
莎莉 打破 离开 突然 .

"她会效仿你，然后我就可以叫醒你，然后——"莎莉突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['fɪgjər] [skʌlkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
She had just caught a glimpse of a small brown figure skulking along in the
她 有 只是 捕捉 一个 一瞥 的 一个 小的 棕色的 数字 潜行 沿着 在 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .
shadow of the hollyhocks .
阴影 的 这 蜀葵 .

她刚才瞥见一个棕色的小身影在蜀葵的阴影里鬼鬼祟祟地走着。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" There she is now , " she exclaimed .
" 那里 她 是 现在 , " 她 惊呼 .

"她在那儿！"她惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʌp][tuː; tə] .
" I wonder what she can be up to .
" 我 想知道 什么 她 能 是 向上 到 .

"我很好奇她会做些什么。"

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [klʌkɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
" In another moment a great clucking and squawking was heard in the
" 在 其他 片刻 一个 伟大的 咯咯叫 和 聒噪 曾是 听到 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hen] [haʊs] .
direction of the hen house .
方向 的 这 母鸡 房子 .

"片刻之后，从鸡舍的方向传来一阵响亮的咯咯声和嘎嘎声。"

['sæli] ['kwɪkli] [kɔ:t] [ʌp] ['pi:tər] [pæn] [ænd; ənd] ['reɪst] ['ðɪðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [legz] [kʊd; kəd]

Sally	quickly	caught	up	Peter	Pan	and	raced	thither	as	fast	as	her	legs	could
莎莉	迅速地	捕捉	向上	彼得	平底锅	和	比赛	那里	作为	快速地	作为	她	腿	可以

['kæri] [hɜ:r; hər] .

carry	her	.
携带	她	.

莎莉很快追上了彼得·潘，并以最快的速度朝他跑去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

And	a	comical	scene	it	was	that	revealed	itself	to	the	little	girl	as	she
和	一个	滑稽	场景	它	曾是	那	揭晓	本身	到	这	小的	女孩	作为	她

['heɪstɪli] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hen] [haʊs] ,

hastily	swung	open	the	door	of	the	hen	house	,
草草	摇摆	打开	这	门	的	这	母鸡	房子	,

小女孩慌忙打开鸡舍门时，眼前的一幕滑稽可笑。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] .

which	already	stood	ajar	.
哪个	已经	站立	半开	.

门原本就半开着。

['fɜ:rmli] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['leghɔ:rn] [hen] [wʌz; wəz] [bə'di:liə] ,

Firmly	seated	on	the	nest	of	the	big	White	Leghorn	hen	was	Bedelia	,
牢牢	坐着	在	这	巢	的	这	大的	白色的	来航鸡	母鸡	曾是	贝德莉娅	,

贝德莉娅稳稳地坐在那只大白来航母的巢里。

[hɜ:r; hər] ['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪ'læbərətli] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd]

her	ample	proportions	elaborately	spread	out	over	the	eggs	of	the	distracted
她	充足	比例	精心	传播	出去	超过	这	鸡蛋	的	这	愣

['bɪdi] ;

biddy	;
比迪	;

她丰满的身躯巧妙地铺展在心不在焉的老妇人的蛋上；

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['frenzid] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

nor	would	she	be	dislodged	by	all	the	frenzied	pickings	and	cluckings	of	the
也不	会	她	是	脱落	经过	全部	这	丧心病狂	采摘	和	咯咯声	的	这

['aʊtreɪdʒd] ['mʌðər] .

outraged	mother	.
义愤填膺	母亲	.

即使愤怒的母亲疯狂地抓挠和叫喊，她也不会动摇。

“ ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌʌn'waɪz] , ” [ri'mɑ:kt] ['pi:tər] [pæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]

“	Really	,	my	dear	,	you	are	very	unwise	,	”	remarked	Peter	Pan	to	the	triumphant
“	真的	,	我的	亲爱的	,	你	是	非常	失策	,	”	评论	彼得	平底锅	到	这	凯

[bə'di:liə] ,

Bedelia	,
贝德莉娅	,

“亲爱的，你真是太不明智了，”彼得·潘对得意洋洋的贝德莉娅说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [wɪŋk] .

with	a	solemn	wink	.
和	一个	庄严	眨眼	.

郑重地眨了眨眼。

“ [sə'poʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪrd] [men] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ju:; jʊ] ? ” [-]

“	Suppose	one	of	the	hired	men	had	discovered	you	?	”	[	45	]
“	认为	一	的	这	雇用	男人	有	发现	你	?	”	[	-	]

“假设你被雇来的人发现了呢？”[45]

['sæli] , [haʊ'evər] , ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['riːzənɪŋ] .

Sally	**,**	**however**	**,**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**reasoning**	**.**
莎莉	,	然而	,	浪费	不	时间	在	推理	.

然而，萨莉却立即开始思考。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔːti] [bə'diːliə] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	**simply**	**picked**	**up**	**the**	**naughty**	**Bedelia**	**and**	**hurried**	**her**	**off**	**to**	**the**	**house**	**,**
她	简单地	挑选	向上	这	淘气	贝德莉娅	和	慌忙	她	离开	到	这	房子	,

她一把抱起淘气的贝德莉娅，匆匆忙忙地把她带回了家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['klɑːzɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [mɪs]

where	**she**	**locked**	**her**	**securely**	**in**	**a**	**big**	**closet**	**that**	**opened**	**from**	**Miss**
在哪里	她	已锁定	她	安全地	在	一个	大的	壁橱	那	打开	从	错过

['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Palmer's	**bedroom**	**.**
帕尔默的	卧室	.

她把她牢牢地锁在一个大壁橱里，这个壁橱的门从帕尔默小姐的卧室打开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ruːmiˌrʊmi] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trænsəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr]

It	**was**	**a**	**very**	**roomy**	**closet**	**and**	**there**	**was**	**a**	**transom**	**over**	**the**	**door**
它	曾是	一个	非常	宽敞	壁橱	和	那里	曾是	一个	横梁	超过	这	门

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [fɔːr; fər] [bə'diːliə] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

which	**made**	**it**	**sufficiently**	**light**	**for**	**Bedelia**	**to**	**see**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
哪个	制成	它	足够	光	为了	贝德莉娅	到	看	什么	她	曾是	正在做	.

这是一个非常宽敞的壁橱，门上方有一个横梁，光线充足，贝德莉娅可以清楚地看到自己在做什么。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [mɪs] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**interest**	**except**	**Miss**	**Palmer's**	**trunk**	**which**	**was**
但	那里	曾是	没有什么	的	兴趣	除了	错过	帕尔默的	树干	哪个	曾是

[lɔkt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

locked	**and**	**consequently**	**inaccessible**	**.**
已锁定	和	最后	无法进入	.

但除了帕尔默小姐的箱子之外，没有其他值得注意的东西，而箱子被锁上了，因此无法打开。

[bə'diːliə] ['æftər] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn]

Bedelia	**after**	**nosing**	**around**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**was**	**just**	**about**	**to**	**give**	**up**	**in**
贝德莉娅	后	嗅探	大约	为了	一个	很少	时刻	曾是	只是	关于	到	给	向上	在

[dɪ'sper] ,

despair	**,**
绝望	,

贝德莉娅四处搜寻了一会儿，几乎要绝望地放弃了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

when	**suddenly**	**she**	**uttered**	**a**	**little**	**shriek**	**of**	**joy**	**.**
什么时候	突然	她	说出	一个	小的	尖叫	的	喜悦	.

突然，她发出了一声喜悦的尖叫。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

For	**she**	**stumbled**	**over**	**something**	**soft**	**,**	**and**	**lo**	**and**	**behold**	**!**
为了	她	踉跄	超过	某物	柔软的	,	和	洛	和	看哪	!

她绊到了柔软的东西，瞧!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [fɑːr] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

there	**were**	**the**	**twins**	**and**	**Little**	**Breeches**	**,**	**sitting**	**in**	**a**	**row**	**far**	**back**	**against**	**the**
那里	是	这	双胞胎	和	小的	马裤	,	坐着	在	一个	排	远的	后退	反对	这

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

双胞胎和小布里奇斯坐在靠墙的后排一排。

[dʒʌst] [wer] [nɜːrs] [hæd; həd] [plʌmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'pækt] .

just	where	nurse	had	plumped	them	down	when	they	were	unpacked	.
只是	在哪里	护士	有	丰满的	他们	向下	什么时候	他们	是	拆开包装	.

就像护士把它们从行李箱里拿出来时随意放好的位置一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

There	they	had	remained	alone	and	forgotten	since	their	arrival	.
那里	他们	有	剩余	独自的	和	被遗忘的	自从	他们的	到达	.

自抵达那里以来，他们一直孤零零地待在那里，被人遗忘。

- ['fɜːrtl] [breɪn] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [ðæt]

Bedelia's	fertile	brain	did	not	take	very	long	to	evolve	a	method	of	escape	now	that
-	沃	脑	做过	不是	拿	非常	长的	到	发展	一个	方法	的	逃脱	现在	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kʌbz] ;

she	had	discovered	such	valuable	confederates	in	the	shape	of	her	cubs	;
她	有	发现	这样的	有价值的	南方邦联	在	这	形状	的	她	幼崽	;

贝德莉娅的聪明才智让她很快就想出了一个逃跑的方法，因为她发现自己的幼崽是如此宝贵的盟友；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	she	proceeded	to	shake	them	vigorously	,	one	after	the	other	,
和	她	继续	到	摇	他们	大力	,	一	后	这	其他	,

然后她开始用力摇晃它们，一个接一个。

[wɪtʃ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [left] [ðem; ðəm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] .

which	form	of	procedure	left	them	very	wide	awake	indeed	.
哪个	形式	的	程序	左边	他们	非常	宽的	醒	的确	.

这种方法让他们彻底清醒了。

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['eɪb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [fɜːrst] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn]

Under	her	able	direction	they	first	climbed	upon	the	trunk	and	then	upon
在下面	她	有能力的	方向	他们	第一的	攀登	之上	这	树干	和	然后	之上

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ,

each	other's	shoulders	,
每个	其他的	肩膀	,

在她的指导下，他们先是爬上了树干，然后又互相搭在了对方的肩膀上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [step] - ['lædər] , [ʌp] [wɪtʃ] [bə'diːliə] ['kwɪkli] [klaɪmd] ,

making	a	sort	of	step	-	ladder	,	up	which	Bedelia	quickly	climbed	,
制作	一个	种类	的	步	-	梯子	,	向上	哪个	贝德莉娅	迅速地	攀登	,

她搭了个简易的梯子，贝德莉娅迅速爬了上去。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpən] ,

and	slipping	through	the	transom	which	happened	to	be	open	,
和	滑倒	通过	这	横梁	哪个	发生	到	是	打开	,

然后从碰巧敞开的船尾横梁缝隙溜了进去。

[tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [bed] . [-]

took	a	flying	leap	right	into	the	middle	of	Miss	Palmer's	bed	.	[	46	]
采取	一个	飞行	飞跃	正确的	进入	这	中间	的	错过	帕尔默的	床	.	[	-	]

她纵身一跃，直接跳到了帕尔默小姐的床中央。[46]

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [baɪ] ['rʌmpəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Having	given	vent	to	her	displeasure	by	rumpling	up	the	bed	clothes	and
拥有	给定	发泄	到	她	不满	经过	皱巴巴的	向上	这	床	衣服	和

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

throwing	the	pillows	on	the	floor	,
投掷	这	枕头	在	这	地面	,

她将不满发泄在床单上，把枕头扔到地上。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [kʌbz] ,

she	trotted	away	without	waiting	to	liberate	the	cubs	,
她	小跑	离开	没有	等待	到	解放	这	幼崽	,

她不等幼崽们被解救，就小跑离开了。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

whom	she	left	to	cool	their	heels	in	the	closet	.
谁	她	左边	到	凉爽的	他们的	高跟鞋	在	这	壁橱	.

她把他们留在壁橱里干等着。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [və'rændə] ,

Downstairs	she	skipped	and	out	on	to	the	big	verandah	,
楼下	她	跳过	和	出去	在	到	这	大的	阳台	,

她蹦蹦跳跳地下楼，来到宽敞的阳台上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [sped]

and	seeing	that	the	coast	was	clear	she	took	to	her	heels	and	sped
和	看到	那	这	海岸	曾是	清除	她	采取	到	她	高跟鞋	和	加速

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [pɔːz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn]

as	swiftly	as	her	paws	could	carry	her	in	the	direction	of	the	barn
作为	迅速地	作为	她	爪子	可以	携带	她	在	这	方向	的	这	谷仓

.

:

.

见周围安全，她拔腿就跑，用尽全力朝谷仓的方向飞奔而去。

['sæliːz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Sally's	voice	floated	toward	her	,
莎莉的	嗓音	漂浮	朝向	她	,

莎莉的声音飘向她，

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] [pæn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [swei] ['bækwərd] [ænd; ənd]

laughing	and	chattering	to	Peter	Pan	as	the	two	swayed	backward	and
笑	和	喋喋不休	到	彼得	平底锅	作为	这	二	摇摆	落后	和

['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

forward	in	the	big	swing	under	the	apple	tree	,
向前	在	这	大的	摇摆	在下面	这	苹果	树	,

两人在苹果树下的大秋千上前后摇摆，一边说笑一边和彼得·潘聊天。

[naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɜːrfjuːmd] ['blɔsəmz] .

now	white	with	its	perfumed	blossoms	.
现在	白色的	和	它是	香	花朵	.

现在它通体雪白，散发着芬芳的花朵。

[bʌt; bət] [bə'diːliə] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

But	Bedelia	had	very	good	reasons	of	her	own	for	wishing	to	remain
但	贝德莉娅	有	非常	好的	原因	的	她	自己的	为了	祝	到	保持

[ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ,

unseen	,	and	forged	ahead	,
看不见	,	和	锻造	前方	,

但贝德莉娅有她自己非常充分的理由想要不被人发现，于是她继续前进。

['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

keeping	well	in	the	shadow	of	the	hollyhock	hedge	,	and	this	time	succeeded
保持	出色地	在	这	阴影	的	这	蜀葵	对冲	,	和	这	时间	成功了

[ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

in	escaping	observation	.
在	逃脱	观察	.

它躲在蜀葵篱笆的阴影下，这次成功地躲过了人们的视线。

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [hæf] -

Swiftly	she	hastened	to	the	stables	and	there	,	once	inside	in	the	cool	half	-
迅速地	她	加快	到	这	马厩	和	那里	,	一次	里面	在	这	凉爽的	一半	-

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

她迅速赶到马厩，一进门，在凉爽的暮色中，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

paused	and	looked	about	her	.
暂停	和	看起来	关于	她	.

她停顿了一下，环顾四周。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [wɜːr; wər] ['empti] , [bʌt; bət] ['dɑːksi] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] ,

Most	of	the	stalls	were	empty	,	but	Doxey	,	the	beautiful	Shetland	pony	,
最多	的	这	摊位	是	空的	,	但	多克西	,	这	美丽的	设得兰群岛	小马	,

大多数马厩都是空的，但美丽的设得兰矮种马多克西却在那里。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['floʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] [meɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]

lifted	his	head	with	its	flowing	double	mane	and	regarded	her	with	serious
抬起	他的	头	和	它是	流动	双倍的	鬃毛	和	认为	她	和	严肃的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

他抬起头，露出飘逸的双层鬃毛，用严肃的棕色眼睛看着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːksi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['medlsəm] ['lɪt(ə)l] [ber] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

But	it	was	not	Doxey	to	whom	the	meddlesome	little	bear	now	turned	her
但	它	曾是	不是	多克西	到	谁	这	好事	小的	熊	现在	转向	她

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但这只爱管闲事的小熊现在把注意力转向的并不是多克西。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪk] , [ðə; ði] ['wʊli] [waɪt] [æŋ'gɔrər] [goʊt] , [huːz] [stɔːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][nekst] .

but	to	Dick	,	the	woolly	white	Angora	goat	,	whose	stall	was	just	next	.
但	到	迪克	,	这	毛茸茸的	白色的	安哥拉	山羊	,	谁	摊位	曾是	只是	下一个	.

但对于隔壁的羊圈里的那只毛茸茸的白色安哥拉山羊迪克来说，情况就完全不同了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

In	a	moment	she	was	swarming	up	on	his	back	,
在	一个	片刻	她	曾是	蜂拥而至	向上	在	他的	后退	,

转眼间，她就扑到了他的背上。

['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [koʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

pulling	herself	up	by	his	thick	coat	and	finally	taking	her	[	47	]
拉	她自己	向上	经过	他的	厚的	外套	和	最后	采取	她	[	-	]

她拉着他厚厚的外套把自己拉起来，最后带她[47]

['steɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

station	on	his	back	,
车站	在	他的	后退	,

他背上站着，

[wen] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [frʌnt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

when	grasping	his	horns	with	her	two	front	paws	she	issued	a	series	of
什么时候	抓握	他的	角	和	她	二	正面	爪子	她	发布	一个	系列	的

['vɪgərəs] “ [get] [ʌps] ” [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

vigorous	“	get	ups	”	that	had	the	final	effect	of	producing	a	series	of
蓬勃	“	得到	UPS	”	那	有	这	最终的	影响	的	生产	一个	系列	的

[dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɪˌkwestrɪ'en] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

gyrations	which	the	ambitious	equestrienne	had	not	taken	into	her	calculations	.
旋转	哪个	这	雄心勃勃	马术运动员	有	不是	已采取	进入	她	计算	.

当她用两只前爪抓住他的角时，她做出了一系列有力的“起身动作”，最终产生了一系列旋转动作，这是这位雄心勃勃的女骑手没有预料到的。

['sʌd(ə)nli] ['hedɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Suddenly	heading	around	,
突然	标题	大约	,

突然转过身去，

[dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stænd] [fɜːrst] [ɑːn]

Dick	made	a	break	for	the	door	and	once	outside	proceeded	to	stand	first	on
迪克	制成	一个	休息	为了	这	门	和	一次	外部	继续	到	站立	第一的	在

[hɪz; ɪz] [haɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] ,

his	hind	and	then	on	his	fore	legs	,
他的	后	和	然后	在	他的	前	腿	,

迪克冲向门口，一到外面就先用后腿站立，然后又用前腿站立。

[fɔːr; fər] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

for	,	failing	to	send	the	queer	thing	on	his	back	sliding	down	over	his	tail	,
为了	,	失败	到	发送	这	酷儿	事物	在	他的	后退	滑动	向下	超过	他的	尾巴	,

因为没能让背上那个奇怪的东西顺着他的尾巴滑下来，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɜːr; hər] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

he	concluded	that	the	next	best	thing	was	to	start	her	slipping	over	his
他	结束	那	这	下一个	最好的	事物	曾是	到	开始	她	滑倒	超过	他的

[hed] . [-]

head	.	[	48	]
头	.	[	-	]

他得出结论，次好的办法就是让她从他头上滑下来。[48]

[bʌt; bət] ['niːðər] [pər'fɔːrməns] [sɜːrvd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [bə'diːliə] .

But	neither	performance	served	to	dislodge	Bedelia	.
但	两者都不	表现	服务	到	松动	贝德莉娅	.

但这两场演出都没能撼动贝德莉娅的地位。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] [ænd; ənd] [ɔːl] ['dɪks] ['fræntɪk]

She	stuck	like	a	burr	and	all	Dick's	frantic
她	卡住	喜欢	一个	刺果	和	全部	迪克的	疯狂的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ]

experiments	in	the	matter	of	jumping	and	bucking
实验	在	这	事情	的	跳	和	颠簸

[pruːvd] ['fjuːt(ə)l] .

proved	futile	.
已证实	徒劳	.

她像个刺一样黏着她，迪克在跳跃和挣扎方面所做的所有疯狂尝试都徒劳无功。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] , ['dɪks] [haɪnd] [huːf] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Round	and	round	they	spun	,	Dick's	hind	hoofs	describing	the	circumference	of	a
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	,	迪克的	后	蹄子	描述	这	圆周	的	一个

['sɜːrk(ə)l] ; [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ,

circle	;	until	finally	,
圆圈	;	直到	最后	,

它们不停地旋转，迪克的后蹄描绘出一个圆的周长；直到最后，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [snɔːrt] [ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ]

with	an	indignant	snort	and	fully	determined	to	rid	himself	of	his	terrifying
和	一个	愤怒	哼哼	和	完全	决定	到	摆脱	他自己	的	他的	恐怖

[ɪn'kʌmbrəns] ,

incumbrance	,
现任者	,

他愤愤不平地哼了一声，下定决心要摆脱这个可怕的负担。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd]

he	flung	himself	full	length	on	the	turf	and	commenced	to	roll	over	and
他	扔	他自己	满的	长度	在	这	草皮	和	开始	到	卷	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他全身扑倒在草地上，开始不停地翻滚。

[naʊ] [ɪn'di:d] [dɪd] [bə'di:liə] [pru:v] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒenrəlʃɪp] .

Now	indeed	did	Bedelia	prove	the	depth	of	her	generalship	.
现在	的确	做过	贝德莉娅	证明	这	深度	的	她	将军	.

贝德莉娅的确展现了她卓越的指挥才能。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] ['flætnd] [aʊt]

She	had	precious	little	time	to	consider	how	she	should	escape	being	flattened	out
她	有	宝贵的	小的	时间	到	考虑	如何	她	应该	逃脱	存在	扁平的	出去

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] ,

like	a	pancake	,
喜欢	一个	饼子	,

她几乎没有时间去考虑如何才能避免被压成煎饼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mæstərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

but	she	mastered	the	situation	by	a	sudden	stroke	of	genius	the	like	of	which
但	她	精通	这	情况	经过	一个	突然	中风	的	天才	这	喜欢	的	哪个

['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sometimes	accompanies	a	desperate	situation	.
有时	伴随	一个	绝望的	情况	.

但她凭借一次灵光乍现的妙招掌控了局面，这种妙招有时只会在绝境中出现。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Suddenly	she	sprang	into	the	air	and	continued	to	spring	at	intervals	,
突然	她	弹簧	进入	这	空气	和	持续	到	春天	在	间隔	,

她突然跃入空中，并时不时地再次跃起。

['dɪks] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['bɑ:di] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['fʊthoʊld] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Dick's	revolving	body	giving	her	for	a	second	a	precarious	foothold	as	she
迪克的	旋转	身体	给予	她	为了	一个	第二	一个	岌岌可危	立足点	作为	她

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

迪克的旋转身体让她在下落的过程中短暂地获得了一个摇摇欲坠的立足点。

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['sɜ:rkəs]['poʊni] [hu:] [tɜ:rnz][ə; eɪ] ['bærəl] [wɪð; wɪθ]

something	after	the	fashion	of	a	performing	circus	pony	who	turns	a	barrel	with
某物	后	这	时尚	的	一个	表演	马戏团	小马	WHO	转弯	一个	桶	和

[hɪz; ɪz] [hu:f] .

his	hoofs	.
他的	蹄子	.

就像马戏团里用蹄子转动木桶的表演小马一样。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [laɪf] [waɪl] [dɪk] [kən'tɪnju:d]

And	so	she	kept	on	hopping	up	and	down	for	her	life	while	Dick	continued
和	所以	她	保留	在	跳跃	向上	和	向下	为了	她	生活	尽管	迪克	持续

[tu:; tə][roʊl] ,

to	roll	,
到	卷	,

于是，她拼命地跳上跳下，而迪克则继续翻滚。

[hɔ:rnz][ænd; ənd] [hu:f] ['ɔ:ltərnətli] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

horns	and	hoofs	alternately	twinkling	in	the	air	.
角	和	蹄子	交替	闪烁	在	这	空气	.

角和蹄在空中交替闪烁。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑ:mədi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] ,

And	how	long	the	ridiculous	comedy	would	have	gone	on	goodness	only	knows	,
和	如何	长的	这	荒谬的	喜剧	会	有	已消失	在	善良	仅有的	知道	,

[hæd; həd][nɑ:t] [maɪk] ,

had	not	Mike	,
有	不是	麦克风	,

如果没有迈克，这场荒诞的喜剧还要持续多久，天知道。

[ðə; ði] [haɪrd] [hænd] , [dʒʌst] [ðen] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] . [-]

the	hired	hand	,	just	then	appeared	on	the	scene	.	[	49	]
这	雇用	手	,	只是	然后	出现	在	这	场景	.	[	-	]

这时，雇工出现了。[49]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

“ [ə; eɪ] ['væli] [soʊ] [swiːt] .

“	A	Valley	So	Sweet	.
”	一个	谷	所以	甜的	.

“一个如此甜蜜的山谷。”

” ['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [kɔːld] [ðə; ði]

”	Mrs	.	North	had	decided	to	drive	to	a	place	a	few	miles	distant	called	the
”	太太	.	北	有	决定	到	驾驶	到	一个	地方	一个	很少	英里	遥远	称为	这

[fɔːlz] ,

Falls	,
瀑布	,

诺斯太太决定开车去几英里外一个叫瀑布的地方。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] .

there	to	take	supper	and	remain	all	night	.
那里	到	拿	晚餐	和	保持	全部	夜晚	.

在那里吃晚饭，并在那里过夜。

[ænd; ənd] [maɪk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]

And	Mike	was	on	his	way	to	the	stables	to	hitch	up	,	as	he	called
和	麦克风	曾是	在	他的	方式	到	这	马厩	到	拴住	向上	,	作为	他	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

迈克正要去马厩套马，正如他所说的那样。

[wen] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['spektək(ə)l] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [saɪt] .

when	the	amazing	spectacle	just	described	burst	upon	his	astonished	sight	.
什么时候	这	惊人的	奇观	只是	描述	爆裂	之上	他的	惊讶	视线	.

当刚才描述的惊人景象突然出现在他惊愕的眼前时。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

At	once	he	jumped	to	the	conclusion	that	the	goat	was	trying	to	make
在	一次	他	跳了起来	到	这	结论	那	这	山羊	曾是	尝试	到	制作

[mɪns] - [miːt] [ʌv; əv] ['sæliːz] [bɪ'lʌvɪd] ['tedi] [ber] .

mince	-	meat	of	Sally's	beloved	Teddy	bear	.
剁碎	-	肉	的	莎莉的	心爱	泰迪	熊	.

他立刻得出结论，这只山羊想把莎莉心爱的泰迪熊剁成肉酱。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] — [hiː; hi] [siːzd] [dɪk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ,

And	springing	forward	—	he	seized	Dick	by	his	horns	,
和	弹簧	向前	—	他	查获	迪克	经过	他的	角	,

他猛地向前一跃——一把抓住迪克的角，

[jæŋkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] .

yanked	him	to	his	feet	and	drove	him	off	to	the	stables	.
猛拉	他	到	他的	脚	和	驾驶	他	离开	到	这	马厩	.

他一把将他拽起来，然后开车把他送到马厩。

[ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [bə'diːliə] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌpɪruː'etɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [gɜːrl] ,

Then	returning	he	picked	up	Bedelia	,	no	longer	pirouetting	like	a	ballet	girl	,
然后	返回	他	挑选	向上	贝德莉娅	,	不	更长	旋转	喜欢	一个	芭蕾舞	女孩	,

然后他转身抱起贝德莉娅，不再像芭蕾舞演员那样旋转。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [mjuːt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	suddenly	grown	mute	and	stiff	,	and	carried	her	to	the	kitchen	,
但	突然	生长	沉默的	和	僵硬的	,	和	携带	她	到	这	厨房	,

但突然变得沉默不语、身体僵硬，他把她抱到了厨房。

[wer] ['mɪsɪz] . [heɪl] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

where	Mrs	.	Hale	took	her	in	charge	.
在哪里	太太	.	黑尔	采取	她	在	收费	.

黑尔太太接管了她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] [tuː; tə]

The	children	were	now	in	a	flutter	of	excitement	over	the	proposed	trip	to
这	孩子们	是	现在	在	一个	扑	的	激动	超过	这	建议的	旅行	到

[ðə; ði] [fɔːlz] .

the	Falls	.
这	瀑布	.

孩子们对即将到来的瀑布之旅兴奋不已。

['sæli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] ['piːtər] [pæn] ,

Sally	insisted	on	taking	Peter	Pan	,
莎莉	坚持	在	采取	彼得	平底锅	,

莎莉坚持要带彼得·潘去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['kʌntri] ['kærɪdʒ] ,

and	presently	they	were	all	comfortably	stowed	away	in	a	springy	country	carriage	,
和	目前	他们	是	全部	舒适地	已存放	离开	在	一个	有弹性的	国家	运输	,

很快，他们就都舒适地安置在一辆轻便的乡村马车里了。

['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːlz] .

rolling	along	toward	the	Falls	.
滚动	沿着	朝向	这	瀑布	.

一路滚向瀑布。

[maɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mike	,	who	had	been	born	and	brought	up	in	that	part	of	the	country	,
麦克风	,	WHO	有	到过	出生	和	带来	向上	在	那	部分	的	这	国家	,

迈克出生并成长于那个地区，

[meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kəriər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [-]

made	a	most	interesting	courier	and	stopped	now	and	then	to	[	50	]
制成	一个	最多	有趣的	导游	和	停止	现在	和	然后	到	[	-	]

做了一个非常有趣的信使，不时停下来[50]

[pɔɪnt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] ,

point	out	with	his	whip	some	place	of	especial	interest	,
观点	出去	和	他的	鞭	一些	地方	的	特别的	兴趣	,

他用鞭子指着某个特别感兴趣的地方，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	he	at	once	proceeded	to	describe	in	whimsical	language	all	his	own	.
哪个	他	在	一次	继续	到	描述	在	异想天开	语言	全部	他的	自己的	.

他随即用自己独特的、充满奇思妙想的语言对这一切进行了描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] ['gɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmər]

For	the	Irish	strain	in	his	blood	had	gifted	him	with	both	wit	and	humor
为了	这	爱尔兰	拉紧	在	他的	血	有	天才	他	和	两个都	有	和	幽默

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪk] [dɪd][nɑːt]

and	there	was	very	little	of	the	comical	side	of	things	that	Mike	did	not
和	那里	曾是	非常	小的	的	这	滑稽	边	的	事物	那	麦克风	做过	不是

[dɪ'skʌvər] .

discover	.
发现	.

他血液中的爱尔兰血统赋予了他机智和幽默感，几乎没有什么滑稽可笑的事情是迈克没能发现的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [riːtʃt] [wen] [maɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

But	the	climax	of	all	interest	was	finally	reached	when	Mike	pointed	out	a
但	这	高潮	的	全部	兴趣	曾是	最后	达到	什么时候	麦克风	尖	出去	一个

['dʒentli] ['swelɪŋ] [hɪl] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [oʊk] ,

gently	swelling	hill	topped	by	a	lofty	oak	,
轻轻地	肿胀	爬坡道	顶峰	经过	一个	高远	橡木	,

但最令人兴奋的时刻，还是迈克指着一座缓缓隆起的小山，山顶上长着一棵高大的橡树。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˌkaɪə'hoʊgə] , [ðə; ði] [greɪt]

at	the	summit	of	which	he	declared	was	the	grave	of	Cuyahoga	,	the	great
在	这	首脑	的	哪个	他	声明	曾是	这	严重	的	库亚霍加	,	这	伟大的

['ɪndiən] [tʃiːf] ,

Indian	chief	,
印度	首席	,

他宣称山顶是伟大的印第安酋长库亚霍加的坟墓。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['rɪvər] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

from	whom	the	beautiful	valley	and	laughing	river	both	had	been	named	.
从	谁	这	美丽的	谷	和	笑	河	两个都	有	到过	命名	.

美丽的山谷和欢笑河都以他的名字命名。

['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ['pɔːrtɪdʒd] [ðer; ðər] [kə'nuːz]

Further	on	they	struck	the	Indian	trail	along	which	the	savages	portaged	their	canoes
更远	在	他们	击	这	印度	踪迹	沿着	哪个	这	野蛮人	搬运	他们的	独木舟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkaɪə'hoʊgə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʌskə'rɔːwəs] ['rɪvəz] .

from	the	Cuyahoga	to	the	Tuscarawas	rivers	.
从	这	库亚霍加	到	这	塔斯卡拉瓦斯	河流	.

再往前走，他们遇到了印第安人的小道，野蛮人就是沿着这条小道将独木舟从库亚霍加河运到塔斯卡拉瓦斯河的。

[mɪs] ['pɑːmər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['tæblət] ,

Miss	Palmer	,	who	was	sentimental	,	drew	forth	a	pencil	and	tablet	,
错过	帕尔默	,	WHO	曾是	感伤的	,	画	前进	一个	铅笔	和	药片	,

帕尔默小姐生性多愁善感，她拿出铅笔和写字板。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['pensɪvli] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [hɜːr; hər][poʊ'etɪk] [im'preʃəns] ,

and	proceeded	pensively	to	jot	down	her	poetic	impressions	,
和	继续	若有所思地	到	点	向下	她	诗意的	印象	,

然后她若有所思地开始记下她诗意的感想。

[waɪl] ['piːtər] [pæn] ['wɪspəd] ['veri] ['slaɪli][tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kroʊ] , [huːz] [neɪm]

while	Peter	Pan	whispered	very	slyly	to	Bob	that	his	friend	,	the	crow	,	whose	name
尽管	彼得	平底锅	低声说道	非常	狡猾地	到	鲍勃	那	他的	朋友	,	这	乌鸦	,	谁	姓名

[wʌz; wəz] [tɪm] ,

was	Tim	,
曾是	蒂姆	,

彼得·潘悄悄地告诉鲍勃，他的朋友，那只名叫蒂姆的乌鸦，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] .

had	come	along	,	although	not	invited	.
有	来	沿着	,	虽然	不是	受邀	.

他虽然没有被邀请，但也跟着来了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ruːstɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd]

And	sure	enough	there	he	was	,	roosting	comfortably	and	unobserved
和	当然	足够的	那里	他	曾是	,	栖息	舒适地	和	未被观察到的

[ɑːn][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

on	the	tail	-	board	of	the	wagon	.
在	这	尾巴	-	木板	的	这	车皮	.

果然，他就在那里，舒舒服服地栖息在马车的尾板上，无人察觉。

[soʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['liːʒərli] [weɪ] [θruː] [-]

So	the	happy	little	party	proceeded	on	their	leisurely	way	through	[	51	]
所以	这	快乐的	小的	派对	继续	在	他们的	悠闲	方式	通过	[	-	]

于是，这群快乐的人悠闲地继续他们的旅程[51]

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [nuː] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

the	lovely	country	,	beautiful	with	“	the	new	green	and	the	stress	of	spring	,
这	迷人的	国家	,	美丽的	和	“	这	新的	绿色的	和	这	压力	的	春天	,

美丽的乡村，充满了“新生的绿色和春天的气息”，

” [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

”	until	suddenly	as	they	swung	around	a	curve	in	the	road	,
”	直到	突然	作为	他们	摇摆	大约	一个	曲线	在	这	路	,

直到他们突然转弯驶过道路时，

[ðə; ði] [greɪt] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts][mə'dʒestɪk]

the	great	gorge	of	the	Cuyahoga	lay	spread	out	before	them	in	all	its	majestic
这	伟大的	峡谷	的	这	库亚霍加	躺	传播	出去	前	他们	在	全部	它是	雄伟

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

库亚霍加河的大峡谷以其雄伟壮丽的气势展现在他们面前。

[hɪr] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] [rent] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti]

Here	through	a	great	chasm	rent	in	the	walls	of	living	rock	by	some	mighty
这里	通过	一个	伟大的	深渊	租	在	这	墙壁	的	活的	岩石	经过	一些	强大的

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [liːpt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['rɪvər] ,

convulsions	of	Nature	leaped	the	mystic	river	,
抽搐	的	自然	跳跃	这	神秘	河	,

这里，神秘的河流从大自然某种强大的力量在活岩壁上撕开的巨大裂缝中奔涌而出。

[kloʊðd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [foʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [veɪl] .

clothed	in	her	sheen	of	sparkling	foam	as	a	maid	in	her	bridal	veil	.
穿着衣服	在	她	光泽	的	闪闪发光	泡沫	作为	一个	女佣	在	她	新娘	面纱	.

她浑身披闪亮的泡沫，如同戴着新娘面纱的少女。

['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [laɪnd] [ɪts]

Dimpling	and	murmuring	,	it	pursued	its	sparkling	way	over	the	rocks	that	lined	its
凹陷	和	淙淙	,	它	追击	它是	闪闪发光	方式	超过	这	岩石	那	衬里	它是

[bed] ,

bed	,
床	,

它发出阵阵涟漪和低语，闪闪发光地爬过河床边的岩石。

['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃæloʊz] , ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][læst]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] [fɔːlz] ,

murmuring	in	its	shallows	,	thundering	at	last	over	the	mighty	Falls	,
淙淙	在	它是	浅滩	,	雷鸣	在	最后的	超过	这	强大的	瀑布	,

浅水中潺潺流淌，最终轰鸣着冲向雄伟的瀑布。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sʌn] [kɪst] , ['mɔːsi] ['beɪs(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	thence	tumbling	into	a	sun	kissed	,	mossy	basin	from	which	it
和	从	因此	翻滚	进入	一个	太阳	亲吻	,	苔藓	盆地	从	哪个	它

[wuːnd] [ə'weɪ] ,

wound	away	,
伤口	离开	,

然后，它倾泻而下，落入一个阳光普照、长满青苔的盆地，并蜿蜒消失。

[ə; eɪ]['plæsɪd] [striːm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['dɪstəns] .

a	placid	stream	laughing	and	whispering	into	the	blue	distance	.
一个	平静	溪流	笑	和	耳语	进入	这	蓝色的	距离	.

平静的溪流在蔚蓝的远方轻声低语，发出阵阵笑声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ænd; ənd][bɑːb] ['revərəntli]

The	children	had	stood	up	to	obtain	a	better	view	and	Bob	reverently
这	孩子们	有	站立	向上	到	获得	一个	更好的	看法	和	鲍勃	虔诚地

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

removed	his	cap	,
已移除	他的	帽	,

孩子们站起来以便看得更清楚，鲍勃恭敬地摘下了帽子。

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

seized	by	the	same	feeling	that	always	moved	him	when	he	stood	in	church	and
查获	经过	这	相同的	感觉	那	总是	已搬	他	什么时候	他	站立	在	教会	和

[sɔː] [ðə; ði] ['vestɪd] ['kwaɪər] [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ['berɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən]

saw	the	vested	choir	sweep	up	the	aisle	bearing	at	their	head	the	great	golden
锯	这	既得权益	唱诗班	扫	向上	这	走道	轴承	在	他们的	头	这	伟大的	金的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

每当他站在教堂里，看到身着圣袍的唱诗班沿着过道高举着巨大的金色十字架时，那种感觉总是让他感动不已。

[mɪs] ['pɑːmər] [fel] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [tɪm] ,

Miss	Palmer	fell	to	writing	poetry	more	briskly	than	before	and	Tim	,
错过	帕尔默	跌倒	到	写作	诗	更多的	轻快地	比	前	和	蒂姆	,

帕尔默小姐开始比以前更频繁地写诗，而蒂姆，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pɜːrtʃt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

who	was	now	perched	comfortably	on	the	back	of	the	seat	,
WHO	曾是	现在	栖息	舒适地	在	这	后退	的	这	座位	,

他现在舒服地坐在座椅靠背上，

[liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['piːtər][pæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

leaned	over	and	whispered	to	Peter	Pan	that	it	was	a	great	place	for
倾斜	超过	和	低声说道	到	彼得	平底锅	那	它	曾是	一个	伟大的	地方	为了

[wəːmz, vɔːrms] .

worms	.
蠕虫	.

他俯身对彼得·潘耳语说，这里是蚯蚓的好地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

To	reach	their	destination	was	now	a	matter	of	but	a	few	moments	,
到	抵达	他们的	目的地	曾是	现在	一个	事情	的	但	一个	很少	时刻	,

到达目的地只剩下几分钟时间了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [draɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['taɪər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	as	the	drive	had	not	been	long	enough	to	tire	them	,	the	children	,
和	作为	这	驾驶	有	不是	到过	长的	足够的	到	胎	他们	,	这	孩子们	,

由于路程不够长，孩子们并没有感到疲倦，

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪk] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [-]

under	the	guidance	of	Mike	,	departed	for	a	walk	along	the	[	52	]
在下面	这	指导	的	麦克风	,	已离开	为了	一个	走	沿着	这	[	-	]

在迈克的指导下，出发沿着[52]散步

['rɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['kɪtʃɪn] ,

river	and	a	visit	to	the	Old	Maid's	Kitchen	,
河	和	一个	访问	到	这	老的	女佣	厨房	,

河流和参观老女仆厨房，

[ə; eɪ] [kwɪr] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['faɪərpleɪs][ʌv; əv] [rɑːk]

a	queer	cave	in	the	vicinity	that	took	its	name	from	a	natural	fireplace	of	rock
一个	酷儿	洞穴	在	这	附近	那	采取	它是	姓名	从	一个	自然的	壁炉	的	岩石

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

which	it	contained	.
哪个	它	包含	.

附近有一个奇特的洞穴，因洞内有一个天然的岩石壁炉而得名。

['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːmər]

Mrs	.	North	went	indoors	to	arrange	for	suitable	rooms	and	Miss	Palmer
太太	.	北	去	室内	到	安排	为了	合适的	房间	和	错过	帕尔默

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ʌp][hɜːr; hər] [vəːsiz] [tuː; tə]

retired	to	a	secluded	corner	of	the	piazza	to	polish	up	her	verses	to
退休	到	一个	僻	角落	的	这	广场	到	抛光	向上	她	诗句	到

[ˌkaɪə'hoʊgə] .

Cuyahoga	.
库亚霍加	.

诺斯太太进屋去安排合适的房间，帕尔默小姐则退到广场一个僻静的角落，修改她写给库亚霍加的诗。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['piːtər][pæn][ænd; ənd] [tɪm] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

And	so	it	happened	that	Peter	Pan	and	Tim	were	left	to	their	own
和	所以	它	发生	那	彼得	平底锅	和	蒂姆	是	左边	到	他们的	自己的

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

于是，彼得·潘和蒂姆就只能靠自己了。

[wɪtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['prɑːmptli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

which	opportunity	they	improved	by	promptly	falling	asleep	.
哪个	机会	他们	改进	经过	及时	坠落	睡着了	.

他们通过迅速入睡来改善了这一机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] ['bɪzi] ['leɪtər][ɑːn] .

It	was	evident	that	they	intended	to	get	busy	later	on	.
它	曾是	明显	那	他们	故意的	到	得到	忙碌的	之后	在	.

很明显，他们打算稍后忙起来。

[æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndɝz]

At	supper	time	the	children	returned	flushed	and	enthusiastic	over	the	wonders
在	晚餐	时间	这	孩子们	返回	酡	和	热情的	超过	这	奇迹

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'əθid] .

that	they	had	unearthed	.
那	他们	有	出土	.

晚饭时分，孩子们满脸通红地回来了，兴奋地谈论着他们发现的奇妙事物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][baːb] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

They	had	investigated	the	Old	Maid's	Kitchen	and	Bob	thought	it	would	be
他们	有	调查	这	老的	女佣	厨房	和	鲍勃	想法	它	会	是

[ə; eɪ] ['bʊli] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

a	bully	place	to	eat	luncheon	on	the	following	day	.
一个	欺负	地方	到	吃	午餐	在	这	下列的	天	.

他们考察了老处女厨房，鲍勃认为第二天在那里吃午饭会是个不错的选择。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈfɜːrðər]

They	had	walked	along	the	river	bank	and	at	a	point	a	good	deal	further
他们	有	步行	沿着	这	河	银行	和	在	一个	观点	一个	好的	交易	更远

[ʌp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈferid] [əˈkrɔːs] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [væn]

up	had	been	ferried	across	by	a	little	old	man	with	a	beard	like	Rip	Van
向上	有	到过	渡船	穿过	经过	一个	小的	老的	男人	和	一个	胡须	喜欢	撕裂	范

[ˈwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prəˈpeld] [baɪ] [æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] .

Winkle	in	a	little	old	boat	that	was	propelled	by	an	endless	chain	.
温克尔	在	一个	小的	老的	船	那	曾是	推进	经过	一个	无尽的	链	.

他们沿着河岸走了一段路，走到更远的地方时，一位留着像睡美人里普·凡·温克尔一样胡子的小老头，用一条用无穷无尽的链条驱动的小船，把他们摆渡过了河。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːrˈbjuːtəs] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [læst] [ˈjɪrz] [liːvz] [ænd; ənd] [red]

They	had	found	trailing	arbutus	hiding	away	under	last	year's	leaves	and	red
他们	有	成立	尾随	草莓树	隐藏	离开	在下面	最后的	年	树叶	和	红色的

[ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈberiz] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [dɔːg] - [tuːθ] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [ˈbɑːbz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

partridge	berries	and	shy	dog	-	tooth	violets	and	Bob's	pockets	were	full	of
鹧鸪	浆果	和	害羞的	狗	-	齿	紫罗兰	和	鲍勃的	口袋	是	满的	的

[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈvæljuː] ,

treasures	of	more	or	less	doubtful	value	,
宝藏	的	更多的	或者较少的		疑	价值	,

他们发现了藏在去年落叶下的蔓生杨梅、红色的鹧鸪浆果和害羞的犬齿紫罗兰，鲍勃的口袋里装满了价值或多或少令人怀疑的宝贝。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .

but	all	dear	to	his	quaint	little	soul	.
但	全部	亲爱的	到	他的	古雅	小的	灵魂	.

但这一切都深深触动了他那颗古朴的小灵魂。

[ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .

And	oh	,	how	hungry	they	were	,	and	what	a	supper	they	disposed	of	.
和	哦	,	如何	饥饿的	他们	是	,	和	什么	一个	晚餐	他们	处置	的	.

他们当时真是饿坏了，晚餐吃得多么丰盛啊！

[ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntləs] [breɪvz] .

After	him	followed	his	countless	braves	.
后	他	随后	他的	无数	勇士们	.

他之后涌现出无数勇士。

[ˈtaɪərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæftər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈræmb(ə)l] [ðeɪ] [ˈbɛgd] [mɪs] [ˈpɑːmər] [tuː; tə] [riːd]

Tired	as	they	were	after	their	long	ramble	they	begged	Miss	Palmer	to	read
疲劳的	作为	他们	是	后	他们的	长的	漫谈	他们	乞求	错过	帕尔默	到	读

[əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈpoʊəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

aloud	her	poem	before	they	went	to	sleep	.
大声	她	诗	前	他们	去	到	睡觉	.

经过漫长的漫步，他们虽然很累，但还是恳求帕尔默小姐在他们睡觉前朗读她的诗。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [-]

And	after	a	[	53	]
和	后	一个	[	-	]

之后[53]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊksɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːrmli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [nɔːrθ] ,

little	coaxing	,	which	was	warmly	joined	in	by	Mrs	.	North	,
小的	哄骗	,	哪个	曾是	热情地	加入	在	经过	太太	.	北	,

稍加劝说，诺斯夫人也热情地配合着。

[mɪs] [ˈpɑːmər] [prəˈduːst] [hɜːr; hər] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ðiːz] [laɪnz] .

Miss	Palmer	produced	her	tablets	and	read	aloud	these	lines	.
错过	帕尔默	生产	她	片剂	和	读	大声	这些	线条	.

帕尔默小姐拿出平板电脑，大声朗读了这些文字。

[tuː; tə] [ˌkaɪə'hoʊgə] .
TO **CUYAHOGA** **.**
到 库亚霍加 .

前往库亚霍加。

[hiː; hi] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] [-] ['græsi] [sloʊp] ,
He **sleeps** **on** **the** **hillside's** **grassy** **slope** **,**
他 睡觉 在 这 山坡 草丛 坡 ,

他睡在山坡上的草坡上，

[huː] [wʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;
Who **once** **was** **a** **king** **in** **the** **land** **;**
WHO 一次 曾是 一个 国王 在 这 土地 ;

他曾是这片土地上的一位国王；

[ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [bed] ,
And **few** **can** **point** **out** **his** **lonely** **bed** **,**
和 很少 能 观点 出去 他的 孤独 床 ,

很少有人能指出他那张孤零零的床。

[ˌʌn'mɑːrkt] [seɪv] [baɪ] ['neɪtʃɚz] [hænd] ;
Unmarked **save** **by** **Nature's** **hand** **;**
未标记 节省 经过 自然的 手 ;

除了大自然的雕琢，别无其他痕迹；

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ['rɪp(ə)l] , [ðə; ði] [swiːt] ['væli] [smaɪlz] ,
The **blue** **waters** **ripple** **,** **the** **sweet** **valley** **smiles** **,**
这 蓝色的 水 波纹 , 这 甜的 谷 微笑 ,

碧蓝的湖水泛起涟漪，甜美的山谷露出微笑。

[ðə; ði] ['væli] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The **valley** **that** **bears** **his** **name** **,**
这 谷 那 熊 他的 姓名 ,

以他名字命名的山谷，

[ænd; ənd] [sə'riːnli] [hiː; hi] [rests] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [greɪv]
And **serenely** **he** **rests** **,** **tho** **'** **his** **unknown** **grave**
和 平静地 他 休息 , 虽然 - 他的 未知 严重

他安息了，尽管他的坟墓无人知晓。

[ɪz] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [feɪm] .
Is **unmarked** **by** **the** **laurels** **of** **fame** **.**
是 未标记 经过 这 月桂树 的 名声 .

未曾获得过任何名声的荣耀。

['mɪsɪz] . [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] [laɪnz] [ænd; ənd]
Mrs **.** **North** **was** **greatly** **pleased** **and** **surprised** **by** **the** **impromptu** **lines** **and**
太太 . 北 曾是 非常 高兴 和 惊讶 经过 这 即兴 线条 和
[bəuθ] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,
both **children** **declared** **their** **intention** **of** **learning** **them** **by** **heart** **,**
两个都 孩子们 声明 他们的 意图 的 学习 他们 经过 心 ,

诺斯夫人对孩子们即兴说出的台词感到非常高兴和惊讶，两个孩子都表示要把这些台词背下来。

['æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɪsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks] [trɔtid] [sə'riːnli] [ɔːf]
after **which** **there** **were** **kisses** **all** **round** **and** **the** **little** **folks** **trotted** **serenely** **off**
后 哪个 那里 是 吻 全部 圆形的 和 这 小的 各位 小跑 平静地 离开
[tuː; tə] ['slʌmbəlænd] .
to **slumberland** **.**
到 梦乡 .

之后，大家互相亲吻，小家伙们安然地跑向梦乡。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

The	house	stood	upon	a	high	cliff	overlooking	the	valley	,
这	房子	站立	之上	一个	高的	悬崖	俯瞰	这	谷	,

房子坐落在俯瞰山谷的高崖上，

[ɪts] [bæŋks] ['sloʊpɪŋ] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

its	banks	sloping	sharply	down	to	the	water's	edge	.
它是	银行	倾斜的	尖锐地	向下	到	这	水的	边缘	.

它的河岸陡峭地向下延伸到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] , ['aʊərz] ['æftər] , [tuː; tə][biː; bi] ['skræmblɪŋ]

And	the	children	never	knew	how	they	came	,	hours	after	,	to	be	scrambling
和	这	孩子们	绝不	知道	如何	他们	来了	,	小时	后	,	到	是	争抢

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,

down	the	steep	path	,
向下	这	陡	小路	,

几个小时后，孩子们却不知道自己是怎么跌跌撞撞地爬下陡峭的小路的。

[hænd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ]['piːtər][pæn] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tɪm] , [ðə; ði] [kroʊ] ,

hand	in	hand	,	with	Peter	Pan	hurrying	on	in	front	and	Tim	,	the	crow	,
手	在	手	,	和	彼得	平底锅	匆忙	在	在	正面	和	蒂姆	,	这	乌鸦	,

他们手牵着手，彼得·潘匆匆走在前面，乌鸦蒂姆跟在后面。

['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

flapping	and	hopping	alongside	.
扑	和	跳跃	旁边	.

一边拍打着翅膀一边跳来跳去。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] , [fɔːr; fər] [wʌt]

Silently	they	hastened	on	,	impelled	by	an	unspoken	fear	of	being	late	,	for	what
默默	他们	加快	在	,	被迫	经过	一个	未说出口的	害怕	的	存在	晚的	,	为了	什么

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

they	knew	not	.
他们	知道	不是	.

他们默默地加快脚步，心中涌起一股害怕迟到的恐惧，至于为什么迟到，他们自己也说不清楚。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [-]

Presently	they	reached	the	foot	of	the	hill	and	paused	in	the	[	54	]
目前	他们	达到	这	脚	的	这	爬坡道	和	暂停	在	这	[	-	]

随后，他们到达了山脚，并在[54]处停了下来。

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

shadow	of	the	great	trees	that	lined	the	fruitful	banks	of	the	river	.
阴影	的	这	伟大的	树木	那	衬里	这	卓有成效	银行	的	这	河	.

河岸两旁高大树木投下阴影，这些树木生长在肥沃的河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [naɪt] .

It	was	a	gorgeous	night	.
它	曾是	一个	华丽的	夜晚	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['pɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['fretwɜːrk] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg]

The	full	moon	,	pouring	her	silver	light	through	a	fretwork	of	leaf	and	twig
这	满的	月亮	,	浇注	她	银	光	通过	一个	格子	的	叶子	和	枝条

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

满月高悬，银光透过头顶交错的树叶和枝条倾泻而下。

[woʊv] ['pætərn] [ʌv; əv]['fænsi] ['leɪsiz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] .

wove	patterns	of	fancy	laces	on	the	grass	below	.
编织	图案	的	想要	鞋带	在	这	草	以下	.

草地上织出了精美的蕾丝图案。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [ˈkwivəd] .

Not	a	leaf	quivered	.
不是	一个	叶子	颤抖	.

一片叶子也没有颤动。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv][ˌkaɪəˈhoʊgə] .

Not	a	breath	stirred	the	sleeping	vale	of	Cuyahoga	.
不是	一个	气息	搅拌	这	睡眠	谷	的	库亚霍加	.

库亚霍加山谷沉睡不醒，一丝风也没有惊动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvæli] [gləud] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [fleɪm] .

Suddenly	all	the	valley	glowed	as	with	a	silver	flame	.
突然	全部	这	谷	发光	作为	和	一个	银	火焰	.

突然间，整个山谷如同被银色的火焰照亮一般。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [laɪt] ,

And	out	of	the	heart	of	it	rose	a	column	of	light	,
和	出去	的	这	心	的	它	玫瑰	一个	柱子	的	光	,

从它的中心升起一道光柱，

[ˈreɪnboʊ] [hjʊd] [bʌt; bət] [peɪl] [æz; əz] [ˈmuːnlaɪt] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [mɪst] .

rainbow	hued	but	pale	as	moonlight	,	indistinct	as	a	moonlight	mist	.
彩虹	有色	但	苍白	作为	月光	,	模糊	作为	一个	月光	薄雾	.

五彩斑斓，却又像月光般苍白，像月光下的薄雾般朦胧。

[ˈsloʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈsweɪɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

Slowly	it	advanced	through	the	silver	flame	,	with	a	slightly	swaying	motion	,
缓慢地	它	先进的	通过	这	银	火焰	,	和	一个	轻微地	摇晃	运动	,

它缓缓地穿过银色的火焰，微微摇晃着身子。

[ˈrɪðmɪkl] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [hoʊst] .

rhythmical	as	the	steps	of	an	armed	host	.
有节奏的	作为	这	步骤	的	一个	武装	主持人	.

如同全副武装的军队的步伐般有节奏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈspelbaʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] ,

And	then	the	children	,	watching	spellbound	,	but	not	at	all	afraid	,
和	然后	这	孩子们	,	观看	着迷	,	但	不是	在	全部	害怕的	,

孩子们看得入了迷，但一点也不害怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	it	all	seemed	to	be	perfectly	a	matter	of	course	,
为了	它	全部	似乎	到	是	完美	一个	事情	的	课程	,

因为这一切似乎都是理所当然的。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːtər][pæn][sɪt]

just	as	much	so	as	it	had	become	quite	the	thing	to	hear	Peter	Pan	sit
只是	作为	很多	所以	作为	它	有	变得	相当	这	事物	到	听到	彼得	平底锅	坐

[ʌp][ænd; ənd][tɔːk] ,

up	and	talk	,
向上	和	讲话	,

正如彼得·潘坐起来说话这件事本身也成了一件稀奇事一样。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈʃædoʊi] [fɔːrmz] , [tuː; tə] [hɪr] [streɪndʒ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl]

began	to	distinguish	shadowy	forms	,	to	hear	strange	music	,	and	the	dull
开始	到	区分	阴暗的	表格	,	到	听到	奇怪的	音乐	,	和	这	乏味的

[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] - [tɑːmz] .

throbbing	of	tom	-	toms	.
悸动	的	汤姆	-	汤姆斯	.

开始分辨出模糊的轮廓，听到奇怪的音乐，以及沉闷的鼓声。

['nɪrər] [swept] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kʌmpəni] , ['hedɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['kaɪndli] ['berɪŋ] , [kloʊðd] [ɪn]

Nearer	swept	the	unknown	company	,	headed	by	one	of	kindly	bearing	,	clothed	in
更近	扫荡	这	未知	公司	,	标题	经过	一	的	亲切地	轴承	,	穿着衣服	在

['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ['legɪŋz] ,

blanket	and	fringed	leggings	,
毯子	和	流苏	绑腿	,

一群陌生人走了过来，领头的是一个面容和善的人，身穿毯子和流苏绑腿。

[wɪð; wɪθ] ['mɔkəsɪnz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['wɑːmpəm][ænd; ənd] [kwɪlz] [ʌv; əv]['pɔːrkjupaɪn] ,

with	moccasins	embroidered	with	wampum	and	quills	of	porcupine	,
和	鹿皮鞋	绣花	和	贝壳串珠	和	羽毛	的	豪猪	,

脚穿饰有贝壳串珠和豪猪刺的鹿皮鞋，

[wɪð; wɪθ]['iːg(ə)l] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

with	eagle	feathers	in	his	hair	and	tomahawk	at	his	belt	,
和	鹰	羽毛	在	他的	头发	和	钺	在	他的	腰带	,

他头上插着鹰羽，腰间别着战斧，

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [breɪvz] , ['stepɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['muːvɪŋ] ['saɪləntli]

and	after	him	followed	his	countless	braves	,	stepping	noiselessly	,	moving	silently
和	后	他	随后	他的	无数	勇士们	,	步进	无声	,	移动	默默

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

in	the	wake	of	the	leader	.
在	这	唤醒	的	这	领导者	.

在他身后，无数勇士紧随其后，脚步无声，悄无声息地跟随着领袖。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][bɑːb] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

So	they	passed	and	vanished	and	Bob	knew	that	he	had	looked	upon	the
所以	他们	通过了	和	消失了	和	鲍勃	知道	那	他	有	看起来	之上	这

[greɪt] [tʃiːf] [huː] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['hɪltɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

great	chief	who	for	countless	years	had	slept	in	the	windy	hilltop	in	the	shadow
伟大的	首席	WHO	为了	无数	年	有	睡着了	在	这	刮风	山顶	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [oʊk] . [-]

of	the	lonely	oak	.	[	55	]
的	这	孤独	橡木	.	[	-	]

于是他们经过，消失了。鲍勃知道，他看到了那位伟大的酋长，他无数年来一直睡在风吹日晒的山顶上，孤零零的橡树的阴影里。[55]

[soʊ] , [set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ʃiːn] ,

So	,	set	in	a	frame	of	silver	sheen	,
所以	,	放	在	一个	框架	的	银	光泽	,

所以，镶嵌在银色的画框里，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	vision	faded	into	the	moonlit	mystery	of	the	night	.
这	想象	褪色	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	神秘	的	这	夜晚	.

那景象渐渐消失在月光笼罩的夜色中。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]

Thus	does	the	great	Spirit	of	Love	and	Good	open	the	eyes	of	innocence
因此	做	这	伟大的	精神	的	爱	和	好的	打开	这	眼睛	的	无辜

[ænd; ənd]['pjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	purity	to	the	infinite	wonders	of	Nature	,
和	纯度	到	这	无限	奇迹	的	自然	,

如此，伟大的爱与善的精神便开启了纯真无邪的双眼，使之得以领略大自然无穷无尽的奇观。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dʌm] ['kriːtʃərz] ,

the	visions	of	the	night	watches	,	the	language	of	the	dear	dumb	creatures	,
这	愿景	的	这	夜晚	手表	,	这	语言	的	这	亲爱的	哑的	生物	,

夜巡者的幻象，可爱哑巴生物的语言，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [briːð] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

the	voices	that	breathe	from	the	souls	of	flowers	.
这	声音	那	呼吸	从	这	灵魂	的	花朵	.

花朵灵魂深处传来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔː] - ['strɪkən] [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ˌʌnə'freɪd] , [hænd][ɪn][hænd] , [sɔːt] [ðə; ði]

And	the	children	awe	-	stricken	but	wholly	unafraid	,	hand	in	hand	,	sought	the
和	这	孩子们	敬畏	-	受打击的	但	完全	无所畏惧	,	手	在	手	,	寻求	这

['hoʊmwərd] [weɪ] .

homeward	way	.
回家	方式	.

孩子们虽然敬畏，但一点也不害怕，手牵着手，踏上了回家的路。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['sæliːz] [ruːm] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [tɪm] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

At	the	threshold	of	Sally's	room	they	kissed	and	separated	,	Tim	hopping	along	in
在	这	临界点	的	莎莉的	房间	他们	亲吻	和	分开	,	蒂姆	跳跃	沿着	在

['bɑːbz] [weɪk] ,

Bob's	wake	,
鲍勃的	唤醒	,

在莎莉的房间门口，他们吻别后分开，蒂姆蹦蹦跳跳地跟在鲍勃身后。

[ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] [fə'mɪliərli] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

and	perching	familiarly	on	the	foot	-	board	of	his	bed	.
和	栖息	熟悉地	在	这	脚	-	木板	的	他的	床	.

它亲昵地栖息在他的床尾板上。

[ænd; ənd]['bɑːbz] [læst] ['weɪkɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] , ['stændɪŋ] ['sliːpɪli] [ɑːn][wʌn]

And	Bob's	last	waking	recollection	was	of	the	bird	,	standing	sleepily	on	one
和	鲍勃的	最后的	醒来	回忆	曾是	的	这	鸟	,	常设	昏昏欲睡地	在	一

[klɔː] ,

claw	,
爪	,

鲍勃醒来后最后的记忆是那只鸟，它昏昏欲睡地用一只爪子站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,

his	eyes	shut	and	his	beak	sunk	in	his	feathers	,
他的	眼睛	关闭	和	他的	喙	沉没	在	他的	羽毛	,

他闭上双眼，喙缩回羽毛里。

[waɪl] [hiː; hi] [krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] ['lɪt(ə)l] [noʊt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] . ” [-

while	he	croaked	in	a	drowsy	little	note	,	“	What	a	place	for	worms	.	”	[	56
尽管	他	呱呱叫	在	一个	昏昏欲睡	小的	笔记	,	“	什么	一个	地方	为了	蠕虫	.	”	[	-

]

]

他用昏昏欲睡的语气说道：“真是个虫子该来的地方。”[56]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[hoʊm] [ə'gen] .

Home	Again	.
家	再次	.

回家了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði]

EARLY	next	morning	the	family	started	back	to	the	farm	,	leaving	with	regret	the
早期的	下一个	早晨	这	家庭	开始	后退	到	这	农场	,	离开	和	后悔	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] ,

beautiful	valley	,
美丽的	谷	,

第二天一大早，一家人便启程返回农场，依依不舍地离开了这片美丽的峡谷。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .

to	which	they	promised	themselves	they	would	certainly	return	at	some	future	day	.
到	哪个	他们	承诺	他们自己	他们	会	当然	返回	在	一些	未来	天	.

他们彼此约定，将来一定会重返此地。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Beautiful	indeed	was	the	homeward	drive	in	the	freshness	of	the	morning	,
美丽的	的确	曾是	这	回家	驾驶	在	这	新鲜	的	这	早晨	,

清晨的清新空气中，回家的路途确实很美好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	when	the	Bungalow	was	reached	the	children	found	a	most	delightful
和	什么时候	这	平房	曾是	达到	这	孩子们	成立	一个	最多	愉快

[sər'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

surprise	awaiting	them	.
惊喜	等待中	他们	.

当孩子们到达平房时，他们发现了一个非常令人惊喜的景象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz]['pɑːpə]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [ˌʌnə'naʊnst]

For	there	on	the	piazza	was	Papa	Doctor	,	who	had	come	down	,	unannounced
为了	那里	在	这	广场	曾是	爸爸	医生	,	WHO	有	来	向下	,	未事先宣布的

, [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] .

,	by	an	early	train	.
,	经过	一个	早期的	火车	.

因为爸爸医生就在那里，他乘坐早班火车不期而至。

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Busy	as	he	was	,
忙碌的	作为	他	曾是	,

尽管他很忙，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

he	declared	that	he	could	no	longer	exist	without	a	peep	at	his	family	,
他	声明	那	他	可以	不	更长	存在	没有	一个	窥视	在	他的	家庭	,

他宣称，如果见不到家人，他就无法继续生活下去。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɔːf] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	moreover	announced	his	intention	of	carrying	them	all	off	home	with
和	而且	宣布	他的	意图	的	携带	他们	全部	离开	家	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他还宣布打算把他们全部带回家。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] [noʊ] ['veri] ['sɪriəs]

Indeed	the	little	folk	were	so	glad	to	see	him	that	they	raised	no	very	serious
的确	这	小的	民间	是	所以	高兴的	到	看	他	那	他们	提高	不	非常	严肃的

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] [plæn] .

objections	to	the	home	-	going	plan	.
反对意见	到	这	家	-	去	计划	.

事实上，小人们见到他非常高兴，所以对回家的计划并没有提出什么严重的反对意见。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] ['æftər] ['lʌntʃən] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,

So	it	fell	out	that	after	luncheon	trunks	were	packed	,	and	the	whole	party	,
所以	它	跌倒	出去	那	后	午餐	树干	是	包装	,	和	这	所有的	派对	,

午餐后，行李箱被打包好了，整个聚会的人都离开了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] [keɪdʒ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .

including	Tim	in	a	large	wicker	cage	,	returned	to	town	by	a	late	afternoon	train	.
包括	蒂姆	在	一个	大的	柳条	笼	,	返回	到	镇	经过	一个	晚的	下午	火车	.

包括被关在一个大柳条笼子里的蒂姆，他被傍晚的火车送回了镇上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrθs] ['peɪʃnts] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] , [-]

The	children	knew	that	Dr	.	North's	patients	could	not	spare	him	,	[	57	]
这	孩子们	知道	那	博士	.	北方的	患者	可以	不是	空闲的	他	,	[	-	]

孩子们知道诺斯医生的病人无法让他休息[57]

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [ə'brʌpt]

and	so	uttered	not	a	single	word	of	disappointment	at	the	rather	abrupt
和	所以	说出	不是	一个	单身的	单词	的	失望	在	这	相当	突然

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] .

termination	of	their	outing	.
终止	的	他们的	外出	.

因此，对于此次出行的突然结束，他们没有流露出丝毫失望之情。

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] .

The	Teddy	bears	were	greatly	delighted	to	get	home	again	.
这	泰迪	熊	是	非常	高兴极了	到	得到	家	再次	.

泰迪熊们非常高兴能再次回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hjuːdʒli] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

They	had	been	hugely	bored	by	the	visit	to	the	farm	where	there	was	not
他们	有	到过	非常	无聊的	经过	这	访问	到	这	农场	在哪里	那里	曾是	不是

['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

very	much	for	them	to	do	in	the	way	of	making	mischief	.
非常	很多	为了	他们	到	做	在	这	方式	的	制作	恶作剧	.

参观农场让他们感到非常无聊，因为在那里他们没什么可捣蛋的。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Nor	did	they	delay	their	plans	for	a	single	night	,	but	that	evening	,
也不	做过	他们	延迟	他们的	计划	为了	一个	单身的	夜晚	,	但	那	晚上	,

他们一刻也没有推迟计划，而是在当晚.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

as	soon	as	everything	was	quiet	in	the	nursery	,
作为	很快	作为	一切	曾是	安静的	在	这	苗圃	,

育婴室里一切安静下来后，

['piːtər] [pæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kɔktid]

Peter	Pan	proceeded	to	put	into	execution	the	scheme	that	he	had	concocted
彼得	平底锅	继续	到	放	进入	执行	这	方案	那	他	有	捏造的

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

one	afternoon	,
一	下午	,

彼得·潘开始实施他那天下午制定的计划。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sæliːz] [ɑːrmz] ,

while	being	carried	through	the	house	in	Sally's	arms	,
尽管	存在	携带	通过	这	房子	在	莎莉的	武器	,

被莎莉抱着在屋里走来走去时，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl]

when	he	had	been	seized	with	a	great	curiosity	to	investigate	the	whole
什么时候	他	有	到过	查获	和	一个	伟大的	好奇心	到	调查	这	所有的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当时他产生了强烈的好奇心，想要探访整个地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [rʌf] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [baɪ] [ˈsæliːz] [bed] , [bʌt; bət] [ˈpiːtər] [pæn] [muːvd]

To	be	sure	,	Rough	House	was	asleep	by	Sally's	bed	,	but	Peter	Pan	moved
到	是	当然	,	粗糙的	房子	曾是	睡着了	经过	莎莉的	床	,	但	彼得	平底锅	已搬

[ˈkɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

没错，粗暴小屋当时正睡在莎莉的床边，但彼得·潘却小心翼翼地移动着。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd]

and	silently	marshalling	his	little	family	they	crept	out	of	the	nursery	and
和	默默	编组	他的	小的	家庭	他们	悄悄地爬	出去	的	这	苗圃	和

[daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

down	the	first	flight	of	stairs	.
向下	这	第一的	航班	的	楼梯	.

他默默地带着他的小家庭，蹑手蹑脚地走出育婴室，下了第一段楼梯。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [nekst] .

In	the	lower	hall	they	paused	to	take	breath	and	decide	what	to	do	next	.
在	这	降低	大厅	他们	暂停	到	拿	气息	和	决定	什么	到	做	下一个	.

在楼下的大厅里，他们停下来喘口气，决定下一步该怎么做。

[ðə; ði][bɪg] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈskɜːriːd] ,

The	big	drawing	-	room	was	the	nearest	at	hand	and	into	this	they	scurried	,
这	大的	绘画	-	房间	曾是	这	最近的	在	手	和	进入	这	他们	匆匆跑过	,

大客厅离得最近，他们赶紧跑了进去。

[ˈsʌmwʌt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ]

somewhat	awed	by	the	thick	darkness	that	was	broken	only	by	a	few	stray
有些	敬畏	经过	这	厚的	黑暗	那	曾是	破碎的	仅有的	经过	一个	很少	流浪

[ˈmuːnbiːmz] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] .

moonbeams	drifting	in	through	the	lace	curtains	.
月光	漂流	在	通过	这	蕾丝	窗帘	.

浓重的黑暗令人有些敬畏，只有几缕月光透过蕾丝窗帘飘进来，打破了这片黑暗。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] , [ˈpiːtər] [pæn][æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] ,

Guided	by	these	,	Peter	Pan	at	last	found	the	inevitable	button	,
引导	经过	这些	,	彼得	平底锅	在	最后的	成立	这	不可避免的	按钮	,

在这些指引下，彼得·潘终于找到了那颗必然会发出信号的按钮。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ,

and	all	the	beauties	of	the	fine	,
和	全部	这	美女	的	这	美好的	,

以及所有美好的事物，

[lɑːrdʒ] [ruːm] [leɪ] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtedi] [berz] .

large	room	lay	revealed	to	the	admiring	gaze	of	the	Teddy	bears	.
大的	房间	躺	揭晓	到	这	钦佩	目光	的	这	泰迪	熊	.

宽敞的房间展现在泰迪熊们赞赏的目光中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪlt] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəntli] [kaːvd] [freɪmz] [ænd; ənd] [bæks] [ænd; ənd]

There	were	beautiful	gilt	chairs	with	elegantly	carved	frames	and	backs	and
那里	是	美丽的	镀金	椅子	和	优雅地	雕刻	框架	和	背部	和

[siːts] [ʌv; əv] ['tʌftɪd] ['sætn] ;

seats	of	tufted	satin	;
座位	的	簇绒	缎	;

那里有漂亮的镀金椅子，椅架和椅背雕刻精美，椅面采用簇绒缎面材质；

['elɪgənt] , ['spɪnd(ə)l] - [legd] [teiblz] [ɹn'leɪd] [-]

elegant	,	spindle	-	legged	tables	inlaid	[	58	]
优雅的	,	主轴	-	腿	表格	镶嵌	[	-	]

优雅的纺锤形腿桌镶嵌[58]

[wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ; ['kjʊrioʊ]['kæbɪnəts] [ðæt] [kən'teɪnd] ['preʃəs] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][trɪp]

with	pearl	;	curio	cabinets	that	contained	precious	mementos	of	a	recent	trip
和	珍珠	;	古玩	橱柜	那	包含	宝贵的	纪念品	的	一个	最近的	旅行

[ə'brɔːd] ;

abroad	;
国外	;

配有珍珠；陈列柜里摆放着最近出国旅行的珍贵纪念品；

['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [faɪn] ['bɪts][ʌv; əv] ['stætʃueri] ;

beautiful	paintings	and	one	or	two	fine	bits	of	statuary	;
美丽的	绘画	和	一	或者	二	美好的	比特	的	雕像	;

美丽的画作和一两件精美的雕塑；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bə'diːliə] ['ɪnstəntli] [lɔŋd] [tuː; tə] [leɪ]

and	in	one	corner	a	grand	piano	upon	which	Bedelia	instantly	longed	to	lay
和	在	一	角落	一个	盛大	钢琴	之上	哪个	贝德莉娅	即刻	渴望	到	躺

[hɜːr; hər] ['devəsteɪtɪŋ] [pɔːz] .

her	devastating	paws	.
她	毁灭性的	爪子	.

角落里摆着一架三角钢琴，贝德莉娅立刻就想把她那双极具破坏力的爪子放在上面。

[bʌt; bət] [tʌg] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi]

But	tug	as	they	might	,	their	united	efforts	were	inadequate	to	lift	the	heavy
但	拖船	作为	他们	可能	,	他们的	团结的	努力	是	不足	到	举起	这	重的

[kaːvd] [lɪd] .

carved	lid	.
雕刻	盖	.

但无论他们如何用力拉扯，他们的共同努力都不足以抬起沉重的雕刻盖子。

[soʊ] , [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊrioʊ]['kæbɪnəts] .

So	,	much	disappointed	,	they	turned	their	attention	to	the	curio	cabinets	.
所以	,	很多	失望的	,	他们	转向	他们的	注意力	到	这	古玩	橱柜	.

于是，他们非常失望，转而将注意力转向了古玩柜。

[ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] ,

These	they	found	to	be	easy	of	access	,
这些	他们	成立	到	是	简单的	的	使用权	,

他们发现这些东西很容易获取。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːks] ,

as	the	keys	had	not	been	removed	from	the	locks	,
作为	这	钥匙	有	不是	到过	已移除	从	这	锁	,

由于钥匙没有从锁里拔出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] ,

and	they	were	soon	enjoying	the	costly	trifles	with	which	they	were	filled	,
和	他们	是	很快	享受	这	昂贵	琐事	和	哪个	他们	是	已填	,

他们很快就沉浸在享用那些昂贵的小点心之中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd] .

and	many	of	which	they	succeeded	in	breaking	before	they	grew	tired	.
和	许多	的	哪个	他们	成功了	在	打破	前	他们	生长	疲劳的	.

在他们疲惫不堪之前，他们成功地打破了许多障碍。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

When	at	last	they	had	exhausted	the	resources	of	the	drawing	-	room	,
什么时候	在	最后的	他们	有	筋疲力尽的	这	资源	的	这	绘画	-	房间	,

当他们最终用尽了客厅里的所有东西之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [treɪld] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

they	all	trailed	into	the	library	which	lay	just	beyond	and	was	separated	from
他们	全部	拖着	进入	这	图书馆	哪个	躺	只是	超过	和	曾是	分开	从

[ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['hevi] [sɪlk] [pɔ:rti'er; pɔ:r'tjer; pɔ:r'tɪr] .

it	by	heavy	silk	portieres	.
它	经过	重的	丝绸	门	.

他们都走进了图书馆，图书馆就在不远处，与图书馆之间隔着厚重的丝绸门帘。

[hɪr] [wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑ:n]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [bɪ'haɪnd] [glæs] [dɔ:z] ,

Here	were	rows	upon	rows	of	books	behind	glass	doors	,
这里	是	行	之上	行	的	图书	在后面	玻璃	门	,

玻璃门后摆放着一排排书籍，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ki:z] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri] [step] - ['lædər] [wʌz; wəz][ɪn]

but	there	were	keys	in	the	locks	and	a	library	step	-	ladder	was	in
但	那里	是	钥匙	在	这	锁	和	一个	图书馆	步	-	梯子	曾是	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

但锁里有钥匙，而且还有一架图书馆用的梯子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [swɔ:md] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

The	whole	family	swarmed	up	the	steps	,
这	所有的	家庭	蜂拥而至	向上	这	步骤	,

全家人涌上台阶，

['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['i:gər] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd]

dragging	out	the	books	and	tumbling	them	over	in	their	eager	haste	to	find
拖拽	出去	这	图书	和	翻滚	他们	超过	在	他们的	渴望的	匆忙	到	寻找

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

他们急切地翻出书本，把它们翻来覆去地找图片。

['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] .

Only	pictures	of	animals	interested	them	.
仅有的	图片	的	动物	感兴趣的	他们	.

他们只对动物图片感兴趣。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd]

At	last	they	discovered	a	set	of	Natural	History	and	here	they	found
在	最后的	他们	发现	一个	放	的	自然的	历史	和	这里	他们	成立

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ri'zembld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðeɪ]

representations	of	creatures	that	resembled	themselves	and	with	these	they
表现形式	的	生物	那	类似	他们自己	和	和	这些	他们

[wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] . [-]

were	greatly	delighted	.	[	59	]
是	非常	高兴极了	.	[	-	]

最后，他们发现了一套自然史，并在其中找到了与他们自己相似的生物的图画，他们对此感到非常高兴。[59]

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ,

So	eager	were	they	to	get	at	them	,
所以	渴望的	是	他们	到	得到	在	他们	,

他们迫不及待地想要抓住他们，

[iːtʃ] [wʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

each	one	wishing	to	have	the	same	book	at	the	same	time	,
每个	一	祝	到	有	这	相同的	书	在	这	相同的	时间	,

每个人都想同时拥有同一本书，

[ðæt] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ə'baʊt] , ['terɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['baɪndɪŋz]

that	they	flung	the	volumes	about	,	tearing	the	pages	and	soiling	the	rich	bindings
那	他们	扔	这	卷	关于	,	撕裂	这	页面	和	污渍	这	富有的	绑定

.

:

.

他们把书扔得到处都是，撕破了书页，弄脏了精美的装帧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ['iːv(ə)n] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

One	of	the	twins	even	tore	off	a	piece	and	tasted	it	to	try	if	it	were
一	的	这	双胞胎	甚至	撕裂	离开	一个	片	和	尝过	它	到	尝试	如果	它	是

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

good	to	eat	,
好的	到	吃	,

其中一个双胞胎甚至撕下一小块尝了尝，看看好不好吃。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgri] .

for	by	this	time	he	was	growing	hungry	.
为了	经过	这	时间	他	曾是	生长	饥饿的	.

因为这时他已经感到饥饿了。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] ['leɪtər][ɑːn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

He	regretted	his	meal	later	on	,	however	,	for	it	made	him	very	ill	indeed	.
他	后悔	他的	一顿饭	之后	在	,	然而	,	为了	它	制成	他	非常	患病的	的确	.

然而，他后来后悔吃了那顿饭，因为它让他病得很重。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪrid] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bʊks] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

At	length	,	wearied	of	examining	the	heavy	books	,	they	turned	their	attention
在	长度	,	疲惫	的	检查	这	重的	图书	,	他们	转向	他们的	注意力

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrθs] [desk] ,

to	Dr	.	North's	desk	,
到	博士	.	北方的	桌子	,

最后，他们翻阅那些厚重的书籍感到疲倦，便将注意力转向了诺斯博士的书桌。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] [-]

a	splendid	specimen	of	carved	oak	[	60	]
一个	灿烂	标本	的	雕刻	橡木	[	-	]

一件精美的橡木雕刻作品[60]

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['leðər] .

and	Spanish	leather	.
和	西班牙语	皮革	.

还有西班牙皮革。

[hɪr] [ðeɪ] [ˌʌp'set][ðə; ði][ɪŋk] ,

Here	they	upset	the	ink	,
这里	他们	沮丧的	这	墨水	,

他们在这里搅乱了墨水，

[tɔːr] [ʌp] [wət'evər] ['peɪpər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [pɔːz] [ɑːn][ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ə; eɪ]

tore	up	whatever	paper	they	could	lay	paws	on	and	broke	in	two	or	three	pieces	a
撕裂	向上	任何	纸	他们	可以	躺	爪子	在	和	打破	在	二	或者	三	件	一个

['kɔːstlɪ] ['iːstərn] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][praɪ]['oʊpən][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

costly	eastern	dagger	with	which	they	attempted	to	pry	open	the	drawers	of	the
昂贵	东	匕首	和	哪个	他们	尝试过	到	撬	打开	这	抽屉	的	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

他们撕碎了所有能找到的纸张，还把一把昂贵的东方匕首掰成了两三块，试图用这把匕首撬开书桌的抽屉。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [wɜːr; wər][fæst] [lɔkt] ,

Luckily	,	however	,	these	were	fast	locked	,
幸运的是	,	然而	,	这些	是	快速地	已锁定	,

幸运的是，这些都被快速锁定了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]

and	finding	nothing	else	to	engross	their	attention	decided	that	it	was	time
和	寻找	没有什么	别的	到	独占	他们的	注意力	决定	那	它	曾是	时间

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

to	look	for	something	to	eat	.
到	看	为了	某物	到	吃	.

他们发现没有其他事情可以分散他们的注意力，于是决定去找点吃的。

['piːtər] [pæn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn]

Peter	Pan	was	very	much	disappointed	at	not	finding	anything	of	that	description
彼得	平底锅	曾是	非常	很多	失望的	在	不是	寻找	任何事物	的	那	描述

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

in	the	library	,
在	这	图书馆	,

彼得·潘在图书馆里找不到任何符合描述的书籍，感到非常失望。

[æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sæliːz] ['gʌvərnəs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ferli]

as	only	the	day	before	he	had	heard	Sally's	governess	remark	that	she	fairly
作为	仅有的	这	天	前	他	有	听到	莎莉的	家庭教师	评论	那	她	相当

[dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] [bʊks] .

devoured	her	books	.
吞噬	她	图书	.

就在前一天，他还听到莎莉的家庭教师说她读书如饥似渴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

And	he	had	imagined	that	they	would	find	a	great	feast	awaiting	them	in
和	他	有	想象	那	他们	会	寻找	一个	伟大的	盛宴	等待中	他们	在

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

他曾想象，他们会在图书馆里发现一场盛大的宴会在等着他们。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]

However	,	it	was	finally	decided	to	invade	the	dining	-	room	and	thither	the
然而	,	它	曾是	最后	决定	到	入侵	这	用餐	-	房间	和	那里	这

['hʌŋgri] [gruːp] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

hungry	group	proceeded	without	delay	,
饥饿的	团体	继续	没有	延迟	,

然而，最终他们决定闯入餐厅，饥肠辘辘的他们毫不犹豫地走了进去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [swept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

leaving	the	library	looking	as	if	a	whirlwind	had	swept	through	it	.
离开	这	图书馆	寻找	作为	如果	一个	旋风	有	扫荡	通过	它	.

离开图书馆时，里面就像被旋风席卷过一样。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

Here	they	found	everything	in	excellent	order	and	the	table	laid	for	breakfast	,
这里	他们	成立	一切	在	出色的	命令	和	这	桌子	铺设	为了	早餐	,

他们发现这里一切都井然有序，餐桌上也已经摆好了早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɔ:l] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

which	was	contrary	to	all	rules	and	regulations	.
哪个	曾是	相反	到	全部	规则	和	法规	.

这违反了所有规章制度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [meɪd][wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][ɪn]

But	the	new	maid	was	lazy	and	found	that	she	could	sleep	a	little	longer	in
但	这	新的	女佣	曾是	懒惰的	和	成立	那	她	可以	睡觉	一个	小的	更长	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

the	morning	by	laying	the	table	the	night	before	.
这	早晨	经过	躺下	这	桌子	这	夜晚	前	.

但新来的女佣很懒，她发现如果前一天晚上把餐桌摆好，第二天早上就可以多睡一会儿。

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	Teddy	bears	immediately	made	a	rush	for	the	table	,
这	泰迪	熊	立即地	制成	一个	匆忙	为了	这	桌子	,

泰迪熊们立刻冲向桌子，

['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [tʃerz] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ]

falling	over	each	other	in	their	eagerness	to	get	to	the	chairs	,	into	which	they
坠落	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	到	得到	到	这	椅子	,	进入	哪个	他们

[klaɪmd] ,

climbed	,
攀登	,

他们急于抢占椅子，互相推搡着，然后爬了上去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['næpkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [mi:l] [wʌz; wəz]

pulling	the	napkins	out	of	the	rings	and	confident	that	a	fine	meal	was
拉	这	餐巾纸	出去	的	这	戒指	和	自信的	那	一个	美好的	一顿饭	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

他们从餐巾环中抽出餐巾，满心期待着一顿美味佳肴。

[greɪt] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] ,

Great	,	therefore	,	was	their	dismay	,
伟大的	,	所以	,	曾是	他们的	沮丧	,

因此，他们感到无比沮丧。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . [

when	they	were	unable	to	discover	the	smallest	evidence	of	anything	to	eat	.	[
什么时候	他们	是	无法	到	发现	这	最小	证据	的	任何事物	到	吃	.	[

-]

61	]
-	]

因为他们找不到任何可以吃的东西。[61]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

This	was	more	amazing	than	their	experience	in	the	library	.
这	曾是	更多的	惊人的	比	他们的	经验	在	这	图书馆	.

这比他们在图书馆的经历更令人惊叹。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðeɪ] [i:t] ?

If	people	did	not	eat	in	the	dining	-	rooms	where	on	earth	did	they	eat	?
如果	人们	做过	不是	吃	在	这	用餐	-	房间	在哪里	在	地球	做过	他们	吃	?

如果人们不在餐厅吃饭，那他们到底在哪里吃饭呢?

[bə'di:liə] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [prə'paʊndid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

Bedelia	could	find	no	answer	for	this	conundrum	propounded	by	her	husband
贝德莉娅	可以	寻找	不	回答	为了	这	难题	提出的	经过	她	丈夫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃər] .

with	a	tragic	gesture	.
和	一个	悲惨	手势	.

贝德莉娅无法解答丈夫以悲剧性的方式提出的这个难题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['hʌŋgri] [tu:; tə][bi:; bi] ['stægərd] [baɪ] [kə'nʌndrəmz] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]

But	she	was	far	too	hungry	to	be	staggered	by	conundrums	and	started	on
但	她	曾是	远的	也	饥饿的	到	是	交错	经过	难题	和	开始	在

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

a	voyage	of	discovery	,
一个	航程	的	发现	,

但她当时太过渴望成功，无暇顾及难题，于是踏上了探索之旅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]['sɪlvər] [fru:t] [dɪʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

with	the	result	that	on	the	sideboard	she	espied	a	silver	fruit	dish	filled	with
和	这	结果	那	在	这	餐边柜	她	窥视	一个	银	水果	盘子	已填	和

[greɪps] [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] .

grapes	and	oranges	and	a	plate	filled	with	biscuits	.
葡萄	和	橙子	和	一个	盘子	已填	和	饼干	.

结果，她在餐具柜上发现了一个银质水果盘，里面盛满了葡萄和橙子，还有一个盘子，里面盛满了饼干。

[ðə; ði] [greɪps] [ðeɪ] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [rɪ'lɪdʒəsli] [tu:; tə] ['nɜ˞:sɪz] ['bɑ:nɪt] .

The	grapes	they	left	severely	alone	as	belonging	religiously	to	nurse's	bonnet	.
这	葡萄	他们	左边	严重	独自的	作为	属于	宗教地	到	护士的	引擎盖	.

他们把葡萄冷冷地留在原地，仿佛它们是护士帽上的专属饰品。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ðeɪ] [fi:st] [ʌn'tɪl] [wel] [naɪ] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] ,

But	on	the	oranges	and	biscuits	they	feasted	until	well	nigh	ready	to	burst	,
但	在	这	橙子	和	饼干	他们	盛宴	直到	出色地	夜	准备好	到	爆裂	,

但他们大吃橘子和饼干，直到几乎撑破肚皮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [mes] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	finally	departed	leaving	a	sorry	mess	behind	them	.
和	最后	已离开	离开	一个	对不起	混乱	在后面	他们	.

最后他们离开了，留下了一片狼藉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

Of	course	they	never	for	a	moment	thought	of	turning	out	the	lights	,
的	课程	他们	绝不	为了	一个	片刻	想法	的	转弯	出去	这	灯	,

他们当然从未想过要关灯。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] ['flerɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

but	left	them	flaring	in	all	the	rooms	they	had	visited	.
但	左边	他们	燃烧	在	全部	这	房间	他们	有	到访	.

但他们所到之处，所有房间都燃起了熊熊大火。

['æftər][ðer; ðər] ['hɑ:rti] [mi:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen]

After	their	hearty	meal	they	were	not	quite	as	lively	as	they	had	been	when
后	他们的	爽朗	一顿饭	他们	是	不是	相当	作为	热闹	作为	他们	有	到过	什么时候

['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] ['mænər] .

hungry	and	were	forced	to	conduct	themselves	in	a	more	leisurely	manner	.
饥饿的	和	是	强制	到	执行	他们自己	在	一个	更多的	悠闲	方式	.

饱餐一顿后，他们不像饥饿时那样活跃了，不得不放慢脚步，悠闲地做着事情。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	now	decided	to	mount	to	the	top	floor	and	look	into	things	from	the
他们	现在	决定	到	山	到	这	顶部	地面	和	看	进入	事物	从	这

['ætɪk] [daʊn] .

attic	down	.
阁楼	向下	.

他们决定爬到顶楼，从阁楼往下查看情况。

['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flaɪt] ,

Cautiously	they	toiled	up	the	first	flight	,
谨慎地	他们	辛勤劳作向上		这	第一的	航班	,

他们小心翼翼地爬上了第一架飞机。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

for	it	was	a	much	more	difficult	task	to	climb	up	than	it	was	to
为了	它	曾是	一个	很多	更多的	难的	任务	到	爬	向上	比	它	曾是	到

[hɑ:p] [daʊn] [frʌm; frəm] [step] [tu:; tə] [step] .

hop	down	from	step	to	step	.
跳	向下	从	步	到	步	.

因为爬上去比从一级台阶跳下来要困难得多。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi]

And	at	the	very	top	they	were	confronted	by	a	sight	that	made	them	ready
和	在	这	非常	顶部	他们	是	面对	经过	一个	视线	那	制成	他们	准备好

[tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔ:r; fər] [pjʊr] [dʒɔɪ] . [-]

to	stand	on	their	heads	for	pure	joy	.	[	62	]
到	站立	在	他们的	头部	为了	纯的	喜悦	.	[	-	]

而当他们到达山顶时，眼前的景象让他们欣喜若狂，恨不得倒立起来。[62]

[naʊ] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [ɪz]

Now	a	Teddy	bear	is	the	most	inquisitive	of	all	created	creatures	and	is
现在	一个	泰迪	熊	是	这	最多	好奇	的	全部	创建	生物	和	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

usually	quite	ready	to	risk	his	neck	in	order	to	find	out	something	that	has
通常	相当	准备好	到	风险	他的	脖子	在	命令	到	寻找	出去	某物	那	有

[pi:kt] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

piqued	his	curiosity	.
激怒	他的	好奇心	.

泰迪熊是所有被创造出来的生物中最爱刨根问底的，它通常很乐意冒着生命危险去探寻那些激起它好奇心的事情。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ru:m] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

During	all	their	stay	in	the	house	there	was	one	room	the	door	of	which	they
期间	全部	他们的	停留	在	这	房子	那里	曾是	一	房间	这	门	的	哪个	他们

[hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['oʊpən] ,

had	never	seen	open	,
有	绝不	已见	打开	,

在他们居住的整个期间，有一间房间的门他们从未见过打开过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] ['sæli:z]

although	it	was	directly	opposite	Sally's
虽然	它	曾是	直接地	对面的	莎莉的

虽然它就在莎莉家的正对面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['bɜ:rnɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

and	they	had	been	filled	with	the	most	burning	curiosity	and	speculation
和	他们	有	到过	已填	和	这	最多	燃烧	好奇心	和	推测

[æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] .

as	to	what	it	might	contain	.
作为	到	什么	它	可能	包含	.

他们心中充满了强烈的好奇心和猜测，想知道里面可能装的是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

Of	**course**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**that**	**the**	**room**	**belonged**	**to**	**the**	**dear**	**little**
的	课程	他们	可以	不是	理解	那	这	房间	属于	到	这	亲爱的	小的

['æbsənt] [sʌn] ,

absent	**son**	**,**
缺席的	儿子	,

他们当然无法理解，这间房间属于他们亲爱的、远在他乡下的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [kloʊzd] [ʌp] , ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

and	**was**	**being**	**kept**	**closed**	**up**	**,**	**having**	**been**	**swept**	**and**	**garnished**	**,**	**against**	**his**
和	曾是	存在	保留	关闭	向上	,	拥有	到过	扫荡	和	装饰	,	反对	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	**.**
返回	.

为了防止他回来，他被锁了起来，打扫干净，精心装饰过。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔkt] ['mɪstəri] , [naʊ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən]

However	**,**	**the**	**door**	**,**	**which**	**so**	**long**	**remained**	**a**	**locked**	**mystery**	**,**	**now**	**stood**	**wide**	**open**
然而	,	这	门	,	哪个	所以	长的	剩余	一个	已锁定	神秘	,	现在	站立	宽的	打开

, [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

,	**inviting**	**them**	**,**
,	邀请	他们	,

然而，这扇长期以来紧闭的神秘大门，如今却敞开着，热情地邀请着他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] ['entər] .

as	**it**	**were**	**,**	**to**	**enter**	**.**
作为	它	是	,	到	进入	.

仿佛要进入。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sloʊ] [ɪn] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz]

And	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**anything**	**but**	**slow**	**in**	**availing**	**themselves**
和	你	可能	是	当然	那	他们	是	任何事物	但	慢的	在	利用	他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**invitation**	**.**
的	这	邀请	.

可以肯定的是，他们很快就接受了邀请。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['tʌmbld] [pel] [mel] , [ɪn][ðer; ðər]['juːʒuəl] [ʌn'siːmli] ['mænər] ,

Into	**the**	**room**	**they**	**tumbled**	**pell**	**mell**	**,**	**in**	**their**	**usual**	**unseemly**	**manner**	**,**
进入	这	房间	他们	翻滚	佩尔	梅尔	,	在	他们的	通常	不体面的	方式	,

他们像往常一样，笨拙地、乱七八糟地涌进房间。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eldəz] .

each	**one**	**trying**	**to**	**be**	**first**	**regardless**	**of**	**any**	**respect**	**for**	**their**	**elders**	**.**
每个	一	尝试	到	是	第一的	不管	的	任何	尊重	为了	他们的	长者	.

每个人都想争第一，完全不尊重长辈。

['oʊnli][ðə; ði]['beɪbi] [kʌb] , ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] ,

Only	**the**	**baby**	**cub**	**,**	**Little**	**Breeches**	**,**	**who**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**tired**	**,**
仅有的	这	婴儿	幼兽	,	小的	马裤	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	疲劳的	,

只有小熊崽"小裤子"开始感到疲倦了。

[hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haɪnd][leg][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns]

hung	**on**	**to**	**his**	**mother's**	**hind**	**leg**	**and**	**so**	**was**	**dragged**	**into**	**prominence**
悬挂	在	到	他的	母亲的	后	腿	和	所以	曾是	拖拽	进入	显赫地位

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] . [-]

without	**any**	**effort**	**at**	**all**	**on**	**his**	**own**	**part**	**.**	**[**	**63**	**]**
没有	任何	努力	在	全部	在	他的	自己的	部分	.	[	-	]

他紧紧抓住母亲的后腿，就这样毫不费力地被拖到了显要位置。[63]

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [bɑːb] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .

The	Teddy	Bears	Pay	a	Visit	to	Bob	and	Do	Some	Other	Things	.
这	泰迪	熊	支付	一个	访问	到	鲍勃	和	做	一些	其他	事物	.

泰迪熊们拜访鲍勃并做了一些其他事情。

['bɑːbz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] , ['oʊnli] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] ,

BOB'S	room	was	quiet	and	very	dark	,	only	,	as	in	the	rooms	below	,
鲍勃的	房间	曾是	安静的	和	非常	黑暗的	,	仅有的	,	作为	在	这	房间	以下	,

鲍勃的房间很安静，也很昏暗，只是，和楼下的房间一样，

[ðə; ði] [waɪt] ['muːnbiːmz] ['drɪftɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	white	moonbeams	drifted	in	through	the	lace	curtains	at	the	windows	.
这	白色的	月光	漂移	在	通过	这	蕾丝	窗帘	在	这	视窗	.

皎洁的月光透过窗户的蕾丝窗帘飘了进来。

['piːtər] [pæn] [noʊzd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Peter	Pan	nosed	around	until	quite	sure	that	the	coast	was	clear	,	and	then	,
彼得	平底锅	鼻子	大约	直到	相当	当然	那	这	海岸	曾是	清除	,	和	然后	,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

彼得·潘四处打探，直到确信周围安全后，才停了下来。

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

the	Teddy	bears	stood	still	and	looked	about	them	,
这	泰迪	熊	站立	仍然	和	看起来	关于	他们	,

泰迪熊们站着不动，环顾四周。

['iːgər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

eager	to	start	in	on	their	mission	of	mischief	,	as	usual	.
渴望的	到	开始	在	在	他们的	使命	的	恶作剧	,	作为	通常	.

和往常一样，他们迫不及待地想要开始他们的恶作剧任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ruːm] ,

It	was	a	very	pretty	room	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	房间	,

房间很漂亮。

[ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk]

the	hardwood	floor	covered	with	fine	rugs	and	all	the	furniture	of	mission	work
这	硬木	地面	涵盖	和	美好的	地毯	和	全部	这	家具	的	使命	工作

.

:
.

硬木地板上铺着精美的地毯，摆放着所有传教士工作时使用的家具。

[ɪn] [wʌn] ['wɪndoʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'kweriəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] ,

In	one	window	stood	a	large	aquarium	filled	with	gold	and	silver	fish	,
在	一	窗户	站立	一个	大的	水族馆	已填	和	金子	和	银	鱼	,

其中一扇窗户里摆放着一个大型水族箱，里面养满了金鱼和银鱼。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faʊnt(ə)n] [θruː] [ʌp] [ɪts] ['feri] [dʒet] ,

and	in	the	center	a	tiny	fountain	threw	up	its	fairy	jet	,
和	在	这	中心	一个	微小的	喷泉	扔	向上	它是	仙女	喷射	,

中央一座小喷泉喷出仙女般的水柱，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kɑːnstəntli] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] .

keeping	the	water	constantly	pure	and	fresh	.
保持	这	水	不断地	纯的	和	新鲜的	.

保持水质始终纯净新鲜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

Of	course	this	at	once	attracted	the	attention	of	the	whole	family	.
的	课程	这	在	一次	吸引	这	注意力	的	这	所有的	家庭	.

当然，这件事立刻引起了全家人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	their	first	introduction	to	water	and	for	a	while	they	were
它	曾是	他们的	第一的	介绍	到	水	和	为了	一个	尽管	他们	是

['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

satisfied	to	watch	the	beautiful	fish	as	they	darted	hither	and	thither	,
使满意	到	手表	这	美丽的	鱼	作为	他们	飞镖	这里	和	那里	,

这是它们第一次接触水，起初它们只是满足地看着美丽的鱼儿在水中游来游去。

[noʊ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːmli]

no	doubt	very	much	surprised	at	seeing	the	room	lighted	at	such	an	unseemly
不	怀疑	非常	很多	惊讶	在	看到	这	房间	照明	在	这样的	一个	不体面的

['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

hour	of	the	night	.
小时	的	这	夜晚	.

毫无疑问，看到房间在如此不合时宜的时间亮着灯，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,

The	swimming	proposition	appealed	strongly	to	the	twins	,
这	游泳	主张	上诉	强烈	到	这	双胞胎	,

游泳的提议深深吸引了这对双胞胎。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , [wen] [-

and	although	they	were	eager	to	try	it	they	were	not	quite	sure	,	when	[	64
和	虽然	他们	是	渴望的	到	尝试	它	他们	是	不是	相当	当然	,	什么时候	[	-

]

]

]

虽然他们很想尝试，但他们不太确定，当[64]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

it	came	to	the	test	,	whether	or	no	they	would	really	like	it	.
它	来了	到	这	测试	,	无论	或者	不	他们	会	真的	喜欢	它	.

最终考验来了，看他们是否真的喜欢它。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] ,

Therefore	they	decided	to	try	it	first	on	Little	Breeches	,
所以	他们	决定	到	尝试	它	第一的	在	小的	马裤	,

因此，他们决定先在小马驹身上进行试验。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	as	he	could	not	be	persuaded	to	dive	in	willingly	they	pushed	him	in
和	作为	他	可以	不是	是	被说服	到	潜水	在	心甘情愿	他们	推动	他	在

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['strʌglz] .

in	spite	of	his	frightened	struggles	.
在	尽管如此	的	他的	害怕	斗争	.

由于他始终不愿自愿跳入水中，尽管他惊恐地挣扎，他们还是把他推进了水里。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] [waɪl] [ðə; ði] [dɪs'pleɪst] ['wɔːtər] [roʊz] ['oʊvər]

Over	the	edge	he	went	with	a	mighty	splash	while	the	displaced	water	rose	over
超过	这	边缘	他	去	和	一个	强大的	溅	尽管	这	流离失所	水	玫瑰	超过

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tæŋk] ,

the	sides	of	the	glass	tank	,
这	侧面	的	这	玻璃	坦克	,

他纵身跃下，溅起巨大的水花，水流漫过玻璃缸壁。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

carrying	with	it	several	of	the	gold	fish	and	forming	a	big	puddle	on	the
携带	和	它	一些	的	这	金子	鱼	和	成型	一个	大的	水坑	在	这

[flɔːr] . [-]

floor	.	[	65	]
地面	.	[	-	]

它带着几条金鱼，在地板上形成了一大滩水。[65]

[daʊn] [plʌndʒd] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][roʊz] [ɪ'miːdiətli] ,

Down	plunged	Little	Breeches	to	the	bottom	of	the	tank	and	rose	immediately	,
向下	暴跌	小的	马裤	到	这	底部	的	这	坦克	和	玫瑰	立即地	,

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] .

choking	and	sputtering	.
窒息	和	溅射	.

小马裤一下子沉到了水箱底部，然后又立刻浮了上来，呛咳着，呛咳着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bædli] [skerd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ]

He	could	easily	have	climbed	out	,	but	was	far	too	badly	scared	even	to	try
他	可以	容易地	有	攀登	出去	,	但	曾是	远的	也	糟糕	害怕的	甚至	到	尝试

.

:
.

他本来可以轻易爬出去，但他实在太害怕了，连尝试都不敢。

[soʊ][hiː; hi] [ʃriːkt] ['lʌstɪli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

So	he	shrieked	lustily	as	soon	as	he	found	his	breath	,
所以	他	尖叫	热情地	作为	很快	作为	他	成立	他的	气息	,

于是他一喘过气来就放声大笑起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [twɪnz] [stʊd] [baɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni]

while	the	heartless	twins	stood	by	laughing	and	without	attempting	to	offer	any
尽管	这	狠心	双胞胎	站立	经过	笑	和	没有	尝试	到	提供	任何

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

而那对冷酷无情的双胞胎却站在一旁嘲笑，丝毫没有伸出援手。

['piːtər] [pæn][ænd; ənd] [bə'diːliə] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['bɑːbz] [bɪg] ['klɑːzɪt] [ɪn]

Peter	Pan	and	Bedelia	all	this	time	had	been	busy	investigating	Bob's	big	closet	in
彼得	平底锅	和	贝德莉娅	全部	这	时间	有	到过	忙碌的	调查	鲍勃的	大的	壁橱	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [kwɪr] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	they	had	found	a	store	of	queer	articles	the	like	of	which	they	had
哪个	他们	有	成立	一个	店铺	的	酷儿	文章	这	喜欢	的	哪个	他们	有

['nevər] [siːn] [ə'mʌŋ] ['sæliːz] [pə'zeʃnz] .

never	seen	among	Sally's	possessions	.
绝不	已见	之中	莎莉的	财产	.

彼得·潘和贝德莉娅这段时间一直在忙着调查鲍勃的大衣橱，他们在里面发现了一堆奇奇怪怪的物品，这些东西他们在莎莉的遗物中从未见过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skeɪts] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [bæts] , ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] [fɔɪlz] , [ænd; ənd]

There	were	skates	and	baseball	bats	,	boxing	gloves	and	fencing	foils	,	and
那里	是	冰鞋	和	棒球	蝙蝠	,	拳击	手套	和	击剑	箔	,	和

['veriəs] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

various	other	strange	articles	,
各种各样的	其他	奇怪的	文章	,

那里有溜冰鞋、棒球棒、拳击手套、击剑用剑，以及其他各种奇奇怪怪的物品。

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mistəriz] [tuː; tə] ['tedi] [berz] .

dear	to	the	soul	of	a	small	boy	,	but	inexplicable	mysteries	to	Teddy	bears	.
亲爱的	到	这	灵魂	的	一个	小的	男生	,	但	无法解释的	谜团	到	泰迪	熊	.

对于小男孩来说，它是无比珍贵的；但对于泰迪熊来说，它却是难以解释的谜团。

['piːtər] [pæn][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] ,

Peter	Pan	and	his	wife	,	however	,
彼得	平底锅	和	他的	妻子	,	然而	,

然而，彼得·潘和他的妻子

[wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ] [stɪl] - [hʌnt] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [kʌb]

were	called	from	their	interesting	still	-	hunt	by	the	yells	of	the	baby	cub
是	称为	从	他们的	有趣的	仍然	-	打猎	经过	这	喊叫	的	这	婴儿	幼兽

[ænd; ənd] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

and	now	hastened	to	his	rescue	,
和	现在	加快	到	他的	救援	,

他们原本正在进行有趣的静候狩猎，却被幼崽的叫声惊醒，立即赶来营救它。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['drægld] [fɜːr] ,

and	having	dragged	him	out	,	a	miserable	little	bunch	of	draggled	fur	,
和	拥有	拖拽	他	出去	,	一个	悲惨的	小的	束	的	拖着	毛皮	,

把他拖出来之后，只见一团可怜兮兮、毛茸茸的小东西，

[bə'diːliə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm][draɪ] , ['juːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['taʊəl] ['bɑːbz] [waɪt] [sɪlk] [blaʊs] ,

Bedelia	proceeded	to	rub	him	dry	,	using	as	a	towel	Bob's	white	silk	blouse	,
贝德莉娅	继续	到	擦	他	干燥	,	使用	作为	一个	毛巾	鲍勃的	白色的	丝绸	女式衬衫	,

贝德莉娅接着用鲍勃的白色丝绸衬衫当毛巾，帮他擦干身体。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['foʊldɪd] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [waɪl]

that	she	found	folded	carefully	on	a	chair	with	the	rest	of	his	belongings	,	while
那	她	成立	折叠	小心	在	一个	椅子	和	这	休息	的	他的	财物	,	尽管

['piːtər] [pæn] ,

Peter	Pan	,
彼得	平底锅	,

她发现它和他的其他遗物一起被小心翼翼地叠放在椅子上，而彼得·潘.....

['hævɪŋ] ['saʊndli] [smækt] [ðə; ði] [twɪnz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'dʒiːniəl][tæsk][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt]

having	soundly	smacked	the	twins	,	returned	to	his	congenial	task	of	turning	out
拥有	稳固地	猛击	这	双胞胎	,	返回	到	他的	相投	任务	的	转弯	出去

['bɑːbz]['klɑːzɪt] .

Bob's	closet	.
鲍勃的	壁橱	.

狠狠地打了双胞胎一顿后，他又回去继续做他喜欢的工作——整理鲍勃的衣橱。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd]

The	next	thing	that	he	discovered	was	a	bag	of	marbles	,	and
这	下一个	事物	那	他	发现	曾是	一个	包	的	弹珠	,	和

他接下来发现的是一袋弹珠，

[ðiːz] [hiː; hi] ['emptid] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

these	he	emptied	out	on	the	floor	,	where	they	rolled	about	in	every	direction	.
这些	他	清空	出去	在	这	地面	,	在哪里	他们	滚动	关于	在	每一个	方向	.

他把这些东西倒在地板上，它们在地板上四处滚动。

[ðiːz] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [faʊnd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

These	the	Teddy	bears	found	very	amusing	and	the	whole	family	played	with
这些	这	泰迪	熊	成立	非常	有趣	和	这	所有的	家庭	玩	和

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

them	for	some	time	,
他们	为了	一些	时间	,

泰迪熊们觉得这些玩具非常有趣，全家人都和它们一起玩了一会儿。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

until	by	degrees	they	were	[	66	]
直到	经过	学位	他们	是	[	-	]

直到他们逐渐[66]

[ɔːl] [lɔːst] ,

all	lost	,
全部丢失的		,

全部损失，

['roʊlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ɔːr] [ɪn] [dɑːrk] ['kɔːrnərz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

rolling	under	the	bureau	or	in	dark	corners	where	it	was	impossible	to	get	at
滚动	在下面	这	局	或者	在	黑暗的	角落	在哪里	它	曾是	不可能的	到	得到	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们滚到书桌下面或黑暗的角落里，根本够不着。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

In	the	closet	they	had	found	a	great	number	of	games	,
在	这	壁橱	他们	有	成立	一个	伟大的	数字	的	游戏	,

他们在壁橱里发现了大量游戏。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [naʊ] [hɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

and	these	they	now	hauled	out	to	the	middle	of	the	floor	and	proceeded
和	这些	他们	现在	拖拽	出去	到	这	中间	的	这	地面	和	继续

[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bɑːksɪz] .

to	pull	out	of	their	respective	boxes	.
到	拉	出去	的	他们的	各自	盒子	.

然后他们把这些东西拖到地板中央，并把它们从各自的箱子里拉出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [left] [ðem; ðəm]

And	as	they	did	not	in	the	least	know	what	to	do	with	them	left	them
和	作为	他们	做过	不是	在	这	至少	知道	什么	到	做	和	他们	左边	他们

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mʌd(ə)l] ,

all	in	a	hopeless	muddle	,
全部	在	一个	绝望	混乱	,

由于他们完全不知道该如何处理这些东西，结果所有人都陷入了绝望的混乱之中。

['tʃekərz] , [bæk] - ['gæmən] , ['lɑːtoʊ] [ænd; ənd] [pɑːr'tʃiːzi] ,

checkers	,	back	-	gammon	,	lotto	and	parcheesi	,
跳棋	,	后退	-	火腿	,	乐透	和	飞行棋	,

跳棋、西洋双陆棋、乐透和飞行棋

[ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pər'pleksɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

all	mixed	up	in	a	condition	that	was	a	great	deal	more	perplexing	than	a
全部	混合	向上	在	一个	状况	那	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	令人费解	比	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] .

Chinese	puzzle	.
中国人	谜	.

所有这些都混杂在一起，情况比解中国谜题还要复杂得多。

['hævɪŋ] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['bɑ:bz] [ru:m] ,

Having	**now**	**pretty**	**well**	**exhausted**	**the**	**resources**	**of**	**Bob's**	**room**	**,**
拥有	现在	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	这	资源	的	鲍勃的	房间	,

现在鲍勃房间里的资源几乎都被用光了，

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['haɪər] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	**Teddy**	**bears**	**resolved**	**to**	**carry**	**their**	**researches**	**higher**	**up**	**,**	**especially**	**as**	**it**
这	泰迪	熊	已解决	到	携带	他们的	研究	更高	向上	,	尤其	作为	它

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .

was	**growing**	**rather**	**late**	**.**
曾是	生长	相当	晚的	.

泰迪熊们决定将他们的研究带到更高的地方，尤其是因为时间已经相当晚了。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

They	**therefore**	**departed**	**,**	**leaving**	**confusion**	**behind**	**them**	**,**
他们	所以	已离开	,	离开	困惑	在后面	他们	,

于是他们离开了，留下了一片混乱。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tu:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

and	**climbed**	**the**	**two**	**flights**	**of**	**stairs**	**that**	**led**	**to**	**the**	**attic**	**with**	**as**	**much**
和	攀登	这	二	航班	的	楼梯	那	引领	到	这	阁楼	和	作为	很多

['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

caution	**as**	**possible**	**,**
警告	作为	可能的	,

然后小心翼翼地爬上了通往阁楼的两段楼梯。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

for	**they**	**were**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**being**	**discovered**	**by**	**the**	**servants**	**.**
为了	他们	是	极其糟糕	害怕的	的	存在	发现	经过	这	仆人	.

因为他们非常害怕被仆人发现。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [su:n]

However	**,**	**they**	**passed**	**all**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**bedrooms**	**in**	**safety**	**and**	**soon**
然而	,	他们	通过了	全部	这	门	的	这	卧室	在	安全	和	很快

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

arrived	**at**	**their**	**destination**	**,**
到达的	在	他们的	目的地	,

然而，他们安全地通过了所有卧室的门，很快就到达了目的地。

[fɔ:r; fər][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɪsˌhæps] .

for	**once**	**without**	**any**	**mishaps**	**.**
为了	一次	没有	任何	事故	.

这一次竟然没有发生任何意外。

[ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][lɑ:rdʒ] [ru:m] , ['plæstərd] [ænd; ənd] ['si:ld] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

The	**attic**	**was**	**a**	**fine**	**large**	**room**	**,**	**plastered**	**and**	**ceiled**	**and**	**occupying**	**the**
这	阁楼	曾是	一个	美好的	大的	房间	,	粉刷过的	和	天花板	和	占领	这

[ɪn'taɪər] ['ʌpər] [flɔ:r] .

entire	**upper**	**floor**	**.**
全部的	上	地面	.

阁楼是一个宽敞舒适的房间，粉刷过墙面，安装了天花板，占据了整个二楼。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [faɪn] ['ɔ:rdər] ,

Here	**were**	**arranged**	**in**	**fine**	**order**	**,**
这里	是	安排	在	美好的	命令	,

这里摆放得井然有序。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

for	**the**	**attic**	**was**	**as**	**well**	**cared**	**for**	**as**	**any**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
为了	这	阁楼	曾是	作为	出色地	关心	为了	作为	任何	部分	的	这	房子	,

阁楼的维护保养与其他任何房屋部分一样好。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] , [ænd; ənd] ['eni] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kwɪr] [oʊld]

a	number	of	trunks	and	chests	,	and	any	quantity	of	pieces	of	queer	old
一个	数字	的	树干	和	箱子	,	和	任何	数量	的	件	的	酷儿	老的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

一些箱子和柜子，以及数量不等的奇特旧家具，

[lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] .

long	since	fallen	into	disuse	.
长的	自从	倒下	进入	废弃	.

早已废弃不用。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['grænmɑː] [hæd; həd] [rɔkt] ['pɑːpə] ['dɑːktər] ,

Here	was	the	cradle	in	which	grandma	had	rocked	Papa	Doctor	,
这里	曾是	这	摇篮	在	哪个	奶奶	有	摇滚	爸爸	医生	,

这是奶奶曾经抱着爷爷医生摇晃的摇篮。

[æz; əz] ['sæli] [ænd; ənd] [bɑːb] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] [-]

as	Sally	and	Bob	lovingly	called	Dr	.	North	[	67	]
作为	莎莉	和	鲍勃	深情地	称为	博士	.	北	[	-	]

莎莉和鲍勃亲切地称诺斯博士为[67]

, [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [bə'diːliə] ['prɑːmptli] [plʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪbi] [kʌb] ,

,	and	into	this	Bedelia	promptly	plumped	down	the	baby	cub	,
,	和	进入	这	贝德莉娅	及时	丰满的	向下	这	婴儿	幼兽	,

于是，贝德莉娅立刻把幼崽放进了这个窝里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

for	the	poor	little	fellow	was	tired	out	,	and	he	immediately	fell	fast	asleep	.
为了	这	贫穷的	小的	同伴	曾是	疲劳的	出去	,	和	他	立即地	跌倒	快速地	睡着了	.

因为这个可怜的小家伙累坏了，立刻就睡着了。

[hɪr] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

Here	in	one	corner	stood	an	old	spinning	-	wheel	,
这里	在	一	角落	站立	一个	老的	旋转	-	车轮	,

这里的一个角落里摆放着一台旧纺车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	twins	were	greatly	delighted	upon	finding	that	they	could	make	the
和	这	双胞胎	是	非常	高兴极了	之上	寻找	那	他们	可以	制作	这

[wiːl] [goʊ] [raʊnd] ,

wheel	go	round	,
车轮	去	圆形的	,

双胞胎发现他们能让轮子转起来，高兴极了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

which	they	proceeded	to	do	with	vigor	,
哪个	他们	继续	到	做	和	活力	,

他们随即精力充沛地开展了这项工作。

[snɑːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [flæks] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstæf] .

snarling	up	and	ruining	all	the	fine	flax	that	still	remained	on	the	distaff	.
咆哮	向上	和	毁坏	全部	这	美好的	亚麻	那	仍然	剩余	在	这	女	.

纺锤上剩下的所有优质亚麻线都缠绕在一起，被糟蹋得不成样子。

['miːnwaɪl] ['piːtər] [pæn] [ænd; ənd] [bə'diːliə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['veriəs] [bɪg] ['pækɪŋ] [trʌŋks] ,

Meanwhile	Peter	Pan	and	Bedelia	had	been	examining	various	big	packing	trunks	,
同时	彼得	平底锅	和	贝德莉娅	有	到过	检查	各种各样的	大的	包装	树干	,

与此同时，彼得·潘和贝德莉娅正在查看各种大型包装箱。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] [tu:; tə] ['skru:tənaɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [lɔkt]

the	contents	of	which	they	were	crazy	to	scrutinize	,	but	they	were	all	locked
这	内容	的	哪个	他们	是	疯狂的	到	仔细审查	,	但	他们	是	全部	已锁定

[kwaɪt] [sɪ'kjʊrli] .

quite	securely	.
相当	安全地	.

他们疯狂地想要仔细查看里面的内容，但所有东西都被牢牢地锁上了。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɪg] ['si:dər] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔkt] ,

Finally	,	however	,	they	discovered	a	big	cedar	chest	that	was	not	locked	,
最后	,	然而	,	他们	发现	一个	大的	雪松	胸部	那	曾是	不是	已锁定	,

最后，他们发现了一个没有上锁的大雪松木箱。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] [kɑ:vd]

although	it	was	a	feat	of	strength	for	the	two	to	lift	the	heavy	carved
虽然	它	曾是	一个	特技	的	力量	为了	这	二	到	举起	这	重的	雕刻

[lɪd] .

lid	.
盖	.

虽然对两人来说，抬起沉重的雕花盖子需要很大的力气。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['strʌg(ə)l] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə] [daɪv] [ɪn] ,

But	after	a	sharp	struggle	they	succeeded	,	and	began	joyfully	to	dive	in	,
但	后	一个	锋利的	斗争	他们	成功了	,	和	开始	欣喜地	到	潜水	在	,

['elboʊ] [di:p] ,

elbow	deep	,
弯头	深的	,

但经过一番激烈的搏斗，他们成功了，并兴高采烈地跳入水中，胳膊肘都伸到了水里。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ɪn] [hi:ps] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

throwing	out	the	contents	in	heaps	on	the	floor	.
投掷	出去	这	内容	在	堆积如山	在	这	地面	.

将里面的东西成堆地扔在地板上。

['mɪsɪz] . ['pi:tər] ['pænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rmənts]

Mrs	.	Peter	Pan's	attention	was	quickly	drawn	to	a	number	of	little	garments
太太	.	彼得	平底锅	注意力	曾是	迅速地	绘制	到	一个	数字	的	小的	服装

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ;

yellow	with	age	;
黄色的	和	年龄	;

彼得潘太太的注意力很快被一些泛黄的旧衣服吸引住了；

['lɪt(ə)l] [tʌkt] [frɑ:ks] , ['taɪni] [im'brɔidəd] [sæk] ,

little	tucked	frocks	,	tiny	embroidered	sacques	,
小的	塞进去	连衣裙	,	微小的	绣花	sacques	,

小巧的褶裥连衣裙，精致的小刺绣手提袋，

[wi:] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['taɪni] [kɪd] [ʃu:z] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] .

wee	silk	stockings	and	tiny	kid	shoes	all	of	a	fashion	long	gone	by	.
哇	丝绸	长筒袜	和	微小的	孩子	鞋	全部	的	一个	时尚	长的	已消失	经过	.

小丝袜和童鞋，都是早已过时的时尚。

[naʊ] [bə'di:liə] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

Now	Bedelia	had	for	a	long	time	considered	that	her	children	had	been
现在	贝德莉娅	有	为了	一个	长的	时间	经过考虑的	那	她	孩子们	有	到过

['dredfəli] [slaitid] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] .

dreadfully	slighted	in	the	matter	of	dress	.
极其糟糕	轻视	在	这	事情	的	裙子	.

贝德莉娅一直认为，她的孩子们在穿着打扮方面受到了极大的轻视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres]

And	she	immediately	pounced	upon	the	tiny	garments	and	proceeded	to	dress
和	她	立即地	猛扑	之上	这	微小的	服装	和	继续	到	裙子

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] . [-]

her	offspring	in	them	to	her	heart's	content	.	[	68	]
她	后代	在	他们	到	她	心脏的	内容	.	[	-	]

她立刻扑向那些小衣服，随心所欲地给孩子穿上。[68]

[ænd; ənd] ['veri] [əb'sɜːrd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt]

And	very	absurd	they	looked	with	their	little	round	ears	sticking	up	out	of	white
和	非常	荒诞	他们	看起来	和	他们的	小的	圆形的	耳朵	粘性	向上	出去	的	白色的

[sɪlk] [kæps] ,

silk	caps	,
丝绸	帽子	,

他们戴着白色丝绸帽子，小圆耳朵露在外面，看起来非常滑稽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braʊn] [pɔːz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [leɪs] [sliːvz] .

and	their	brown	paws	protruding	from	little	lace	sleeves	.
和	他们的	棕色的	爪子	突出	从	小的	蕾丝	袖子	.

它们的棕色爪子从蕾丝小袖子里伸出来。

[naʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['sæli] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

Now	the	twins	were	exactly	alike	and	Sally	,	being	unable	to	tell	them	apart	,
现在	这	双胞胎	是	确切地	同样	和	莎莉	,	存在	无法	到	告诉	他们	除	,

这对双胞胎长得一模一样，萨莉根本分不清她们。

[hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] ;

had	adorned	the	one	with	a	pink	and	the	other	with	blue	ribbon	;
有	装饰	这	一	和	一个	粉色的	和	这	其他	和	蓝色的	丝带	;

一个用粉色丝带装饰，另一个用蓝色丝带装饰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [wʌns] ,

but	the	perverse	little	creatures	had	changed	them	once	,
但	这	变态	小的	生物	有	已更改	他们	一次	,

但那些狡猾的小家伙曾经改变过它们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [mɪkst] [ʌp][ðæn; ðən]['evər] . [-]

and	therefore	were	more	hopelessly	mixed	up	than	ever	.	[	69	]
和	所以	是	更多的	绝望地	混合	向上	比	曾经	.	[	-	]

因此，他们比以往任何时候都更加混乱不堪。[69]

['sæli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

Sally	,	of	course	,	never	knew	the	difference	,
莎莉	,	的	课程	,	绝不	知道	这	不同之处	,

当然，莎莉从来都不知道其中的区别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊(Teddy Bears)
第3/5页

[nɔːr] [gest] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [tɑːm] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['dʒeri] ['evər] ['æftər] .

nor	guessed	that	Jerry	was	Tom	and	Tom	was	Jerry	ever	after	.
也不	猜对了	那	杰瑞	曾是	汤姆	和	汤姆	曾是	杰瑞	曾经	后	.

谁也没猜到杰瑞就是汤姆，汤姆也从此变成了杰瑞。

[ðə; ði] [berz] [spent] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['aʊər] ['rɑːmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] ,

The	bears	spent	a	blissful	hour	romping	around	the	attic	,
这	熊	花费	一个	幸福的	小时	嬉戏	大约	这	阁楼	,

熊们在阁楼里快乐地玩耍了一个小时。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['evri] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɑːks] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd]

and	pulling	out	the	contents	of	every	trunk	and	box	that	they	found
和	拉	出去	这	内容	的	每一个	树干	和	盒子	那	他们	成立

[ʌn'fæsənd] .

unfastened	.
解开	.

并将所有未封好的箱子和箱子里的东西都掏了出来。

[ðə; ði] [twɪnz] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['hæmpərd]

The	twins	no	doubt	would	have	had	more	fun	had	they	not	been	hampered
这	双胞胎	不	怀疑	会	有	有	更多的	乐趣	有	他们	不是	到过	受阻

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnəri] ,

with	so	much	finery	,
和	所以	很多	服饰	,

毫无疑问，如果这对双胞胎没有被这么多华丽的服饰束缚，他们会玩得更开心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [strʌtid] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [əd'maɪərɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

but	they	strutted	about	before	their	admiring	parents	and	managed	to	be	very
但	他们	昂首阔步	关于	前	他们的	钦佩	父母	和	管理	到	是	非常

[praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

proud	of	themselves	.
自豪的	的	他们自己	.

但他们却在崇拜他们的父母面前昂首阔步，并为自己感到非常自豪。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] ,

The	whole	family	was	now	growing	tired	,
这	所有的	家庭	曾是	现在	生长	疲劳的	,

全家人都开始感到疲惫了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑːðər] [mɔːr] ['strenjuəs] [ðæn; ðən]

for	their	amusements	during	the	evening	had	been	rather	more	strenuous	than
为了	他们的	娱乐	期间	这	晚上	有	到过	相当	更多的	费力的	比

['ɔːrd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

因为他们晚上的娱乐活动比平时要激烈得多。

['piːtər] [pæn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd]

Peter	Pan	was	beginning	to	think	that	it	was	high	time	to	descend	and
彼得	平底锅	曾是	开始	到	思考	那	它	曾是	高的	时间	到	下降	和

['kʌdl] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['sæli] ,

cuddle	up	beside	Sally	,
偎	向上	旁	莎莉	,

彼得·潘开始觉得是时候下楼去依偎在莎莉身边了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

for	there	he	had	been	when	she	fell	asleep	,	and	there	he	must	be
为了	那里	他	有	到过	什么时候	她	跌倒	睡着了	,	和	那里	他	必须	是

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] ,

when	she	awoke	,
什么时候	她	醒来	,

因为在她入睡时他就在那里，在她醒来时他也一定在那里。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [striːt] [bɪˈloʊ] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈterəfaɪd] [ɪrz] ,

when	suddenly	a	sound	from	the	street	below	fell	upon	their	terrified	ears	,
什么时候	突然	一个	声音	从	这	街道	以下	跌倒	之上	他们的	恐惧	耳朵	,

突然，楼下街道上传来一阵声响，惊恐万分地传入他们的耳中。

[ˈnɪrli] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

nearly	paralyzing	them	with	fright	.
几乎	瘫痪	他们	和	惊吓	.

吓得他们几乎动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈgeɪbriəl] [hɔːrn] ,

It	was	the	sound	of	the	Gabriel	horn	,
它	曾是	这	声音	的	这	加布里埃尔	喇叭	,

那是加百列号角的声音。

[ˈtuːtɪŋ] [ˈmerəli] [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðiː] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [nɔːrθ] .

tooting	merrily	and	announcing	the	return	of	Dr	.	and	Mrs	.	North	.
嘟嘟	兴高采烈地	和	宣布	这	返回	的	博士	.	和	太太	.	北	.

欢快地鸣笛，宣布诺斯博士和夫人归来。

[ðə; ðiː] [dɪsˈmeɪd] [ˈtedi] [berz] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkwaɪətli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	dismayed	Teddy	bears	never	once	thought	of	remaining	quietly	where	they	were
这	沮丧	泰迪	熊	绝不	一次	想法	的	其余的	悄悄	在哪里	他们	是

[ʌnˈtɪl] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,

until	papa	and	mamma	had	retired	,
直到	爸爸	和	妈妈	有	退休	,

沮丧的泰迪熊们从未想过要安静地待在原地，直到爸爸妈妈退休为止。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .

and	then	descending	to	their	own	quarters	.
和	然后	下降	到	他们的	自己的	四分之一	.

然后下楼回到自己的房间。

[ðer; ðər][wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]

Their	one	idea	was	to	get	there	before	their	absence	could	possibly	be
他们的	一	主意	曾是	到	得到	那里	前	他们的	缺席	可以	可能	是

[dɪˈskʌvərd] .

discovered	.
发现	.

他们唯一的念头就是赶在他们失踪被发现之前到达那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈrætld] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [-]

With	a	mighty	effort	,	and	altogether	too	much	rattled	to	pay	any	[	70	]
和	一个	强大的	努力	,	和	共	也	很多	摇晃	到	支付	任何	[	-	]

经过一番努力，但总体来说，情况太糟糕了，无法支付任何费用[70]

[hiːd] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ðiː][ˈætɪk] [dɔːr] ,

heed	to	caution	,	they	swung	open	the	attic	door	,
注意	到	警告	,	他们	摇摆	打开	这	阁楼	门	,

他们谨遵指示，打开了阁楼的门。

[ðæt] [ˈbæŋd] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ðiː] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] .

that	banged	violently	against	the	wall	with	a	report	like	a	cannon	.
那	砰的一声	暴力	反对	这	墙	和	一个	报告	喜欢	一个	大炮	.

那东西猛烈地撞击在墙上，发出像大炮一样的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['mædli][ænd; ənd]

And	then	the	whole	family	took	to	their	heels	and	plunged	madly	and
和	然后	这	所有的	家庭	采取	到	他们的	高跟鞋	和	暴跌	疯狂地	和

['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] . [-]

wildly	down	the	attic	stairs	.	[	71	]
疯狂地	向下	这	阁楼	楼梯	.	[	-	]

然后全家人拔腿就跑，疯狂地从阁楼楼梯上往下冲。[71]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[dʒɑːn] [teɪks] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

John	Takes	a	Tumble	.
约翰	需要	一个	翻滚	.

约翰摔倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒɑːn] , [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

THEY	had	forgotten	all	about	John	,	the	man	-	of	-	all	-	work	,
他们	有	被遗忘的	全部	关于	约翰	,	这	男人	-	的	-	全部	-	工作	,

他们完全忘记了约翰，那个包揽一切工作的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wedʒ] ['reɪst] [pæst][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd]

but	as	the	flying	wedge	raced	past	his	door	it	suddenly	flew	open	and
但	作为	这	飞行	楔	比赛	过去的	他的	门	它	突然	飞翔	打开	和

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

there	on	the	threshold	stood	the	old	man	.
那里	在	这	临界点	站立	这	老的	男人	.

但当飞来的楔子飞过他的门时，门突然被撞开了，老人就站在门槛上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæmɪŋ] ['ætɪk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['veri]

He	had	been	awakened	by	the	noise	of	the	slamming	attic	door	and	very
他	有	到过	觉醒	经过	这	噪音	的	这	猛击	阁楼	门	和	非常

['fʌni] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] .

funny	he	looked	in	pajamas	and	pointed	cotton	nightcap	.
有趣的	他	看起来	在	睡衣	和	尖	棉布	睡前小酌	.

他被阁楼门砰的一声关上的声音吵醒了，穿着睡衣，戴着尖顶棉质睡帽，看起来非常滑稽。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɔːzd] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Moreover	he	had	not	paused	to	forage	for	his	teeth	,
而且	他	有	不是	暂停	到	饲料	为了	他的	牙齿	,

而且他甚至都没停下来寻找他的牙齿。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pəʊzd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] -

that	always	reposed	comfortably	at	night	in	a	glass	of	water	on	his	wash	-
那	总是	安息	舒适地	在	夜晚	在	一个	玻璃	的	水	在	他的	洗	-

[stænd] .

stand	.
站立	.

它总是舒舒服服地躺在他洗漱台上的一杯水里，直到深夜。

[ɪn][hɪz; ɪz][pɪŋk][pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['naɪtkæp] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [əb'sɜːrdli] [laɪk] ['piːtər]

In	his	pink	pajamas	and	pointed	nightcap	,	he	somehow	looked	absurdly	like	Peter
在	他的	粉色的	睡衣	和	尖	睡前小酌	,	他	不知何故	看起来	荒谬地	喜欢	彼得

[pæn] .

Pan	.
平底锅	.

他穿着粉红色睡衣，戴着尖顶睡帽，看起来竟然滑稽地像极了彼得·潘。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] ['piːtər] [pæn] .

A	long	and	lean	Peter	Pan	.
一个	长的	和	倾斜	彼得	平底锅	.

一个身材修长瘦削的彼得·潘。

[ə; eɪ] ['piːtər] [pæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tiːθ] .

A	Peter	Pan	without	any	teeth	.
一个	彼得	平底锅	没有	任何	牙齿	.

一个没有牙齿的彼得·潘。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ,

This	unexpected	apparition	so	terrified	the	twins	,
这	意外	幻影	所以	恐惧	这	双胞胎	,

这突如其来的景象将双胞胎吓坏了。

[ʌn'eɪb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['prɑːgres] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

unable	as	they	were	to	progress	as	swiftly	as	the	rest	on	account	of
无法	作为	他们	是	到	进步	作为	迅速地	作为	这	休息	在	帐户	的

[ðer; ðər] ['fænsi] [kloʊðz] ,

their	fancy	clothes	,
他们的	想要	衣服	,

由于穿着华丽的衣服，他们无法像其他人那样迅速前进。

[ðæt] ['æftər] [wʌn] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

that	after	one	demoralized	glance	at	the	ancient	vision	in	the	doorway	,
那	后	一	士气低落	瞥一眼	在	这	古老的	想象	在	这	门口	,

在沮丧地瞥了一眼门口古老的景象后，

[ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [skwɔːk] [ænd; ənd] [həːld] [ðəm'selvz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['oʊvər] [ðə; ði]

they	uttered	a	dismal	squawk	and	hurled	themselves	unceremoniously	over	the
他们	说出	一个	惨淡	发牢骚	和	投掷	他们自己	不体面地	超过	这

['bænɪstəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

banisters	and	down	the	flight	of	stairs	.
栏杆	和	向下	这	航班	的	楼梯	.

它们发出凄厉的叫声，然后不顾一切地翻过栏杆，从楼梯上摔了下去。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [laɪk] [tuː] ['rʌbər] [bɔːlz] , [daʊn]

Tumbling	and	rolling	over	one	another	and	bouncing	like	two	rubber	balls	,	down
翻滚	和	滚动	超过	一	其他	和	弹跳	喜欢	二	橡皮	球	,	向下

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

and	down	they	went	,
和	向下	他们	去	,

它们互相翻滚、碰撞、弹跳，像两个橡胶球一样，一下又一下地往下坠落。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . [-]

and	finally	disappeared	in	the	open	door	of	the	nursery	.	[	72	]
和	最后	消失	在	这	打开	门	的	这	苗圃	.	[	-	]

最后消失在了托儿所敞开的门里。[72]

['niːðər] [dɪd] [bə'diːliə] [steɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] .

Neither	did	Bedelia	stay	to	consider	the	order	of	her	going	.
两者都不	做过	贝德莉娅	停留	到	考虑	这	命令	的	她	去	.

贝德莉娅也没有留下来考虑她该先走的顺序。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [kʌb] , [huː] ,

She	fled	in	disorder	,	dragging	along	the	tiny	cub	,	who	,
她	逃亡	在	紊乱	,	拖拽	沿着	这	微小的	幼兽	,	WHO	,

她慌乱地逃走了，拖着那只小幼崽，

[tuː] ['sliːpi] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːr] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] ['ʃrɪlli] .

too	sleepy	either	to	resist	or	to	help	himself	,	was	whimpering	shrilly	.
也	困	任何一个	到	抵抗	或者	到	帮助	他自己	,	曾是	呜咽	尖锐地	.

他太过困倦，既无力反抗也无力自救，只是发出尖锐的呜咽声。

['piːtər] [pæn] [hɪm'self] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Peter	Pan	himself	brought	up	the	rear	,	hopping	along	as	nimbly	as	the	rest	of
彼得	平底锅	他自己	带来	向上	这	后部	,	跳跃	沿着	作为	敏捷地	作为	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

彼得·潘本人走在队伍的最后，像其他人一样轻快地跳来跳去。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [pə'dʒæməz] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [fər'evər] .

but	with	his	ideas	concerning	pajamas	disorganized	forever	.
但	和	他的	想法	有关	睡衣	混乱	永远	.

但他关于睡衣的想法却永远没有定论了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [oʊld] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

Meanwhile	the	short	-	sighted	old	man	on	the	upper	landing	knew	not	what	to
同时	这	短的	-	目击者	老的	男人	在	这	上	降落	知道	不是	什么	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

与此同时，楼上平台上那位近视的老人不知该相信什么。

[nɔːr] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] .

nor	what	manner	of	animal	he	was	gazing	upon	.
也不	什么	方式	的	动物	他	曾是	凝视	之上	.

也不知道他看到的是什么动物。

“ [gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['sæliːz] [berz] !

“	God	bless	my	soul	,	but	they	looked	like	Sally's	bears	!
“	上帝	保佑	我的	灵魂	,	但	他们	看起来	喜欢	莎莉的	熊	!

“上帝保佑我的灵魂，但它们看起来像莎莉的熊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [treɪnd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

In	another	moment	the	thought	that	possibly	some	trained	monkeys	had	escaped
在	其他	片刻	这	想法	那	可能	一些	受过训练	猴子	有	逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]

from	the	zoo	and	somehow	effected	an	entrance	into	the
从	这	动物园	和	不知何故	受影响	一个	入口	进入	这

[haʊs] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

house	flashed	across	his	mind	.
房子	闪光灯	穿过	他的	头脑	.

片刻之后，他脑海中闪过一个念头：或许有一些训练有素的猴子从动物园逃了出来，并以某种方式进入了房子。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər]

He	advanced	to	the	rail	and	peered	over	it	in	order	to	catch	another
他	先进的	到	这	轨	和	窥视	超过	它	在	命令	到	抓住	其他

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

glimpse	of	the	queer	little	figures	now	in	full	retreat	.
一瞥	的	这	酷儿	小的	数据	现在	在	满的	撤退	.

他走到栏杆边，探头越过栏杆，想再看一眼那些正在撤退的古怪小人影。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz]

But	being	very	near	-	sighted	and	having	,	in	his	haste	,	forgotten	his	spectacles
但	存在	非常	靠近	-	目击者	和	拥有	,	在	他的	匆忙	,	被遗忘的	他的	眼镜

, [hiː; hi] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

,	he	miscalculated	the	distance	,
,	他	误算	这	距离	,

但他近视很严重，而且匆忙之中忘记带眼镜，所以误判了距离。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk]

and	in	another	moment	was	turning	somersaults	down	the	stairs	in	the	wake
和	在	其他	片刻	曾是	转弯	空翻	向下	这	楼梯	在	这	唤醒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] [berz] ,

of	the	Teddy	bears	,
的	这	泰迪	熊	,

片刻之后，她便跟在泰迪熊后面，翻着跟头从楼梯上滚了下来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [θʌmp] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

until	he	finally	landed	at	the	bottom	with	a	lugubrious	thump	which	for	the
直到	他	最后	登陆	在	这	底部	和	一个	忧郁的	扑通	哪个	为了	这

['moʊmənt] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

moment	deprived	him	of	consciousness	,
片刻	被剥夺的	他	的	意识	,

直到他最终重重地摔在地上，发出沉闷的闷响，这让他暂时失去了意识。

[waɪl] [rʌf] [haʊs] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['bɑːkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

while	Rough	House	,	roused	by	the	commotion	,	added	his	shrill	barking	to	the
尽管	粗糙的	房子	,	唤醒	经过	这	骚动	,	额外	他的	尖锐	叫声	到	这

['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .

general	confusion	.
一般的	困惑	.

而 Rough House 被骚动惊醒，也发出刺耳的吠叫，加剧了混乱。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [roʊz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['pɑːpə]['dɑːktər][ænd; ənd] ['mæmə] [ɪn] ['terəfaɪd]

Now	from	the	lower	hall	rose	voices	of	Papa	Doctor	and	mamma	in	terrified
现在	从	这	降低	大厅	玫瑰	声音	的	爸爸	医生	和	妈妈	在	恐惧

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

现在，从楼下大厅传来爸爸医生和妈妈惊恐的询问声。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . [-]

demanding	to	know	what	upon	earth	was	the	matter	.	[	73	]
要求	到	知道	什么	之上	地球	曾是	这	事情	.	[	-	]

要求知道到底发生了什么事。[73]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][tɑːp]

They	were	dreadfully	astonished	to	find	the	house	brilliantly	lighted	from	top
他们	是	极其糟糕	惊讶	到	寻找	这	房子	精彩	照明	从	顶部

[tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

to	bottom	and	ringing	with	all	sorts	of	unaccountable	noises	.
到	底部	和	铃声	和	全部	排序	的	无法解释	噪音	.

他们惊恐地发现，房子从上到下灯火通明，并且响起各种无法解释的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd]

As	they	received	no	reply	they	both	rushed	upstairs	as	fast	as	their	feet	could
作为	他们	已收到	不	回复	他们	两个都	匆忙	楼上	作为	快速地	作为	他们的	脚	可以

['kæri] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [pʊr] [oʊld][dʒɑːn] [ɪk'stendɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [kən'dɪʃ(ə)n]

carry	them	only	to	find	poor	old	John	extended	in	an	apparently	lifeless	condition
携带	他们	仅有的	到	寻找	贫穷的	老的	约翰	扩展	在	一个	显然	无生命	状况

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

on	the	landing	,
在	这	降落	,

由于没有得到任何回应，两人便以最快的速度冲上楼，却发现可怜的老约翰瘫倒在楼梯平台上，似乎已经没有了生命迹象。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['sæli] , [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['waɪldli] ,

while	in	the	nursery	Sally	,	her	head	under	the	counterpane	,	was	sobbing	wildly	,
尽管	在	这	苗圃	莎莉	,	她	头	在下面	这	床罩	,	曾是	啜泣	疯狂地	,

[tuː] [mʌtʃ] [-]

too	much	[	74	]
也	很多	[	-	]

在育婴室里，莎莉把头埋在被褥下，放声痛哭，哭得太厉害了[74]

['terəfaɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [klʌtʃ] ['piːtər] [pæn] , [wɪtʃ] [smuːð] ['ræskl] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'saɪd]

terrified	to	do	anything	but	clutch	Peter	Pan	,	which	smooth	rascal	reposed	beside
恐惧	到	做	任何事物	但	离合器	彼得	平底锅	,	哪个	光滑的	恶棍	安息	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她吓得什么都不敢做，只好紧紧抓住身旁那只温顺的小家伙彼得潘。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['pɜːrkɪli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .

the	tip	of	his	black	nose	sticking	out	perkily	from	beneath	the	coverlet	.
这	提示	的	他的	黑色的	鼻子	粘性	出去	活泼地	从	下面	这	床单	.

他黑色的鼻尖俏皮地从被子底下探了出来。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

The	whistle	of	the	night	watchman	was	now	heard	advancing	along	the	street
这	哨	的	这	夜晚	守望者	曾是	现在	听到	前进	沿着	这	街道

[ænd; ənd]['pɑːpə]['dɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mænz] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	Papa	Doctor	made	a	dash	downstairs	to	secure	the	man's	services	.
和	爸爸	医生	制成	一个	短跑	楼下	到	安全的	这	男人的	服务	.

这时，街上传来守夜人的哨声，老医生赶紧冲下楼去请他帮忙。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [gɑːt][dʒɑːn]

In	a	few	moments	he	came	hurrying	along	and	between	them	all	they	got	John
在	一个	很少	时刻	他	来了	匆忙	沿着	和	之间	他们	全部	他们	得到	约翰

[bæk] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] [rɪ'stɔːrətɪvz] [ðæt] ['spiːdəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

back	into	bed	and	applied	some	restoratives	that	speedily	brought	him	to	his
后退	进入	床	和	应用	一些	修复剂	那	迅速地	带来	他	到	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

过了一会儿，他匆匆赶来，他们几个合力把约翰扶回床上，并给他用了一些恢复神智的药物，很快就让他恢复了意识。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ]['waɪldli][ʌv; əv] ['tedi] [berz] [ænd; ənd]['ɔːrgən]['graɪndɚz]

But	he	at	once	began	to	talk	so	wildly	of	Teddy	bears	and	organ	grinders
但	他	在	一次	开始	到	讲话	所以	疯狂地	的	泰迪	熊	和	器官	研磨机

- ['mʌŋkiz] [ðæt] ['pɑːpə]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['greɪvli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

'	monkeys	that	Papa	Doctor	shook	his	head	and	gravely	declared	it	his	belief
-	猴子	那	爸爸	医生	摇晃	他的	头	和	严重地	声明	它	他的	信仰

[ðæt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [breɪn] .

that	some	sudden	shock	must	have	turned	the	old	man's	brain	.
那	一些	突然	震惊	必须	有	转向	这	老的	男人的	脑	.

但他突然开始胡言乱语，谈论泰迪熊和街头艺人的猴子，以至于老医生摇了摇头，严肃地表示，他认为一定是某种突如其来的冲击使老人的大脑发生了变化。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɔːl] ,

To	be	sure	it	might	have	been	the	fall	,
到	是	当然	它	可能	有	到过	这	落下	,

当然，也可能是秋季造成的。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]

but	as	he	could	give	no	explanation	of	how	he	came	to	fall	beyond	his
但	作为	他	可以	给	不	解释	的	如何	他	来了	到	落下	超过	他的

[ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [kwɪr] ['ænɪmlz] [ðæt]

oft	-	repeated	declaration	that	he	had	been	chasing	some	queer	animals	that
经常	-	重复	宣言	那	他	有	到过	追逐	一些	酷儿	动物	那

[ri'zembld] ['sæli:z] ['tedi] [berz] ,

resembled	Sally's	Teddy	bears	,
类似	莎莉的	泰迪	熊	,

但他除了反复声称自己一直在追逐一些长得像莎莉的泰迪熊的奇怪动物之外，无法解释自己是如何堕落的。

[ðə; ði]['fæməli] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['pɑ:pə]['dɑ:ktər] [kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	family	gave	up	in	despair	and	Papa	Doctor	concluded	to	remain	for	the
这	家庭	给予	向上	在	绝望	和	爸爸	医生	结束	到	保持	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flaɪti] ['peɪʃ(ə)nt] .

rest	of	the	night	with	his	flighty	patient	.
休息	的	这	夜晚	和	他的	轻浮	病人	.

一家人绝望地放弃了，爸爸医生决定陪着他那反复无常的病人度过余下的夜晚。

[dʒɑ:n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [prə'si:did] [tu:; tə][pə'troʊl]

John	having	been	comfortably	disposed	of	,	the	watchman	proceeded	to	patrol
约翰	拥有	到过	舒适地	处置	的	,	这	守望者	继续	到	巡逻

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] ,

the	whole	house	,	but	discovered	nothing	,
这	所有的	房子	,	但	发现	没有什么	,

约翰被妥善处理后，守卫继续巡逻整栋房子，但一无所获。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌn'hʊk] ['wɪndoʊ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [mə'rɔ:dər] [maɪt] [hæv; həv]

not	even	an	unhooked	window	by	means	of	which	any	marauder	might	have
不是	甚至	一个	解开	窗户	经过	方法	的	哪个	任何	掠夺者	可能	有

[geɪnd] ['entrəns] .

gained	entrance	.
获得	入口	.

甚至连一扇没锁的窗户都没有，让任何强盗都无法进入。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['klɪrli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [spaɪt] [wɜ:rk] ,

The	condition	of	things	in	the	library	clearly	pointed	to	spite	work	,
这	状况	的	事物	在	这	图书馆	清楚地	尖	到	尽管如此	工作	,

图书馆里的物品状况明显带有恶意，表明这是有人故意为之。

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['vɑ:ljəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , [nɔ:r][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [

as	none	of	the	costly	volumes	had	been	carried	away	,	nor	had	any	of	[
作为	没有任何	的	这	昂贵	卷	有	到过	携带	离开	,	也不	有	任何	的	[

-]

75	]
-	]

因为没有一本昂贵的书籍被搬走，也没有[75]

[ðə; ði] [pleɪt] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

the	plate	been	removed	from	the	dining	-	room	.
这	盘子	到过	已移除	从	这	用餐	-	房间	.

盘子已从餐厅撤走。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kjuəri:,əus][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər]

The	destruction	of	the	pretty	curios	from	the	cabinets	in	the	parlor
这	破坏	的	这	漂亮的	奇珍异宝	从	这	橱柜	在	这	客厅

['streŋθnd] [ðɪs] ['θi:əri] .

strengthened	this	theory	.
加强	这	理论	.

客厅橱柜里精美古玩的损毁，更加印证了这一理论。

[ðə; ði] ['mɪskriənt] , [haʊ'evər] ,

The	miscreant	,	however	,
这	恶棍	,	然而	,

然而，这个恶棍

[hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

had	covered	his	tracks	so	cleverly	that	not	the	smallest	clue	to	his	identity
有	涵盖	他的	轨道	所以	巧妙地	那	不是	这	最小	线索	到	他的	身份

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

could	be	discovered	.
可以	是	发现	.

他掩盖行踪的手法非常巧妙，以至于根本无法发现他身份的任何线索。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['bæfəld] [pə'liːsmən] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

Finally	the	baffled	policeman	retired	from	the	scene	,
最后	这	困惑	警察	退休	从	这	场景	,

最后，一脸困惑的警察离开了现场。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

promising	to	send	some	detectives	from	the	station	in	the	morning	.
有前途	到	发送	一些	侦探	从	这	车站	在	这	早晨	.

承诺明天早上派几个警探从警局过来。

[laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][rɪ'taɪərd] ,

Lights	were	extinguished	somewhat	reluctantly	and	the	family	retired	,
灯	是	熄灭	有些	勉强	和	这	家庭	退休	,

灯光依依不舍地熄灭，一家人各自回房休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [maɪt] [ə'gen] [pɑːp] [ɪn] [θruː] ['eni]

with	the	uncomfortable	feeling	that	the	marauder	might	again	pop	in	through	any
和	这	不舒服	感觉	那	这	掠夺者	可能	再次	流行音乐	在	通过	任何

[kən'viːniənt] ['kiːhoʊl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

convenient	keyhole	to	continue	his	depredations	.
方便的	锁孔	到	继续	他的	掠夺	.

一种不安的感觉涌上心头，仿佛那个掠夺者随时会从任何方便的钥匙孔钻进来，继续他的劫掠。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['piːtər] [pæn][hæd; həd] [leɪn] ['kʌdld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

All	this	time	Peter	Pan	had	lain	cuddled	close	to	his	little	mistress	,
全部	这	时间	彼得	平底锅	有	莱恩	依偎	关闭	到	他的	小的	情妇	,

这段时间里，彼得·潘一直依偎在他的小女主人身边。

['ræðər] [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .

rather	scared	at	the	unlooked	-	for	turn	affairs	had	taken	.
相当	害怕的	在	这	未曾注意的	-	为了	转动	事务	有	已采取	.

事态的发展出乎意料，令我颇感害怕。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [wʌnz] ,

His	mental	processes	were	slow	ones	,
他的	精神的	流程	是	慢的	一个	,

他的思维比较迟缓。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['revəlz] [mʌst; məst]

but	he	was	beginning	to	comprehend	the	fact	that	his	nightly	revels	must
但	他	曾是	开始	到	理解	这	事实	那	他的	每晚	揭秘	必须

, [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

,	in	the	future	,
,	在	这	未来	,

但他开始明白，将来他每晚的狂欢必须停止。

[biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['beɪsɪs] .

be	conducted	on	a	somewhat	more	orderly	basis	.
是	实施	在	一个	有些	更多的	秩序	基础	.

以更有秩序的方式进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

There	was	no	telling	what	might	be	the	result	of	a	rigid	investigation	by	the
那里	曾是	不	讲述	什么	可能	是	这	结果	的	一个	死板的	调查	经过	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

谁也无法预料警方严格调查会得出什么结果。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

Acting	on	this	idea	,
表演	在	这	主意	,

付诸行动，

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [slɪd][frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][daɪ'vest][ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	cautiously	slid	from	bed	and	proceeded	to	divest	the	twins	of	their
他	谨慎地	滑行	从	床	和	继续	到	剥离	这	双胞胎	的	他们的

[ɪl] - ['gɑːtn] ['faɪnəri] ,

ill	-	gotten	finery	,
患病的	-	获得	服饰	,

他小心翼翼地从床上滑下来，开始剥去双胞胎不义之财的华服。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'riːnli] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

in	which	they	had	serenely	gone	to	sleep	.
在	哪个	他们	有	平静地	已消失	到	睡觉	.

他们就这样安然入睡了。

[ðɪs] [hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [poʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ðæt]

This	he	rolled	up	and	poked	into	the	grate	behind	the	wood	and	kindlings	that
这	他	滚动	向上	和	戳	进入	这	格特	在后面	这	木头	和	引火物	那

[wɜːr; wər][leɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] .

were	laid	ready	for	lighting	.
是	铺设	准备好	为了	灯光	.

他把这卷起来，塞进木柴和引火物后面的格栅里，那些木柴和引火物已经准备好点燃了。

[ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [krept] [bæk] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['slʌmbɝɪŋ] ['plæsɪdli] ,

This	accomplished	,	he	crept	back	into	bed	and	was	soon	slumbering	placidly	,
这	完成	,	他	悄悄地爬	后退	进入	床	和	曾是	很快	沉睡	平静地	,

完成这件事后，他蹑手蹑脚地回到床上，很快就安然入睡了。

[hɪz; ɪz][koʊld] [blæk] [noʊz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊzi][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] . [-]

his	cold	black	nose	thrust	into	the	rosy	palm	of	his	little	mistress	.	[	76	]
他的	寒冷的	黑色的	鼻子	推力	进入	这	红润	棕榈	的	他的	小的	情妇	.	[	-	]

他冰冷的黑鼻子戳进了他小女主人的红润手掌里。[76]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] ,

Next	morning	the	house	was	filled	with	detectives	from	the	Central	Station	,
下一个	早晨	这	房子	曾是	已填	和	侦探	从	这	中央	车站	,

第二天早上，房子里挤满了中央警局的侦探。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

but	the	most	careful	investigations	resulted	in	nothing	whatever	.
但	这	最多	小心	调查	结果	在	没有什么	任何	.

但最仔细的调查却一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	officers	were	obliged	to	give	up	the	case	as	another	of	the
和	这	警官	是	有义务	到	给	向上	这	案件	作为	其他	的	这

[ˌʌn'sɑːlvd] ['mistəriz] ,

unsolved	mysteries	,
未解之谜	谜团	,

于是，警官们不得不放弃此案，将其作为又一起未解之谜处理。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

然后离开了。

['liːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi] [lɔkt]

leaving	as	a	final	bit	of	advice	that	all	the	doors	in	the	house	be	locked
离开	作为	一个	最终的	少量	的	建议	那	全部	这	门	在	这	房子	是	已锁定

[wen] [ðə; ði]['fæməli][rɪ'taɪərd] .

when	the	family	retired	.
什么时候	这	家庭	退休	.

最后还留下一条建议：家人退休时，一定要锁好家里的所有门。

['piːtər][pæn] ,

Peter	Pan	,
彼得	平底锅	,

彼得·潘

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] ['dʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['laɪbreri] ['teɪbl]

who	all	this	time	had	been	perched	jauntily	on	the	edge	of	the	ruined	library	table
WHO	全部	这	时间	有	到过	栖息	轻快地	在	这	边缘	的	这	毁坏	图书馆	桌子

,

,

,

一直以来，它都轻快地栖息在破败的图书馆桌子边缘。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['iːdɪkt] .

was	not	at	all	disconcerted	by	this	edict	.
曾是	不是	在	全部	不安	经过	这	法令	.

他对这项法令丝毫没有感到不安。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst][saɪz][ʌv; əv] ['tedi] [ber] ,

Being	the	very	largest	size	of	Teddy	bear	,
存在	这	非常	最大	尺寸	的	泰迪	熊	,

这是尺寸最大的泰迪熊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt]

it	was	quite	possible	for	him	to	reach	the	locks	of	the	doors	without
它	曾是	相当	可能的	为了	他	到	抵达	这	锁	的	这	门	没有

['eni] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] .

any	trouble	whatever	.
任何	麻烦	任何	.

他完全有可能毫不费力地够到门锁。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'fer]

he	concluded	that	it	would	be	best	to	lie	low	for	awhile	until	the	affair
他	结束	那	它	会	是	最好的	到	说谎	低的	为了	一会儿	直到	这	事务

[hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ,

had	blown	over	,
有	吹	超过	,

他总结说，最好暂时低调行事，等风波过去再说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [ɜːrnd] [piːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

with	the	result	that	the	North	family	enjoyed	a	hard	earned	peace	for	some
和	这	结果	那	这	北	家庭	享受	一个	难的	获得	和平	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

因此，诺斯一家享受了一段来之不易的平静时光。

[bə'diːliə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kræfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Bedelia	,	however	,	was	secretly	furious	,	and	being	the	more	crafty	of	the	two
贝德莉娅	,	然而	,	曾是	偷偷	狂怒	,	和	存在	这	更多的	狡猾	的	这	二

,

,
,

然而，贝德莉娅内心却怒火中烧，而且她比贝德莉娅更加狡猾。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gʌvənd] ,

resolved	that	she	would	not	be	governed	,
已解决	那	她	会	不是	是	受统治	,

她决心不被统治，

[bʌt; bət] [wʊd] [stɑːrt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

but	would	start	an	expedition	of	her	own	as	soon	as	a	favorable
但	会	开始	一个	远征	的	她	自己的	作为	很快	作为	一个	有利

[ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

opportunity	presented	itself	.
机会	呈现	本身	.

但一旦出现合适的机会，她就会开始自己的探险。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] ['piːtər] [pæn] ['sʌmhaʊ] ['sentɪd] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði]

This	,	however	,	was	long	in	coming	,	as	Peter	Pan	somehow	scented	danger	in	the
这	,	然而	,	曾是	长的	在	未来	,	作为	彼得	平底锅	不知何故	香味	危险	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然而，这一切并非一朝一夕之功，彼得·潘似乎早已嗅到了风中的危险气息。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] - [bɪ'heɪvjər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd]

His	suspicions	had	at	first	been	aroused	by	Bedelia's	behavior	when	she	discovered
他的	怀疑	有	在	第一的	到过	被唤醒	经过	-	行为	什么时候	她	发现

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dekt] [ðə; ði] [twɪnz] .

the	loss	of	the	pretty	garments	with	which	she	had	decked	the	twins	.
这	损失	的	这	漂亮的	服装	和	哪个	她	有	甲板	这	双胞胎	.

贝德莉娅发现自己给双胞胎穿的漂亮衣服不见了，她的举动引起了他的怀疑。

[ɪn'diːd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] [-]

Indeed	,	upon	his	refusal	[	77	]
的确	,	之上	他的	拒绝	[	-	]

事实上，在他拒绝之后[77]

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr]

to	tell	what	he	had	done	with	them	,	her	conduct	had	been	far
到	告诉	什么	他	有	完毕	和	他们	,	她	执行	有	到过	远的

[frʌm; frəm] ['waɪfli] ,

from	wifely	,
从	妻子	,

要说他把那些东西都怎么处理了，她的行为远远称不上妻子应尽的义务。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['smɑːrtli] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['prɑːmptli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

in	that	she	smartly	boxed	his	ears	and	had	then	promptly	fallen	into	a	fit	of
在	那	她	聪明地	盒装	他的	耳朵	和	有	然后	及时	倒下	进入	一个	合身	的

[hɪ'sterɪks] ,

hysterics	,
癔症	,

她机敏地打了他一拳，然后立刻歇斯底里地大哭起来。

[tuː; tə] [kɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][rɪ'kweɪərd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

to	calm	which	had	required	the	united	efforts	of	all	the	toys	in	the	nursery	.
到	冷静的	哪个	有	必需的	这	团结的	努力	的	全部	这	玩具	在	这	苗圃	.

安抚孩子需要托儿所里所有玩具的共同努力。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,

Following	this	she	relapsed	into	a	fit	of	the	sulks	,
下列的	这	她	复发	进入	一个	合身	的	这	生闷气	,

随后她又开始闷闷不乐了。

[wɪtʃ] [meɪd] [laɪf] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] ;

which	made	life	unbearable	for	every	one	concerned	;
哪个	制成	生活	难以忍受	为了	每一个	一	担心的	;

这使得所有相关人员的生活都变得难以忍受；

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌbərn] [hed] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [reɪd]

all	the	time	revolving	in	her	stubborn	head	the	propriety	of	making	another	raid
全部	这	时间	旋转	在	她	固执的	头	这	礼	的	制作	其他	袭击

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃests] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] . [-]

upon	the	chests	in	the	attic	.	[	78	]
之上	这	箱子	在	这	阁楼	.	[	-	]

她固执的脑袋里一直在盘算着是否应该再去阁楼的箱子里搜刮一番。[78]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['piːtər] [pæn] [geɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

Peter	Pan	Gains	a	New	Idea	.
彼得	平底锅	收益	一个	新的	主意	.

彼得·潘有了新想法。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [naɪts]

ALL	this	time	nurse	had	been	revolving	the	occurrences	of	the	two	previous	nights
全部	这	时间	护士	有	到过	旋转	这	发生	的	这	二	以前的	夜晚

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ,

in	her	own	mind	without	,
在	她	自己的	头脑	没有	,

这段时间里，护士一直在脑海中反复回想前两晚发生的事情，却始终无法释怀。

[haʊ'evər] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

however	,	arriving	at	any	definite	conclusion	.
然而	,	抵达	在	任何	定	结论	.

然而，却无法得出任何确切的结论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

She	had	not	been	long	from	the	old	country	and	was	full	of
她	有	不是	到过	长的	从	这	老的	国家	和	曾是	满的	的

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] .

superstitious	ideas	about	fairies	and	goblins	.
迷信的	想法	关于	仙女	和	哥布林	.

她离开故土不久，对仙女和妖精充满了迷信的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
She had done a great deal of thinking and found much satisfaction in
她 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 思维 和 成立 很多 满意 在
[ɪk'spaʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɪərɪz] [tuː; tə] ['mægi] ,
expounding her theories to Maggie ,
阐述 她 理论 到 玛吉 ,

她经过深思熟虑，并乐于向玛吉阐述自己的理论。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
the housemaid .
这 保姆 .

女佣。

“ [ʃʊr] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] ['bɑːnɪt] , ”
“ Sure , whatever it was , it's bad enough that they destroyed me iligant bonnet , ”
“ 当然 , 任何 它 曾是 , 它是 坏的 足够的 那 他们 损毁 我 勤劳 引擎盖 , ”
[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,
she remarked ,
她 评论 ,

“当然，不管是什么事，他们毁了我的精致帽子就已经够糟糕的了，”她说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['liŋgə] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['lʌntʃən] .
as the two girls lingered over their early luncheon .
作为 这 二 女孩们 徘徊不去 超过 他们的 早期的 午餐 .

两个女孩悠闲地享用着她们的早午餐。

“ [bʌt; bət] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pʊr] ['dʒɑːnz] [wɪts] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] [ɪntaɪɚli] .
“ But worse it is that poor John's wits was nearly gone intirely .
“ 但 更糟 它 是 那 贫穷的 约翰的 智慧 曾是 几乎 已消失 完全地 .

“但更糟糕的是，可怜的约翰几乎完全丧失了理智。”

” ['mægi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər]
” Maggie nodded , at the same time casting a furtive glance over her
” 玛吉 点头 , 在 这 相同的 时间 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 超过 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

玛吉点了点头，同时偷偷地回头瞥了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['daɪrfəl] “ ['goʊɪŋz][ɑːn] ” ['wɔːkɪŋ]
as if she half expected to see the author of all the direful “ goings on ” walking
作为 如果 她 一半 预期的 到 看 这 作者 的 全部 这 雒 “ 行进 在 ” 步行
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
in at the kitchen door .
在 在 这 厨房 门 .

仿佛她半信半疑地觉得，所有可怕“事件”的始作俑者会从厨房门口走进来。

“ [ʃʊr] [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][duː] [jɛz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ræts][hiː; hi] [sɔː] ?
“ Sure and he's all right now , but do ye's think it was rats he saw ?
“ 当然 和 他是 全部 正确的 现在 , 但 做 是的 思考 它 曾是 老鼠 他 锯 ?

“当然，他现在没事了，但是你们觉得他看到的是老鼠吗？”

” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] , ['drɑːpɪŋ] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . [-]
” she inquired , dropping another lump of sugar into her cup of tea . [79]
” 她 询问 , 下降 其他 块 的 糖 进入 她 杯子 的 茶 . [-]

她一边问，一边又往茶杯里放了一块方糖。[79]

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [nɔːr][ræts] ,
“ There's more nor rats ,
“ 有 更多的 也不 老鼠 ,

“老鼠也不多了，

" [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] [sen'tenʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['næpkɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['piːtər][pæn] ,
" replied nurse sententiously as she folded her napkin and picked up Peter Pan ,
" 回复 护士 义正言辞地 作为 她 折叠 她 餐巾 和 挑选 向上 彼得 平底锅 ,

"护士一边说着，一边叠好餐巾，抱起彼得·潘，一本正经地回答道。"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [baɪ] ['sæli] ,
who had been left perched on the window sill by Sally ,
WHO 有 到过 左边 栖息 在 这 窗户 窗台 经过 莎莉 ,

被莎莉留在窗台上的那个人，

[huː] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['koʊzi] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kʊk] [wɜːr; wər]
who dearly loved to get down into the cosy kitchen , for she and cook were
WHO 亲爱的 喜爱 到 得到 向下 进入 这 舒适 厨房 , 为了 她 和 厨师 是
[greɪt] [frendz] .
great friends .
伟大的 朋友们 .

她非常喜欢待在温馨的厨房里，因为她和厨师是好朋友。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
That very morning she had been allowed to bake a panful of the most
那 非常 早晨 她 有 到过 允许 到 烤 一个 平底锅 的 这 最多
[dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kʊkiz] ,
delicious little cookies ,
可口的 小的 曲奇饼 ,

那天早上，她获准烤了一盘最美味的小饼干。

['ʌndər] ['kʊks] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
under cook's supervision , of course .
在下面 库克的 监督 , 的 课程 .

当然，这一切都要在厨师的监督下进行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ['piːtər][pæn][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]
She had quite forgotten Peter Pan in her delighted interest in this new and
她 有 相当 被遗忘的 彼得 平底锅 在 她 高兴极了 兴趣 在 这 新的 和
[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [-]
absorbing employment , [80]
吸收 就业 , [-]

她全心投入到这份新的、令人着迷的工作中，完全忘记了彼得·潘[80]。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['strændɪd] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,
and had left him stranded , high and dry , on the window sill ,
和 有 左边 他 搁浅 , 高的 和 干燥 , 在 这 窗户 窗台 ,

然后把他孤零零地丢在窗台上，任凭风吹雨打。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['mæmə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mestɪk]
when she hurried off upstairs to show to mamma the results of her domestic
什么时候 她 慌忙 离开 楼上 到 展示 到 妈妈 这 结果 的 她 国内的
[ɪ'kɑːnəmi] .
economy .
经济 .

她匆匆跑上楼去向妈妈展示她节约家庭开支的成果。

[naʊ] [ðə; ði] ['tedi] [ber] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Now the Teddy bear was naturally very much offended that he had not been
现在 这 泰迪 熊 曾是 自然 非常 很多 被冒犯了 那 他 有 不是 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] ['dʊrɪŋ]
invited to taste the goodies at which he had been sniffing hungrily during
受邀 到 品尝 这 好东西 在 哪个 他 有 到过 嗅闻 饥饿地 期间
[ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
their preparation ;
他们的 准备 ;

泰迪熊自然非常生气，因为他没有被邀请品尝那些他在制作过程中一直贪婪地嗅着的美味佳肴；

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] ['sæli] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

much	more	so	that	he	had	been	left	behind	when	Sally	carried	them	away	.
很多	更多的	所以	那	他	有	到过	左边	在后面	什么时候	莎莉	携带	他们	离开	.

更何况，莎莉把他们带走的时候，他被留在了后面。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [felt]

Therefore	he	was	now	in	anything	but	a	pleasant	frame	of	mind	and	felt
所以	他	曾是	现在	在	任何事物	但	一个	令人愉快的	框架	的	头脑	和	毛毡

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [baɪt] [nɜːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

very	much	inclined	to	bite	nurse	when	she	picked	him	up	and	carried	him	off
非常	很多	倾斜	到	咬	护士	什么时候	她	挑选	他	向上	和	携带	他	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

to	the	nursery	.
到	这	苗圃	.

因此，他现在心情非常不好，很想咬抱起他去育婴室的护士。

“ [ʃʊr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [nɔːr][ræts] ,

“	Sure	and	there's	more	nor	rats	,
“	当然	和	有	更多的	也不	老鼠	,

“当然，而且老鼠也更多了。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hæf] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [pæn] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

”	she	repeated	half	aloud	as	she	ran	up	the	back	stairs	with	Peter	Pan	upside	down
”	她	重复	一半	大声	作为	她	跑	向上	这	后退	楼梯	和	彼得	平底锅	上行	向下

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

under	her	arm	.
在下面	她	手臂	.

她一边半自言自语地重复着，一边抱着倒立的彼得潘跑上后楼梯。

[ðə; ði] [ber] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌækwɪ'es] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

The	bear	certainly	acquiesced	most	emphatically	in	this	idea	,
这	熊	当然	默许	最多	强调地	在	这	主意	,

熊对此观点表示非常赞同。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æktɪv] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][duː][soʊ][ɪn]

but	as	it	was	not	his	time	for	being	active	he	could	only	do	so	in
但	作为	它	曾是	不是	他的	时间	为了	存在	积极的	他	可以	仅有的	做	所以	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

his	own	mind	.
他的	自己的	头脑	.

但由于当时并非他活跃的时期，他只能在自己的脑海中进行活动。

['piːtər] ['pænz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['berɪʃ]

Peter	Pan's	visit	to	the	kitchen	had	put	an	entirely	new	idea	into	his	bearish
彼得	平底锅	访问	到	这	厨房	有	放	一个	完全	新的	主意	进入	他的	看跌

[hed] .

head	.
头	.

彼得·潘参观厨房的经历，在他那熊熊的脑袋里产生了一个全新的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

He	had	never	been	down	there	before	and	now	discovered	,	for	the	first
他	有	绝不	到过	向下	那里	前	和	现在	发现	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他以前从未去过那里，现在第一次发现了……

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlektəb(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [teɪbl]

from	whence	came	all	the	delectable	dishes	that	appeared	on	the	dining	-	room	table
从	何处	来了	全部	这	美味的	菜肴	那	出现	在	这	用餐	-	房间	桌子

.

:

.

餐桌上所有美味佳肴的来源。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [saɪzd]

It	had	become	a	decidedly	difficult	matter	to	forage	for	his	good	sized
它	有	变得	一个	绝对地	难的	事情	到	饲料	为了	他的	好的	尺寸

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

对于他这个大家庭来说，觅食已经变得异常困难。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['ɛdəbəlz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈbʌv] [sterz] .

as	there	were	few	edibles	to	be	found	above	stairs	.
作为	那里	是	很少	可食用的	到	是	成立	多于	楼梯	.

因为楼梯上面几乎没有可以吃的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nɜːrs] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [brˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

To	be	sure	,	nurse	liked	a	bit	of	a	lunch	before	she	went	to	bed	,
到	是	当然	,	护士	喜欢	一个	少量	的	一个	午餐	前	她	去	到	床	,

可以肯定的是，护士在睡觉前喜欢吃点午饭。

[ænd; ənd] ['sæli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [ɑːn][rɪˈtaɪərɪŋ] .

and	Sally	usually	had	a	glass	of	warm	milk	on	retiring	.
和	莎莉	通常	有	一个	玻璃	的	温暖的	牛奶	在	退休	.

萨莉睡前通常会喝一杯温牛奶。

[bʌt; bət][ðə; ði][skræps][ænd; ənd] ['liːvɪŋz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [riˈpɑːsts] [-]

But	the	scraps	and	leavings	from	these	repasts	[	81	]
但	这	碎屑	和	剩菜	从	这些	餐点	[	-	]

但这些餐点剩下的残羹剩饭[81]

[wɜːr; wər] ['slendər] ,

were	slender	,
是	苗条	,

身材苗条，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [hæd; həd][soʊ] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ræts] [ðæt] [ə; eɪ]

and	their	disappearance	had	so	emphasized	the	theory	of	rats	that	a
和	他们的	消失	有	所以	强调	这	理论	的	老鼠	那	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] ['lʊkɪŋ] [træps][hæd; həd] [bɪn] [beɪt] [wɪð; wɪθ] ['toʊstɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd][set]

couple	of	ominous	looking	traps	had	been	baited	with	toasted	cheese	and	set
夫妻	的	不祥的	寻找	陷阱	有	到过	诱饵	和	烤过的	奶酪	和	放

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

in	the	nursery	.
在	这	苗圃	.

他们的失踪更加印证了老鼠作祟的说法，于是人们在育婴室里放置了几个看起来很不祥的捕鼠器，里面放了烤奶酪做诱饵。

['piːtər][pæn][wʌz; wəz] ['dredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər]

Peter	Pan	was	dreadfully	afraid	of	being	caught	in	one	of	them	and	for
彼得	平底锅	曾是	极其糟糕	害怕的	的	存在	捕捉	在	一	的	他们	和	为了

[sʌm; səm][taɪm] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

some	time	gave	them	a	wide	berth	.
一些	时间	给予	他们	一个	宽的	泊位	.

彼得·潘非常害怕被卷入其中，因此有一段时间他都尽量避开它们。

[ðə; ði] [tʃiːz] , [haʊˈevər] , [smelt] [dɪˈlɪʃəsli] ,

The	cheese	,	however	,	smelt	deliciously	,
这	奶酪	,	然而	,	冶炼	美味	,

然而，这奶酪闻起来非常香。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈtuːθsəm] [ˈmɔːsəlz] [soʊ][fɑːr][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz]

and	at	last	the	desire	to	possess	the	toothsome	morsels	so	far	overcame	his
和	在	最后的	这	欲望	到	具有	这	美味的	小块	所以	远的	克服	他的

[fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [poʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːsɪz] [bɪg] [ʃɪrz] ,

fear	that	he	attempted	to	poke	it	out	with	nurse's	big	shears	,
害怕	那	他	尝试过	到	戳	它	出去	和	护士的	大的	剪	,

最后，对美味食物的渴望战胜了恐惧，他试图用护士的大剪刀把它戳出来。

[pəˈlɔɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈbæskɪt] .

purloined	for	the	purpose	from	her	work	basket	.
被盗	为了	这	目的	从	她	工作	篮子	.

从她的工作篮里偷来用于此目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsprɪŋɪŋ] [ðə; ði][træp] , [wɪˈðaʊt] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði]

But	he	had	only	succeeded	in	springing	the	trap	,	without	securing	the
但	他	有	仅有的	成功了	在	弹簧	这	陷阱	,	没有	确保	这

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

但他只是成功地设下了陷阱，却没能拿到奶酪。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ˈfɜːrmli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtedi] [ˈbɛrz]

while	the	scissors	were	caught	and	held	firmly	in	spite	of	all	the	Teddy	bear's
尽管	这	剪刀	是	捕捉	和	握住	牢牢	在	尽管如此	的	全部	这	泰迪	熊的

[ˈefərts] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

efforts	to	dislodge	them	.
努力	到	松动	他们	.

尽管泰迪熊百般努力想要摆脱剪刀，但剪刀却被牢牢地抓住了。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

This	being	discovered	in	the	morning	,
这	存在	发现	在	这	早晨	,

这是早上发现的，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [kwɪr] “ [dɔɪnz] , ” [æz; əz] [nɜːrs]

it	added	another	mystery	to	the	already	long	list	of	queer	“	doin's	,	”	as	nurse
它	额外	其他	神秘	到	这	已经	长的	列表	的	酷儿	“	行动	,	”	作为	护士

[kɔːld] [ðem; ðəm] .

called	them	.
称为	他们	.

正如护士所说，这给已经很长的古怪“行为”清单上又增添了一个新的谜团。

[ˈoʊnli] [rʌf] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːgɪʃ] [hed]

Only	Rough	House	was	beginning	to	have	an	idea	or	two	in	his	doggish	head
仅有的	粗糙的	房子	曾是	开始	到	有	一个	主意	或者	二	在	他的	狗	头

,

,

,

只有粗暴小屋那狗脑袋里开始冒出一两个想法。

[mɪr] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]

mere	suspicions	that	he	could	not	have	been	able	to	communicate	to	any	one
仅仅	怀疑	那	他	可以	不是	有	到过	有能力的	到	交流	到	任何	一

[ɪkˈsept] [tuː; tə][rægz] ,

except	to	Rags	,
除了	到	破布	,

他只是心存疑虑，除了拉格斯之外，他不可能告诉任何人。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] ['teriər] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðem; ðəm] .

the	little	fox	terrier	,	even	had	he	been	able	to	confirm	them	.
这	小的	狐狸	梗犬	,	甚至	有	他	到过	有能力的	到	确认	他们	.

那只小狐狸犬，即使他能够证实这些。

[rʌf] [haʊs] [ænd; ənd][rægz][bəuθ] [dis'laikt] ['piːtər][pæn] ['kɔːrdʒəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ,

Rough	House	and	Rags	both	disliked	Peter	Pan	cordially	,	as	they	had	always	,
粗糙的	房子	和	破布	两个都	不喜欢	彼得	平底锅	诚挚地	,	作为	他们	有	总是	,

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

粗暴屋和破烂都和以往一样，非常讨厌彼得·潘。

[bɪn] ['sæliːz] [praɪm] ['feivərits] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ]

been	Sally's	prime	favorites	,	and	were	now	feeling	rather	neglected	since	the
到过	莎莉的	主要的	收藏夹	,	和	是	现在	感觉	相当	被忽视的	自从	这

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tedi] [berz] .

advent	of	the	Teddy	bears	.
来临	的	这	泰迪	熊	.

这些玩具一直是莎莉最喜欢的，但自从泰迪熊出现后，它们就感觉自己被冷落了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['piːtər][pæn] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [-]

And	indeed	Peter	Pan	returned	their	sentiments	with	interest	[	82	]
和	的确	彼得	平底锅	返回	他们的	情感	和	兴趣	[	-	]

彼得·潘也确实对他们的感情表示了兴趣[82]

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][bəuθ][dɔːgz][ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

partly	because	he	was	dreadfully	afraid	of	both	dogs	and	partly	because
部分	因为	他	曾是	极其糟糕	害怕的	的	两个都	狗	和	部分	因为

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [rʌf] [haʊs] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

he	considered	that	Rough	House	poked	his	sharp	nose	into	a	great	deal	of
他	经过考虑的	那	粗糙的	房子	戳	他的	锋利的	鼻子	进入	一个	伟大的	交易	的

['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

business	that	was	anything	but	his	own	,
商业	那	曾是	任何事物	但	他的	自己的	,

部分原因是他非常害怕这两条狗，部分原因是他认为"粗暴之家"总是插手很多与他无关的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːrʃənətli] [fɪrd] .

and	was	therefore	to	be	proportionately	feared	.
和	曾是	所以	到	是	按比例	害怕	.

因此理应受到相应的恐惧。

[rʌf] [haʊs] [wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌpi] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tedi] [ber] [hæd; həd]

Rough	House	was	scarcely	out	of	the	puppy	stage	and	the	Teddy	bear	had
粗糙的	房子	曾是	几乎	出去	的	这	小狗	阶段	和	这	泰迪	熊	有

['ɔːf(ə)n] ['trembld] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

often	trembled	for	himself	and	his	family	,
经常	颤抖	为了	他自己	和	他的	家庭	,

Rough House 还只是个小狗，这只泰迪熊经常为自己和家人感到害怕和担忧。

['tʃiːfli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] ,

chiefly	,	I	am	afraid	,	for	his	own	hide	,
主要	,	我	是	害怕的	,	为了	他的	自己的	隐藏	,

恐怕主要还是为了他自己的性命。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][bɪg] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ler] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['sæliːz]

as	he	watched	the	big	fellow	running	off	to	his	lair	under	the	head	of	Sally's
作为	他	观看	这	大的	同伴	跑步	离开	到	他的	巢穴	在下面	这	头	的	莎莉的

[bed][ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ,

bed	and	close	up	against	the	wall	,
床	和	关闭	向上	反对	这	墙	,

他看着那个大块头跑回它的巢穴，躲在莎莉的床头下面，紧贴着墙壁。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fæstnəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət]

an	almost	impregnable	fastness	where	it	was	practically	impossible	to	get	at
一个	几乎	坚不可摧	快速	在哪里	它	曾是	几乎	不可能的	到	得到	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

几乎坚不可摧的堡垒，让人几乎不可能接近他。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veriəs] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] ['sæliːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

carrying	in	his	mouth	various	belongings	of	Sally's	which	he	proceeded	to	tear
携带	在	他的	嘴	各种各样的	财物	的	莎莉的	哪个	他	继续	到	撕

[ænd; ənd][rend][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] .

and	rend	in	a	leisurely	manner	.
和	撕裂	在	一个	悠闲	方式	.

他嘴里叼着莎莉的各种物品，悠闲地撕扯着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər][pæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [eɪk]

Of	course	Peter	Pan	could	not	understand	that	it	was	quite	as	much	the	ache
的	课程	彼得	平底锅	可以	不是	理解	那	它	曾是	相当	作为	很多	这	疼痛

[ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ə'raɪvɪŋ] ['sekənd] [tiːθ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][baɪt][ɑːn]

and	pain	of	the	rapidly	arriving	second	teeth	which	caused	a	desire	to	bite	on
和	疼痛	的	这	快速	抵达	第二	牙齿	哪个	导致	一个	欲望	到	咬	在

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,

something	or	anything	,
某物	或者	任何事物	,

当然，彼得·潘无法理解，让他想要咬东西的，与其说是第二颗牙齿迅速萌出带来的疼痛，不如说是牙齿萌出时的不适感。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌktɪvnəs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

as	a	craving	for	destructiveness	,	which	caused	all	these	reprehensible	proceedings	.
作为	一个	渴望	为了	破坏性	,	哪个	导致	全部	这些	应受谴责的	诉讼程序	.

出于对破坏的渴望，才导致了所有这些应受谴责的行为。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ,

The	results	,	however	,	were	just	as	disheartening	,
这	结果	,	然而	,	是	只是	作为	令人沮丧	,

然而，结果同样令人沮丧。

[ðə; ði][dɔːg] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ʌp][ə; eɪ] ['bedsted]

the	dog	having	even	levied	on	the	doll's	house	and	chewed	up	a	bedstead
这	狗	拥有	甚至	征收	在	这	娃娃的	房子	和	咀嚼	向上	一个	床架

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seljulɔɪd] ['ɪnfənt] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	beautiful	celluloid	infant	who	happened	to	be	reposing	in	it	.
和	这	美丽的	赛璐珞	婴儿	WHO	发生	到	是	休息	在	它	.

这条狗甚至还袭击了娃娃屋，咬坏了床架和躺在里面的漂亮的赛璐珞婴儿。

[soʊ] [nɜːrs] [-]

So	nurse	[	83	]
所以	护士	[	-	]

所以护士[83]

[naʊ] [dreɪpt] [ðə; ði]['oʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

now	draped	the	open	front	of	the	house	each	night	with	a	sheet	,
现在	垂坠的	这	打开	正面	的	这	房子	每个	夜晚	和	一个	床单	,

现在，他们每晚都会用床单遮住房子敞开的前门。

[ænd; ənd] [rʌf] ['haʊsɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['siːst] [pər'fɔːrs] .

and	Rough	House's	depredations	in	that	direction	ceased	perforce	.
和	粗糙的	房屋	掠夺	在	那	方向	停止	强制	.

于是，Rough House 在该方向上的破坏活动被迫停止了。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,
Once , indeed ,
一次 , 的确 ,

确实，曾经

['mægi] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [poʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ]
Maggie had essayed to poke him out of his stronghold under the bed with
玛吉 有 尝试 到 戳 他 出去 的 他的 据点 在下面 这 床 和
[hɜːr; hər] [bruːm] ,
her broom ,
她 扫帚 ,

玛吉曾试图用扫帚把他从床底下的堡垒里戳出来。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp] ['sæliːz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l] [red] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .
when he was tearing up Sally's beloved little red bedroom slippers .
什么时候 他 曾是 撕裂 向上 莎莉的 心爱 小的 红色的 卧室 拖鞋 .

当时他正在撕碎莎莉心爱的小红拖鞋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['mæˌgiːz] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
But the dog , unheeding Maggie's weapon of offense ,
但 这 狗 , 不理会 玛吉的 武器 的 罪行 ,

但是那条狗对玛吉的攻击武器置若罔闻，

[hæd; həd] ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
had merely turned his head and looked over his shoulder ,
有 仅仅 转向 他的 头 和 看起来 超过 他的 肩膀 ,

他只是转过头，回头看了一眼。

[ber] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fæŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [grɪn] [ðæt] ['mægi] [fled] [ɪn]
baring every one of his white fangs in such an unearthly grin that Maggie fled in
禁止 每一个 一 的 他的 白色的 獠牙 在 这样的 一个 超凡脱俗的 咧嘴笑 那 玛吉 逃亡 在
[dɪs'ɔːrdər] [ænd; ənd] ['sæliːz] ['futgiə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪts] ['trædʒɪk] [feɪt] .
disorder and Sally's footgear was left to its tragic fate .
紊乱 和 莎莉的 鞋类 曾是 左边 到 它是 悲惨 命运 .

他露出了所有白色的獠牙，咧嘴一笑，那笑容如此诡异，吓得玛吉惊慌失措地逃走了，莎莉的鞋子也落得个悲惨的下场。

['sæli] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['slɪpərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd]
Sally was so much annoyed by the loss of her favorite slippers that she resolved
莎莉 曾是 所以 很多 恼怒 经过 这 损失 的 她 最喜欢的 拖鞋 那 她 已解决
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɔːg] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
to punish the dog by tying the small remnant of them around his neck ,
到 惩治 这 狗 经过 捆绑 这 小的 剩 的 他们 大约 他的 脖子 ,

莎莉最喜欢的拖鞋丢了，她非常生气，决定惩罚那只狗，把拖鞋的残端系在它的脖子上。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['flæpɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
where they remained , flapping , until they fell to pieces .
在哪里 他们 剩余 , 扑 , 直到 他们 跌倒 到 件 .

它们就那样待在那里，扑腾着翅膀，直到散架为止。

[ˌwerə'pɑːn] [rʌf] [haʊs] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [steɪt]
Whereupon Rough House fell upon the fragments with avidity and the last state
于是 粗糙的 房子 跌倒 之上 这 片段 和 热情 和 这 最后的 状态
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vændəlɪzəm] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] .
of his vandalism was worse than the first .
的 他的 故意破坏 曾是 更糟 比 这 第一的 .

于是，Rough House 贪婪地扑向碎片，他最后的破坏比最初的还要严重。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .
Two weeks had elapsed since the adventures of the Teddy bears in the attic .
二 周 有 过去 自从 这 冒险 的 这 泰迪 熊 在 这 阁楼 .

距离泰迪熊在阁楼里的奇遇已经过去了两个星期。

[piːs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ]

Peace	had	descended	on	the	troubled	household	and	every	thing	was	jogging
和平	有	下降	在	这	麻烦	家庭	和	每一个	事物	曾是	慢跑

[ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd]['kwaɪətli] .

along	comfortably	and	quietly	.
沿着	舒适地	和	悄悄	.

平静降临到这个饱受困扰的家庭，一切都平静安宁地进行着。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['piːtər][pæn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	just	at	this	stage	of	the	game	Peter	Pan	made	up	his	mind	that	it
但	只是	在	这	阶段	的	这	游戏	彼得	平底锅	制成	向上	他的	头脑	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	time	to	visit	the	kitchen	,
曾是	时间	到	访问	这	厨房	,

但就在游戏进行到这个阶段时，彼得·潘下定决心要去厨房一趟。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪ'speʃəli] [bə'diːliə] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['sɜːrli][ðæn; ðən]['evər] ,

as	his	family	,	especially	Bedelia	,	who	had	grown	more	surly	than	ever	,
作为	他的	家庭	,	尤其	贝德莉娅	,	WHO	有	生长	更多的	粗鲁	比	曾经	,

他的家人，尤其是贝德莉娅，变得比以往任何时候都更加暴躁易怒。

[wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

were	complaining	bitterly	of	short	rations	.
是	抱怨	苦涩地	的	短的	口粮	.

他们强烈抱怨口粮短缺。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rʌf] [haʊs] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

His	only	fear	was	of	Rough	House	,	who	slept	in	the	nursery	.
他的	仅有的	害怕	曾是	的	粗糙的	房子	,	WHO	睡着了	在	这	苗圃	.

他唯一害怕的是住在育婴室里的“粗暴小屋”。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]['evər] [sɪns] ['piːtər]['pænz][læst] [-]

The	dog	had	been	on	the	alert	ever	since	Peter	Pan's	last	[	84	]
这	狗	有	到过	在	这	警报	曾经	自从	彼得	平底锅	最后的	[	-	]

自从彼得·潘最后一次出现以来，这只狗就一直保持警惕[84]

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt][træp] , [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] ['hæpənd]

escapade	with	the	rat	trap	,	but	as	nothing	in	particular	had	happened
恶作剧	和	这	鼠	陷阱	,	但	作为	没有什么	在	特别的	有	发生

[sɪns] [ðen] ,

since	then	,
自从	然后	,

虽然他曾用捕鼠器逃脱，但此后并没有发生什么特别的事情。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

was	now	somewhat	relaxing	his	vigilance	.
曾是	现在	有些	放松	他的	警觉	.

他现在稍微放松了警惕。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['biːɪŋ] ['wʊlfɪʃli] ['hʌŋgri] ,

On	this	particular	night	,	the	whole	family	being	wolfishly	hungry	,
在	这	特别的	夜晚	,	这	所有的	家庭	存在	狼性地	饥饿的	,

那天晚上，全家人都饿得像饿狼一样，

[bə'diːliə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd]['piːtər][pæn] [kən'sentɪd] , [ɔːl'ðoʊ]

Bedelia	declared	that	they	should	wait	no	longer	,	and	Peter	Pan	consented	,	although
贝德莉娅	声明	那	他们	应该	等待	不	更长	,	和	彼得	平底锅	同意	,	虽然

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ,

not	without	some	misgivings	,
不是	没有	一些	疑虑	,

贝德莉娅宣布他们不应再等了，彼得·潘虽然有些犹豫，但也同意了。

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

to	lead	a	raid	on	the	kitchen	.	[	85	]
到	带领	一个	袭击	在	这	厨房	.	[	-	]

带领众人突袭厨房。[85]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

They	Visit	the	Kitchen	.
他们	访问	这	厨房	.

他们参观厨房。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] , ['piːtər] [pæn] [kən'dʌktɪŋ] ,

VERY	cautiously	they	set	forth	,	Peter	Pan	conducting	,
非常	谨慎地	他们	放	前进	,	彼得	平底锅	进行	,

他们非常谨慎地出发了，彼得·潘在指挥。

[waɪl] [bə'diːliə] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] [frʌm; frəm] ['eni]

while	Bedelia	brought	up	the	rear	in	order	to	safeguard	the	small	fry	from	any
尽管	贝德莉娅	带来	向上	这	后部	在	命令	到	保障	这	小的	炒	从	任何

['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

possible	attack	in	either	direction	.
可能的	攻击	在	任何一个	方向	.

而贝德莉娅则留在队伍最后，以保护小家伙们免受来自任何方向的攻击。

['saɪləntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [krept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]

Silently	the	little	procession	crept	from	the	nursery	and	hopping	and	sliding
默默	这	小的	游行	悄悄地爬	从	这	苗圃	和	跳跃	和	滑动

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['swɪftli] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .

down	the	stairs	swiftly	advanced	upon	the	lower	regions	.
向下	这	楼梯	迅速地	先进的	之上	这	降低	地区	.

小队伍悄无声息地从育婴室里溜出来，蹦蹦跳跳地滑下楼梯，迅速地向楼下区域推进。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɔːl] [ðeɪ] [broʊk] [ræŋks] .

In	the	kitchen	hall	they	broke	ranks	.
在	这	厨房	大厅	他们	打破	排名	.

在厨房大厅里，他们脱离了队伍。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [braɪt] [ruːm] , ['bjuːtɪfli] [kept] [ænd; ənd] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wæks]

The	kitchen	was	a	big	,	bright	room	,	beautifully	kept	and	as	clean	as	wax
这	厨房	曾是	一个	大的	,	明亮的	房间	,	非常漂亮	保留	和	作为	干净的	作为	蜡

.

:
.

厨房宽敞明亮，整洁如新，一尘不染。

[ɪn'diːd] , [kʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Indeed	,	cook	was	in	the	habit	of	saying	that	you	could	eat	off	the	floor	,
的确	,	厨师	曾是	在	这	习惯	的	说	那	你	可以	吃	离开	这	地面	,

事实上，厨师经常说，地上的东西都能吃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] .

which	was	undoubtedly	true	provided	you	did	not	prefer	a	table	and	chair	.
哪个	曾是	无疑	真的	假如	你	做过	不是	更喜欢	一个	桌子	和	椅子	.

如果你不喜欢桌椅的话，那这无疑是正确的。

['evriθɪŋ] ['ferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['klenlinəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] - [ænd; ənd]

Everything	fairly	shone	with	cleanliness	and	was	as	bright	as	sapolio	and
一切	相当	闪耀	和	清洁	和	曾是	作为	明亮的	作为	-	和

['elboʊ] [griːs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

elbow	grease	could	make	it	.
弯头	润滑脂	可以	制作	它	.

所有东西都干净得闪闪发亮，用清洁剂和辛勤的擦拭就能做到如此光亮。

[ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ʌv; əv] [bred] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][raɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][reɪndʒ]

A	great	pan	of	bread	had	been	put	to	rise	on	a	table	near	the	range
一个	伟大的	平底锅	的	面包	有	到过	放	到	上升	在	一个	桌子	靠近	这	范围

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [berz] ['saːmpld][fɜːrst] ,

and	this	the	hungry	bears	sampled	first	,
和	这	这	饥饿的	熊	抽样	第一的	,

一大盘面包放在炉灶附近的桌子上发酵，饥饿的熊首先品尝了这盘面包。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd]['noʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [doʊ] [ɪn][ðer; ðər]

upsetting	the	pan	and	pushing	their	paws	and	noses	into	the	dough	in	their
镦	这	平底锅	和	推动	他们的	爪子	和	鼻子	进入	这	面团	在	他们的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

impatience	to	taste	it	.
不耐烦	到	品尝	它	.

它们迫不及待地想尝尝面团的味道，于是把平底锅弄翻，把爪子和鼻子伸进面团里。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [rɔː] [ænd; ənd] ['stɪki] ,

However	,	they	did	not	like	it	at	all	,	as	it	was	much	too	raw	and	sticky	,
然而	,	他们	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	作为	它	曾是	很多	也	生的	和	黏	,

然而，他们一点也不喜欢，因为它太生太黏了。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['laɪbreri] [peɪst] [ɑːn] ['sæliːz] [skuːl] [-]

and	not	at	all	unlike	the	library	paste	on	Sally's	school	[	86	]
和	不是	在	全部	与此不同	这	图书馆	粘贴	在	莎莉的	学校	[	-	]

与莎莉学校图书馆里的粘贴物一点也不相似[86]

[ruːm] [desk] ,

room	desk	,
房间	桌子	,

房间书桌，

[wɪtʃ] ['piːtər] [pæn][hæd; həd] [wʌns] [ˌʌp'set] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

which	Peter	Pan	had	once	upset	in	order	to	taste	it	and	from	which	he
哪个	彼得	平底锅	有	一次	沮丧的	在	命令	到	品尝	它	和	从	哪个	他

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'gʌst] .

had	retired	in	disgust	.
有	退休	在	厌恶	.

彼得·潘曾为了尝尝它的味道而打翻过它，后来他厌恶地离开了。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [struːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nuːli] [skrʌbd] [flɔːr] ,

So	they	left	it	strewn	all	about	the	newly	scrubbed	floor	,
所以	他们	左边	它	散落的	全部	关于	这	新	擦洗过	地面	,

于是，他们就这么把垃圾散落在刚擦洗过的地板上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['pæntriːz] .

and	started	on	a	voyage	of	discovery	in	the	pantries	.
和	开始	在	一个	航程	的	发现	在	这	食品储藏室	.

于是，他们开始了在食品储藏室里的探索之旅。

[hɪr] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] ['gʊdi:z] [gə'lɔ:r] , [plʌmp] [paɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌʃəs] ['dʒeli] [keɪk] ['glɪsnɪŋ]

Here	indeed	were	goodies	galore	,	plump	pies	and	a	luscious	jelly	cake	glistening
这里	的确	是	好东西	数不胜数	,	丰满	馅饼	和	一个	甜美	果冻	蛋糕	闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['frɔ:stɪŋ] ;

with	white	frosting	;
和	白色的	糖霜	;

这里确实有很多好吃的，有饱满的馅饼和闪着白糖霜光泽的美味果冻蛋糕；

['ʃaɪnɪŋ] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] , ['dʒɑ:rz][ə'pɑ:n]['dʒɑ:rz][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] , ['pɪkəlz] [ænd; ənd]

shining	glasses	of	jelly	and	jam	,	jars	upon	jars	of	preserves	,	pickles	and
灼灼	眼镜	的	果冻	和	果酱	,	罐子	之上	罐子	的	果酱	,	泡菜	和

['kætsəp][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]

catsup	of	every	description	.	[	87	]
番茄酱	的	每一个	描述	.	[	-	]

闪闪发光的果冻和果酱玻璃杯，一罐又一罐的蜜饯、泡菜和各种番茄酱。[87]

“ ['pʊtɪŋ] [ʌp] ” [wʌz; wəz] ['kʊks] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn]

“	Putting	up	”	was	cook's	especial	delight	and	this	year	she	had	certainly	done
“	推杆	向上	”	曾是	库克的	特别的	喜	和	这	年	她	有	当然	完毕

[hɜ:r'self] [praʊd] .

herself	proud	.
她自己	自豪的	.

“准备”是厨师的一大乐趣，而今年她也确实为自己赢得了荣誉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]

You	may	be	sure	it	did	not	take	the	Teddy	bears	long	to	fall	upon	such	an
你	可能	是	当然	它	做过	不是	拿	这	泰迪	熊	长的	到	落下	之上	这样的	一个

[ə'lʊrɪŋ] [fi:st] ,

alluring	feast	,
诱人	盛宴	,

可以肯定的是，泰迪熊们很快就被如此诱人的盛宴吸引住了。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [hed] [fɜ:rst] ,

or	rather	to	fall	into	it	,	which	they	did	head	first	,
或者	相当	到	落下	进入	它	,	哪个	他们	做过	头	第一的	,

或者更确切地说，是一头栽了进去。

['sku:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪntiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔ:z] [ænd; ənd] [gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ,

scooping	up	the	dainties	with	their	paws	and	gorging	themselves	like	little	pigs	,
舀取	向上	这	精致小点心	和	他们的	爪子	和	暴饮暴食	他们自己	喜欢	小的	猪	,

它们用爪子抓起美味佳肴，像小猪一样狼吞虎咽。

['spɔɪlɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['wɑ:ntənnəs] ,

spoiling	what	they	could	not	eat	out	of	sheer	wantonness	,
破坏	什么	他们	可以	不是	吃	出去	的	透明	放荡	,

纯粹出于放纵，把吃不完的东西都糟蹋了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] ['hʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	finally	finishing	off	with	a	quantity	of	luscious	honey	for	which	they
和	最后	精加工	离开	和	一个	数量	的	甜美	蜂蜜	为了	哪个	他们

['ri:əli] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti]['æftər][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [swi:ts]

really	had	not	a	sufficient	capacity	after	the	miscellaneous	collection	of	sweets
真的	有	不是	一个	充足的	容量	后	这	各种各样的	收藏	的	糖果

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'vaʊəd] .

that	they	had	already	devoured	.
那	他们	有	已经	吞噬	.

最后，他们还享用了大量美味的蜂蜜，但由于之前已经吃掉了各种各样的甜点，他们实在没有足够的胃口再享用这些蜂蜜了。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['veri] ['θɜːrsti] [ɪn'diːd] ,
They now found themselves very thirsty indeed ,
他们 现在 成立 他们自己 非常 渴 的确 ,

他们现在感到非常口渴。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [smelɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['saɪdər] .
and recollected that Sally was extremely fond of a good smelling stuff that she called cider .
和 回忆 那 莎莉 曾是 极其 喜爱 的 一个 好的 闻起来 东西 那 她 称为 苹果酒 .

她想起莎莉非常喜欢一种气味芬芳的东西，她称之为苹果酒。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,
They at once resolved to have some ,
他们 在 一次 已解决 到 有 一些 ,

他们立即决定要吃一些。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rʌmidʒd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] [dɪs'ɔːrdərli] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ,
and having rummaged all over the now disorderly kitchen without finding any ,
和 拥有 翻找 全部 超过 这 现在 乱 厨房 没有 寻找 任何 ,

他们在如今凌乱不堪的厨房里翻遍了，却一个也没找到。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
decided to continue their researches in the cellar .
决定 到 继续 他们的 研究 在 这 地窖 .

他们决定在地窖里继续进行研究。

['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [steps] ,
Therefore in a few moments the whole crew were scrambling down the cellar steps ,
所以 在 一个 很少 时刻 这 所有的 全体人员 是 争抢 向下 这 地窖 步骤 ,

因此，片刻之后，所有船员都慌忙地爬下了地窖的台阶。

['piːtər] [pæn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
Peter Pan lighting the way with a candle , which , with plenty of matches ,
彼得 平底锅 灯光 这 方式 和 一个 蜡烛 , 哪个 , 和 很多 的 比赛 ,

彼得·潘用蜡烛照亮道路，旁边放着许多火柴。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ʃelvz] .
he had found on one of the closet shelves .
他 有 成立 在 一 的 这 壁橱 货架 .

他在衣橱的架子上找到了它。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The matches were a new proposition to him ,
这 比赛 是 一个 新的 主张 到 他 ,

这些比赛对他来说是一个全新的挑战。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] [ə'tempts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['weɪstɪd] [mætʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['laɪtɪd] .
and it required several attempts and a quantity of wasted matches before the candle was properly lighted .
和 它 必需的 一些 尝试 和 一个 数量 的 浪费 比赛 前 这 蜡烛 曾是 适当地 照明 .

经过多次尝试和浪费大量火柴，蜡烛才最终被点燃。

['piːtər] ['pænz]['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Peter	Pan's	only	idea	of	artificial	lighting	was	indissolubly	connected	with	a
彼得	平底锅	仅有的	主意	的	人造的	灯光	曾是	不可分割地	连接	和	一个

['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

button	in	the	wall	.
按钮	在	这	墙	.

彼得·潘对人造光源的唯一印象，就是墙上的一个按钮。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [-]

But	as	he	had	[	88	]
但	作为	他	有	[	-	]

但他有[88]

['friːkwəntli] [siːn] [kʊk] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['selər] [hiː; hi] [felt]

frequently	seen	cook	take	along	a	candle	when	she	was	going	down	cellar	he	felt
频繁地	已见	厨师	拿	沿着	一个	蜡烛	什么时候	她	曾是	去	向下	地窖	他	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'send] ['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

that	it	would	be	highly	improper	to	descend	thither	without	one	.
那	它	会	是	高度	不当	到	下降	那里	没有	一	.

他经常看到厨娘下到地窖时带着蜡烛，他觉得没有蜡烛下到地窖是非常不合适的。

['tedi] [berz] [hæv; həv][noʊ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [breɪnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['soʊlli]

Teddy	bears	have	no	powers	of	deduction	as	their	brains	consist	solely
泰迪	熊	有	不	权力	的	扣除	作为	他们的	大脑	由	仅

[ʌv; əv] ['rævəld] [sɪlk][ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['peɪpər] .

of	raveled	silk	and	tissue	paper	.
的	解开	丝绸	和	组织	纸	.

泰迪熊没有推理能力，因为它们的大脑完全是由丝绸和薄纸编织而成的。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] ['nevər] [drɔː] ['infərənsiz] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['piːtər] [pæn]

Consequently	they	never	draw	inferences	,	a	very	lucky	thing	in	the	case	of	Peter	Pan
最后	他们	绝不	画	推断	,	一个	非常	幸运的	事物	在	这	案件	的	彼得	平底锅

.

:
.

因此，他们从不进行推断，这对彼得·潘来说是一件非常幸运的事。

[ðə; ði] ['selər] [sterz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [traɪd] [bɪ'fɔːr] ,

The	cellar	stairs	were	quite	different	from	any	that	the	bears	had	tried	before	,
这	地窖	楼梯	是	相当	不同的	从	任何	那	这	熊	有	尝试	前	,

地窖的楼梯与熊之前尝试过的任何楼梯都截然不同。

['biːɪŋ] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

being	open	at	the	back	of	the	steps	.
存在	打开	在	这	后退	的	这	步骤	.

台阶后方敞开。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [slɪpt] [θruː] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

When	about	half	way	down	one	of	the	twins	slipped	through	and	fell	to	the
什么时候	关于	一半	方式	向下	一	的	这	双胞胎	滑倒了	通过	和	跌倒	到	这

[flɔːr] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] .

floor	below	with	a	resounding	thump	.
地面	以下	和	一个	高亢	扑通	.

当双胞胎滑到大约一半的时候，其中一个滑了下去，重重地摔到了下面的地板上。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃriːk] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]

Immediately	he	set	up	a	fearful	shrieking	,	not	because	he	was	hurt	in	the
立即地	他	放	向上	一个	可怕	尖叫	,	不是	因为	他	曾是	伤害	在	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

他立刻发出了一声凄厉的尖叫，但并非因为他受了什么伤。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [get]

but	because	he	was	dreadfully	afraid	that	the	rest	of	the	family	would	get
但	因为	他	曾是	极其糟糕	害怕的	那	这	休息	的	这	家庭	会	得到

[tu:; tə][ðə; ði]['saɪdər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] .

to	the	cider	before	he	did	.
到	这	苹果酒	前	他	做过	.

但他非常害怕家里的其他人会比他先喝到苹果酒。

[naʊ] ['pi:tər] [pæn][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪn'dʌldʒənt] ['perənt] ,

Now	Peter	Pan	was	,	as	a	rule	,	an	extremely	indulgent	parent	,
现在	彼得	平底锅	曾是	,	作为	一个	规则	,	一个	极其	放纵的	父母	,

彼得·潘通常是一位极其溺爱孩子的家长。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt]

but	of	late	it	had	commenced	to	dawn	upon	his	inner	consciousness	that
但	的	晚的	它	有	开始	到	黎明	之上	他的	内	意识	那

[hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['fɪrfəli] [spɔɪld] .

his	offspring	were	being	fearfully	spoiled	.
他的	后代	是	存在	恐惧地	被宠坏了	.

但最近他逐渐意识到，他的孩子被宠坏了。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['kwɪkli] ['hɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps] [hi:; hi] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['skwɔ:lɪŋ] ['dʒeri][ænd; ənd]

quickly	hopping	down	the	remaining	steps	he	grabbed	up	the	squalling	Jerry	and
迅速地	跳跃	向下	这	其余的	步骤	他	抓住	向上	这	尖叫	杰瑞	和

[əd'ministəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['spæŋkɪŋ] ,

administered	a	sound	spanking	,
管理	一个	声音	打屁股	,

他迅速跳下剩下的台阶，抓住哭闹的杰瑞，狠狠地打了他一顿屁股。

[wɪtʃ] [soʊ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

which	so	took	the	little	bear	by	surprise	that	he	stopped	abruptly	in	the	middle	of
哪个	所以	采取	这	小的	熊	经过	惊喜	那	他	停止	突然	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

a	fearful	shriek	and	at	once	became	as	still	as	a	mouse	.
一个	可怕	尖叫	和	在	一次	成为	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

这让小熊大吃一惊，它吓得尖叫声戛然而止，立刻变得像老鼠一样一动不动。

['æftər] [ðɪs] [slaɪt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [berz] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [sɜ:rtʃ]

After	this	slight	interruption	,	the	bears	proceeded	to	institute	a	vigorous	search
后	这	轻微	中断	,	这	熊	继续	到	研究所	一个	蓬勃	搜索

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪdər] .

for	the	cider	.
为了	这	苹果酒	.

短暂的中断过后，熊群继续展开了对苹果酒的猛烈搜寻。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] ['bærəl] [-]

At	first	they	struck	the	vinegar	barrel	[	89	]
在	第一的	他们	击	这	醋	桶	[	-	]

起初他们敲打醋桶[89]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][ɪn] [dɪs'meɪ] ,

from	which	they	retired	in	dismay	,
从	哪个	他们	退休	在	沮丧	,

他们沮丧地退出了。

[ðə; ði] ['veri] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [stʌf] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [ber] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['kɑːlɪk] .

the	very	odor	of	the	acid	stuff	giving	the	baby	bear	an	attack	of	colic	.
这	非常	气味	的	这	酸	东西	给予	这	婴儿	熊	一个	攻击	的	绞痛	.

酸性物质的气味竟然让小熊宝宝得了肠绞痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][nekst] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ]

But	their	next	experiment	proved	more	successful	and	soon	they	were	filling
但	他们的	下一个	实验	已证实	更多的	成功的	和	很快	他们	是	填充

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['lɪkwɪd] .

themselves	with	the	sweet	liquid	.
他们自己	和	这	甜的	液体	.

但他们的下一个实验更加成功，很快他们就喝满了这种甜美的液体。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] ['ræðər] ['tɪpsɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] ,

When	they	could	hold	no	more	they	all	sat	down	rather	tipsily	on	the	bottom	step	,
什么时候	他们	可以	抓住	不	更多的	他们	全部	卫星	向下	相当	微醺地	在	这	底部	步	,

当他们再也坚持不下去时，他们都有些摇摇晃晃地坐在了最下面的台阶上。

[nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][nekst] .

not	quite	sure	what	they	wanted	to	do	next	.
不是	相当	当然	什么	他们	通缉	到	做	下一个	.

他们不太确定下一步该做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪdər] ['bærəl] ,

Of	course	they	had	not	thought	to	turn	off	the	faucet	of	the	cider	barrel	,
的	课程	他们	有	不是	想法	到	转动	离开	这	龙头	的	这	苹果酒	桶	,

他们当然没想到要关掉苹果酒桶的水龙头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æmbər] [striːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['stedəli] , ['sloʊli] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	little	amber	stream	continued	to	run	steadily	,	slowly	spreading	over	the
和	这	小的	琥珀色	溪流	持续	到	跑步	稳步	,	缓慢地	传播	超过	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

那条细小的琥珀色水流继续稳定地流淌，缓缓地蔓延到地板上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	presently	formed	a	shining	lake	in	which	the	flickering	light	of	the
在哪里	它	目前	形成	一个	灼灼	湖	在	哪个	这	闪烁	光	的	这

['kænd(ə)l][kæst][sʌm; səm] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'flekʃnz] . [-]

candle	cast	some	grotesque	and	ever	changing	reflections	.	[	90	]
蜡烛	投掷	一些	怪诞	和	曾经	变化	反思	.	[	-	]

那里现在形成了一个闪闪发光的湖泊，烛光摇曳，在湖面上投下了一些怪诞而不断变化的倒影。[90]

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [swɪft] ['pætər] [ʌv; əv] ['fɜːri] [pɔːz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]

Just	about	this	time	the	swift	patter	of	furry	paws	sounded	on	the	kitchen	floor
只是	关于	这	时间	这	迅速	语调	的	毛茸茸的	爪子	听起来	在	这	厨房	地面

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

and	were	heard	rapidly	approaching	the	cellar	door	.
和	是	听到	快速	接近	这	地窖	门	.

就在这时，厨房地板上响起了毛茸茸的爪子快速的脚步声，而且很快就朝着地窖门走去。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [berz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Immediately	the	frightened	bears	knew	what	had	happened	.
立即地	这	害怕	熊	知道	什么	有	发生	.

受惊的熊立刻明白了发生了什么事。

[rʌf] [haʊs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['mænər] ,

Rough	House	had	awakened	,	in	a	really	very	inconsiderate	manner	,
粗糙的	房子	有	觉醒	,	在	一个	真的	非常	不体贴	方式	,

Rough House以一种非常不体贴的方式醒了过来。

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ber] ['fæməli][hæd; həd] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv]

and	missing	the	bear	family	had	hurried	downstairs	to	do	a	little	detective
和	丢失的	这	熊	家庭	有	慌忙	楼下	到	做	一个	小的	侦探

[wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] .

work	on	his	own	account	.
工作	在	他的	自己的	帐户	.

他错过了熊一家，便匆匆下楼，打算自己展开一番调查。

['ɪnstəntli] ['piːtər][pæn] [bluː] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['skɜːriːd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]

Instantly	Peter	Pan	blew	out	the	candle	and	the	whole	family	scurried	away	in	the
即刻	彼得	平底锅	吹	出去	这	蜡烛	和	这	所有的	家庭	匆匆跑过	离开	在	这

[pɪtʃ] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

pitch	black	darkness	,
沥青	黑色的	黑暗	,

彼得·潘立刻吹灭了蜡烛，全家人在漆黑的夜色中匆匆逃走了。

['weɪdɪŋ] [niː] [diːp] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['saɪdər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][koʊl]

wading	knee	deep	through	the	lake	of	cider	,	and	finally	taking	refuge	in	the	coal
涉水	膝盖	深的	通过	这	湖	的	苹果酒	,	和	最后	采取	避难所	在	这	煤炭

[bɪn] .

bin	.
垃圾桶	.

趟过齐膝深的苹果酒湖，最后躲进了煤仓。

['miːnwaɪl] [rʌf] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Meanwhile	Rough	House	was	not	a	little	astonished	to	find	such	a	state	of
同时	粗糙的	房子	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	这样的	一个	状态	的

[ə'ferz] [ɪn] ['kʊks] ['ɔːrdərli] [doʊ'meɪn] .

affairs	in	cook's	orderly	domain	.
事务	在	库克的	秩序	领域	.

与此同时，Rough House 对厨师井然有序的领地里出现这种状况感到十分惊讶。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

He	sniffed	around	cautiously	and	so	quick	were	his	movements	that	his	sharp
他	嗅了嗅	大约	谨慎地	和	所以	快的	是	他的	移动	那	他的	锋利的

[braʊn] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [gliːm] [bɪ'loʊ] [sterz] [bɪ'fɔːr] ['piːtər]

brown	eyes	caught	a	glimpse	of	the	flickering	candle	gleam	below	stairs	before	Peter
棕色的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	这	闪烁	蜡烛	闪耀	以下	楼梯	前	彼得

[pæn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pan	had	time	to	extinguish	it	.
平底锅	有	时间	到	熄灭	它	.

他小心翼翼地四处嗅探，动作如此迅速，以至于他那双锐利的棕色眼睛在彼得·潘来得及熄灭楼下摇曳的烛光之前，就瞥见了那烛光。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][kən'dʒektʃərd] [ðæt][ðə; ði] ['tedi] [berz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

At	once	he	conjectured	that	the	Teddy	bears	had	been	the	authors	of	all	the
在	一次	他	推测	那	这	泰迪	熊	有	到过	这	作者	的	全部	这

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

他立刻推测，泰迪熊是所有恶作剧的始作俑者；

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [huːm]

and	filled	with	an	impish	desire	to	get	even	with	the	creatures	of	whom
和	已填	和	一个	顽皮的	欲望	到	得到	甚至	和	这	生物	的	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['dʒeləs] ,

he	had	grown	so	jealous	,
他	有	生长	所以	嫉妒的	,

他心中充满了想要报复那些让他无比嫉妒的生物的顽皮愿望，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [spræŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed]

he	quickly	sprang	behind	the	door	and	charging	upon	it	with	lowered	head
他	迅速地	弹簧	在后面	这	门	和	收费	之上	它	和	降低	头

[hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ʃʌt] ,

had	the	joy	of	seeing	it	swing	securely	shut	,
有	这	喜悦	的	看到	它	摇摆	安全地	关闭	,

他迅速跳到门后，低着头冲向门，欣喜地看到门牢牢地关上了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kloʊz] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [bɪ'loʊ] [sterz] .

leaving	his	enemies	close	prisoners	in	the	darkness	and	silence	below	stairs	.
离开	他的	敌人	关闭	囚犯	在	这	黑暗	和	沉默	以下	楼梯	.

他将敌人囚禁在楼梯下的黑暗和寂静之中。

[rʌf] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ən'les]

Rough	House	had	been	trained	never	to	help	himself	to	anything	to	eat	unless
粗糙的	房子	有	到过	受过训练	绝不	到	帮助	他自己	到	任何事物	到	吃	除非

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	first	offered	to	him	.
它	曾是	第一的	提供	到	他	.

Rough House从小就被训练成除非有人先给他，否则绝不会自己吃任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [-]

But	he	could	not	refrain	[	91	]
但	他	可以	不是	避免	[	-	]

但他无法克制[91]

[frʌm; frəm] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['temptɪŋ] , ['ʃʊgəri] [krʌmz] ,

from	licking	up	a	few	tempting	,	sugary	crumbs	,
从	舔舐	向上	一个	很少	诱人的	,	含糖的	面包屑	,

从舔掉几块诱人的甜面包屑开始，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [left] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	little	scraps	of	cake	that	the	bears	had	left	scattered	about	the	floor	.
和	小的	碎屑	的	蛋糕	那	这	熊	有	左边	疏散	关于	这	地面	.

还有熊们留在地板上的零星蛋糕碎屑。

[ðen] ['æftər] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][hɑːrd]

Then	after	pushing	at	the	door	with	his	nose	to	make	sure	that	all	was	hard
然后	后	推动	在	这	门	和	他的	鼻子	到	制作	当然	那	全部	曾是	难的

[ænd; ənd][fæst][hiː; hi] [trɔtid] [ˌʌp'sterz] ,

and	fast	he	trotted	upstairs	,
和	快速地	他	小跑	楼上	,

然后，他用鼻子顶了顶门，确认门已经关紧后，便小跑着上了楼。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

wagging	his	tail	with	much	satisfaction	and	laid	himself	down	across	the	foot	of
摇尾巴	他的	尾巴	和	很多	满意	和	铺设	他自己	向下	穿过	这	脚	的

['sæliːz] [bed] ,

Sally's	bed	,
莎莉的	床	,

他满意地摇着尾巴，趴在了莎莉的床脚上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ; ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['oʊpən] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi]

where	he	was	soon	fast	asleep	;	keeping	one	eye	open	,	however	,	as	he
在哪里	他	曾是	很快	快速地	睡着了	;	保持	一	眼睛	打开	,	然而	,	作为	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ,

usually	did	,
通常	做过	,

他很快就睡着了；不过，像往常一样，他还是睁着一只眼睛。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [berz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz]

in	order	to	be	able	to	head	off	the	bears	should	they	by	any	manner	of	means
在	命令	到	是	有能力的	到	头	离开	这	熊	应该	他们	经过	任何	方式	的	方法

[sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] .

succeed	in	escaping	from	their	confinement	.
成功	在	逃脱	从	他们的	监禁	.

为了能够阻止熊以任何方式成功逃脱囚禁。

['miːnwaɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['drɪri] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ðə; ði] ['tedi] [berz] ['hʌdld] [tə'geðər] ,

Meanwhile	in	their	dreary	prison	in	the	cellar	the	Teddy	bears	huddled	together	,
同时	在	他们的	凄凉	监狱	在	这	地窖	这	泰迪	熊	蜷缩着	一起	,

与此同时，在阴暗的地窖牢房里，泰迪熊们挤在一起。

['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

trembling	for	their	lives	in	the	inky	darkness	.
发抖	为了	他们的	生活	在	这	墨色	黑暗	.

在漆黑的夜里，他们瑟瑟发抖，生死未卜。

['iːv(ə)n] ['piːtər] [pæn][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

Even	Peter	Pan	had	lost	all	his	impudence	,
甚至	彼得	平底锅	有	丢失的全部		他的	厚颜无耻	,

就连彼得·潘也失去了他所有的无礼。

[fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [rʌf] [haʊs]

for	every	moment	he	expected	to	hear	the	cellar	door	open	and	Rough	House
为了	每一个	片刻	他	预期的	到	听到	这	地窖	门	打开	和	粗糙的	房子

[kʌm] [-]

come	[	92	]
来	[	-	]

他时刻都期待着听到地窖门打开，然后 Rough House 进来[92]

['loʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

loping	down	the	steps	.
慢跑	向下	这	步骤	.

轻快地走下台阶。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	shuddered	as	he	remembered	the	fate	of	other	toys	that	he	had	seen
他	颤抖	作为	他	记得	这	命运	的	其他	玩具	那	他	有	已见

['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] ,

carried	away	in	the	dog's	powerful	jaws	,
携带	离开	在	这	狗的	强大的	下颚	,

他想起其他玩具被那条狗强有力的牙齿叼走的下场，不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps] [naʊ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

a	fate	that	was	perhaps	now	in	store	for	him	and	his	.
一个	命运	那	曾是	也许	现在	在	店铺	为了	他	和	他的	.

这或许就是他和他的家人即将面临的命运。

['æftər][ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

After	a	wait	that	seemed	interminable	,	being	somewhat	encouraged	by	the	fact	that
后	一个	等待	那	似乎	没完没了	,	存在	有些	鼓励	经过	这	事实	那

['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

nothing	untoward	had	happened	,
没有什么	不愉快的	有	发生	,

经过漫长的等待，令人稍感欣慰的是，一切平安无事。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [wei]

although	momentarily	expected	,	he	summoned	sufficient	courage	to	grope	his	way
虽然	片刻	预期的	,	他	被召唤	充足的	勇气	到	摸索	他的	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

to	the	bottom	of	the	steps	,
到	这	底部	的	这	步骤	,

虽然他一时之间早有预料，但他还是鼓起勇气，摸索着走到了台阶底部。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ˈlɪsnɪŋ] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈveri] [tɑːp] .

and	after	a	period	of	breathless	listening	,	to	their	very	top	.
和	后	一个	时期	的	喘不过气	聆听	,	到	他们的	非常	顶部	.

经过一阵屏息凝神地聆听，他们终于到达了顶峰。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

All	was	silence	in	the	kitchen	.
全部	曾是	沉默	在	这	厨房	.

厨房里一片寂静。

[ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [dɪˈpɑːrtɪd] .

The	dog	had	evidently	departed	.
这	狗	有	显然	已离开	.

那只狗显然已经离开了。

[bʌt; bət] [pʊʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [lætʃt] [dɔːr] .

But	push	as	he	might	he	could	not	budge	the	tightly	latched	door	.
但	推	作为	他	可能	他	可以	不是	预算	这	紧紧	锁扣	门	.

但他使劲推，也推不动那扇紧紧锁上的门。

[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefərts] ,

Disheartened	by	the	failure	of	his	repeated	efforts	,
沮丧	经过	这	失败	的	他的	重复	努力	,

由于屡次尝试均告失败，他感到十分沮丧。

[hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] [bɪn] .

he	crept	back	to	the	miserable	little	group	in	the	coal	bin	.
他	悄悄地爬	后退	到	这	悲惨的	小的	团体	在	这	煤炭	垃圾桶	.

他蹑手蹑脚地回到煤仓里那群可怜的小家伙身边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈweɪt] [wətˈevər] [di'veləpmənts] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

There	was	nothing	for	it	but	to	await	whatever	developments	the	morning
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	等待	任何	发展	这	早晨

[maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

might	bring	forth	.
可能	带来	前进	.

除了等待明天早晨可能出现的任何情况之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ə; eɪ] [ˈsædɚ] [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwaɪzər] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈtedi]

And	huddled	together	they	fell	asleep	,	a	sadder	if	not	a	wiser	family	of	Teddy
和	蜷缩着	一起	他们	跌倒	睡着了	,	一个	更悲伤	如果	不是	一个	更明智	家庭	的	泰迪

[berz] . [-]

bears	.	[	93	]
熊	.	[	-	]

它们依偎在一起睡着了，它们成了一群悲伤的泰迪熊，尽管它们未必更聪明。[93]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˈpiːtər] [pæn] [ˈjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

Peter	Pan	Uses	the	Telephone	.
彼得	平底锅	用途	这	电话	.

彼得·潘使用电话。

['veri] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['sæli] [wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ] [rʌf] [haʊs] ,

VERY	early	next	morning	Sally	was	wakened	by	Rough	House	,
非常	早期的	下一个	早晨	莎莉	曾是	醒来	经过	粗糙的	房子	,

第二天一大早，莎莉就被"粗暴之家"吵醒了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][bed] ,

who	was	standing	up	on	his	hind	legs	beside	her	bed	,
WHO	曾是	常设	向上	在	他的	后	腿	旁	她	床	,

他当时正用后腿站立在她床边，

['lɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [bɑ:rk] .

licking	her	face	and	occasionally	uttering	a	short	,	sharp	bark	.
舔舐	她	脸	和	偶尔	发出声音	一个	短的	,	锋利的	吠	.

她舔着脸，偶尔发出短促而尖锐的吠叫声。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]

As	soon	as	he	saw	that	she	was	wide	awake	he	ran	toward	the	door	and
作为	很快	作为	他	锯	那	她	曾是	宽的	醒	他	跑	朝向	这	门	和

[ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] ,

then	back	to	the	bed	,
然后	后退	到	这	床	,

他一看到她完全醒着，就跑向门口，然后又跑回床上。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['sæli:z] ['naɪtgaʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

pulling	at	Sally's	nightgown	,	and	plainly	begging	her	to	follow	him	.
拉	在	莎莉的	睡衣	,	和	显然	乞讨	她	到	跟随	他	.

他拽着莎莉的睡衣，直截了当地恳求她跟他走。

['sæli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌns] ,

Sally	jumped	out	of	bed	at	once	,
莎莉	跳了起来	出去	的	床	在	一次	,

萨莉立刻从床上跳了起来。

['heɪstɪli] [stʌk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [red] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['slɪpərz] , [ə; eɪ] [nu:] [per]

hastily	stuck	her	little	pink	toes	into	her	red	bedroom	slippers	,	a	new	pair
草草	卡住	她	小的	粉色的	脚趾	进入	她	红色的	卧室	拖鞋	,	一个	新的	一对

,

,

,

她匆匆地把粉嫩的小脚趾塞进一双崭新的红色卧室拖鞋里。

[kept] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hɪdi] - [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['dɔgz] ['gretɪst] [ˌɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd]

kept	carefully	in	a	convenient	hidie	-	hole	where	the	dog's	greatest	ingenuity	could
保留	小心	在	一个	方便的	希迪	-	洞	在哪里	这	狗的	最	独创性	可以

['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,

never	discover	them	,
绝不	发现	他们	,

小心翼翼地将它们藏在一个方便的隐蔽处，即使狗狗再聪明也找不到。

[ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['naɪti] [ə; eɪ] ['deɪnti] [sɪlk][kɪ'moʊnoʊ][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [im'brɔidəd]

and	threw	over	her	nightie	a	dainty	silk	kimono	on	which	were	embroidered
和	扔	超过	她	睡衣	一个	纤巧	丝绸	和服	在	哪个	是	绣花

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['leɪdiz] ,

a	succession	of	smiling	Japanese	ladies	,
一个	演替	的	微笑	日本人	女士们	,

她脱下睡衣，披上一件精致的丝绸和服，和服上绣着一排排面带微笑的日本女子。

[iːtʃ] [wʌn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]

each	one	sitting	under	a	cherry	tree	in	full	bloom	and	holding	over	her	head	a
每个	一	坐着	在下面	一个	樱桃	树	在	满的	盛开	和	保持	超过	她	头	一个

['wʌndərf(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] ,

wonderful	Japanese	umbrella	,
精彩的	日本人	伞	,

她们每个人都坐在盛开的樱花树下，头上撑着一把漂亮的日式雨伞。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðæt] [mʌst; məst]

which	seemed	to	be	entirely	unnecessary	in	view	of	the	shade	that	must
哪个	似乎	到	是	完全	不必要	在	看法	的	这	阴影	那	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .

have	been	cast	by	the	cherry	tree	.
有	到过	投掷	经过	这	樱桃	树	.

考虑到樱花树投下的阴凉，这似乎完全没有必要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['sætn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst]

It	was	,	moreover	,	faced	with	pink	satin	,	and	was	quite	the	most
它	曾是	,	而且	,	面对	和	粉色的	缎	,	和	曾是	相当	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['sæliːz] ['wɔːrdroʊb] .

delightful	article	in	Sally's	wardrobe	.
愉快	文章	在	莎莉的	衣柜	.

此外，它还饰以粉色缎子，是莎莉衣橱里最令人愉悦的一件单品。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['heɪstɪli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] , [-]

The	little	girl	hastily	followed	the	dog	,	who	had	started	downstairs	,	[	94	]
这	小的	女孩	草草	随后	这	狗	,	WHO	有	开始	楼下	,	[	-	]

小女孩匆匆跟在下楼的狗身后[94]

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

pausing	now	and	then	to	look	back	and	make	sure	that	Sally	was	following	.
暂停	现在	和	然后	到	看	后退	和	制作	当然	那	莎莉	曾是	下列的	.

他时不时停下来回头看看，确保莎莉跟在他后面。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [flaɪt] [saʊndz] [ʌv; əv]

Down	the	stairs	they	hastened	and	as	they	reached	the	lower	flight	sounds	of
向下	这	楼梯	他们	加快	和	作为	他们	达到	这	降低	航班	声音	的

[woʊ] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

woe	were	wafted	to	them	from	the	kitchen	.
悲哀	是	飘散	到	他们	从	这	厨房	.

他们加快脚步下楼，走到楼下时，从厨房里传来一阵哀嚎声。

['ðɪðər] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][faɪnd] [kʊk] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði]

Thither	they	hastened	to	find	cook	crying	and	wringing	her	hands	over	the
那里	他们	加快	到	寻找	厨师	哭泣	和	拧干	她	双手	超过	这

['dredf(ə)l] ['aʊtlʊk] .

dreadful	outlook	.
可怕	前景	.

他们急忙赶到那里，发现厨娘正为可怕的前景哭泣着，双手不停地绞在一起。

[ɪ'miːdiətli] ['sæli] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɑːriːəs][æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [ænd; ənd]

Immediately	Sally	thought	of	Marius	at	the	ruins	of	Carthage	,	and
立即地	莎莉	想法	的	马里乌斯	在	这	废墟	的	迦太基	,	和

[ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei] ,

Herculaneum	and	Pompeii	,
赫库兰尼姆	和	庞贝	,

萨莉立刻想到了马略在迦太基废墟、赫库兰尼姆和庞贝的场景。

['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə]

stories	that	she	had	learned	from	her	governess	;	but	she	forbore	to
故事	那	她	有	学习	从	她	家庭教师	;	但	她	前钻孔	到

['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,

mention	them	,
提到	他们	,

她从家庭教师那里听来了一些故事；但她没有提起它们。

[æz; əz] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][əb'zɔːrb] ['eɪnʃənt]

as	cook	was	not	exactly	in	a	frame	of	mind	just	then	to	absorb	ancient
作为	厨师	曾是	不是	确切地	在	一个	框架	的	头脑	只是	然后	到	吸收	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

当时库克并没有心思去了解古代历史。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [frend] [-]

The	little	girl	longed	to	rush	forward	and	comfort	her	friend	[	95	]
这	小的	女孩	渴望	到	匆忙	向前	和	舒适	她	朋友	[	-	]

小女孩很想冲上前去安慰她的朋友[95]

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] .

whom	she	had	remembered	from	babyhood	.
谁	她	有	记得	从	婴儿期	.

她从小就记得这个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['stɪki] [mes] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ænd; ənd]

But	the	kitchen	floor	was	in	such	a	fearfully	sticky	mess	with	jam	and
但	这	厨房	地面	曾是	在	这样的	一个	恐惧地	黏	混乱	和	果酱	和

['pɪkəlz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['hʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

pickles	and	scraps	of	cake	and	pie	that	she	could	only	hover	on	the	outskirts
泡菜	和	碎屑	的	蛋糕	和	馅饼	那	她	可以	仅有的	徘徊	在	这	郊区

,

,

,

但是厨房地板上到处都是果酱、腌菜、蛋糕和馅饼的碎屑，黏糊糊的，她只能在边缘徘徊。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kən'dəʊlənsiz] [tuː; tə] [kʊk] ,

calling	out	her	condolences	to	cook	,
呼叫	出去	她	慰问	到	厨师	,

她向厨师表达了慰问，

[huː] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

who	for	once	in	her	life	failed	to	pay	the	smallest	attention	to	her	little
WHO	为了	一次	在	她	生活	失败的	到	支付	这	最小	注意力	到	她	小的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

她一生中破天荒地没有一次对她最疼爱的小家伙给予哪怕一丝一毫的关注。

[dʒʌst] [ðen] [dʒɑːn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːrz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

Just	then	John	,	the	man	who	did	all	the	chores	about	the	house	,
只是	然后	约翰	,	这	男人	WHO	做过	全部	这	家务	关于	这	房子	,

就在这时，约翰，那个包揽家里所有家务的男人，

[keɪm] ['stʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['selər] [sterz] .

came	stumping	up	the	cellar	stairs	.
来了	拦网	向上	这	地窖	楼梯	.

他一瘸一拐地走上地下室的楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

He	had	gone	down	to	attend	to	the	furnace	,
他	有	已消失	向下	到	出席	到	这	炉	,

他下楼去照看炉子了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [bɪn] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk] [ə'gen] [æz; əz]

but	had	found	something	in	the	coal	bin	that	sent	him	straight	back	again	as
但	有	成立	某物	在	这	煤炭	垃圾桶	那	发送	他	直的	后退	再次	作为

[fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [leg] [wʊd] [ə'laʊ] .

fast	as	his	rheumatic	leg	would	allow	.
快速地	作为	他的	风湿病	腿	会	允许	.

但他却在煤仓里发现了一些东西，让他立刻又飞奔回去，速度之快，连他那患有风湿病的腿都无法阻挡。

[hiː; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːtər] [pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	now	appeared	in	the	doorway	with	his	arms	full	of	Peter	Pan	and	his
他	现在	出现	在	这	门口	和	他的	武器	满的	的	彼得	平底锅	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他现在出现在门口，怀里抱着彼得·潘和他的家人。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['sɑːləmli] [dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

all	of	which	he	proceeded	to	solemnly	deposit	in	the	middle	of	the	floor	.
全部	的	哪个	他	继续	到	庄严地	订金	在	这	中间	的	这	地面	.

他随后郑重其事地将所有这些物品放在了地板中央。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [bʌntʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'siːv] [ɔːr]

And	a	more	demoralized	,	disreputable	looking	bunch	one	could	never	conceive	or
和	一个	更多的	士气低落	,	声名狼藉的	寻找	束	一	可以	绝不	构想	或者

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

还有一群人，你绝对想象不到，比他们更加士气低落、声名狼藉。

['stɪki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔləʊd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

Sticky	with	the	cider	in	which	they	had	wallowed	and	covered	with	a	fine
黏	和	这	苹果酒	在	哪个	他们	有	沉溺	和	涵盖	和	一个	美好的

['leɪər] [ʌv; əv][koʊl] [dʌst] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

layer	of	coal	dust	acquired	in	the	quarters	in	which	they	had	passed	the	night	,
层	的	煤炭	灰尘	获得	在	这	四分之一	在	哪个	他们	有	通过了	这	夜晚	,

身上黏糊糊的，沾满了他们打滚过的苹果酒，还覆盖着一层薄薄的煤尘，那是他们在过夜的房间里沾上的。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

they	presented	an	appalling	vision	,
他们	呈现	一个	令人震惊	想象	,

他们展现了一幅令人震惊的景象，

[ænd; ənd] [pʊr] ['sæli] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kʊk] .

and	poor	Sally	lifted	up	her	voice	and	wept	in	unison	with	cook	.
和	贫穷的	莎莉	抬起	向上	她	嗓音	和	哭泣	在	齐声	和	厨师	.

可怜的莎莉放声大哭，和厨娘一起哭了起来。

[dʒʌst] [ðen] [rʌf] [haʊs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Just	then	Rough	House	appeared	at	the	kitchen	door	,
只是	然后	粗糙的	房子	出现	在	这	厨房	门	,

就在这时，Rough House出现在厨房门口。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp'stɜrz] [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] ['pɑːpə] , ['mæmə] [ænd; ənd]

having	made	a	trip	upstairs	and	succeeded	in	arousing	papa	,	mamma	and
拥有	制成	一个	旅行	楼上	和	成功了	在	唤起	爸爸	,	妈妈	和

[nɜːrs] ,

nurse	,
护士	,

她上楼去了一趟，成功叫醒了爸爸、妈妈和保姆，

[huː] [naʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [hæf] - [drest] .

who	now	came	hurrying	down	half	-	dressed	.
WHO	现在	来了	匆忙	向下	一半	-	穿着	.

他衣衫不整地匆匆跑了下来。

[ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [bɔːrn] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

And	Sally	was	forthwith	borne	off	to	the	nursery	,
和	莎莉	曾是	立即	出生	离开	到	这	苗圃	,

于是，莎莉立刻被抱去了育婴室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔdld] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [drest] [baɪ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪər]

where	she	was	coddled	and	comforted	and	dressed	by	the	crackling	wood	fire
在哪里	她	曾是	娇惯	和	安慰	和	穿着	经过	这	噼啪作响	木头	火

. [-]

.	[	96	]
.	[	-	]

在那里，她在噼啪作响的柴火旁得到了呵护、安慰和穿衣。[96]

['mæmə] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd]

Mamma	condoled	with	cook	and	papa	decided	that	a	private	detective	should
妈妈	表示哀悼	和	厨师	和	爸爸	决定	那	一个	私人的	侦探	应该

[ˌhens'fɔːrθ] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

henceforth	look	after	the	house	during	the	night	.
今后	看	后	这	房子	期间	这	夜晚	.

妈妈安慰了厨师，爸爸决定以后晚上应该雇佣一名私家侦探看守房子。

[rʌf] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] [ænd; ənd] [æz; əz]

Rough	House	was	the	last	one	to	leave	for	the	upper	regions	and	as
粗糙的	房子	曾是	这	最后的	一	到	离开	为了	这	上	地区	和	作为

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mæmə] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['noʊɪŋli] [æt; ət] ['piːtər] [pæn] ,

he	followed	mamma	upstairs	he	cocked	his	eye	knowingly	at	Peter	Pan	,
他	随后	妈妈	楼上	他	上膛	他的	眼睛	明知	在	彼得	平底锅	,

粗暴小屋是最后一个离开前往楼上区域的，当他跟着妈妈上楼时，他意味深长地瞥了彼得·潘一眼。

['sɪtɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːkt] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] ['fæməli] .

sitting	disconsolately	in	the	midst	of	his	crocked	and	begrimed	family	.
坐着	沮丧地	在	这	中间	的	他的	可卡因	和	肮脏的	家庭	.

他沮丧地坐在衣衫褴褛、满身污垢的家人中间。

[ðæt] [bɪ'smɪəd] ['wɜːrði] [glɛəd] ['sʌlənli] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːrl] [dɪ'faɪəns] [æt; ət]

That	besmeared	worthy	glared	sullenly	back	without	being	able	to	hurl	defiance	at
那	涂抹	值得	怒目而视	闷闷不乐地	后退	没有	存在	有能力的	到	投	蔑视	在

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] ['mænər] .

his	enemy	in	any	more	emphatic	manner	.
他的	敌人	在	任何	更多的	强调	方式	.

那位蒙羞的男子阴沉地瞪着敌人，却无法以更强烈的姿态向敌人发出挑衅。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['skræpi] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [kɛəd] [fɔːr; fər]

Breakfast	was	late	that	morning	and	very	scrappy	,	but	nobody	cared	for
早餐	曾是	晚的	那	早晨	和	非常	不屈不挠	,	但	无人	关心	为了

['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ,

anything	much	,
任何事物	很多	,

那天早上早餐很晚，而且非常简陋，但大家都不太在意。

[soʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	much	troubled	were	they	all	over	the	affair	in	the	kitchen	.
所以	很多	麻烦	是	他们	全部	超过	这	事务	在	这	厨房	.

厨房里发生的事让所有人都非常烦恼。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ['pɑːpə] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['piŋkətən]

And	after	the	doleful	meal	was	concluded	papa	departed	to	find	Pinkerton
和	后	这	悲伤的	一顿饭	曾是	结束	爸爸	已离开	到	寻找	平克顿

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['sæli] [droʊv] [daʊn] [taʊn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['tedi] [berz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	mamma	and	Sally	drove	down	town	carrying	the	Teddy	Bears	to	the
和	妈妈	和	莎莉	驾驶	向下	镇	携带	这	泰迪	熊	到	这

['klinərz] ,

cleaners	,
清洁工	,

悲伤的晚餐结束后，爸爸去找平克顿，妈妈和莎莉开车带着泰迪熊去镇上干洗。

[wer] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

where	,	owing	to	their	dreadful	condition	,
在哪里	,	欠款	到	他们的	可怕	状况	,

其中，由于他们糟糕的处境，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

they	were	obliged	to	remain	for	at	least	a	couple	of	weeks	.
他们	是	有义务	到	保持	为了	在	至少	一个	夫妻	的	周	.

他们被迫至少停留两周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ['evriθɪŋ] ['prəugrest] ['smuːðli]

It	is	needless	to	say	that	during	their	absence	everything	progressed	smoothly
它	是	不必要	到	说	那	期间	他们的	缺席	一切	进展	顺利

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['pɪŋkɝtənz] [faʊnd] [hɪm'self] ,

and	the	man	from	Pinkerton's	found	himself	,
和	这	男人	从	平克顿侦探社	成立	他自己	,

毋庸置疑，在他们不在的这段时间里，一切进展顺利，平克顿侦探社的人发现自己.....

[laɪk] [ə'θeloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [gɔːn] .

like	Othello	,	with	his	occupation	gone	.
喜欢	奥赛罗	,	和	他的	职业	已消失	.

就像奥赛罗一样，失去了他的职业。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [freʃ] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['laɪtər]

And	when	they	finally	returned	fresh	and	fine	and	several	shades	lighter
和	什么时候	他们	最后	返回	新鲜的	和	美好的	和	一些	色调	打火机

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['prɑːses] ,

from	the	cleaning	process	,
从	这	打扫	过程	,

而当它们最终经过清洗后焕然一新，颜色也浅了好几个色号时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

they	were	greeted	with	rapture	by	their	little	mistress	.
他们	是	问候	和	狂喜	经过	他们的	小的	情妇	.

他们受到了小女主人的热烈欢迎。

['oʊnli][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] .

Only	the	dogs	were	sorry	to	see	them	return	.
仅有的	这	狗	是	对不起	到	看	他们	返回	.

只有狗狗们舍不得它们回来。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][dɔːg] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [tɔːk] ,

If	ever	a	dog	mourned	his	inability	to	talk	,
如果	曾经	一个	狗	哀悼	他的	无力	到	讲话	,

如果说有哪只狗会为自己无法说话而感到悲伤，

[ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] [rʌf] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['sæli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst]

that	dog	was	Rough	House	as	he	watched	Sally	while	she	hugged	and	kissed
那	狗	曾是	粗糙的	房子	作为	他	观看	莎莉	尽管	她	拥抱	和	亲吻

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['prɔdɪgəlz] . [-]

the	returned	prodigals	.	[	97	]
这	返回	浪子	.	[	-	]

那只狗叫 Rough House，它看着 Sally 拥抱亲吻归来的浪子们。[97]

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['piːtər] ['pænz] [ɪ'speʃl] [ˌdiːte'steɪʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd]

The	dog	had	always	been	Peter	Pan's	especial	detestation	,	and	now	his	hatred
这	狗	有	总是	到过	彼得	平底锅	特别的	憎恶	,	和	现在	他的	仇恨

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪ'meʒərəbli] .

was	increased	immeasurably	.
曾是	增加	无法估量	.

彼得·潘一直特别讨厌那条狗，现在他对它的憎恨更是与日俱增。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn] ['sæliːz] [niː] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg] ['sʌlkɪli] ,

From	his	coign	of	vantage	on	Sally's	knee	he	watched	the	dog	sulkily	,
从	他的	中心	的	优势	在	莎莉的	膝盖	他	观看	这	狗	闷闷不乐	,

他从莎莉膝盖上的有利位置看着那只狗闷闷不乐。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [fiːt] ,

as	he	lay	at	the	little	girl's	feet	,
作为	他	躺	在	这	小的	女孩们	脚	,

他躺在小女孩的脚边，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [koʊt] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['sætn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ,

his	beautiful	red	coat	glistening	like	satin	in	the	winter	sunshine	and	his	sharp	,
他的	美丽的	红色的	外套	闪闪发光	喜欢	缎	在	这	冬天	阳光	和	他的	锋利的	,

他那身漂亮的红色皮毛在冬日的阳光下闪闪发光，如同缎子一般，而且他目光锐利。

[blæk] [noʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [pɔːz] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['wɑtʃɪŋ]

black	nose	between	his	two	paws	,	apparently	asleep	,	but	in	reality	watching
黑色的	鼻子	之间	他的	二	爪子	,	显然	睡着了	,	但	在	现实	观看

['evriθɪŋ] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

everything	through	half	-	closed	eyelids	.
一切	通过	一半	-	关闭	眼睑	.

黑鼻子夹在两只爪子中间，看起来像睡着了，但实际上正透过半闭的眼皮观察着一切。

['piːtər] [pæn][hæd; həd] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['verid] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

Peter	Pan	had	added	considerably	to	his	already	varied	store	of	knowledge
彼得	平底锅	有	额外	相当	到	他的	已经	多种多样	店铺	的	知识

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

during	his	stay	at	the	cleaning	establishment	,
期间	他的	停留	在	这	打扫	建立	,

彼得·潘在保洁店待的这段时间里，大大丰富了他原本就十分丰富的知识储备。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

and	had	learned	,	for	one	thing	,
和	有	学习	,	为了	一	事物	,

其中一点是，他已经明白了：

[ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

that	a	telephone	is	a	very	handy	thing	to	have	in	the	house	.
那	一个	电话	是	一个	非常	便利	事物	到	有	在	这	房子	.

电话是家里非常方便的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈklɪnərz] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	seen	the	employees	at	the	cleaners	use	it	frequently	and	was
他	有	已见	这	雇员	在	这	清洁工	使用	它	频繁地	和	曾是

['ferli] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstenʃ(ə)n]

fairly	itching	to	get	his	mischief	making	paws	on	the	receiver	of	the	extension
相当	瘙痒	到	得到	他的	恶作剧	制作	爪子	在	这	接收者	的	这	扩大

[foʊn] [ðæt] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] .

phone	that	hung	up	in	the	nursery	.
电话	那	悬挂	向上	在	这	苗圃	.

他看到清洁工经常使用那部电话，非常想用他那双爱捣蛋的手去够那部挂断在育婴室里的分机电话的听筒。

['mɪsɪz] . ['piːtər][pæn][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [sʌlkt] [moʊst][ʌv; əv]

Mrs	.	Peter	Pan	had	been	carrying	on	worse	than	ever	,	and	sulked	most	of
太太	.	彼得	平底锅	有	到过	携带	在	更糟	比	曾经	,	和	生闷气	最多	的

[ðə; ðɪ][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

彼得·潘太太的脾气比以往任何时候都更坏，大部分时间都在生闷气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest]

for	she	had	grown	very	lonely	and	did	not	get	on	at	all	well	with	the	rest
为了	她	有	生长	非常	孤独	和	做过	不是	得到	在	在	全部出色地		和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

of	the	toys	in	the	nursery	.
的	这	玩具	在	这	苗圃	.

因为她变得非常孤独，而且和托儿所里的其他玩具相处得都不好。

[ʃiː; ʃɪ] [bɑːkst] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [meɪd] [laɪf]

She	boxed	the	cubs	and	snapped	at	her	husband	and	altogether	made	life
她	盒装	这	幼崽	和	啪啪	在	她	丈夫	和	共	制成	生活

[soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] ['æftər] [diːp] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['piːtər] [pæn] [kən'kɔktid] [ə; eɪ]

so	unbearable	that	after	deep	and	prolonged	meditation	Peter	Pan	concocted	a
所以	难以忍受	那	后	深的	和	延长	冥想	彼得	平底锅	捏造的	一个

[skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['oʊnli] [ə'weitid] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

scheme	which	he	now	only	awaited	a	favorable	opportunity	to	put	into	execution	.
方案	哪个	他	现在	仅有的	等待中	一个	有利	机会	到	放	进入	执行	.

她把幼崽们关进笼子，对丈夫大吼大叫，让生活变得如此难以忍受，以至于彼得·潘经过长时间的深思熟虑，想出了一个计划，现在他只等一个合适的时机来实施。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] , [wen] ,

His	chance	came	on	a	certain	night	,	when	,
他的	机会	来了	在	一个	肯定	夜晚	,	什么时候	,

他的机会在一个夜晚到来了，当时，

[ðə; ðɪ][dɔːgz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

the	dogs	having	gone	to	the	farm	for	a	few	days	,
这	狗	拥有	已消失	到	这	农场	为了	一个	很少	天	,

狗狗们去农场待了几天后，

[ðə; ðɪ] [koʊst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] . [-]

the	coast	in	the	nursery	was	quite	clear	.	[	98	]
这	海岸	在	这	苗圃	曾是	相当	清除	.	[	-	]

苗圃的海岸线非常清晰。[98]

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld]

Dragging	a	chair	to	the	telephone	he	joyfully	mounted	upon	it	and	pulled
拖拽	一个	椅子	到	这	电话	他	欣喜地	安装	之上	它	和	拉

[daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːvər] .

down	the	receiver	.
向下	这	接收者	.

他拖着椅子到电话旁，兴高采烈地坐了上去，拉下听筒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [æt; ət] [ʃwɑːrtsɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'stɑːnɪʃt]

In	another	moment	the	night	watchman	at	Schwartz's	was	more	than	astonished
在	其他	片刻	这	夜晚	守望者	在	施瓦茨的	曾是	更多的	比	惊讶

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [send]

to	be	called	to	the	phone	and	to	hear	a	queer	little	growling	voice	send
到	是	称为	到	这	电话	和	到	听到	一个	酷儿	小的	咆哮	嗓音	发送

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['tedi] [berz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

in	a	large	order	for	Teddy	bears	to	be	delivered	the	first	thing	next	morning
在	一个	大的	命令	为了	泰迪	熊	到	是	发表	这	第一的	事物	下一个	早晨

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rezɪdəns] .

at	the	North	residence	.
在	这	北	住宅	.

片刻之后，施瓦茨家的夜班保安被叫去接电话，听到一个古怪的、低沉的嗓音下达了一大笔订单，要求第二天一早把泰迪熊送到诺斯家。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tedi] [berz] ,

The	order	was	so	large	that	it	completely	cleaned	up	the	stock	of	Teddy	bears	,
这	命令	曾是	所以	大的	那	它	完全地	已清洗	向上	这	库存	的	泰迪	熊	,

订单量如此之大，以至于泰迪熊的库存全部售罄。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['duːli] [pækt] ,

which	were	duly	packed	,
哪个	是	正式地	包装	,

这些物品都已妥善包装。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'lɪvəri] ['wægən] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sæliːz] [hoʊm] ,

and	at	an	early	hour	a	big	delivery	wagon	drew	up	in	front	of	Sally's	home	,
和	在	一个	早期的	小时	一个	大的	送货	车皮	画	向上	在	正面	的	莎莉的	家	,

[-]
[99]
[-]

清晨，一辆大型送货车停在了莎莉家门前[99]。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['draɪvər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːks] ,

and	out	of	it	the	driver	lifted	a	huge	box	,
和	出去	的	它	这	司机	抬起	一个	巨大的	盒子	,

司机从里面搬出一个巨大的箱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

which	he	proceeded	to	deposit	in	the	front	hall	.
哪个	他	继续	到	订金	在	这	正面	大厅	.

他随后将物品放在了前厅。

['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['æntiz] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət] ['sæli]

Mamma	was	not	at	home	,	having	gone	to	aunty's	for	luncheon	,	but	Sally
妈妈	曾是	不是	在	家	,	拥有	已消失	到	阿姨的	为了	午餐	,	但	莎莉

[ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,

immediately	sent	for	John	,
立即地	发送	为了	约翰	,

妈妈不在家，去姨妈家吃午饭了，但萨莉立刻派人去叫约翰。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks][æt; ət][wʌns] .

who	opened	the	box	at	once	.
WHO	打开	这	盒子	在	一次	.

谁立刻打开了盒子。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tedi] [berz] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz]

When	what	should	tumble	out	but	a	whole	multitude	of	Teddy	bears	,	of	all	sizes
什么时候	什么	应该	翻滚	出去	但	一个	所有的	民众	的	泰迪	熊	,	的	全部	尺寸

,

,

,

结果，倾泻而出的竟然是一大堆大小不一的泰迪熊！

['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ?

colors	and	descriptions	?
颜色	和	描述	?

颜色和描述?

['sæli] [wʌz; wəz] ['rendərd] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Sally	was	rendered	quite	speechless	with	delight	and	astonishment	.
莎莉	曾是	渲染	相当	无言	和	喜	和	惊讶	.

莎莉欣喜若狂，惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

And	when	mamma	arrived	at	home	,	late	in	the	afternoon	,
和	什么时候	妈妈	到达的	在	家	,	晚的	在	这	下午	,

妈妈下午晚些时候回到家时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

she	was	more	than	surprised	to	find	her	little	daughter	sitting	on	the
她	曾是	更多的	比	惊讶	到	寻找	她	小的	女儿	坐着	在	这

['nɜːrsəri] [flɔːr] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tedi] [berz] ,

nursery	floor	literally	surrounded	by	Teddy	bears	,
苗圃	地面	字面上地	包围	经过	泰迪	熊	,

她惊讶地发现，自己的小女儿坐在婴儿房的地板上，周围全是泰迪熊。

[ðæt] [swɔːmd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

that	swarmed	all	over	the	nursery	and	overflowed	into	her	own	room	beyond	.
那	蜂拥而至	全部	超过	这	苗圃	和	溢出	进入	她	自己的	房间	超过	.

它们挤满了整个育婴室，甚至蔓延到了她自己的房间里。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sæt] [bə'diːliə] ,

In	the	midst	of	them	and	wearing	a	most	delighted	expression	sat	Bedelia	,
在	这	中间	的	他们	和	穿着	一个	最多	高兴极了	表达	卫星	贝德莉娅	,

贝德莉娅坐在他们中间，脸上带着无比喜悦的表情。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['sʌlki] [bʌt; bət] ['lɪtərəli] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['dʒɑːliːəst] [ʌv; əv] [berz]

no	longer	sulky	but	literally	beaming	and	appearing	the	very	jolliest	of	bears
不	更长	闷闷不乐的	但	字面上地	光芒四射	和	出现	这	非常	最快乐的	的	熊

. [-]

. [100]

. [-]

它不再闷闷不乐，而是笑容满面，看起来就像一只非常快乐的熊。[100]

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] , [fɜːrst] [tuː; tə] ['pɑːpə] [ænd; ənd] [ðen]

Immediately	there	was	a	good	deal	of	telephoning	,	first	to	papa	and	then
立即地	那里	曾是	一个	好的	交易	的	电话	,	第一的	到	爸爸	和	然后

[tuː; tə] [ʃwɑːrtsɪz] ;

to	Schwartz's	;
到	施瓦茨的	;

立即打了很多电话，先是打给爸爸，然后打给施瓦茨；

[ðə; ði] ['lætər] , [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] ,

the	latter	,	when	they	learned	of	the	practical	joke	that	had	been	perpetrated	,
这	后者	,	什么时候	他们	学习	的	这	实际的	开玩笑	那	有	到过	实施	,

后者在得知自己被恶作剧捉弄之后，

['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['tedi] [berz] .

readily	agreed	to	take	back	the	Teddy	bears	.
容易	同意	到	拿	后退	这	泰迪	熊	.

他欣然同意归还泰迪熊。

['sæli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Sally	was	of	course	dreadfully	disappointed	,
莎莉	曾是	的	课程	极其糟糕	失望的	,

萨莉当然非常失望。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ðæt] ['rednd] [hɜːr; hər] [pʊr]

and	although	she	could	not	refrain	from	a	few	tears	that	reddened	her	poor
和	虽然	她	可以	不是	避免	从	一个	很少	眼泪	那	发红	她	贫穷的

['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

little	nose	,
小的	鼻子	,

尽管她还是忍不住流下了几滴眼泪，把她可怜的小鼻子都弄红了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

she	was	,	on	the	whole	,
她	曾是	,	在	这	所有的	,

总的来说，她是

[soʊ] [swiːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pɑːpə] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['sevrəl] [berz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

so	sweet	about	it	that	papa	allowed	her	to	select	several	bears	which	were
所以	甜的	关于	它	那	爸爸	允许	她	到	选择	一些	熊	哪个	是

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['dʒɝːniːd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [dɪ'lɪvəri]

kept	in	the	nursery	when	the	rest	of	the	tribe	journeyed	away	in	the	big	delivery
保留	在	这	苗圃	什么时候	这	休息	的	这	部落	旅程	离开	在	这	大的	送货

['wægən] . [-]

wagon	.	[	101	]
车皮	.	[	-	]

爸爸非常体贴，让她挑选了几只熊，当部落的其他人乘坐大货车离开时，这些熊就被安置在育婴室里。[101]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['tedi] [berz] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnərz] .

The	Teddy	Bears	at	the	Cleaner's	.
这	泰迪	熊	在	这	清洁工	.

干洗店里的泰迪熊。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] [berz]

THERE	had	been	more	than	one	reason	for	the	detention	of	the	Teddy	bears
那里	有	到过	更多的	比	一	原因	为了	这	拘留	的	这	泰迪	熊

[soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnərz] .

so	long	at	the	cleaner's	.
所以	长的	在	这	清洁工	.

泰迪熊在清洁店被扣留这么长时间的原因不止一个。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sɔɪld] [ɪn'diːd] ,

To	be	sure	,	they	were	very	much	soiled	indeed	,
到	是	当然	,	他们	是	非常	很多	脏的	的确	,

的确，它们非常脏。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [fel] [aʊt] [wɪtʃ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][ðer; ðər] [steɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]

but	something	else	fell	out	which	protracted	their	stay	during	the	second
但	某物	别的	跌倒	出去	哪个	拖延	他们的	停留	期间	这	第二

[wiːk] .

week	.
星期	.

但第二周又发生了一些其他事情，导致他们的逗留时间延长了。

['piːtər] [pæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] ['prɑːses] ,

Peter	Pan	and	his	family	did	not	at	all	enjoy	the	cleaning	process	,
彼得	平底锅	和	他的	家庭	做过	不是	在	全部	享受	这	打扫	过程	,

彼得·潘和他的家人一点也不喜欢打扫卫生的过程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['hændəld] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] ,

in	which	it	seemed	that	they	were	literally	handled	without	gloves	,
在	哪个	它	似乎	那	他们	是	字面上地	处理	没有	手套	,

看起来他们好像根本没戴手套就被人碰了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	from	which	they	emerged	in	a	spotless	condition	.
但	从	哪个	他们	出现	在	一个	一尘不染	状况	.

但他们却毫发无损地从中走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['kærid] [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ruːm] ,

They	were	then	carried	late	one	afternoon	to	a	large	store	room	,
他们	是	然后	携带	晚的	一	下午	到	一个	大的	店铺	房间	,

一天下午晚些时候，他们被抬到了一个大储藏室。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] .

and	set	up	on	a	shelf	to	await	transportation	home	.
和	放	向上	在	一个	架子	到	等待	运输	家	.

并摆放在架子上，等待运回家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː] [naɪt] ['wɔtʃmən] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

As	it	was	a	very	large	establishment	two	night	watchmen	were	employed	,
作为	它	曾是	一个	非常	大的	建立	二	夜晚	守望者	是	受雇	,

由于这家店规模很大，所以雇佣了两名夜间保安。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [berz] [aɪd] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði]['bæskəts][ɪn] [wɪtʃ]

and	from	their	elevated	position	the	bears	eyed	hungrily	the	baskets	in	which
和	从	他们的	升高	位置	这	熊	眼睛	饥饿地	这	篮子	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] [lʌntʃ] ,

they	had	brought	their	midnight	lunch	,
他们	有	带来	他们的	午夜	午餐	,

熊从高处贪婪地盯着他们装着夜宵的篮子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

and	which	they	had	placed	on	a	small	table	near	by	.
和	哪个	他们	有	放置	在	一个	小的	桌子	靠近	经过	.

他们把它们放在附近的一张小桌子上。

[ðə; ði] [naɪt] ['drægd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃmən] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn]

The	night	dragged	slowly	and	the	watchmen	consumed	a	couple	of	hours	in
这	夜晚	拖拽	缓慢地	和	这	守望者	消耗	一个	夫妻	的	小时	在

['pleɪɪŋ] ['krɪbɪdʒ] .

playing	cribbage	.
玩耍	克里比奇牌	.

夜色漫长，守夜人玩了几个小时的扑克牌游戏。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [iːt]

After	they	had	grown	tired	of	the	game	,	as	it	was	still	too	early	to	eat
后	他们	有	生长	疲劳的	的	这	游戏	,	作为	它	曾是	仍然	也	早期的	到	吃

,

,

,

由于游戏时间尚早，他们玩腻了，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

one	of	them	proposed	that	they	make	the	rounds	of	the	building	and	then
一	的	他们	建议的	那	他们	制作	这	回合	的	这	建筑	和	然后

[sɪt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌntʃ] . [-]

sit	down	together	to	their	lunch	.	[	102	]
坐	向下	一起	到	他们的	午餐	.	[	-	]

其中一人提议，他们先在楼里转一圈，然后一起坐下来吃午饭。[102]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,

As	soon	as	they	were	out	of	sight	and	hearing	,
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	视线	和	听力	,

他们一离开我们的视线和听力范围，

[ðə; ðɪ] [berz] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelf] [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ]

the	bears	scrambled	down	from	their	shelf	and	made	haste	to	investigate	the
这	熊	打乱	向下	从	他们的	架子	和	制成	匆忙	到	调查	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['bæskəts] .

contents	of	the	lunch	baskets	.
内容	的	这	午餐	篮子	.

熊们从架子上爬下来，急忙查看午餐篮里的东西。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ræðər] [slɪm] [miːl] [fɔːr; fər] [faɪv] ,

They	contained	a	rather	slim	meal	for	five	,
他们	包含	一个	相当	苗条的	一顿饭	为了	五	,

里面装的是一份比较简单的五人份餐食。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]

besides	which	some	of	the	food	was	of	a	description	that	caused	the
除了	哪个	一些	的	这	食物	曾是	的	一个	描述	那	导致	这

['pæmpərd] ['fæməli][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['noʊzɪz] .

pampered	family	to	turn	up	their	sharp	noses	.
娇惯	家庭	到	转动	向上	他们的	锋利的	鼻子	.

此外，有些食物的描述让这个娇生惯养的家庭嗤之以鼻。

[ðeɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [pɔːrk][ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] ,

They	afterward	learned	that	it	was	called	pork	and	sauerkraut	,
他们	之后	学习	那	它	曾是	称为	猪肉	和	酸菜	,

他们后来才知道，这道菜叫做猪肉酸菜。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [meɪd] - [ɪn] - ['dʒɜːrməni] [berz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd]

a	mixture	that	the	new	made	-	in	-	Germany	bears	would	no	doubt	have	appreciated
一个	混合物	那	这	新的	制成	-	在	-	德国	熊	会	不	怀疑	有	感谢

.

:

.

这种混合物，想必德国新产的泰迪熊们会很喜欢。

['piːtər] [pæn] , [haʊ'evər] , [dʌmpt] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

Peter	Pan	,	however	,	dumped	the	contents	of	the	basket	out	on	the	floor	,
彼得	平底锅	,	然而	,	丢弃	这	内容	的	这	篮子	出去	在	这	地面	,

然而，彼得·潘却把篮子里的东西全倒在了地上。

[ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] ,

upsetting	and	breaking	a	bottle	of	milk	,
镦	和	打破	一个	瓶子	的	牛奶	,

打翻并摔碎了一瓶牛奶。

[ðæt] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['saʊər] [mes] .

that	ran	all	over	the	floor	and	added	a	liquid	element	to	the	sour	mess	.
那	跑	全部	超过	这	地面	和	额外	一个	液体	元素	到	这	酸的	混乱	.

液体流得到处都是，让原本就酸涩的液体更加难看。

[hiː; hi] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bæskɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

He	then	opened	the	other	basket	,	in	which	he	discovered	sandwiches	,
他	然后	打开	这	其他	篮子	,	在	哪个	他	发现	三明治	,

然后他打开了另一个篮子，发现里面装着三明治。

[fraɪd] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

fried	cakes	and	a	triangle	of	pumpkin	pie	.
油煎	蛋糕	和	一个	三角形	的	南瓜	馅饼	.

炸饼和一块三角形的南瓜派。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['vaɪəndz] [ðeɪ] [fiːst] [ʌn'tɪl][nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

Upon	these	viands	they	feasted	until	not	a	crumb	remained	and	then	turned	their
之上	这些	菜肴	他们	盛宴	直到	不是	一个	屑	剩余	和	然后	转向	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [-]

attention	to	the	pack	of	cards	with	which	the	watchmen	[	103	]
注意力	到	这	盒	的	牌	和	哪个	这	守望者	[	-	]

他们大快朵颐，直到一点面包屑都不剩，然后把注意力转向了守夜人[103]手中的那副扑克牌。

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['krɪbɪdʒ] .

had	been	playing	cribbage	.
有	到过	玩耍	克里比奇牌	.

一直在玩克里比奇牌。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][pɪnz]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

The	board	and	little	ivory	pins	also	proved	very	amusing	.
这	木板	和	小的	象牙	别针	还	已证实	非常	有趣	.

木板和小象牙别针也很有趣。

['piːtər][pæn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ]

Peter	Pan	had	watched	the	game	closely	and	it	did	not	take	him	very	long
彼得	平底锅	有	观看	这	游戏	密切	和	它	做过	不是	拿	他	非常	长的

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	learn	it	.
到	学习	它	.

彼得·潘仔细观察了比赛，很快就学会了。

[soʊ][hiː; hi] [naʊ] [set] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bə'diːliə] .

So	he	now	set	about	teaching	it	to	Bedelia	.
所以	他	现在	放	关于	教学	它	到	贝德莉娅	.

于是他开始教贝德莉娅这门技艺。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːrdz] ['veri] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

However	,	they	soon	found	the	cards	very	awkward	to	handle	,
然而	,	他们	很快	成立	这	牌	非常	尴尬的	到	处理	,

然而，他们很快发现这些牌很难操作。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['tedi] [berz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

as	they	were	far	too	large	for	Teddy	bears	in	proportion	;
作为	他们	是	远的	也	大的	为了	泰迪	熊	在	部分	;

因为就比例而言，它们对于泰迪熊来说太大了；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪnz] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɔːst] .

besides	which	the	little	pins	were	forever	falling	on	the	floor	and	getting	lost	.
除了	哪个	这	小的	别针	是	永远	坠落	在	这	地面	和	获得	丢失的	.

除此之外，那些小别针总是掉到地上，很容易丢失。

[soʊ][ðə; ði] [per] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrdz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz]

So	the	pair	soon	gave	it	up	and	handed	the	cards	over	to	the	little	bears
所以	这	一对	很快	给予	它	向上	和	递交	这	牌	超过	到	这	小的	熊

[huː] [siːzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɪdəti] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli]

who	seized	upon	them	with	the	greatest	avidity	and	examined	them	curiously
WHO	查获	之上	他们	和	这	最	热情	和	检查	他们	奇怪的是

.

:

.

于是，两人很快放弃了，把卡片交给了小熊们。小熊们如获至宝般地接过卡片，好奇地仔细研究起来。

[ðeɪ] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [wɪtʃ] ,

They	then	fell	to	building	houses	with	the	bits	of	pasteboard	,	which	,
他们	然后	跌倒	到	建筑	房屋	和	这	比特	的	纸板	,	哪个	,

于是，他们开始用剩下的纸板碎片盖房子，

[æz; əz][ɔːl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][kɑːrdz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [suːn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

as	all	houses	of	cards	usually	do	,	soon	came	tumbling	down	in	confusion	.
作为	全部	房屋	的	牌	通常	做	,	很快	来了	翻滚	向下	在	困惑	.

就像所有摇摇欲坠的纸牌屋一样，它很快就在一片混乱中轰然倒塌。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['dʒent(ə)l][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ðeɪ]

As	the	little	bears	were	not	particularly	gentle	in	handling	their	playthings	they
作为	这	小的	熊	是	不是	特别	温和的	在	处理	他们的	玩具	他们

[wɜːr; wər] [suːn] [tɔːrn][ænd; ənd] [di'feɪst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

were	soon	torn	and	defaced	and	were	thrown	in	a	soiled	heap	on	the	floor
是	很快	撕裂	和	污损	和	是	抛掷	在	一个	脏的	堆	在	这	地面

,

,

,

由于小熊们对待玩具并不温柔，玩具很快就被撕破、弄脏，然后被扔到地上成一堆脏兮兮的玩具。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [ræn]['æftər][ðer; ðər] ['perənts] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ]

while	the	cubs	ran	after	their	parents	,	who	had	now	started	out	on	a	voyage
尽管	这	幼崽	跑	后	他们的	父母	,	WHO	有	现在	开始	出去	在	一个	航程

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

幼崽们追着它们的父母跑去，它们的父母已经开始了探索之旅。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] ,

On	the	floor	above	,	level	with	the	street	,
在	这	地面	多于	,	等级	和	这	街道	,

在楼上，与街道齐平的一层，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [klenzd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz]

was	the	room	in	which	all	the	cleansed	articles	were	displayed	in	glass	cases
曾是	这	房间	在	哪个	全部	这	已清洗	文章	是	显示	在	玻璃	案例

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] .

and	in	the	large	show	window	.
和	在	这	大的	展示	窗户	.

房间里陈列着所有清洗过的物品，有的放在玻璃柜里，有的放在大橱窗里。

['piːtər][pæn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Peter	Pan	was	afraid	of	being	seen	from	outside	,
彼得	平底锅	曾是	害怕的	的	存在	已见	从	外部	,

彼得·潘害怕被外面的人看到。

[soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

so	with	some	difficulty	he	managed	to	drag	down	the	shades	.
所以	和	一些	困难	他	管理	到	拖	向下	这	色调	.

于是他费了好大劲才把窗帘拉下来。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] . [-]

He	understood	how	to	do	that	very	well	indeed	.	[	104	]
他	理解	如何	到	做	那	非常	出色地	的确	.	[	-	]

他确实非常清楚该怎么做。[104]

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mætʃɪz] ,

So	far	their	journey	had	been	illuminated	by	the	use	of	matches	,
所以	远的	他们的	旅行	有	到过	照明	经过	这	使用	的	比赛	,

到目前为止，他们的旅途都是靠火柴照明的。

[wɪtʃ] ['piːtər] [pæn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [paɪp]

which	Peter	Pan	had	brought	with	him	along	with	the	watchman's	pipe
哪个	彼得	平底锅	有	带来	和	他	沿着	和	这	守望者的	管道

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bʊl] ['dɜːrəm] .

and	a	bag	of	Bull	Durham	.
和	一个	包	的	公牛	达勒姆	.

彼得·潘带来了守夜人的烟斗和一袋布尔·杜伦香烟。

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [bəːnd] [mætʃɪz] [θroʊn] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [mɑːrkt] [ðer; ðər]

A	trail	of	burned	matches	thrown	down	when	they	had	burned	out	marked	their
一个	踪迹	的	烧伤	比赛	抛掷	向下	什么时候	他们	有	烧伤	出去	标记	他们的

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [sterz] .

passage	from	below	stairs	.
通道	从	以下	楼梯	.

楼梯下方散落着他们用完后扔下的一堆烧焦的火柴，标志着他们从楼梯下方走过的路。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ]

Now	that	the	coast	seemed	to	be	clear	the	electric	light	was	brought	into	play
现在	那	这	海岸	似乎	到	是	清除	这	电的	光	曾是	带来	进入	玩

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evriwer] ,

and	the	bears	proceeded	to	investigate	everywhere	,
和	这	熊	继续	到	调查	到处	,

既然周围没有危险，电灯就派上了用场，熊们开始四处搜寻。

['liːvɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] .

leaving	ruin	and	devastation	in	their	wake	.
离开	废墟	和	毁灭	在	他们的	唤醒	.

他们所到之处，留下的是满目疮痍和满目疮痍。

[faɪn] [fəːz][ænd; ənd] ['delɪkət] ['leɪsiz][wɜːr; wər] [mɔːld] [ænd; ənd] ['træmpld] ;

Fine	furs	and	delicate	laces	were	mauled	and	trampled	;
美好的	毛皮	和	精美的	鞋带	是	被袭击	和	践踏	;

精美的皮草和精致的蕾丝被撕咬践踏；

['deɪnti] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['stɪki] [pɔː] [maːrks] .

dainty	evening	gowns	were	pulled	about	and	covered	with	little	sticky	paw	marks	.
纤巧	晚上	礼服	是	拉	关于	和	涵盖	和	小的	黏	爪子	标记	.

精致的晚礼服被扯来扯去，上面沾满了黏糊糊的小爪印。

['mɪsɪz] . ['piːtər] [pæn] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [pɪŋk] ['feðər] ['boʊə][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Peter	Pan	possessed	herself	of	an	exquisite	pink	feather	boa	in	which	she
太太	.	彼得	平底锅	拥有	她自己	的	一个	精美的	粉色的	羽毛	蟒蛇	在	哪个	她

['keɪpəd] ['mædli] [ə'baʊt] ,

capered	madly	about	,
跳跃	疯狂地	关于	,

彼得·潘夫人拥有一条精致的粉红色羽毛围巾，她戴着它疯狂地蹦蹦跳跳。

['hævɪŋ] [ræpt] [ðə; ði]['boʊə] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛndz] [treɪld]

having	wrapped	the	boa	several	times	around	her	body	while	the	long	ends	trailed
拥有	包装	这	蟒蛇	一些	时代	大约	她	身体	尽管	这	长的	结束	拖着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

她将蟒蛇缠绕在身上好几圈，长长的末端拖在地板上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ə'mʌŋ]

Meanwhile	the	cubs	were	not	losing	any	time	,	but	were	making	merry	among
同时	这	幼崽	是	不是	输	任何	时间	,	但	是	制作	欢乐	之中

[ðə; ði][kɪd] [glʌvz] ,

the	kid	gloves	,
这	孩子	手套	,

与此同时，小熊们也没耽搁时间，在幼崽们中间玩得不亦乐乎。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['sɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['evri] [per] [ðæt] [ðeɪ]

pulling	them	up	on	their	paws	and	soiling	and	splitting	every	pair	that	they
拉	他们	向上	在	他们的	爪子	和	污渍	和	分裂	每一个	一对	那	他们

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

它们用爪子把它们拉起来，弄脏并撕破了它们接触到的每一双鞋。

['piːtər][pæn][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]

Peter	Pan	had	been	satisfied	with	a	cursory	survey	of	the	pretty	articles	on
彼得	平底锅	有	到过	使满意	和	一个	粗略地	民意调查	的	这	漂亮的	文章	在

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

彼得·潘只是粗略地浏览了一下展览上的漂亮展品，就满足了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

for	he	soon	found	that	they	did	not	interest	him	very	much	.
为了	他	很快	成立	那	他们	做过	不是	兴趣	他	非常	很多	.

因为他很快发现，他对这些事物并不怎么感兴趣。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [paɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]

So	he	soon	turned	his	attention	to	the	watchman's	pipe	which	he	had	all
所以	他	很快	转向	他的	注意力	到	这	守望者的	管道	哪个	他	有	全部

[ðə; ði][taɪm] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	time	been	carrying	about	with	him	.
这	时间	到过	携带	关于	和	他	.

于是，他很快将注意力转向了守夜人一直随身携带的烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θruː] [-]

It	was	no	difficult	matter	to	fill	and	light	it	and	the	bear	threw	[	105	]
它	曾是	不	难的	事情	到	充满	和	光	它	和	这	熊	扔	[	-	]

给它灌满水并点燃它并不难，熊把它扔了出去[105]

[hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['fɪlmi] ['leɪsiz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

himself	luxuriously	on	a	pile	of	filmy	laces	and	proceeded	to	smoke	to	his
他自己	奢华地	在	一个	桩	的	电影	鞋带	和	继续	到	抽烟	到	他的

['hɑːrts] ['kɑːntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

他懒洋洋地躺在一堆薄薄的蕾丝上，开始尽情地抽烟。

[naʊ] ['piːtər] [pæn][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Now	Peter	Pan	had	never	heard	anything	concerning	the	effects	of	the	first
现在	彼得	平底锅	有	绝不	听到	任何事物	有关	这	效果	的	这	第一的

[ə'tempt] [æt; ət] ['smoʊkɪŋ] .

attempt	at	smoking	.
试图	在	吸烟	.

彼得·潘从未听说过第一次吸烟的后果。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

Therefore	he	was	much	surprised	at	the	queer	sensations	which	after	a	few
所以	他	曾是	很多	惊讶	在	这	酷儿	感觉	哪个	后	一个	很少

['moʊmənts][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ,

moments	he	began	to	experience	,
时刻	他	开始	到	经验	,

因此，片刻之后，他开始体验到一些奇怪的感觉，这让他感到非常惊讶。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

without	in	the	least	comprehending	the	source	from	whence	they	came	.
没有	在	这	至少	理解	这	来源	从	何处	他们	来了	.

他们丝毫不了解这些事物的来源。

[fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]['piːtər][pæn][æz; əz]

For	the	pipe	was	about	five	times	as	large	in	proportion	to	Peter	Pan	as
为了	这	管道	曾是	关于	五	时代	作为	大的	在	部分	到	彼得	平底锅	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .

it	was	to	its	original	owner	.
它	曾是	到	它是	原来的	所有者	.

因为这根烟斗对于彼得·潘来说，尺寸大约是它原主人尺寸的五倍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] .

And	of	course	its	effects	were	in	the	same	ratio	.
和	的	课程	它是	效果	是	在	这	相同的	比率	.

当然，其影响也成比例地体现了这一点。

['piːtər][pæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd]

Peter	Pan	began	to	realize	a	fearsome	sensation	at	the	pit	of	his	round
彼得	平底锅	开始	到	意识到	一个	可怕的	感觉	在	这	坑	的	他的	圆形的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

彼得·潘开始感觉到他圆滚滚的肚子深处传来一种可怕的感觉。

[ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][tuː] ['evɪdənt] .

the	purport	of	which	very	soon	became	only	too	evident	.
这	旨趣	的	哪个	非常	很快	成为	仅有的	也	明显	.

其含义很快就变得显而易见了。

[ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

The	floor	seemed	to	rock	beneath	him	,	and	when	he	essayed	to	walk	,
这	地面	似乎	到	岩石	下面	他	,	和	什么时候	他	尝试	到	走	,

他感觉脚下的地板似乎在摇晃，当他试图行走时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

it	made	as	if	to	rise	up	and	hit	him	on	the	head	.
它	制成	作为	如果	到	上升	向上	和	打	他	在	这	头	.

它仿佛要跃起击中他的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ɪn] ['biləuz] [ænd; ənd] [tɪpt] [ɪt'self] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

It	curved	in	billows	and	tipped	itself	up	at	a	fearful	angle	,
它	弯曲	在	波澜	和	倾斜	本身	向上	在	一个	可怕	角度	,

它像波浪一样弯曲，并以可怕的角度向上倾斜，

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

as	if	offering	him	a	challenge	.
作为	如果	提供	他	一个	挑战	.

仿佛在向他发出挑战。

[huː] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːp] , [ɔːr] [ɪn'diːd] , ['eni] [flɔːr]

Who	had	ever	before	seen	the	floor	of	an	ordinary	shop	,	or	indeed	,	any	floor
WHO	有	曾经	前	已见	这	地面	的	一个	普通的	店铺	,	或者	的确	,	任何	地面

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

谁曾见过普通商店的地板，或者说，谁曾见过任何地板?

[bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ?

behave	in	such	an	utterly	absurd	and	unaccountable	manner	?
表现	在	这样的	一个	完全地	荒诞	和	无法解释	方式	?

做出如此荒谬且毫无道理的行为?

['piːtər][pæn] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət]

Peter	Pan	would	have	wondered	had	he	not	been	too	ill	to	wonder	at
彼得	平底锅	会	有	想知道	有	他	不是	到过	也	患病的	到	想知道	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

如果彼得·潘不是病得太重以至于无法思考任何事情，他一定会感到惊奇的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [θɜːrst] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] .

His	head	was	splitting	and	a	flame	of	thirst	devoured	his	parched	tongue	.
他的	头	曾是	分裂	和	一个	火焰	的	口渴	吞噬	他的	干渴	舌头	.

他头痛欲裂，干渴的火焰吞噬着他干裂的舌头。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [-]

In	his	misery	,	the	cause	of	which	he	did	not	in	the	least	[	106	]
在	他的	苦难	,	这	原因	的	哪个	他	做过	不是	在	这	至少	[	-	]

在他的痛苦中，他丝毫没有意识到痛苦的原因[106]

[ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][let] [fɔːl][ðə; ðɪ][paɪp] ,

understand	,	he	let	fall	the	pipe	,
理解	,	他	让	落下	这	管道	,

他明白了，他把管子扔在了地上。

[ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][web] - [laɪk] [leɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [hoʊl]

a	spark	from	which	fell	upon	the	web	-	like	lace	and	in	a	moment	the	whole
一个	火花	从	哪个	跌倒	之上	这	网站	-	喜欢	蕾丝	和	在	一个	片刻	这	所有的

[paɪl][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

pile	was	in	a	blaze	.
桩	曾是	在	一个	火焰	.

火星落在网状蕾丝上，瞬间，整堆蕾丝都燃起了熊熊大火。

[naʊ] ['piːtər][pæn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['faɪər] [ment] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Now	Peter	Pan	knew	what	a	fire	meant	,	for	he	had	seen	one	once	before	,
现在	彼得	平底锅	知道	什么	一个	火	意思是	,	为了	他	有	已见	一	一次	前	,

现在彼得·潘知道了火意味着什么，因为他以前见过一次。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,

and	although	he	was	about	as	ill	as	a	bear	could	well	be	,
和	虽然	他	曾是	关于	作为	患病的	作为	一个	熊	可以	出色地	是	,

尽管他病得像头熊一样重，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [hiːlz] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

he	took	to	his	unsteady	heels	,	calling	loudly	to	his	family	to	follow	him	,
他	采取	到	他的	不稳定	高跟鞋	,	呼叫	高声	到	他的	家庭	到	跟随	他	,

他踉跄着拔腿就跑，大声呼喊家人跟上他。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['si:kɪŋ] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] .

and	together	they	plunged	down	the	stairs	,	seeking	safety	in	the	lower	regions	.
和	一起	他们	暴跌	向下	这	楼梯	,	寻求	安全	在	这	降低	地区	.

于是他们一起冲下楼梯，到楼下寻求安全。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃelf] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] ,

Hastily	they	climbed	to	their	original	shelf	,	and	not	a	moment	too	soon	,
草草	他们	攀登	到	他们的	原来的	架子	,	和	不是	一个	片刻	也	很快	,

它们匆匆爬回原来的架子上，而且一刻也不算早。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɔ:rpər] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə'pɑ:n]

for	the	torpor	which	enveloped	them	all	day	was	beginning	to	steal	upon
为了	这	麻木	哪个	被包裹	他们	全部	天	曾是	开始	到	偷	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

笼罩了他们一整天的昏沉感开始慢慢侵蚀他们。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪfəli] [tu:; tə] [dʌl] [ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [gript] [ðer; ðər] ['mɪstʃɪvəs] ['rɪŋli:dər] .

and	mercifully	to	dull	the	pangs	that	gripped	their	mischievous	ringleader	.
和	仁慈地	到	乏味的	这	疼痛	那	紧握	他们的	恶作剧	头目	.

也算是减轻了他们那位调皮捣蛋的头目所承受的痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [bleɪz] ,

Now	the	watchmen	,	who	had	seen	the	light	of	the	rapidly	increasing	blaze	,
现在	这	守望者	,	WHO	有	已见	这	光	的	这	快速	增加	火焰	,

守夜人看到了迅速蔓延的火光，

[keɪm] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

came	racing	to	the	scene	of	action	.
来了	赛车	到	这	场景	的	行动	.

迅速赶到事发现场。

[ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [ju:st] [ɪn] ['klenzɪŋ] [fed] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæt] [naʊ] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] ;

The	fluids	used	in	cleansing	fed	the	flames	,	that	now	were	burning	fiercely	;
这	液体	用过的	在	清洁	美联储	这	火焰	,	那	现在	是	燃烧	激烈地	;

清洗用的液体助长了火焰，火焰现在正熊熊燃烧；

[æn; ən][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'raɪvd] [ðeɪ]

an	alarm	was	turned	in	and	by	the	time	the	fire	department	arrived	they
一个	警报	曾是	转向	在	和	经过	这	时间	这	火	部门	到达的	他们

[faʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] .

found	all	that	they	could	attend	to	.
成立	全部	那	他们	可以	出席	到	.

警报响起，等消防队赶到时，他们已经处理完了所有能处理的事情。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

Nearly	everything	in	the	store	was	destroyed	,
几乎	一切	在	这	店铺	曾是	损毁	,

商店里几乎所有东西都被毁了，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜ:r; wər] [seɪvd] [wɜ:r; wər][soʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [bɪ'graɪmd] [baɪ][ðə; ði]

and	such	articles	as	were	saved	were	so	soiled	and	begrimed	by	the
和	这样的	文章	作为	是	已保存	是	所以	脏的	和	肮脏的	经过	这

['wɔ:tər][ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ,

water	and	smoke	that	it	was	found	necessary	to	clean	them	over	again	,
水	和	抽烟	那	它	曾是	成立	必要的	到	干净的	他们	超过	再次	,

而那些被抢救出来的物品，由于被水和烟熏得污秽不堪，不得不重新清洗。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tedi] [berz] .

much	to	the	disgust	and	dismay	of	the	Teddy	bears	.
很多	到	这	厌恶	和	沮丧	的	这	泰迪	熊	.

泰迪熊们对此感到非常厌恶和沮丧。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɔðd] [ɪn] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv] [
And **right** **glad** **they** **were** **when** **at** **last** **they** **were** **swathed** **in** **wrappings** **of** **[**
和 正确的 高兴的 他们 是 什么时候 在 最后的 他们 是 裹挟着 在 包装 的 [
-]
107 **]**
-]

当他们最终被包裹在[107]中时，他们感到非常高兴。

['tɪʃuː] ['peɪpər] , [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hoʊm] [tuː; tə] ['pɑːpə] ['dɑːktɝz] [haʊs] .
tissue **paper** **,** **packed** **in** **a** **big** **box** **and** **expressed** **home** **to** **Papa** **Doctor's** **house** **.**
组织 纸 , 包装 在 一个 大的 盒子 和 表达 家 到 爸爸 医生的 房子 .

一包卫生纸，装在一个大箱子里，通过快递寄到了爸爸医生的家。

[hɪr] [bə'diːliə] [ɪ'miːdiətli] [set] [hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [plæn] [nuː] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Here **Bedelia** **immediately** **set** **her** **wits** **to** **work** **to** **plan** **new** **mischief** **for** **the**
这里 贝德莉娅 立即地 放 她 智慧 到 工作 到 计划 新的 恶作剧 为了 这
[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ,
amusement **of** **the** **nursery** **and** **her** **own** **delectation** **,**
娱乐 的 这 苗圃 和 她 自己的 愉悦 ,

贝德莉娅立刻开始动脑筋，计划新的恶作剧来逗乐育婴室里的孩子们，也让自己开心起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skiːmɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [bɔːl] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [noʊ] ['veri] [leɪt]
the **result** **of** **this** **scheming** **being** **a** **grand** **ball** **,** **which** **took** **place** **at** **no** **very** **late**
这 结果 的 这 心计 存在 一个 盛大 球 , 哪个 采取 地方 在 不 非常 晚的
[deɪt] . [-]
date **.** **[** **108** **]**
日期 . [-]

这一谋划的结果就是举办了一场盛大的舞会，而且举办的时间也并不算晚。[108]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
A **Ball** **in** **the** **Nursery** **.**
一个 球 在 这 苗圃 .

育婴室里的球。

[ðə; ði] [nuː] ['tedi] [berz] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
THE **new** **Teddy** **bears** **proved** **a** **great** **acquisition** **to** **the** **society** **of** **the** **nursery** **.**
这 新的 泰迪 熊 已证实 一个 伟大的 获得 到 这 社会 的 这 苗圃 .

事实证明，这些新泰迪熊对幼儿园的小朋友们来说是一笔非常棒的收获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , [plʌmp] ['spesimənz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tægd] “ [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,
They **were** **fine** **,** **plump** **specimens** **,** **and** **were** **all** **tagged** **“** **made** **in** **Germany** **,**
他们 是 美好的 , 丰满 标本 , 和 是 全部 标签 “ 制成 在 德国 ,

它们都是体型饱满、品质优良的样品，并且都贴有“德国制造”的标签。

” [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
” **a** **fact** **which** **marked** **them** **with** **especial** **distinction** **.**
” 一个 事实 哪个 标记 他们 和 特别的 区别 .

这使他们显得格外与众不同。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [praɪm]
Their **manners** **were** **polished** **in** **the** **extreme** **and** **they** **at** **once** **became** **prime**
他们的 礼仪 是 抛光 在 这 极端 和 他们 在 一次 成为 主要的
['feivərits] .
favorites **.**
收藏夹 .

他们的举止极其优雅得体，很快就成为了最受欢迎的人选。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] “ [ðə; ði] ['kaɪzər] ,

One	**of**	**them**	**,**	**a**	**particularly**	**fine**	**looking**	**fellow**	**,**	**was**	**labeled**	**“**	**the**	**Kaiser**	**,**
一	的	他们	,	一个	特别	美好的	寻找	同伴	,	曾是	标签	“	这	凯撒	,

其中一人相貌英俊，被称作“皇帝”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊(Teddy Bears)
第4/5页

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sliːk] ['lɪt(ə)l] [fraʊ] [soʊ] ['kæptʃərd] - ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	and	his	round	and	sleek	little	frau	so	captured	Bedelia's	fancy	that	she
"	和	他的	圆形的	和	光滑	小的	弗劳	所以	捕获	-	想要	那	她

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv]

immediately	devoted	herself	to	the	new	acquaintances	to	the	exclusion	of
立即地	奉献	她自己	到	这	新的	熟人	到	这	排除	的

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

“他那圆润光滑的小姑娘深深吸引了贝德莉娅，她立刻全身心地投入到与新朋友的交往中，对其他一切都漠不关心。”

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['piːtər] [pæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] .

even	to	Peter	Pan	and	the	cubs	.
甚至	到	彼得	平底锅	和	这	幼崽	.

甚至对彼得·潘和他的小狮子们也是如此。

['piːtər] [pæn] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

Peter	Pan	was	anything	but	pleased	at	this	turn	of	events	,
彼得	平底锅	曾是	任何事物	但	高兴	在	这	转动	的	活动	,

彼得·潘对事态的这种转变感到非常不高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃuː] [ɪn]

and	began	to	fear	that	he	had	bitten	off	more	than	he	could	chew	in
和	开始	到	害怕	那	他	有	被咬	离开	更多的	比	他	可以	嚼	在

['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [berz] .

sending	for	the	strange	bears	.
发送	为了	这	奇怪的	熊	.

他开始担心自己派人去请那些奇怪的熊是不是有点儿操之过急了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [sʌlk] ,

It	was	now	his	turn	to	sulk	,
它	曾是	现在	他的	转动	到	闷闷不乐	,

现在轮到他生闷气了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] ['ruːdnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [tʊk] [ə'fens]

and	he	behaved	with	such	outrageous	rudeness	that	the	Kaiser	took	offence
和	他	表现	和	这样的	令人愤慨	粗鲁	那	这	凯撒	采取	罪行

[ænd; ənd] ['mætərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] .

and	matters	began	to	assume	a	threatening	aspect	.
和	事情	开始	到	认为	一个	威胁	方面	.

他的行为极其粗鲁无礼，激怒了德皇，事态开始变得具有威胁性。

[bə'diːliə] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɜːrd]

Bedelia	was	herself	a	delighted	spectator	of	the	trouble	that	she	had	stirred
贝德莉娅	曾是	她自己	一个	高兴极了	旁观者	的	这	麻烦	那	她	有	搅拌

[ʌp] ,

up	,
向上	,

贝德莉娅本人则兴高采烈地旁观着自己所激起的这场骚乱。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpɪʃ] [gliː] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz]

watching	the	trend	of	affairs	with	impish	glee	and	redoubling	her	attentions
观看	这	趋势	的	事务	和	顽皮的	高兴	和	加倍	她	注意

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]

in	proportion	as	she	saw	it	annoyed	her	husband	.	[	109	]
在	部分	作为	她	锯	它	恼怒	她	丈夫	.	[	-	]

她顽皮地观察着婚外情的发展趋势，并随着丈夫的生气而加倍关注。[109]

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [tɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɔːl]

Thus	matters	stood	when	the	toys	determined	to	give	a	grand	reception	and	ball
因此	事情	站立	什么时候	这	玩具	决定	到	给	一个	盛大	接待	和	球

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ,

in	honor	of	the	newcomers	,
在	荣誉	的	这	新来者	,

事情就这样发展下去了，玩具们决定为新来的小伙伴们举办一场盛大的欢迎会和舞会。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ɪn'greɪvd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

and	elegant	,	engraved	invitations	were	issued	by	an	executive	committee	.
和	优雅的	,	刻	邀请函	是	发布	经过	一个	管理人员	委员会	.

执行委员会还发出了精美的雕版邀请函。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] , [æz; əz] [bə'diːliə] [hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [ðə; ði]

This	was	not	a	difficult	thing	to	achieve	,	as	Bedelia	had	purloined	the
这	曾是	不是	一个	难的	事物	到	达到	,	作为	贝德莉娅	有	被盗	这

[seɪm] [frʌm; frəm] ['mɑːməz] [desk] .

same	from	mamma's	desk	.
相同的	从	妈妈的	桌子	.

这并不难做到，因为贝德莉娅已经从妈妈的桌子上偷走了同样的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] [fɪld] [aʊt] [nɔːr] [də'rektɪd] ,

To	be	sure	they	had	been	neither	filled	out	nor	directed	,
到	是	当然	他们	有	到过	两者都不	已填	出去	也不	指导	,

为了确保它们既没有被填写也没有被指示，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [raɪt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [riːd] ;

as	none	of	the	toys	could	write	,	but	neither	could	they	read	;
作为	没有任何	的	这	玩具	可以	写	,	但	两者都不	可以	他们	读	;

因为这些玩具都不会写字，也不会读字；

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

the	invitations	were	handed	around	merely	as	a	matter	of	form	,
这	邀请函	是	递交	大约	仅仅	作为	一个	事情	的	形式	,

发出邀请函只是走个形式而已。

[fɔːr; fər] ['evri] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] .

for	every	toy	in	the	nursery	knew	the	time	and	place	of	the	wonderful	event	.
为了	每一个	玩具	在	这	苗圃	知道	这	时间	和	地方	的	这	精彩的	事件	.

婴儿房里的每个玩具都知道那件奇妙事件发生的时间和地点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən] [pleɪs] ,

Such	a	brilliant	affair	had	never	before	taken	place	,
这样的	一个	杰出的	事务	有	绝不	前	已采取	地方	,

如此精彩的盛事前所未有。

[ænd; ənd][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɔːl][ə'gɑːg][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	society	was	all	agog	and	in	a	flutter	of	excitement	.
和	社会	曾是	全部	兴奋	和	在	一个	扑	的	激动	.

社会上下都沸腾了，一片兴奋之中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr]

The	committee	was	at	first	somewhat	puzzled	as	to	how	they	should	secure
这	委员会	曾是	在	第一的	有些	困惑	作为	到	如何	他们	应该	安全的

['ædɪkwət] [rɪ'freʃmənts] ,

adequate	refreshments	,
足够的	茶点	,

委员会起初有些困惑，不知道该如何确保有足够的茶点供应。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	,	in	the	light	of	recent	events	,	a	raid	on	the	kitchen	was	out	of	the
作为	,	在	这	光	的	最近的	活动	,	一个	袭击	在	这	厨房	曾是	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

鉴于最近发生的事情，突袭厨房是不可能实现的。

[bʌt; bət] [bə'diːliə] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

But	Bedelia	again	came	to	the	rescue	,
但	贝德莉娅	再次	来了	到	这	救援	,

但贝德莉娅再次出手相救。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɔːrdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌpər] [ðæt][ðə; ði]

and	by	the	aid	of	the	telephone	ordered	such	a	gorgeous	supper	that	the
和	经过	这	援助	的	这	电话	订购	这样的	一个	华丽的	晚餐	那	这

['keɪtərər] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fæməli][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kən'kluːdid] [ðæt] [sʌm; səm][grænd]

caterer	who	had	served	the	North	family	for	years	concluded	that	some	grand
餐饮服务商	WHO	有	服务	这	北	家庭	为了	年	结束	那	一些	盛大

[sə'saɪəti] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

society	function	was	afoot	.
社会	功能	曾是	步行	.

他们通过电话订购了一顿极其丰盛的晚餐，以至于多年来一直为诺斯家族提供餐饮服务的餐饮商认为，一定有什么盛大的社交活动即将举行。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['piːtər] [pæn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]

All	this	time	Peter	Pan	was	growing	sulkier	and	sulkier	,	and	his	attitude
全部	这	时间	彼得	平底锅	曾是	生长	闷闷不乐的	和	闷闷不乐的	,	和	他的	态度

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .

had	become	more	threatening	.
有	变得	更多的	威胁	.

这段时间里，彼得·潘变得越来越闷闷不乐，态度也越来越具有威胁性。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd][tuː; tə] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːl] .

He	had	even	been	overheard	to	vow	that	he	would	not	attend	the	ball	.
他	有	甚至	到过	无意中听到	到	发誓	那	他	会	不是	出席	这	球	.

甚至有人听到他发誓说他不会参加舞会。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [felt] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

All	the	rest	of	the	toys	felt	extremely	anxious	as	to	the	outcome	of	affairs	.
全部	这	休息	的	这	玩具	毛毡	极其	焦虑的	作为	到	这	结果	的	事务	.

其余的玩具都对事情的最终结果感到非常焦虑。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['saɪdɪd][wɪð; wɪθ]['piːtər][pæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [-]

Many	of	them	sided	with	Peter	Pan	,	for	he	had	always	[	110	]
许多	的	他们	侧面	和	彼得	平底锅	,	为了	他	有	总是	[	-	]

他们中的许多人站在彼得·潘一边，因为他总是[110]

[bɪn] ['frendli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][kept] , [tuː; tə]

been	friendly	and	courteous	with	everyone	,	while	his	wife	had	kept	,	to
到过	友好的	和	有礼貌	和	每个人	,	尽管	他的	妻子	有	保留	,	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他待人友善有礼，而他的妻子却一直独来独往。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tendid] [tuː; tə]

And	her	accession	of	friendship	with	the	newcomers	had	only	tended	to
和	她	加入	的	友谊	和	这	新来者	有	仅有的	倾向于	到

['ægrəveɪt] [səˈsaɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] .

aggravate	society	at	large	.
加剧	社会	在	大的	.

她与新来者建立的友谊，反而加剧了整个社会的矛盾。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [waɪf] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli]

The	Kaiser	and	his	plump	and	pretty	wife	,	however	,	had	become	extremely
这	凯撒	和	他的	丰满	和	漂亮的	妻子	,	然而	,	有	变得	极其

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

然而，皇帝和他丰腴漂亮的妻子却变得非常受欢迎。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈfɑːloʊɪŋ] .

and	owned	a	goodly	following	.
和	拥有	一个	很好	下列的	.

并拥有相当数量的追随者。

[soʊ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] .

So	public	opinion	appeared	to	be	about	evenly	divided	.
所以	民众	观点	出现	到	是	关于	均匀地	分割	.

因此，公众舆论似乎势均力敌。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [splɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

It	seemed	a	great	shame	that	such	a	radical	split	should	have	taken	place	in	a
它	似乎	一个	伟大的	耻辱	那	这样的	一个	激进的	分裂	应该	有	已采取	地方	在	一个

[səˈsaɪəti] [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [muːvd] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːnɪs(ə)n] .

society	that	heretofore	had	always	moved	in	perfect	unison	.
社会	那	此前	有	总是	已搬	在	完美的	齐声	.

在一个此前一直步调一致的社会中，竟然发生了如此剧烈的分裂，这实在令人感到遗憾。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst]

The	twins	had	been	looking	forward	to	the	coming	festivities	with	the	liveliest
这	双胞胎	有	到过	寻找	向前	到	这	未来	庆祝活动	和	这	最活跃的

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,

anticipations	,
预期	,

这对双胞胎一直满怀期待地盼望着即将到来的节日。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɔːl][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

but	on	the	very	day	before	the	ball	their	father	,
但	在	这	非常	天	前	这	球	他们的	父亲	,

但在舞会前一天，他们的父亲

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

having	been	offended	at	them	for	some	infringement	of	rules	,
拥有	到过	被冒犯了	在	他们	为了	一些	侵权	的	规则	,

因为对方违反了某些规则而感到被冒犯，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .

declared	that	they	should	not	set	foot	in	the	ball	-	room	.
声明	那	他们	应该	不是	放	脚	在	这	球	-	房间	.

宣布他们不得踏入舞厅。

[bə'di:liə] [ɪ'mi:diətli] ['vaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

Bedelia	**immediately**	**vowed**	**that**	**they**	**should**	**,**	**and**	**so**	**matters**	**stood**	**on**	**the**	**evening**
贝德莉娅	立即地	发誓	那	他们	应该	,	和	所以	事情	站立	在	这	晚上

[ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .

of	**the**	**ball**	**.**
的	这	球	.

贝德莉娅立刻表示他们应该这样做，舞会当晚事情就是这样定下来的。

[ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [rɪgd] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][best][ə'taɪər] ,

All	**the**	**dolls**	**were**	**rigged**	**out**	**in**	**their**	**best**	**attire**	**,**
全部	这	娃娃	是	作弊	出去	在	他们的	最好的	服装	,

所有的娃娃都穿上了她们最好的衣服。

[ænd; ənd] [bə'di:liə] [hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [sɪlk] - [gaʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

and	**Bedelia**	**had**	**borrowed**	**a**	**beautiful**	**pink**	**silk**	**dècolletè**	**gown**	**from**	**one**	**of**
和	贝德莉娅	有	借来的	一个	美丽的	粉色的	丝绸	-	袍	从	一	的

[ðem; ðəm] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] ['sevrəl] .

them	**who**	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**own**	**several**	**.**
他们	WHO	曾是	幸运	足够的	到	自己的	一些	.

贝德莉娅从她们中的一位那里借了一件漂亮的粉色丝绸低胸礼服，而这位幸运的女士拥有好几件这样的礼服。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	**be**	**sure**	**,**
到	是	当然	,

的确如此，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt][ænd; ənd] [tu:] ['bʌtnz] [ɪn'dɪgnəntli] [bɜ:rst] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

it	**was**	**rather**	**a**	**tight**	**fit**	**and**	**two**	**buttons**	**indignantly**	**burst**	**off**	**the**	**back**	**of**
它	曾是	相当	一个	紧的	合身	和	二	按钮	愤慨地	爆裂	离开	这	后退	的

[ðə; ði] [weɪst] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

the	**waist**	**when**	**they**	**discovered**	**who**	**it**	**was**	**that**	**was**	**putting**	**it**	**on**	**.**
这	腰部	什么时候	他们	发现	WHO	它	曾是	那	曾是	推杆	它	在	.

这件衣服相当紧身，当他们发现是谁在穿这件衣服时，腰后的两颗纽扣愤然崩开。

[ə; eɪ][pɪn][ɔ:r] [tu:] , [haʊ'evər] , [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

A	**pin**	**or**	**two**	**,**	**however**	**,**	**made**	**good**	**the**	**deficiency**	**,**
一个	别针	或者	二	,	然而	,	制成	好的	这	不足	,

然而，一两根别针就能弥补这个不足。

[ænd; ənd] [bə'di:liə] ['ri:əli] [lʊkt] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [pɪŋk] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ]

and	**Bedelia**	**really**	**looked**	**very**	**charming**	**in**	**the**	**glistening**	**pink**	**silk**	**with**	**a**	**wreath**
和	贝德莉娅	真的	看起来	非常	迷人	在	这	闪闪发光	粉色的	丝绸	和	一个	花圈

[ʌv; əv]['taɪni][pɪŋk] ['roʊzbʌd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

of	**tiny**	**pink**	**rosebuds**	**twined**	**around**	**her**	**ears**	**.**
的	微小的	粉色的	玫瑰花蕾	缠绕	大约	她	耳朵	.

贝德莉娅身穿闪亮的粉色丝绸礼服，耳朵上缠绕着一圈粉色小玫瑰花蕾，看起来非常迷人。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'taɪərli] [-]

She	**felt**	**entirely**	**[**	**111**	**]**
她	毛毡	完全	[	-	]

她感觉完全[111]

['sætɪsfaɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑ:n] ['sæli:z] ['bjʊroʊ] ,

satisfied	**as**	**she**	**surveyed**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**on**	**Sally's**	**bureau**	**,**
使满意	作为	她	调查	她自己	在	这	镜子	在	莎莉的	局	,

她满意地看着莎莉梳妆台上的镜子里的自己。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr'self]

to	the	top	of	which	she	had	climbed	in	order	to	get	a	full	view	of	herself
到	这	顶部	的	哪个	她	有	攀登	在	命令	到	得到	一个	满的	看法	的	她自己

,

,

,

她爬到顶端，是为了能完整地看到自己的模样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [twɪnz] [huː] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] ['sæliːz]

and	quite	forgot	all	about	the	anxious	twins	who	,	decorated	with	two	of	Sally's
和	相当	忘了	全部	关于	这	焦虑的	双胞胎	WHO	,	装饰	和	二	的	莎莉的

[njuɪst] [bluː] [her] - ['rɪbənz] ,

newest	blue	hair	-	ribbons	,
最新	蓝色的	头发	-	丝带	,

于是，她完全忘记了那对焦虑不安的双胞胎，他们头上戴着莎莉最新款的两条蓝色发带。

['hɔvəd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] .

hovered	nervously	in	the	background	awaiting	developments	.
悬停	紧张地	在	这	背景	等待中	发展	.

在背景中焦躁不安地徘徊，等待事态发展。

[suːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [bə'diːliə] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

Soon	the	music	struck	up	and	the	Kaiser	and	Bedelia	proceeded	to	lead	the
很快	这	音乐	击	向上	和	这	凯撒	和	贝德莉娅	继续	到	带领	这

[grænd] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

grand	march	around	the	nursery	.
盛大	行进	大约	这	苗圃	.

音乐很快响起，皇帝和贝德莉娅开始带领盛大的游行队伍绕着育婴室行进。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [grænd] ,

To	be	sure	the	music	was	not	very	grand	,
到	是	当然	这	音乐	曾是	不是	非常	盛大	,

可以肯定的是，音乐并不十分宏大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlz] [pi'ænoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['ɪnstrəmənt] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

for	the	doll's	piano	was	the	sole	instrument	available	and	the	only
为了	这	娃娃的	钢琴	曾是	这	唯一	乐器	可用的	和	这	仅有的

['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə]

personage	who	could	be	persuaded	to	perform	upon	it	was	an	ancient	china
人士	WHO	可以	是	被说服	到	履行	之上	它	曾是	一个	古老的	中国

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

因为娃娃钢琴是唯一可用的乐器，而唯一能说服它演奏的人是一个古老的瓷娃娃。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ] [fiːt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n][baɪ]

who	had	lost	both	feet	,	the	result	of	having	been	dropped	in	the	wash	basin	by
WHO	有	丢失的	两个都	脚	,	这	结果	的	拥有	到过	掉落	在	这	洗	盆地	经过

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

他失去了双脚，原因是被莎莉摔进了洗手盆里。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] ['dænsɪŋ] .

and	consequently	was	unable	to	do	any	dancing	.
和	最后	曾是	无法	到	做	任何	跳舞	.

因此，他无法跳舞。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪgərəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	hearty	good	-	will	of	the	guests	and	their	vigorous	execution	of	the
这	爽朗	好的	-	将要	的	这	客人	和	他们的	蓬勃	执行	的	这

['veriəs] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði]['prəʊgræm] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl] [di'fiʃənsiz] [ɪn] ['ʌðər]

various	dances	on	the	program	quite	made	up	for	all	deficiencies	in	other
各种各样的	舞蹈	在	这	程序	相当	制成	向上	为了	全部	缺陷	在	其他

[də'rekʃ(ə)nz] . [-]

directions	.	[	112	]
方向	.	[	-	]

来宾们的热情友好以及他们在节目中表演的各种舞蹈的精彩演绎，完全弥补了其他方面的不足。[112]

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [twɪnz] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz]

At	first	the	twins	hid	themselves	behind	the	door	and	contented	themselves
在	第一的	这	双胞胎	隐藏	他们自己	在后面	这	门	和	满足	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,

with	simply	watching	the	opening	exercises	,
和	简单地	观看	这	开幕	练习	,

起初，这对双胞胎躲在门后，只是静静地观看开场练习。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ferli] [itʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

although	they	fairly	itched	to	be	on	the	floor	,
虽然	他们	相当	痒	到	是	在	这	地面	,

虽然他们很想待在地板上，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][teɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [swʌŋ] [pæst][ðem; ðəm] ,

but	as	the	tail	end	of	the	grand	march	swung	past	them	,
但	作为	这	尾巴	结尾	的	这	盛大	行进	摇摆	过去的	他们	,

但当盛大游行的尾声从他们身边掠过时，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ][ænd; ənd] , ['boʊldli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

they	resolved	to	do	or	die	and	,	boldly	emerging	from	the	hiding	-	place	,
他们	已解决	到	做	或者	死	和	,	大胆地	新兴	从	这	隐藏	-	地方	,

他们决心要么成功要么失败，于是大胆地从藏身之处走了出来。

[fel] ['ɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd] [went] ['keɪpərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['teɪkɪŋ] [ker] ,

fell	into	line	and	went	capering	along	after	the	rest	of	the	crowd	,	taking	care	,
跌倒	进入	线	和	去	嬉戏	沿着	后	这	休息	的	这	人群	,	采取	关心	,

乖乖地跟在人群后面，蹦蹦跳跳地往前走，小心翼翼地.....

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

however	,	to	keep	a	sharp	lookout	for	their	father	,
然而	,	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	他们的	父亲	,

然而，为了时刻警惕他们的父亲，

[huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

who	apparently	had	so	far	failed	to	observe	their	presence	.
WHO	显然	有	所以	远的	失败的	到	观察	他们的	在场	.

显然，他们此前一直没有注意到他们的存在。

['piːtər][pæn] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Peter	Pan	,	in	fact	,	was	having	the	time	of	his	life	,
彼得	平底锅	,	在	事实	,	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	,

事实上，彼得·潘正过着他人生中最美好的时光。

[maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [stʌft] ['gɪni] [pɪg] ,

marching	with	an	extremely	pretty	and	vivacious	stuffed	guinea	pig	,
行军	和	一个	极其	漂亮的	和	活泼	填充	几内亚	猪	,

带着一只非常漂亮活泼的毛绒豚鼠行进，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [bə'diːliə]

and	had	already	commenced	to	pay	her	such	marked	attention	that	Bedelia
和	有	已经	开始	到	支付	她	这样的	标记	注意力	那	贝德莉娅

[wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; dar'rekʃn] .

was	observed	to	cast	a	number	of	uneasy	glances	in	their	direction	.
曾是	观察到	到	投掷	一个	数字	的	不安	眼神	在	他们的	方向	.

他们已经开始对她给予如此明显的关注，以至于人们看到贝德莉娅多次不安地朝他们这边瞥了一眼。

[ðæt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

That	two	should	play	at	her	own	little	game	was	not	at	all	a	part	of
那	二	应该	玩	在	她	自己的	小的	游戏	曾是	不是	在	全部	一个	部分	的

[hɜːr; hər]['proʊgræm] .

her	program	.
她	程序	.

让两个人玩她自己设计的小游戏，完全不在她的计划之内。

['piːtər] [pæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ; [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

Peter	Pan	had	evidently	forgotten	her	existence	;	while	as	for	the	Kaiser	,
彼得	平底锅	有	显然	被遗忘的	她	存在	;	尽管	作为	为了	这	凯撒	,

彼得·潘显然已经忘记了她的存在；至于德皇，

[hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [wʌns] ,

he	never	noticed	him	at	all	,	save	once	,
他	绝不	注意到	他	在	全部	,	节省	一次	,

除了有一次之外，他根本就没注意到他。

[tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]

to	salute	him	with	a	rude	and	irreligious	gesture	as	they	were	dancing
到	礼炮	他	和	一个	粗鲁的	和	无宗教信仰者	手势	作为	他们	是	跳舞

[vɪs] - - - [vɪs] .

vis	-	à	-	vis	.
视觉	-	-	-	视觉	.

他们面对面跳舞时，用粗鲁无礼的手势向他致敬。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [griːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] [ber] ,

The	meaning	of	this	was	as	Greek	to	the	imported	bear	,
这	意义	的	这	曾是	作为	希腊语	到	这	进口	熊	,

这句话对进口熊来说就像希腊语一样晦涩难懂。

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] [tuː; tə]

and	as	nobody	cared	to	enlighten	him	on	the	subject	the	affair	came	to
和	作为	无人	关心	到	开导	他	在	这	主题	这	事务	来了	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

由于没有人愿意向他解释这件事，所以这件事最终不了了之。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [bɪn] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz] [siːmd]

The	twins	had	meanwhile	been	dancing	together	,	as	no	other	partners	seemed
这	双胞胎	有	同时	到过	跳舞	一起	,	作为	不	其他	合作伙伴	似乎

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

与此同时，这对双胞胎一直在一起跳舞，因为似乎没有其他舞伴了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'speʃl] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['eniwʌn]

They	might	have	gotten	through	the	evening	without	especial	notice	from	anyone
他们	可能	有	获得	通过	这	晚上	没有	特别的	注意	从	任何人

[hæd; həd][nɑːt][tɑːm] ,

had	not	Tom	,
有	不是	汤姆	,

如果不是汤姆，他们或许可以平安度过这个夜晚，不会引起任何人的特别注意。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dæns] ['leɪdi] ['eni] [lɔːŋgər] , [waɪl] ['selfɪʃ]

after	the	first	three	dances	,	refused	to	dance	lady	any	longer	,	while	selfish
后	这	第一的	三	舞蹈	,	拒绝	到	舞蹈	女士	任何	更长	,	尽管	自私

['dʒeri] [ɪn'sɪstɪd] [-]

Jerry	insisted	[	113	]
杰瑞	坚持	[	-	]

跳完前三支舞后，拒绝再和这位女士跳舞，而自私的杰瑞却坚持要她继续跳[113]。

[ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][pɑːrt] .

on	keeping	the	gentleman's	part	.
在	保持	这	绅士的	部分	.

保持绅士风度。

[wɜːrdz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ,

Words	soon	came	to	blows	,
字	很快	来了	到	打击	,

争吵很快演变成肢体冲突。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][tuː; tə]

and	in	a	moment	the	dancing	ceased	and	everyone	came	hurrying	up	to
和	在	一个	片刻	这	跳舞	停止	和	每个人	来了	匆忙	向上	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

ascertain	the	cause	of	the	disturbance	.
探明	这	原因	的	这	干扰	.

片刻之后，舞蹈停止了，大家都急忙跑过来，想弄清楚发生了什么事。

[ɪ'miːdiətli] ['piːtər][pæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːlərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Immediately	Peter	Pan	was	in	the	middle	of	the	fray	,	and	collaring	his
立即地	彼得	平底锅	曾是	在	这	中间	的	这	磨损	,	和	项圈	他的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

彼得·潘立刻卷入了混战，并抓住了他的孩子们。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [pɔː] , [hiː; hi] [jæŋkt] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] - [ler] ['ʌndər] ['sæliːz] [bed] ,

one	in	each	paw	,	he	yanked	them	off	to	the	dogs	'	lair	under	Sally's	bed	,
一	在	每个	爪子	,	他	猛拉	他们	离开	到	这	狗	-	巢穴	在下面	莎莉的	床	,

他两只爪子各抓着一只狗，猛地把它们拽到莎莉床下的狗窝里。

[wer] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [left] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [les] ['ɪmpjədənt] [per] [ʌv; əv] [kʌbz] .

where	he	presently	left	them	,	a	considerably	less	impudent	pair	of	cubs	.
在哪里	他	目前	左边	他们	,	一个	相当	较少的	厚颜无耻	一对	的	幼崽	.

他现在把它们留在那里，是一对远没有那么厚颜无耻的小狮子。

[æz; əz] [rʌf] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

As	Rough	House	was	still	away	at	the	farm	,
作为	粗糙的	房子	曾是	仍然	离开	在	这	农场	,

由于 Rough House 当时还在农场，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [dʒɔːz] .

there	was	nothing	to	fear	from	his	dreadful	jaws	.
那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	他的	可怕	下颚	.

他那可怕的血盆大口并没有什么可怕的。

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

Joined	by	a	common	trouble	and	each	one	equally	anxious	to	get	even	with
加入	经过	一个	常见的	麻烦	和	每个	一	同样地	焦虑的	到	得到	甚至	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他们因为共同的麻烦而走到一起，而且每个人都同样渴望向自己的父亲复仇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'fætɪkli]

they	had	now	quite	forgotten	their	differences	,	and	held	a	most	emphatically
他们	有	现在	相当	被遗忘的	他们的	差异	,	和	握住	一个	最多	强调地

['wɜːrdɪd] ['kɑːnfərəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

worded	conference	under	the	bed	,
措辞	会议	在下面	这	床	,

他们现在已经完全忘记了彼此的分歧，并在床底下进行了一次措辞极其激烈的会议。

[æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

at	last	deciding	that	they	would	run	away	and	so	square	accounts	with	their
在	最后的	决定	那	他们	会	跑步	离开	和	所以	正方形	账户	和	他们的

[ʌn'fiːlɪŋ] ['perənt] .

unfeeling	parent	.
冷漠无情	父母	.

最终，他们决定离家出走，以此来清算他们冷酷无情的父母。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [rɪ'freʃmənts]

It	was	now	high	time	to	serve	supper	,	and	the	committee	on	refreshments
它	曾是	现在	高的	时间	到	服务	晚餐	,	和	这	委员会	在	茶点

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

descended	to	the	kitchen	,
下降	到	这	厨房	,

现在正是供应晚餐的时候，负责准备茶点的委员会成员下到厨房。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ri'zembld] ['friːzəz] [ʌv; əv] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [bɑːksɪz]

only	to	find	nothing	at	all	that	resembled	freezers	of	ice	-	cream	and	boxes
仅有的	到	寻找	没有什么	在	全部	那	类似	冷冻柜	的	冰	-	奶油	和	盒子

[ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

of	cake	and	sandwiches	.
的	蛋糕	和	三明治	.

结果却发现根本没有像冰淇淋冰柜、蛋糕盒和三明治盒之类的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

They	had	not	counted	on	the	fact	that	everything	would	be	received	at	the	door
他们	有	不是	计数	在	这	事实	那	一切	会	是	已收到	在	这	门

[baɪ] [kʊk] ,

by	cook	,
经过	厨师	,

他们没想到所有东西都会由厨师送到门口。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	such	had	been	the	case	,
但	这样的	有	到过	这	案件	,

但事实的确如此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən]

and	she	had	declined	to	receive	them	in	language	more	emphatic	than
和	她	有	拒绝	到	收到	他们	在	语言	更多的	强调	比

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

that	usually	employed	in	polite	society	.
那	通常	受雇	在	有礼貌的	社会	.

她拒绝接受他们的来信，语气比上流社会通常使用的语气更为强烈。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['vɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] ,

That	there	was	no	party	at	that	house	she	had	vigorously	maintained	,
那	那里	曾是	不	派对	在	那	房子	她	有	大力	维持	,

她一直坚称那所房子里根本没有举办派对。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [ri'tri:tid] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] , ['kæriɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gʊdi:z] . [

and	the	driver	had	retreated	in	some	perplexity	,	carrying	along	the	goodies	.	[
和	这	司机	有	撤退	在	一些	困惑	,	携带	沿着	这	好东西	.	[

-]

114	]

-]

司机有些困惑地退了回去，带着那些东西。[114]

[laʊd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] [tɔɪz] ['kraʊdɪd]

Loud	were	the	exclamations	of	disappointment	,	as	the	hungry	toys	crowded
大声	是	这	感叹词	的	失望	,	作为	这	饥饿的	玩具	挤

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [kə'mɪti] ,

around	the	dismayed	and	disheartened	committee	,
大约	这	沮丧	和	沮丧	委员会	,

失望的叹息声此起彼伏，饥饿的玩具们围住了沮丧失落的委员会成员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [twɪnz] [krept] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	in	the	general	confusion	the	twins	crept	noiselessly	out	from	under	the
和	在	这	一般的	困惑	这	双胞胎	悄悄地爬	无声	出去	从	在下面	这

[bed][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hɔ:l] .

bed	and	slipped	into	the	dark	hall	.
床	和	滑倒了	进入	这	黑暗的	大厅	.

在一片混乱中，双胞胎悄无声息地从床底下爬了出来，溜进了黑暗的走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tu:; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði]

They	had	learned	by	this	time	that	to	slide	down	the	banisters	is	really	the
他们	有	学习	经过	这	时间	那	到	滑动	向下	这	栏杆	是	真的	这

['swɪftəst] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

swiftest	method	of	locomotion	,
最快	方法	的	运动	,

他们这时已经了解到，顺着栏杆滑下去才是最快的移动方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:di] ['meθəd] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ]

and	they	quickly	availed	themselves	of	this	speedy	method	and	went	skimming
和	他们	迅速地	已利用	他们自己	的	这	迅速	方法	和	去	撇脂

['fli:tli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] . [-]

fleetly	away	to	the	lower	regions	.	[	115	]
迅速地	离开	到	这	降低	地区	.	[	-	]

他们迅速利用这种快捷的方法，飞快地滑向下游地区。[115]

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [twɪnz] [əb'skɑ:nd] .

The	Twins	Abscond	.
这	双胞胎	潜逃	.

双胞胎潜逃了。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [faʊnd] [ʃu:t] - [ðə; ði] - [ʃu:t] ,

DELIGHTED	with	their	new	found	shoot	-	the	-	chutes	,
高兴极了	和	他们的	新的	成立	射击	-	这	-	滑道	,

他们对自己新发现的滑翔伞游戏欣喜若狂，

[ðə; ði] [twɪnz] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

the	twins	hastily	climbed	the	stairs	to	try	it	again	and	yet	again	,
这	双胞胎	草草	攀登	这	楼梯	到	尝试	它	再次	和	然而	再次	,

双胞胎匆匆爬上楼梯，一次又一次地尝试。

['faɪnəli] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft][fɜːr] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

finally	rolling	off	the	banisters	and	landing	on	the	soft	fur	rug	at	the	foot	of
最后	滚动	离开	这	栏杆	和	降落	在	这	柔软的	毛皮	小地毯	在	这	脚	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

最后从楼梯扶手上滚落，落在楼梯脚下柔软的毛毯上。

['breθləs] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][traɪ]['iːv(ə)n][wʌn] [mɔːr] [klaɪm] .

breathless	and	too	tired	to	try	even	one	more	climb	.
喘不过气	和	也	疲劳的	到	尝试	甚至	一	更多的	爬	.

气喘吁吁，筋疲力尽，再也爬不动了。

['skwɑːtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left]

Squatting	together	in	the	dim	light	from	the	hall	lamp	that	was	always	left
蹲姿	一起	在	这	暗淡	光	从	这	大厅	灯	那	曾是	总是	左边

['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

burning	all	night	,
燃烧	全部	夜晚	,

他们蹲在昏暗的灯光下，那盏走廊灯总是整夜亮着。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

they	suddenly	remembered	that	they	had	started	to	run	away	and	immediately
他们	突然	记得	那	他们	有	开始	到	跑步	离开	和	立即地

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

began	to	discuss	the	question	of	ways	and	means	.
开始	到	讨论	这	问题	的	方式	和	方法	.

他们突然想起自己是从逃跑开始的，于是立即开始讨论逃跑的办法。

['pɑːpə] ['dɑːktɚz] [bɪg] , [fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] ,

Papa	Doctor's	big	,	fur	-	lined	coat	,
爸爸	医生的	大的	,	毛皮	-	衬里	外套	,

爸爸医生的厚重毛皮大衣

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [naɪt] [kɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['weðər] ,

that	he	always	wore	when	going	out	to	night	calls	during	the	severe	weather	,
那	他	总是	穿着	什么时候	去	出去	到	夜晚	呼叫	期间	这	严重	天气	,

那是他每次在恶劣天气下夜间出诊时都会穿的衣服。

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][hæt] [ræk] ,

hung	on	the	hat	rack	,
悬挂	在	这	帽子	架子	,

挂在帽子架上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [nuː] [ðæt] [ɪts] [saɪd] - ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tedi] [ber]

and	the	cubs	knew	that	its	side	-	pockets	were	huge	and	that	a	Teddy	bear
和	这	幼崽	知道	那	它是	边	-	口袋	是	巨大的	和	那	一个	泰迪	熊

[maɪt] ['iːzəli] [faɪnd]['refjuːdʒ] [ˌðer'ɪn] .

might	easily	find	refuge	therein	.
可能	容易地	寻找	避难所	其中	.

小熊们知道它的侧袋很大，泰迪熊很容易就能在里面找到藏身之处。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'lɪbərɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] [siːz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

While	they	were	deliberating	whether	or	no	to	seize	this	method	of	escape
尽管	他们	是	深思熟虑	无论	或者	不	到	抢占	这	方法	的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

当他们还在犹豫是否要采用这种逃离房屋的方法时，

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] ['fjʊriəsli] .

their	decision	was	hastened	by	the	sound	of	the	telephone	ringing	furiously	.
他们的	决定	曾是	加快	经过	这	声音	的	这	电话	铃声	愤怒地	.

电话铃声急促响起，加速了他们的决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['pɑːpə]['dɑːktər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

It	was	a	call	for	Papa	Doctor	and	in	a	moment	he	was	[	116	]
它	曾是	一个	称呼	为了	爸爸	医生	和	在	一个	片刻	他	曾是	[	-	]

那是呼唤爸爸医生，片刻之后他就[116]

[hɜːrd] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

heard	hurrying	about	in	the	room	overhead	as	he	sprang	into	his	clothes	.
听到	匆忙	关于	在	这	房间	开销	作为	他	弹簧	进入	他的	衣服	.

他一边穿衣服，一边听到楼上房间里传来匆忙走动的声音。

[ðə; ði] [kʌbz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] ,

The	cubs	hesitated	no	longer	,
这	幼崽	犹豫了一下	不	更长	,

小熊们不再犹豫了。

[bʌt; bət] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtkoʊt] [ðeɪ] [dʌv] [wʌn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] ,

but	swarming	up	the	sides	of	the	greatcoat	they	dove	one	into	each	pocket	,
但	蜂拥而至	向上	这	侧面	的	这	大衣	他们	鸽子	一	进入	每个	口袋	,

但它们蜂拥而上，沿着大衣两侧，一个接一个地钻进每个口袋里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz]['pɑːpə]['dɑːktər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	lay	there	quaking	with	fright	as	Papa	Doctor	came	running	downstairs	,
和	躺	那里	震动	和	惊吓	作为	爸爸	医生	来了	跑步	楼下	,

['heɪstɪli] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ,

hastily	struggled	into	his	coat	,
草草	挣扎	进入	他的	外套	,

她躺在那里瑟瑟发抖，只见爸爸医生跑下楼来，匆匆忙忙地穿上外套。

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['siːlskɪn] [kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

pulled	his	sealskin	cap	down	over	his	ears	and	hurried	away	,
拉	他的	海豹皮	帽	向下	超过	他的	耳朵	和	慌忙	离开	,

他把海豹皮帽拉低遮住耳朵，匆匆离去。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

pulling	on	his	gloves	as	he	went	.
拉	在	他的	手套	作为	他	去	.

他边走边戴上手套。

['wɪðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [ðə; ði] [kʌbz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .

Whither	lay	his	route	the	cubs	,	of	course	,	were	unable	to	divine	.
往哪里去	躺	他的	路线	这	幼崽	,	的	课程	,	是	无法	到	神圣的	.

小熊们当然无法预知他要去往何方。

[ðeɪ] [roʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

They	rode	for	some	distance	in	a	street	car	and	then	there	was	a	short
他们	骑	为了	一些	距离	在	一个	街道	车	和	然后	那里	曾是	一个	短的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他们乘坐有轨电车行驶了一段距离，然后步行了一小段路程。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd]['pɑːpə]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]

a	run	up	a	flight	of	steps	and	Papa	Doctor	was	ringing	the	bell	at	the
一个	跑步	向上	一个	航班	的	步骤	和	爸爸	医生	曾是	铃声	这	钟	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ,

door	of	a	cheap	apartment	house	,
门	的	一个	便宜的	公寓	房子	,

他跑上一段楼梯，然后按响了一栋廉价公寓楼的门铃。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:kɪt] .

a	fact	which	the	cubs	discovered	by	poking	their	heads	one	out	of	each	pocket	.
一个	事实	哪个	这	幼崽	发现	经过	戳	他们的	头部	一	出去	的	每个	口袋	.

小熊们把头分别从各自的口袋里探出来，发现了这个事实。

[ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [bi:; bi][kʊd; kəd][hi:; hi]

They	grinned	at	the	thought	of	how	astonished	the	doctor	would	be	could	he
他们	咧嘴一笑	在	这	想法	的	如何	惊讶	这	医生	会	是	可以	他

[noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paudəz] .

know	what	he	was	carrying	along	with	his	pills	and	powders	.
知道	什么	他	曾是	携带	沿着	和	他的	药片	和	粉末	.

他们想到，如果医生知道他随身携带的药丸和药粉里装的是什么，他会有多么惊讶，不禁咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɪkli] [səb'saidid] [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ɔ:l][baɪ][ɪt'self] ,

But	they	quickly	subsided	as	the	front	door	swung	open	all	by	itself	,
但	他们	迅速地	平静下来	作为	这	正面	门	摇摆	打开	全部	经过	本身	,

但随着前门自行打开，喧闹声很快平息下来。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [ʌv; əv] [flæt] ['haʊzɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər]

a	habit	that	the	front	doors	of	flat	houses	usually	follow	,	and	the	doctor
一个	习惯	那	这	正面	门	的	平坦的	房屋	通常	跟随	,	和	这	医生

[ræn] ['kwɪkli] [ˌʌp'sterz] ,

ran	quickly	upstairs	,
跑	迅速地	楼上	,

这是公寓楼前门通常遵循的惯例，医生迅速跑上楼去。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [faɪv] [flaɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p] .

up	and	up	and	up	five	flights	to	the	very	top	.
向上	和	向上	和	向上	五	航班	到	这	非常	顶部	.

一路向上，向上，再向上，爬了五层楼，终于到了顶层。

[hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ,

Here	a	light	streamed	into	the	hall	from	an	open	door	and	an	anxious	,
这里	一个	光	流媒体	进入	这	大厅	从	一个	打开	门	和	一个	焦虑的	,

一束光线从敞开的门射入大厅，一个焦虑的.....

[waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

white	-	faced	woman	ran	to	meet	him	.
白色的	-	面对	女士	跑	到	见面	他	.

一个面色苍白的女人跑去迎接他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd] [-]

And	while	he	divested	himself	of	his	heavy	outer	garments	and	[	117	]
和	尽管	他	剥离	他自己	的	他的	重的	外	服装	和	[	-	]

他脱下厚重的外衣，[117]

[went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kru:p] ,

went	to	work	over	a	dangerous	attack	of	croup	,
去	到	工作	超过	一个	危险的	攻击	的	哮吼	,

即使在遭受严重的哮吼发作后，他仍然坚持工作。

[ðə; ði] [twɪnz] [slɪd] ['werəli] [i:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] , ['tremblɪŋ] ,

the	twins	slid	warily	each	out	of	his	respective	pocket	and	slipped	,	trembling	,
这	双胞胎	滑行	谨慎地	每个	出去	的	他的	各自	口袋	和	滑倒了	,	发抖	,

双胞胎小心翼翼地从各自的口袋里滑了出来，颤抖着滑倒了。

[tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['refju:dʒ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

to	their	usual	refuge	under	the	bed	.
到	他们的	通常	避难所	在下面	这	床	.

它们通常会躲到床底下。

['faɪnəli] , ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd][wɜːrk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]
Finally , after an hour's hard work , the little patient was left in a satisfactory
最后 , 后 一个 小时 难的 工作 , 这 小的 病人 曾是 左边 在 一个 令人满意的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

经过一个小时的辛勤努力，小病人最终恢复了健康。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [nɔːrθ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Dr . North promising to return early next morning , and after a little ,
博士 . 北 有前途 到 返回 早期的 下一个 早晨 , 和 后 一个 小的 ,

诺斯博士承诺第二天一早回来，过了一会儿，

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
all preparations for the night were concluded and quiet reigned in the little
全部 准备工作 为了 这 夜晚 是 结束 和 安静的 统治 在 这 小的
[flæt] .
flat .
平坦的 .

当晚的一切准备工作都已完成，小公寓里一片寂静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
For a while the cubs remained quietly where they were ,
为了 一个 尽管 这 幼崽 剩余 悄悄 在哪里 他们 是 ,

幼崽们安静地待在原地好一会儿。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ðeɪ] ['spiːdəli]
but as they were not accustomed to sleeping on the hard floor they speedily
但 作为 他们 是 不是 习惯 到 睡眠 在 这 难的 地面 他们 迅速地
[kən'kluːdid] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][spɑːt] .
concluded to seek for a softer spot .
结束 到 寻找 为了 一个 更柔和 点 .

但由于他们不习惯睡在坚硬的地板上，所以很快就决定寻找一个更柔软的地方。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn] ['sæliːz] [bed] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'duː] ,
They knew that their father always slept in Sally's bed , so without any more ado ,
他们 知道 那 他们的 父亲 总是 睡着了 在 莎莉的 床 , 所以 没有 任何 更多的 阿多 ,

他们知道父亲总是睡在莎莉的床上，所以二话不说，

[æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
as all was now dark and still , they climbed up on the bed ,
作为 全部 曾是 现在 黑暗的 和 仍然 , 他们 攀登 向上 在 这 床 ,

周围一片漆黑寂静，他们爬上了床。

['ruːtɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['snʌgli] [ænd; ənd]
rooted their way underneath the bedclothes and were soon snugly and
根 他们的 方式 下 这 床上用品 和 是 很快 舒适地 和
['saʊndli] [fæst] [ə'sliːp] .
soundly fast asleep .
稳固地 快速地 睡着了 .

它们钻进被窝里，很快就舒舒服服地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [pleɪn] ['taɪni] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɑːli] ,
It was such a poor , plain tiny room into which the jolly ,
它 曾是 这样的 一个 贫穷的 , 清楚的 微小的 房间 进入 哪个 这 快乐的 ,

那是一个如此简陋、简陋的小房间，快乐的人们挤了进来。

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [red] [sʌn] [piːpt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
smiling face of the round red sun peeped the next morning ,
微笑 脸 的 这 圆形的 红色的 太阳 偷窥 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨，圆圆的红太阳露出了笑脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [les] ['dʒɑːli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [brɔːd]

but	his	face	grew	several	shades	less	jolly	and	his	smile	a	trifle	less	broad
但	他的	脸	生长	一些	色调	较少的	快乐的	和	他的	微笑	一个	琐事	较少的	广阔

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

as	he	noted	the	thin	little	face	on	the	pillow	and	the	outline	of	the	poor
作为	他	著名的	这	薄的	小的	脸	在	这	枕头	和	这	大纲	的	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [lɪm] ['laɪɪŋ] ['stɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['bedkloʊðz] .

little	twisted	limb	lying	stiffly	under	the	spotless	bedclothes	.
小的	扭曲	肢	说谎	僵硬地	在下面	这	一尘不染	床上用品	.

但当他注意到枕头上那张瘦削的小脸和一截僵硬地躺在干净的床单下的可怜的小小扭曲的肢体轮廓时，他的脸上的笑容变得不那么灿烂了，笑容也略微收敛了一些。

['dʒɪmi] - [bɔɪ] [said] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['fiːbli] , ['weɪkənɪŋ] ['sloʊli] ,

Jimmy	-	boy	sighed	and	stirred	feebly	,	wakening	slowly	,
吉米	-	男生	叹了口气	和	搅拌	虚弱地	,	觉醒	缓慢地	,

吉米叹了口气，无力地动了动，慢慢醒了过来。

[wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt]['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

weak	and	worn	out	after	the	terrible	struggle	of	the	night	before	.
虚弱的	和	磨损	出去	后	这	糟糕的	斗争	的	这	夜晚	前	.

经过昨晚的激烈搏斗，他虚弱不堪，精疲力竭。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn] [-]

Presently	his	eyes	opened	and	the	very	first	thing	they	fell	upon	[	118	]
目前	他的	眼睛	打开	和	这	非常	第一的	事物	他们	跌倒	之上	[	-	]

他睁开了眼睛，目光首先落在了[118]

[wʌz; wəz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [raʊnd] , ['goʊldən] - [braʊn] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

was	two	pairs	of	round	,	golden	-	brown	ears	sticking	up	out	of	the	bedclothes	.
曾是	二	对	的	圆形的	,	金的	-	棕色的	耳朵	粘性	向上	出去	的	这	床上用品	.

两对圆圆的金棕色耳朵从被子里露了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [reɪzd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

The	little	fellow	raised	himself	slowly	on	his	elbow	,
这	小的	同伴	提高	他自己	缓慢地	在	他的	弯头	,

小家伙慢慢地用手肘撑起身子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] [krept] [fɔːrθ] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [druː] [fɜːrst][wʌn] [kʌb]

and	his	thin	little	hand	crept	forth	uncertainly	and	slowly	drew	first	one	cub
和	他的	薄的	小的	手	悄悄地爬	前进	不确定性	和	缓慢地	画	第一的	一	幼兽

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kwɪlt] .

and	then	the	other	from	beneath	the	quilt	.
和	然后	这	其他	从	下面	这	被子	.

他那只瘦小的手犹豫地伸出来，慢慢地从被子底下先掏出一只幼崽，然后又掏出另一只。

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [kən'tendid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]

Delight	and	amazement	contended	on	his	wistful	little	face	and	he	called	for
喜	和	惊愕	有争议	在	他的	怅惘	小的	脸	和	他	称为	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiː] ['kɪtʃɪn] [wer]

his	mother	in	a	tone	that	brought	her	running	from	the	wee	kitchen	where
他的	母亲	在	一个	语气	那	带来	她	跑步	从	这	哇	厨房	在哪里

[sɪns] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['soʊɪŋ] [ðæt] [kept] ['dʒɪmi] -

since	daybreak	she	had	been	busily	working	at	the	fine	sewing	that	kept	Jimmy	-
自从	拂晓	她	有	到过	忙碌地	在职的	在	这	美好的	缝纫	那	保留	吉米	-

[bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

boy	and	herself	out	of	the	poor	-	house	.
男生	和	她自己	出去	的	这	贫穷的	-	房子	.

他那张忧郁的小脸上充满了喜悦和惊奇，他喊着妈妈的名字，妈妈从厨房里跑了出来。从天亮开始，她就一直在厨房里忙碌地缝制衣服，这样她和吉米才能不至于沦落到贫民窟。

[tə'geðər] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['spekjuleitid] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kʌbz] ,

Together	**they**	**admired**	**and**	**speculated**	**over**	**the**	**cubs**	**,**
一起	他们	钦佩	和	推测	超过	这	幼崽	,

他们一起欣赏并猜测着这些幼崽的情况。

['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['ædvent] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ]

theorizing	**over**	**their**	**strange**	**advent**	**and**	**finally**	**deciding**	**that**	**Dr**	**.**	**North**
理论化	超过	他们的	奇怪的	来临	和	最后	决定	那	博士	.	北

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['smʌgld] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n]

must	**have**	**surreptitiously**	**smuggled**	**them**	**in**	**as**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**medicine**
必须	有	偷偷摸摸	走私	他们	在	作为	一个	新的	种类	的	药品

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] .

for	**his**	**little**	**patient**	**.**
为了	他的	小的	病人	.

他们推测这些生物的出现方式很奇怪，最终认定诺斯医生一定是偷偷地把它们作为一种新药带进来，给他的小病人用。

[bʌt; bət] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] [ə'raɪvd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ]

But	**when**	**Dr**	**.**	**North**	**arrived**	**,**	**some**	**time**	**later**	**,**	**he**	**disclaimed**	**all**	**knowledge**
但	什么时候	博士	.	北	到达的	,	一些	时间	之后	,	他	已声明	全部	知识

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [twɪnz] .

of	**the**	**twins**	**.**
的	这	双胞胎	.

但过了一段时间，诺斯医生赶到后，却否认对这对双胞胎有任何了解。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tedi] [berz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə]

The	**city**	**was**	**full**	**of**	**Teddy**	**bears**	**,**	**and**	**all**	**the**	**little**	**chaps**	**looked**	**alike**	**to**
这	城市	曾是	满的	的	泰迪	熊	,	和	全部	这	小的	小伙子们	看起来	同样	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

城市里到处都是泰迪熊，在他看来，所有的小家伙看起来都一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ]

and	**it**	**never**	**in**	**the**	**world**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**they**	**could**	**be**	**the**
和	它	绝不	在	这	世界	发生	到	他	那	他们	可以	是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] .

property	**of**	**his**	**small**	**daughter**	**.**
财产	的	他的	小的	女儿	.

他做梦也没想到，这些东西会是他小女儿的财产。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] [ðæt] [kɔːzd] ['mɪsɪz] . [greɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

Their	**coming**	**remained**	**wrapped**	**in**	**mystery**	**that**	**caused**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**no**	**little**	**uneasiness**	**.**
他们的	未来	剩余	包装	在	神秘	那	导致	太太	.	灰色的	不	小的	不安	.

他们的到来始终笼罩着神秘色彩，这让格雷夫人感到十分不安。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[æz; əz] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

as	**Jimmy**	**-**	**boy**	**was**	**feeling**	**much**	**better**	**and**	**Dr**	**.**	**North**	**decided**	**that**
作为	吉米	-	男生	曾是	感觉	很多	更好的	和	博士	.	北	决定	那

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['pærəksɪzəm] ,

there	**would**	**probably**	**be**	**no**	**return**	**of**	**last**	**night's**	**paroxysm**	**,**
那里	会	大概	是	不	返回	的	最后的	夜晚	发作	,

吉米男孩感觉好多了，诺斯医生也认为昨晚的癫痫发作可能不会再复发了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [-]

she	**resigned**	**herself**	**to**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**her**	**frail**	**little**	**[**	**119**	**]**
她	辞职	她自己	到	这	乐趣	的	看到	她	脆弱	小的	[	-	]

她欣然接受了看到她虚弱的小[119]的快乐。

[sʌn] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [berz] ,

son	enjoying	his	play	with	the	jolly	-	looking	bears	,
儿子	享受	他的	玩	和	这	快乐的	-	寻找	熊	,

儿子和这些看起来很快乐的熊玩得很开心。

['hoʊpɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

hoping	devoutly	they	would	not	disappear	as	mysteriously	as	they	had	arrived	.
希望	虔诚地	他们	会	不是	消失	作为	神秘地	作为	他们	有	到达的	.

我虔诚地希望他们不会像来时那样神秘地消失。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [hɜːr; hər] ['slendər] [hændz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

She	sat	beside	his	bed	,	her	slender	hands	busy	with	her	sewing	,
她	卫星	旁	他的	床	,	她	苗条	双手	忙碌的	和	她	缝纫	,

她坐在他的床边，纤细的双手忙着缝纫。

[waɪl] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

while	her	soft	brown	eyes	smiled	approval	on	the	happiness	of	her	boy	.
尽管	她	柔软的	棕色的	眼睛	微笑	赞同	在	这	幸福	的	她	男生	.

她那双柔和的棕色眼睛里满是对儿子幸福的赞许微笑。

['dʒɪmi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːkt] .

Jimmy	-	boy	was	eight	years	old	,	but	he	had	never	walked	.
吉米	-	男生	曾是	八	年	老的	,	但	他	有	绝不	步行	.

吉米男孩八岁了，但他从来没走过路。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃnz] , [bʌt; bət]

That	he	never	would	walk	had	been	the	verdict	of	several	physicians	,	but
那	他	绝不	会	走	有	到过	这	判决	的	一些	医生	,	但

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɔːrθ] ,

Dr	.	North	,
博士	.	北	,

几位医生都断言他永远无法行走，但诺斯医生却不这么认为。

[huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

who	was	deeply	interested	in	the	case	,
WHO	曾是	深	感兴趣的	在	这	案件	,

他对这个案子非常感兴趣，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [soʊ] ['veri] [feɪnt] ,

was	beginning	to	fancy	that	he	saw	a	tiny	ray	of	light	,	so	very	faint	,
曾是	开始	到	想要	那	他	锯	一个	微小的	射线	的	光	,	所以	非常	头晕的	,

开始觉得他好像看到了一束微弱的光线，非常微弱。

[haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['dʒɪmi] - ['bɔɪz] ['mʌðər] .

however	,	that	he	forbore	to	express	his	idea	even	to	Jimmy	-	boy's	mother	.
然而	,	那	他	前钻孔	到	表达	他的	主意	甚至	到	吉米	-	男孩们	母亲	.

然而，他甚至没有向吉米男孩的母亲表达自己的想法。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [twɪnz] [sæt] ['stɪfli] [ə'pɑːn] ['dʒɪmi] - ['bɔɪz] [bed] ,

All	that	day	the	twins	sat	stiffly	upon	Jimmy	-	boy's	bed	,
全部	那	天	这	双胞胎	卫星	僵硬地	之上	吉米	-	男孩们	床	,

整整一天，双胞胎都僵硬地坐在吉米男孩的床上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ɪn'ventɪd] [kwɪr] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd]

while	his	active	little	brain	invented	queer	games	in	which	his	imagination	made
尽管	他的	积极的	小的	脑	发明	酷儿	游戏	在	哪个	他的	想像力	制成

[ðem; ðəm] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ;

them	take	an	active	part	;
他们	拿	一个	积极的	部分	;

他那活跃的小脑袋瓜发明了一些奇特的游戏，他的想象力让他们积极参与其中；

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈlaʊd] ,

while	he	talked	aloud	,
尽管	他	谈话	大声	,

他一边自言自语，

[fɜːrst][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgraʊlɪŋ] [vɔɪs] ,

first	for	one	and	then	for	the	other	in	a	queer	little	growling	voice	,
第一的	为了	一	和	然后	为了	这	其他	在	一个	酷儿	小的	咆哮	嗓音	,

先是对其中一个，然后用一种古怪的、低沉的嗓音对另一个说，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈverid] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn] [kʌb] [ɔːr]

which	he	varied	from	time	to	time	accordingly	as	it	represented	one	cub	or
哪个	他	多种多样	从	时间	到	时间	因此	作为	它	代表	一	幼兽	或者

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他会根据所代表的幼崽种类，不时地更换图案。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twɪnz] [klɑːspt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [-]

At	last	he	fell	asleep	with	the	twins	clasped	close	to	him	,	having	[	120	]
在	最后的	他	跌倒	睡着了	和	这	双胞胎	紧握	关闭	到	他	,	拥有	[	-	]

最后，他抱着双胞胎睡着了，[120]

[pæst] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] .

passed	a	happier	day	than	any	that	he	could	remember	in	many	a	long	year	.
通过了	一个	更快乐	天	比	任何	那	他	可以	记住	在	许多	一个	长的	年	.

他度过了比过去多年记忆中的任何一天都更快乐的日子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

As	soon	as	it	was	quite	safe	to	do	so	,
作为	很快	作为	它	曾是	相当	安全的	到	做	所以	,

一旦情况完全安全，

[ðə; ði] [kʌbz] [ˈrɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]

the	cubs	wriggled	out	of	the	child's	embrace	and	started	out	to	investigate
这	幼崽	扭动	出去	的	这	孩子的	拥抱	和	开始	出去	到	调查

[ðer; ðər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] ,

their	new	surroundings	and	,
他们的	新的	周围环境	和	,

小狮子们挣脱了孩子的怀抱，开始探索它们周围的新环境。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][faɪnd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈklæmərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

above	all	,	to	find	,	if	possible	,	something	to	put	into	their	clamoring	little
多于	全部	,	到	寻找	,	如果	可能的	,	某物	到	放	进入	他们的	喧闹	小的

[ˈstʌməks] .

stomachs	.
胃	.

最重要的是，尽可能找到一些东西来填饱它们咕咕叫的小肚子。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] .

It	did	not	take	very	long	to	go	over	the	territory	included	in	two	small	rooms	.
它	做过	不是	拿	非常	长的	到	去	超过	这	领土	包括	在	二	小的	房间	.

很快就把两个小房间内的区域都检查了一遍。

['mɪsɪz] . [greɪ] [slept] [bɪ'saɪd] ['dʒɪmi] - ['bɔɪz] [bed] [ɪn] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

Mrs	.	Gray	slept	beside	Jimmy	-	boy's	bed	in	an	astounding	arrangement	that	shut	up	in
太太	.	灰色的	睡着了	旁	吉米	-	男孩们	床	在	一个	惊人	安排	那	关闭	向上	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kredʒələs] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [tʃest] [ʌv; əv]

the	daytime	and	imposed	itself	upon	a	credulous	public	as	a	shabby	chest	of
这	白天	和	强加	本身	之上	一个	轻信的	民众	作为	一个	破旧	胸部	的

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

格雷太太睡在吉米男孩的床边，这种布置令人匪夷所思，白天它关上门，白天则伪装成一个破旧的五斗橱，强行闯入轻信的公众视野。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

which	the	cubs	regarded	with	unqualified	amazement	,	as	they	had	never	before
哪个	这	幼崽	认为	和	不合格的	惊愕	,	作为	他们	有	绝不	前

[bɪ'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] .

beheld	such	a	contrivance	.
观看	这样的	一个	装置	.

小狮子们对此感到无比惊奇，因为它们以前从未见过这样的装置。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['flæt(ə)n] [aʊt] [ɪts]

They	could	see	no	good	reason	why	the	thing	did	not	shut	up	and	flatten	out	its
他们	可以	看	不	好的	原因	为什么	这	事物	做过	不是	关闭	向上	和	压平	出去	它是

['ɑːkjəpənt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪ'vent] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

occupant	and	indeed	rather	expected	to	see	that	event	take	place	at	any	moment
居住者	和	的确	相当	预期的	到	看	那	事件	拿	地方	在	任何	片刻

.

:
.

他们看不出这东西为什么不闭嘴，把里面的人压扁，而且他们还以为这一幕随时都会发生。

['tedi] [berz] , [haʊ'evər] , ['nevər] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Teddy	bears	,	however	,	never	lose	any	time	in	speculation	,
泰迪	熊	,	然而	,	绝不	失去	任何	时间	在	推测	,

然而，泰迪熊从不浪费时间进行猜测。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌbz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	cubs	turned	their	attention	to	the	kitchen	,
和	这	幼崽	转向	他们的	注意力	到	这	厨房	,

于是，小熊们把注意力转向了厨房。

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [laɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] ,

being	very	much	disgusted	that	the	only	available	light	consisted	of	an	oil	lamp	,
存在	非常	很多	厌恶	那	这	仅有的	可用的	光	由……组成	的	一个	油	灯	,

[æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ,

an	article	which	,
一个	文章	哪个	,

他非常厌恶唯一可用的光源竟然是一盏油灯，那是一件……

[laɪk] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [bed] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

like	the	folding	-	bed	,	they	had	never	before	encountered	,	and	of	which	they
喜欢	这	折叠式的	-	床	,	他们	有	绝不	前	遭遇	,	和	的	哪个	他们

[wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənətli] [ə'freɪd] .

were	proportionately	afraid	.
是	按比例	害怕的	.

比如折叠床，他们以前从未见过，因此他们对此感到相当害怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['lɑːrdər] , [ə; eɪ]

With	the	aid	of	a	box	of	matches	,	however	,	they	raided	the	larder	,	a
和	这	援助	的	一个	盒子	的	比赛	,	然而	,	他们	突袭	这	食品储藏室	,	一个

['veri] ['slendər] [wʌn] ,

very	slender	one	,
非常	苗条	一	,

然而，他们借助一盒火柴，洗劫了那间非常狭小的食品储藏室。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] - ['bɔɪz]

indeed	,	but	they	discovered	a	couple	of	fresh	eggs	intended	for	Jimmy	-	boy's
的确	,	但	他们	发现	一个	夫妻	的	新鲜的	鸡蛋	故意的	为了	吉米	-	男孩们

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

确实如此，但他们发现了几个原本是给吉米准备的早餐新鲜鸡蛋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ræðər] [bluː] - ['lʊkɪŋ] [-]

and	a	bottle	of	rather	blue	-	looking	[	121	]
和	一个	瓶子	的	相当	蓝色的	-	寻找	[	-	]

还有一瓶看起来有点蓝的[121]

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

牛奶。

[ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [sʌkt] ['griːdɪli] , [ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

The	eggs	they	sucked	greedily	,	and	after	drinking	all	the	milk	they	wished	for	,
这	鸡蛋	他们	真烂	贪婪地	,	和	后	喝	全部	这	牛奶	他们	希望	为了	,

它们贪婪地吮吸着鸡蛋，喝光了所有想要的牛奶后，

[ˌʌp'set][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upset	the	remainder	on	the	floor	.
沮丧的	这	余	在	这	地面	.

把剩下的东西弄翻在地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɔːrt]

They	were	greatly	disgusted	at	being	obliged	to	put	up	with	such	short
他们	是	非常	厌恶	在	存在	有义务	到	放	向上	和	这样的	短的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

他们对被迫忍受如此匮乏的口粮感到非常厌恶。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

and	resolved	as	soon	as	practicable	to	leave	a	place	where	they	could	find
和	已解决	作为	很快	作为	切实可行的	到	离开	一个	地方	在哪里	他们	可以	寻找

[soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl] .

so	very	little	that	was	congenial	.
所以	非常	小的	那	曾是	相投	.

他们决定尽快离开这个几乎没有任何令他们感到舒适的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

They	had	about	concluded	to	go	to	bed	,
他们	有	关于	结束	到	去	到	床	,

他们差不多决定去睡觉了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ]

when	suddenly	without	the	slightest	warning	and	like	a	bolt	from	a	clear	sky
什么时候	突然	没有	这	丝毫	警告	和	喜欢	一个	螺栓	从	一个	清除	天空

,

,

,

突然之间，没有任何预兆，就像晴天霹雳一样，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] [fɔ:r; fər] [gʊd]

something	happened	that	very	nearly	put	an	end	to	their	careers	for	good
某物	发生	那	非常	几乎	放	一个	结尾	到	他们的	职业生涯	为了	好的

[ænd; ənd] [ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

发生了一件事，几乎彻底断送了他们的职业生涯。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [æt; ət] [ɔ:l] , [spræŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

Suddenly	out	of	the	darkness	,	apparently	from	nowhere	at	all	,	sprang	a	huge
突然	出去	的	这	黑暗	,	显然	从	无处	在	全部	,	弹簧	一个	巨大的

[greɪ] [kæt] ,

gray	cat	,
灰色的	猫	,

突然，一只巨大的灰猫从黑暗中跃出，仿佛凭空出现一般。

[aɪz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [teɪl] [haɪ] [ɪn] [er] , [ðæt] [li:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kʌbz] ,

eyes	flaming	and	tail	high	in	air	,	that	leaped	upon	the	terrified	cubs	,
眼睛	炽盛	和	尾巴	高的	在	空气	,	那	跳跃	之上	这	恐惧	幼崽	,

眼睛燃烧着火焰，尾巴高高翘起，扑向了惊恐万分的幼崽们。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] ['dʒeri] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

and	seizing	Jerry	by	the	back	of	the	neck	,
和	抓住	杰瑞	经过	这	后退	的	这	脖子	,

然后一把抓住杰瑞的后颈，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ] [ræt] .

shook	him	as	he	often	had	shaken	a	rat	.
摇晃	他	作为	他	经常	有	摇晃	一个	鼠	.

他像摇晃老鼠一样摇晃着他。

['bɪli] , [ðə; ði] [bɪg] [ku:n] - [kæt] [hu:] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] - ['bɔɪz] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,

Billy	,	the	big	coon	-	cat	who	was	Jimmy	-	boy's	dear	friend	and	playmate	,
比利	,	这	大的	浣熊	-	猫	WHO	曾是	吉米	-	男孩们	亲爱的	朋友	和	玩伴	,

比利，那只体型庞大的浣熊猫，是吉米男孩的好朋友和玩伴。

[hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]

had	been	down	in	the	cellar	for	several	days	enjoying	a	protracted
有	到过	向下	在	这	地窖	为了	一些	天	享受	一个	拖延

[maʊs] [hʌnt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

mouse	hunt	,	and	now	,
老鼠	打猎	,	和	现在	,

已经在地下室待了好几天，享受了一场漫长的捕鼠之旅，现在，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] ['di:viəs] [weɪz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

returning	by	devious	ways	best	known	to	himself	,
返回	经过	狡猾的	方式	最好的	已知	到	他自己	,

他以自己最熟悉的狡猾方式返回，

[hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [mɜ'ɔdɜ-z] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['i:v(ə)l] ['du:ɪŋ] . [-]

had	surprised	the	marauders	at	the	very	height	of	their	evil	doing	.	[	122	]
有	惊讶	这	乱兵	在	这	非常	高度	的	他们的	邪恶的	正在做	.	[	-	]

在掠夺者作恶最猖獗之时，给了他们一个措手不及。[122]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [geɪm] [tuː; tə] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [kwɪr] ['lʊkɪŋ]

He	was	too	full	of	fresh	game	to	care	anything	about	eating	these	queer	looking
他	曾是	也	满的	的	新鲜的	游戏	到	关心	任何事物	关于	吃	这些	酷儿	寻找

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他满脑子都是新鲜的猎物，根本不在乎吃掉这些长相奇特的动物。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fleɪvər][ʌv; əv]['dʒɛriːz] [nek] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

besides	which	the	flavor	of	Jerry's	neck	was	anything	but	appetizing	.
除了	哪个	这	味道	的	杰瑞的	脖子	曾是	任何事物	但	令人垂涎的	.

除此之外，杰瑞脖子的味道也一点都不诱人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ,

But	the	lust	of	killing	was	in	his	blood	,	and	he	shook	him	fiercely	,
但	这	欲望	的	杀	曾是	在	他的	血	,	和	他	摇晃	他	激烈地	,

但他血液里充满了杀戮的欲望，他狠狠地摇晃着他。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] ,

wondering	greatly	at	the	toughness	of	the	creature	,
好奇	非常	在	这	韧性	的	这	生物	,

我对这种生物的顽强生命力感到非常惊讶。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] .

who	was	so	much	harder	to	dispatch	than	a	rat	.
WHO	曾是	所以	很多	更难	到	派遣	比	一个	鼠	.

他比老鼠还难对付。

[oʊ] , [haʊ] ['dʒeri] [skriːmd] !

Oh	,	how	Jerry	screamed	!
哦	,	如何	杰瑞	尖叫	!

哦，杰瑞叫得好惨啊！

['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] ['tedi] [ber] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['rækɪt] .

Surely	never	before	did	Teddy	bear	raise	such	a	fearful	racket	.
一定	绝不	前	做过	泰迪	熊	增加	这样的	一个	可怕	球拍	.

泰迪熊以前肯定从未发出过如此可怕的噪音。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Luckily	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Mrs	.	Gray	was	awakened	by	the	noise	and	now	came	running	out	of	the
太太	.	灰色的	曾是	觉醒	经过	这	噪音	和	现在	来了	跑步	出去	的	这

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

格雷太太被噪音吵醒，从卧室里跑了出来。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒeriːz] [kəm'pliːt] [ʌn'duːɪŋ] .

just	in	time	to	prevent	Jerry's	complete	undoing	.
只是	在	时间	到	防止	杰瑞的	完全的	撤销	.

及时阻止了杰瑞的彻底失败。

“ [dɪr] [oʊld] ['bɪli] !

“	Dear	old	Billy	!
“	亲爱的	老的	比利	!

“亲爱的老比利！

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] ,

You	thought	you	were	doing	your	duty	,	”	she	exclaimed	,	stroking	the	big	fellow	,
你	想法	你	是	正在做	你的	责任	,	”	她	惊呼	,	抚摸	这	大的	同伴	,

“你以为你在尽你的职责吗？”她一边抚摸着那只大狗，一边喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['veri] [praʊd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

who	was	purring	and	rubbing	against	her	,	very	proud	indeed	of	what	he
WHO	曾是	呼噜声	和	擦	反对	她	,	非常	自豪的	的确	的	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

他一边发出咕噜声，一边蹭着她，显然对自己的所作所为感到非常自豪。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmwʌt] [piːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

but	on	the	whole	somewhat	piqued	that	he	had	not	been	permitted	to
但	在	这	所有的	有些	激怒	那	他	有	不是	到过	允许	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] .

complete	the	good	work	.
完全的	这	好的	工作	.

但总的来说，他有点恼火，因为他没能完成这项有益的工作。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒeri] ,

As	for	Jerry	,
作为	为了	杰瑞	,

至于杰瑞，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['sæliːz] [bluː]

the	chief	damages	that	he	had	suffered	seemed	to	be	done	to	Sally's	blue
这	首席	损害	那	他	有	遭受	似乎	到	是	完毕	到	莎莉的	蓝色的

[her] - ['rɪbən] ,

hair	-	ribbon	,
头发	-	丝带	,

他遭受的主要损失似乎是莎莉的蓝色发带。

[ðæt] [stɪl] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

that	still	adorned	his	neck	.
那	仍然	装饰	他的	脖子	.

那件饰品仍然挂在他的脖子上。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Both	he	and	Tom	were	extremely	glad	to	be	deposited	in	a	place	of
两个都	他	和	汤姆	是	极其	高兴的	到	是	已存	在	一个	地方	的

['seɪfti] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] ,

safety	high	on	the	mantel	shelf	,
安全	高的	在	这	壁炉架	架子	,

他和汤姆都非常高兴能被安置在壁炉架高处这个安全的地方。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] - [bɔɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

there	to	remain	until	Jimmy	-	boy	called	for	them	in	the	morning	.	[	123	]
那里	到	保持	直到	吉米	-	男生	称为	为了	他们	在	这	早晨	.	[	-	]

他们会一直待在那里，直到早上吉米男孩叫他们来接。[123]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[bə'diːliə] [teɪks] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

Bedelia	Takes	a	Sea	Voyage	.
贝德莉娅	需要	一个	海	航程	.

贝德莉娅开始了海上航行。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

THE	absence	of	the	twins	caused	a	good	deal	of	consternation	in	the	nursery	,
这	缺席	的	这	双胞胎	导致	一个	好的	交易	的	惊愕	在	这	苗圃	,

双胞胎的缺席在育婴室引起了不小的骚动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['piːtər] [pæn][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə] ['selər] [ɑːn]

and	although	Peter	Pan	had	searched	the	house	from	attic	to	cellar	on
和	虽然	彼得	平底锅	有	搜索	这	房子	从	阁楼	到	地窖	在

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

the	night	of	their	disappearance	,
这	夜晚	的	他们的	消失	,

尽管彼得·潘在他们失踪当晚已经把房子从阁楼到地窖都搜遍了，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] .

he	had	,	of	course	,	discovered	nothing	.
他	有	,	的	课程	,	发现	没有什么	.

他当然什么也没发现。

[hiː; hi] [naʊ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

He	now	knew	enough	to	turn	out	the	lights	,	and	so	returned	to	the	nursery
他	现在	知道	足够的	到	转动	出去	这	灯	,	和	所以	返回	到	这	苗圃

,

,

,

他现在懂得了关灯，于是回到了育婴室。

['liːvɪŋ] [noʊ] [træks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

leaving	no	tracks	behind	him	.
离开	不	轨道	在后面	他	.

他身后没有留下任何痕迹。

[bə'diːliə] [wʌz; wəz]['fræntɪk]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌbz] .

Bedelia	was	frantic	over	the	loss	of	her	cubs	.
贝德莉娅	曾是	疯狂的	超过	这	损失	的	她	幼崽	.

贝德莉娅因失去幼崽而惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

She	stormed	in	private	and	went	into	hysterics	in	public	,
她	暴风雨	在	私人的	和	去	进入	癔症	在	民众	,

她私下里大发雷霆，在公共场合则歇斯底里地大哭大闹。

['plaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [æpə'leɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

applying	to	her	husband	a	series	of	appellations	that	were	anything	but
申请	到	她	丈夫	一个	系列	的	名称	那	是	任何事物	但

['kɑːndʒəg(ə)l] .

conjugal	.
夫妻	.

她给丈夫起了一系列与夫妻关系毫无关系的称呼。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ,

Moreover	,	she	accused	him	of	driving	away	her	children	by	his	cruelty	,
而且	,	她	被告	他	的	驾驶	离开	她	孩子们	经过	他的	残酷	,

此外，她还指责他残忍地赶走了她的孩子。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [rɪ'fjuːt] .

a	charge	which	he	could	not	truthfully	refute	.
一个	收费	哪个	他	可以	不是	说实话	反驳	.

他无法如实反驳这一指控。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ə; eɪ] ['laɪənes] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kʌbz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [bə'diːliə]

a	lioness	bereft	of	her	cubs	was	as	water	to	wine	compared	to	Bedelia
一个	母狮	失去	的	她	幼崽	曾是	作为	水	到	葡萄酒	比较的	到	贝德莉娅

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

deprived	of	hers	.
被剥夺的	的	她的	.

与失去幼崽的贝德莉娅相比，失去幼崽的母狮就像水与酒一样。

['piːtər] [pæn] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ,

Peter	Pan	was	driven	almost	to	the	verge	of	lunacy	,
彼得	平底锅	曾是	驱动	几乎	到	这	边缘	的	疯狂	,

彼得·潘几乎被逼疯了。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] [kʌbz] [ɔːr] [bə'diːliə] ,

not	because	he	had	any	especial	affection	for	either	the	cubs	or	Bedelia	,
不是	因为	他	有	任何	特别的	感情	为了	任何一个	这	幼崽	或者	贝德莉娅	,

并非因为他对幼崽或贝德莉娅有任何特殊的感情，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

but	because	his	wife	was	managing	to	make	things	so	very	uncomfortable
但	因为	他的	妻子	曾是	管理	到	制作	事物	所以	非常	不舒服

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但因为他的妻子设法让他感到非常不舒服。

['nætʃ(ə)rəli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [-]

Naturally	everybody	sympathized	with	her	attitude	in	regard	to	[	124	]
自然	大家	同情	和	她	态度	在	看待	到	[	-	]

当然，每个人都对她的态度表示同情[124]

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['piːtər] [pæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

her	children	and	Peter	Pan	began	to	discover	that	society	was	giving	him
她	孩子们	和	彼得	平底锅	开始	到	发现	那	社会	曾是	给予	他

[ðə; ði] [koʊld] ['ʃoʊldər] .

the	cold	shoulder	.
这	寒冷的	肩膀	.

她的孩子们和彼得·潘开始发现社会对他冷眼相待。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒeləsi] .

There	was	really	no	foundation	for	his	ridiculous	jealousy	.
那里	曾是	真的	不	基础	为了	他的	荒谬的	妒忌	.

他那荒谬的嫉妒根本没有任何依据。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

His	wife	had	a	perfect	right	to	make	friends	where	she	chose	just	the	same
他的	妻子	有	一个	完美的	正确的	到	制作	朋友们	在哪里	她	选择	只是	这	相同的

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他的妻子完全有权利像他一样，在她选择的地方结交朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɜːrdɪkt] .

This	was	the	general	verdict	.
这	曾是	这	一般的	判决	.

这是普遍的结论。

['piːtər] [pæn] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Peter	Pan	,	who	by	this	time	was	really	very	miserable	,
彼得	平底锅	,	WHO	经过	这	时间	曾是	真的	非常	悲惨的	,

彼得·潘此时已经非常痛苦了。

[riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [riˈsəːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

redoubled	his	efforts	in	searching	and	researching	the	house	,
加倍	他的	努力	在	搜索	和	研究	这	房子	,

他加倍努力地寻找和调查这栋房子，

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [æt; ət] [dɪˈskʌvəri] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlts] [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	as	his	attempts	at	discovery	met	with	no	results	whatever	he	was
但	作为	他的	尝试	在	发现	遇见	和	不	结果	任何	他	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [ðem; ðəm] ,

forced	to	discontinue	them	,
强制	到	中止	他们	,

但由于他的探索尝试毫无结果，他被迫停止了这些尝试。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [tʃæns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

hoping	that	chance	which	seemed	to	have	spirited	away	the	cubs	would	some	day
希望	那	机会	哪个	似乎	到	有	精神抖擞	离开	这	幼崽	会	一些	天

[rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈiːkwəli] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] .

return	them	in	an	equally	mysterious	manner	.
返回	他们	在	一个	同样地	神秘	方式	.

希望那看似带走幼崽的偶然事件，有朝一日能以同样神秘的方式将它们带回来。

[ˈmiːnwaɪl] [bəˈdiːliə] [ˈpaɪnd][ænd; ənd] [ˈfretɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] .

Meanwhile	Bedelia	pined	and	fretted	incessantly	.
同时	贝德莉娅	松开	和	有格纹的	不已	.

与此同时，贝德莉娅日夜思念、焦虑不安。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] .

She	refused	to	eat	and	grew	thin	and	yellow	.
她	拒绝	到	吃	和	生长	薄的	和	黄色的	.

她拒绝进食，变得又瘦又黄。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][roʊˈbʌst][wʌn] ,

The	loss	of	her	appetite	,	which	had	always	been	a	most	robust	one	,
这	损失	的	她	食欲	,	哪个	有	总是	到过	一个	最多	强壮的	一	,

她食欲全无，而她原本的食欲一直非常好。

[wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsɪmptəm] .

was	indeed	an	alarming	symptom	.
曾是	的确	一个	令人担忧	症状	.

这确实是一个令人担忧的症状。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈmætərz] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

And	what	to	do	to	improve	matters	remained	for	some	time	a	problem	.
和	什么	到	做	到	提升	事情	剩余	为了	一些	时间	一个	问题	.

如何改善这种情况在一段时间内仍然是个问题。

['faɪnəli] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [ə; eɪ][bɪg] , ['brɪliənt] [aɪˈdiːə] , [dɔːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [maɪnd] ,

Finally	an	idea	,	a	big	,	brilliant	idea	,	dawned	upon	the	Teddy	bear's	mind	,
最后	一个	主意	,	一个	大的	,	杰出的	主意	,	黎明	之上	这	泰迪	熊的	头脑	,

泰迪熊的脑海中终于闪过一个主意，一个绝妙的主意！

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [æt; ət] [wʌns] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	he	proceeded	at	once	joyfully	to	put	it	into	execution	.
和	他	继续	在	一次	欣喜地	到	放	它	进入	执行	.

他立刻兴高采烈地着手执行。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] , [ɪn] ['piːtər] ['pænz] ['hɪrɪŋ] ,

The	North	family	had	been	discussing	,	in	Peter	Pan's	hearing	,
这	北	家庭	有	到过	讨论	,	在	彼得	平底锅	听力	,

在彼得·潘的听证会上，诺斯一家一直在讨论：

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ,

the	probability	of	a	trip	to	Europe	the	following	summer	,
这	可能性	的	一个	旅行	到	欧洲	这	下列的	夏天	,

次年夏天去欧洲旅行的可能性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] [ber] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [goʊ][fɑːr] [tɔːrd]

and	the	Teddy	bear	decided	at	once	that	a	sea	voyage	would	go	far	toward
和	这	泰迪	熊	决定	在	一次	那	一个	海	航程	会	去	远的	朝向

[rɪ'stɔrɪŋ] - ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæləns] . [-]

restoring	Bedelia's	mental	and	physical	balance	.	[	125	]
恢复	-	精神的	和	身体的	平衡	.	[	-	]

泰迪熊立刻决定，海上旅行将大大有助于恢复贝德莉娅的精神和身体平衡。[125]

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][krɑːft][ɪn][ðə; ði]

the	only	sheet	of	water	available	was	the	bath	tub	and	the	only	craft	in	the
这	仅有的	床单	的	水	可用的	曾是	这	洗澡	浴缸	和	这	仅有的	工艺	在	这

['nɜːrsəri] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] .

nursery	the	Noah's	ark	.
苗圃	这	诺亚的	方舟	.

唯一可用的水源是浴缸，育婴室里唯一的工艺品是诺亚方舟。

[ðɪs] ['lætər] ['mɪstər] . ['noʊə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['iːgər] [tuː; tə] [lend] ,

This	latter	Mr	.	Noah	was	willing	and	even	eager	to	lend	,
这	后者	先生	.	诺亚	曾是	愿意的	和	甚至	渴望的	到	借	,

诺亚先生非常乐意甚至渴望借出这笔钱。

[waɪl] [bə'diːliə] [hɜːr'self] [heild] [ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]

while	Bedelia	herself	hailed	the	plan	with	delight	and	immediately	forgot	her
尽管	贝德莉娅	她自己	赞誉	这	计划	和	喜	和	立即地	忘了	她

['graʊtʃɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'poʊzd] [trɪp] .

grouchiness	in	her	excitement	over	the	proposed	trip	.
暴躁	在	她	激动	超过	这	建议的	旅行	.

而贝德莉娅本人则欣然接受了这个计划，并对即将到来的旅行感到兴奋，立刻忘记了之前的坏脾气。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] ['meʒərmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bə'diːliə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] , [ɪf]

But	upon	taking	measurements	it	was	discovered	that	Bedelia	was	almost	,	if
但	之上	采取	测量	它	曾是	发现	那	贝德莉娅	曾是	几乎	,	如果

[nɑːt] [kwaɪt] ,

not	quite	,
不是	相当	,

但测量结果显示，贝德莉娅几乎，即使不是完全，也只是……

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['pleʒər] [krɑːft] .

as	large	as	the	proposed	pleasure	craft	.
作为	大的	作为	这	建议的	乐趣	工艺	.

与拟建的游艇尺寸相当。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evər] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['noʊə] ,

This	difficulty	was	gotten	out	of	the	way	,	however	,	by	Mrs	.	Noah	,
这	困难	曾是	获得	出去	的	这	方式	,	然而	,	经过	太太	.	诺亚	,

然而，诺亚太太帮我们解决了这个难题。

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['fɜːrmli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,

who	suggested	that	the	voyager	should	sit	firmly	on	top	of	the	ark	,
WHO	建议	那	这	旅行者	应该	坐	牢牢	在	顶部	的	这	方舟	,

有人建议航海者应该稳稳地坐在方舟顶部。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][haɪnd] [pɔ:z] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][treɪl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

drawing	up	her	hind	paws	so	that	they	should	not	trail	in	the	water	.
绘画	向上	她	后	爪子	所以	那	他们	应该	不是	踪迹	在	这	水	.

她收起后爪，以免拖在水里。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][ɔ:l] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][bə'di:liə] , [hu:] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər]

This	plan	was	hailed	with	joy	by	all	,	especially	by	Bedelia	,	who	had	,	for
这	计划	曾是	赞誉	和	喜悦	经过	全部	,	尤其	经过	贝德莉娅	,	WHO	有	,	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

这个计划受到了所有人的热烈欢迎，尤其是贝德莉娅，她暂时.....

['greɪtli] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] .

greatly	feared	that	her	excursion	was	on	the	eve	of	a	miserable	failure	.
非常	害怕	那	她	短途旅行	曾是	在	这	前夕	的	一个	悲惨的	失败	.

她非常担心自己的旅行会以惨败告终。

[ðə; ði] [bæθ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [taɪld] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ænd; ənd]

The	bath	-	room	was	a	fine	large	room	with	tiled	floor	and	walls	and
这	洗澡	-	房间	曾是	一个	美好的	大的	房间	和	瓷砖	地面	和	墙壁	和

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑ:dərn] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] .

equipped	with	every	modern	convenience	for	bathing	.
配备	和	每一个	现代的	方便	为了	洗澡	.

浴室是一个宽敞舒适的房间，地板和墙壁都铺着瓷砖，配备了所有现代化的洗浴用品。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [bæθ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

The	great	marble	bath	itself	was	sunk	in	the	floor	and	one	descended	into	it
这	伟大的	大理石	洗澡	本身	曾是	沉没	在	这	地面	和	一	下降	进入	它

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [steps] .

by	means	of	several	steps	.
经过	方法	的	一些	步骤	.

巨大的大理石浴池本身位于地板下方，需要通过几级台阶才能进入。

['ðɪðər] ['pi:tər][pæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ['drægd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ɑ:rk] ,

Thither	Peter	Pan	and	a	score	of	assistants	dragged	the	creaking	ark	,
那里	彼得	平底锅	和	一个	分数	的	助理	拖拽	这	嘎吱作响	方舟	,

彼得·潘和一群助手拖着吱吱作响的方舟走了过去。

[waɪl] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə]['maɪnər]['di:teɪlz] .

while	others	turned	on	the	cold	water	and	attended	to	minor	details	.
尽管	其他的	转向	在	这	寒冷的	水	和	参加	到	次要的	细节	.

其他人则打开冷水龙头，处理一些琐碎的事情。

['faɪnəli] [bə'di:liə] [hɜ:r'self] [ə'raɪvd] ,

Finally	Bedelia	herself	arrived	,
最后	贝德莉娅	她自己	到达的	,

最后，贝德莉娅本人也到了。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [hæt]

supported	by	Mrs	.	Noah	and	looking	pale	and	interesting	in	a	tourist	hat
有	经过	太太	.	诺亚	和	寻找	苍白	和	有趣的	在	一个	游客	帽子

[ænd; ənd][veɪl] ,

and	veil	,
和	面纱	,

在诺亚夫人的搀扶下，她戴着旅游帽和面纱，脸色苍白，显得颇为有趣。

[ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz] . [-]

the	loan	of	which	had	been	offered	by	one	of	the	dolls	.	[	126	]
这	贷款	的	哪个	有	到过	提供	经过	一	的	这	娃娃	.	[	-	]

其中一个玩偶提供了这笔贷款。[126]

[ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] ['redi] , ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

The	ark	was	ready	,	anchored	at	the	foot	of	the	steps	.
这	方舟	曾是	准备好	,	锚定	在	这	脚	的	这	步骤	.

方舟已经准备就绪，停泊在台阶脚下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['taɪni][flægz][ænd; ənd] [lʊkt] [suː'pɜːrb]

It	had	been	decorated	with	a	number	of	tiny	flags	and	looked	superb
它	有	到过	装饰	和	一个	数字	的	微小的	旗帜	和	看起来	高超

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] ,

as	it	rocked	on	the	restless	waves	of	the	bath	tub	,
作为	它	摇滚	在	这	不安	波浪	的	这	洗澡	浴缸	,

它上面装饰着许多小旗子，在浴缸翻腾的波浪中摇曳，看起来非常漂亮。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

as	if	impatient	to	be	gone	.
作为	如果	不耐烦	到	是	已消失	.

仿佛迫不及待地想要离开。

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'roʊz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] ,

There	now	arose	some	difficulty	in	getting	the	passenger	aboard	,
那里	现在	出现	一些	困难	在	获得	这	乘客	船上	,

现在，让乘客登机出现了一些困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrk] [tɪpt] [əb'sɜːrdli] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] ,

for	the	ark	tipped	absurdly	whenever	she	essayed	to	step	upon	the	gang	plank	,
为了	这	方舟	倾斜	荒谬地	每当	她	尝试	到	步	之上	这	帮派	板	,

每当她试图踏上舷梯时，方舟都会荒谬地倾斜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hændəld] [bæθ] ['brʌʃɪz] .

which	had	been	improvised	from	a	couple	of	long	handled	bath	brushes	.
哪个	有	到过	即兴发挥	从	一个	夫妻	的	长的	处理	洗澡	刷子	.

那是用两把长柄浴刷临时拼凑起来的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['rʌbər] ['braʊniz] ,

The	difficulty	was	finally	overcome	by	the	rubber	Brownies	,
这	困难	曾是	最后	克服	经过	这	橡皮	布朗尼蛋糕	,

最终，橡胶布朗尼们克服了这一困难。

[huː] [swæm] ['gæləntli] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ðʌs] ['naɪsli]

who	swam	gallantly	out	and	clung	to	the	opposite	side	of	the	ark	,	thus	nicely
WHO	游泳	英勇地	出去	和	紧紧抓住	到	这	对面的	边	的	这	方舟	,	因此	很好

['bælənsɪŋ] [θɪŋz] .

balancing	things	.
平衡	事物	.

它们英勇地游出去，紧紧抓住方舟的另一侧，从而很好地保持了方舟的平衡。

[bə'diːliə] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Bedelia	was	then	assisted	to	her	seat	on	the	roof	,
贝德莉娅	曾是	然后	协助	到	她	座位	在	这	屋顶	,

随后，贝德莉娅被人扶到屋顶的座位上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [krɔːs] - ['sæd(ə)l] .

in	which	lofty	position	she	appeared	rather	as	if	riding	cross	-	saddle	.
在	哪个	高远	位置	她	出现	相当	作为	如果	骑术	叉	-	鞍	.

她高高在上，姿态颇似骑马一般。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'roʊz] [ə'nʌðər] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɑːbstək(ə)l] .

But	now	arose	another	unforeseen	obstacle	.
但	现在	出现	其他	意外	障碍	.

但现在又出现了另一个意想不到的障碍。

[ðə; ði] [boʊt] , [wen] [pʊʃt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ]

The	boat	,	when	pushed	off	by	a	dozen	pairs	of	willing	hands	,	refused	to	go
这	船	, 什么时候	推动	离开	经过	一个	打	对	的	愿意的	双手	,	拒绝	到	去	

.

:

.

尽管有十几双手合力将船推出去，但船却不肯走。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɑːd] [ɪn] [ðɪs] ,

And	there	was	really	nothing	very	odd	in	this	,
和	那里	曾是	真的	没有什么	非常	奇怪的	在	这	,

这其实没什么特别奇怪的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wət'evər] .

as	it	contained	no	motive	power	of	any	description	whatever	.
作为	它	包含	不	动机	力量	的	任何	描述	任何	.

因为它没有任何形式的动力。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ɪts] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr]

its	usual	method	of	locomotion	was	to	be	dragged	about	the	nursery	floor
它是	通常	方法	的	运动	曾是	到	是	拖拽	关于	这	苗圃	地面

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

with	a	string	,
和	一个	细绳	,

它通常的移动方式是用绳子在育婴室的地板上拖来拖去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [wiːlz] .

where	it	traveled	smoothly	enough	on	its	little	wooden	wheels	.
在哪里	它	旅行	顺利	足够的	在	它是	小的	木制的	车轮	.

它靠着小小的木轮平稳地行进着。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɪg] ['peɪpjɚ] - [mɑːʃ] ['ælɪgeɪtər] [ðæt] [bɑːb] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

Finally	the	big	papier	-	mache	alligator	that	Bob	had	brought	from	Florida
最后	这	大的	纸张	-	纸浆	鳄鱼	那	鲍勃	有	带来	从	佛罗里达

[θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [briːtʃ] ,

threw	himself	into	the	breach	,
扔	他自己	进入	这	违反	,

最后，鲍勃从佛罗里达带来的那只巨大的纸糊鳄鱼挺身而出，冲进了缺口。

[ænd; ənd] ['gæləntli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [boʊt] , [æn; ən] ['ɔːfər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] .

and	gallantly	offered	to	tow	the	boat	,	an	offer	that	was	joyfully	accepted	.
和	英勇地	提供	到	拖	这	船	,	一个	提供	那	曾是	欣喜地	公认	.

他慷慨地提出拖走这艘船，对方欣然接受了这一提议。

[bə'diːliə] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] , [plʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['æftər]

Bedelia	,	who	by	this	time	was	in	tears	,	plucked	up	her	spirits	,	and	after
贝德莉娅	,	WHO	经过	这	时间	曾是	在	眼泪	,	拨弦	向上	她	烈酒	,	和	后

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

some	little	delay	,
一些	小的	延迟	,

贝德莉娅此时已泪流满面，但她振作起来，过了一会儿，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [-]

caused	by	the	necessary	search	for	a	piece	of	[	127	]
导致	经过	这	必要的	搜索	为了	一个	片	的	[	-	]

由于需要寻找[127]块

[strɪŋ] , [ðə; ði][ɑːrk] [muːvd] [məˈdʒestɪkli] [ɔːf] , [waɪl] [bəˈdiːliə] [ˈgeɪli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf]

string	,	the	ark	moved	majestically	off	,	while	Bedelia	gaily	waved	her	handkerchief
细绳	,	这	方舟	已搬	雄伟地	离开	,	尽管	贝德莉娅	兴高采烈地	挥手	她	手帕

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈeri] [pɜːrtʃ] .

from	her	airy	perch	.
从	她	轻盈的	栖息	.

随着绳索的摆动，方舟雄伟地驶离，而贝德莉娅则在她高高的栖木上欢快地挥舞着手帕。

[twaɪs] [dɪd] [ðeɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈgrændli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæθ] ,

Twice	did	they	circle	grandly	around	the	bath	,
两次	做过	他们	圆圈	宏伟	大约	这	洗澡	,

他们两次气势恢宏地绕着浴池转圈，

[bəˈdiːliə] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Bedelia	calling	out	to	the	admiring	crowd	which	lined	the	shore	that	she	was
贝德莉娅	呼叫	出去	到	这	钦佩	人群	哪个	衬里	这	支撑	那	她	曾是

[ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [ˈbriːzɪz] .

already	experiencing	much	benefit	from	the	cool	breezes	.
已经	体验	很多	益处	从	这	凉爽的	微风	.

贝德莉娅向岸边仰慕的人群喊道，她已经从凉爽的海风中受益匪浅。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɜːrd] [trɪp] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kʌb] , [ˈænɪmeɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] ,

But	as	they	started	for	a	third	trip	the	baby	cub	,	animated	,	no	doubt	,
但	作为	他们	开始	为了	一个	第三	旅行	这	婴儿	幼兽	,	动画	,	不	怀疑	,

但当他们开始第三次旅程时，那只小幼崽，毫无疑问，非常活泼。

[baɪ][ðə; ði] [ɪmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈvɜːrs] ,

by	the	Imp	of	the	Perverse	,
经过	这	重要	的	这	变态	,

由反常的恶魔所作，

[ˈliːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [smoʊt]

leaning	far	out	over	the	water	as	if	to	wave	to	her	mother	suddenly	smote
倾斜	远的	出去	超过	这	水	作为	如果	到	海浪	到	她	母亲	突然	猛击

[ðə; ði][ˈælɪgeɪtər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkɪʃ] [bæθ] [soʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	alligator	full	in	the	neck	with	a	large	cake	of	Turkish	bath	soap	which	she
这	鳄鱼	满的	在	这	脖子	和	一个	大的	蛋糕	的	土耳其	洗澡	肥皂	哪个	她

[hæd; həd] [pəˈlɔɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [wɑːʃ] [stænd] . [-]

had	purloined	from	the	near	-	by	wash	stand	.	[	128	]
有	被盗	从	这	靠近	-	经过	洗	站立	.	[	-	]

她身子探出水面，仿佛要向母亲挥手，突然用从附近洗漱台上偷来的一大块土耳其浴皂狠狠地打在鳄鱼的脖子上。[128]

[naʊ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

Now	the	alligator	was	without	a	doubt	a	fine	fellow	,
现在	这	鳄鱼	曾是	没有	一个	怀疑	一个	美好的	同伴	,

毫无疑问，这条鳄鱼是个很棒的家伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	had	never	been	intended	to	stand	such	a	soaking	as	he	was
但	他	有	绝不	到过	故意的	到	站立	这样的	一个	浸泡	作为	他	曾是

[naʊ] ['getɪŋ] .

now	getting	.
现在	获得	.

但他原本并不打算承受现在这种程度的淋雨。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsəm] ['mɪs(ə)l] , [hɑːrd][æz; əz] ['fɛəˌroʊz] [hɑːrt] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə]

As	the	fearsome	missile	,	hard	as	Pharaoh's	heart	,	took	him	in	his	tenderest
作为	这	可怕的	导弹	,	难的	作为	法老的	心	,	采取	他	在	他的	最嫩的

[spɑːt] , ['saɪləntli] ,

spot	,	silently	,
点	,	默默	,

那枚可怕的导弹，坚硬如法老的心，无声地击中了他最脆弱的地方。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvər] ,

and	without	a	quiver	,
和	没有	一个	颤动	,

而且没有箭筒，

[hɪz; ɪz] [hed] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][sæŋk]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]

his	head	separated	from	his	body	and	sank	gently	but	firmly	to	the
他的	头	分开	从	他的	身体	和	沉没	轻轻地	但	牢牢	到	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

他的头与身体分离，轻轻但坚定地沉入水底。

[ðə; ði][ɑːrk] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['oʊvər]['kreɪzɪli] ,

The	ark	,	thus	suddenly	arrested	in	its	course	,	spun	around	and	tilted	over	crazily	,
这	方舟	,	因此	突然	被捕	在	它是	课程	,	旋转	大约	和	斜	超过	疯狂地	,

方舟就这样突然停止了航行，疯狂地旋转倾斜。

['sendɪŋ] [pʊr] [bə'diːliə] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

sending	poor	Bedelia	flying	off	at	a	tangent	.
发送	贫穷的	贝德莉娅	飞行	离开	在	一个	切线	.

可怜的贝德莉娅被吓得飞向了另一个方向。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [kraʊd] [ðæt]

At	this	awful	exhibition	a	dreadful	cry	went	up	from	the	horrified	crowd	that
在	这	可怕	展览	一个	可怕	哭	去	向上	从	这	惊恐万分	人群	那

[laɪnd] [ðə; ði][bæŋks] .

lined	the	banks	.
衬里	这	银行	.

在这场可怕的展览中，河岸边挤满了惊恐的人群，他们发出了一声可怕的尖叫。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [bə'diːliə] [wʌz; wəz] [siːn] ['wɔdlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli]

The	next	moment	Bedelia	was	seen	waddling	toward	the	shore	and	crying	lustily
这	下一个	片刻	贝德莉娅	曾是	已见	摇摇摆摆	朝向	这	支撑	和	哭泣	热情地

[tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

to	be	pulled	out	.
到	是	拉	出去	.

下一刻，人们看到贝德莉娅蹒跚着走向岸边，大声哭喊着要人把她拉上来。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

the	water	was	not	deep	enough	to	drown	her	and	she	could	easily	enough
这	水	曾是	不是	深的	足够的	到	溺水	她	和	她	可以	容易地	足够的

[hæv; həv] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [tuː] ['θɜːrəli] ['terəfaɪd] [tuː; tə]

have	scrambled	up	the	steps	had	she	not	been	too	thoroughly	terrified	to
有	打乱	向上	这	步骤	有	她	不是	到过	也	彻底	恐惧	到

[ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɜːr'self] ,

attempt	to	help	herself	,
试图	到	帮助	她自己	,

水不够深，不会淹死她；如果不是因为太过害怕而不敢自救，她完全可以轻易地爬上台阶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['drægld] ,

and	she	was	naturally	very	wet	and	draggled	,
和	她	曾是	自然	非常	湿的	和	拖着	,

她自然是浑身湿透，拖在地上。

[wen] [hɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'mentɪd] ['betər] [hæf] .

when	hauled	out	with	some	difficulty	by	her	almost	demented	better	half	.
什么时候	拖拽	出去	和	一些	困难	经过	她	几乎	精神错乱	更好的	一半	.

被她那近乎疯狂的另一半费力地拖了出来。

[ðə; ði] [pʊr] ['ælɪgeɪtər] , [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [pʌlp] , ['floʊtɪd] ['aɪdli][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	poor	alligator	,	now	reduced	to	a	shapeless	pulp	,	floated	idly	on	top	of	the
这	贫穷的	鳄鱼	,	现在	减少	到	一个	无形	纸浆	,	漂浮	闲散地	在	顶部	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

可怜的鳄鱼现在变成了一滩不成形的肉泥，无力地漂浮在水面上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] ['vaːniʃt] [kəm'plekʃ(ə)n] ['sloʊli] [soʊkt] [ɔːf][ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði][taɪd][ɪn]

while	his	beautifully	varnished	complexion	slowly	soaked	off	and	stained	the	tide	in
尽管	他的	非常漂亮	涂漆	肤色	缓慢地	浸泡过	离开	和	染色	这	潮	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

而他那光洁如新的肌肤却慢慢褪去，将潮水染成了四面八方的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] .

It	was	indeed	a	piteous	spectacle	.
它	曾是	的确	一个	可怜的	奇观	.

这的确是一幅令人痛心的景象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] ,

As	it	was	impossible	to	do	anything	with	him	at	so	late	an	hour	,
作为	它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	和	他	在	所以	晚的	一个	小时	,

由于时间已晚，不可能对他采取任何行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

it	was	decided	to	leave	him	where	he	was	for	the	night	,
它	曾是	决定	到	离开	他	在哪里	他	曾是	为了	这	夜晚	,

他们决定让他留在原地过夜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grænd]

and	on	the	following	evening	to	fish	him	out	and	give	him	a	grand
和	在	这	下列的	晚上	到	鱼	他	出去	和	给	他	一个	盛大

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

第二天晚上，人们把他捞出来，为他举行了隆重的葬礼。

[ðiːz] [moʊst]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [fɔɪld] [baɪ] ['beti] , [-]

These	most	laudable	intentions	were	,	however	,	foiled	by	Betty	,	[	129	]
这些	最多	值得称赞	意图	是	,	然而	,	挫败	经过	贝蒂	,	[	-	]

然而，这些最值得称赞的意图却被贝蒂挫败了[129]。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][bæθ] - [ruːm] ,

the	housemaid	,	who	coming	in	early	to	clean	the	bath	-	room	,
这	保姆	,	WHO	未来	在	早期的	到	干净的	这	洗澡	-	房间	,

女佣一大早就来打扫浴室，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['prɑːmptlɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]

discovered	**the**	**remains**	**of**	**the**	**departed**	**and**	**promptly**	**deposited**	**them**	**in**	**the**
发现	这	遗迹	的	这	已离开	和	及时	已存	他们	在	这

['kɪtʃɪn] [koʊl] ['skʌt(ə)l] ,

kitchen	**coal**	**scuttle**	**,**
厨房	煤炭	偷偷溜走	,

发现了死者的遗骸，并立即将其放入厨房的煤斗里。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'glɔːriəsli] ['kriːˌmeɪtɪd] [baɪ] [kʊk] [ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [koʊl] [ɑːn]

whence	**they**	**were**	**ingloriously**	**cremated**	**by**	**cook**	**the**	**very**	**next**	**time**	**she**	**put**	**coal**	**on**
何处	他们	是	不光彩地	火化	经过	厨师	这	非常	下一个	时间	她	放	煤炭	在

[ðə; ðɪ]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

于是，当厨娘下次往火里添煤的时候，就把他们草草火化了。

['miːnwaɪl] [bə'diːliə] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

Meanwhile	**Bedelia**	**had**	**been**	**dried**	**and**	**put**	**to**	**bed**	**.**
同时	贝德莉娅	有	到过	干燥	和	放	到	床	.

与此同时，贝德莉娅已被擦干身体，安顿在床上。

[hɜːr; hər] [plʌʃ] [koʊt] [hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wetɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Her	**plush**	**coat**	**had**	**suffered**	**considerably**	**from**	**the**	**wetting**	**and**	**she**	**was**
她	豪华的	外套	有	遭受	相当	从	这	润湿	和	她	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	**a**	**decidedly**	**hysterical**	**condition**	**.**
在	一个	绝对地	歇斯底里的	状况	.

她毛茸茸的外套被弄湿了，而且她情绪非常激动，歇斯底里。

['ðerfɔːr] , [ðə; ðɪ] [kə'neri] [bɜːrd] [huː] [kʊd; kəd][hɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ]

Therefore	**,**	**the**	**canary**	**bird**	**who**	**could**	**hop**	**around**	**in**	**his**	**cage**	**and**	**sing**	**after**	**being**
所以	,	这	金丝雀	鸟	WHO	可以	跳	大约	在	他的	笼	和	唱歌	后	存在

[wuːnd] [ʌp] ,

wound	**up**	**,**
伤口	向上	,

因此，那只被上了发条后就能在笼子里蹦来蹦去、唱歌的金丝雀，

[meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [aʊl] ,

made	**a**	**flying**	**trip**	**to**	**the**	**library**	**to**	**consult**	**Dr**	**.**	**Owl**	**,**
制成	一个	飞行	旅行	到	这	图书馆	到	咨询	博士	.	猫头鹰	,

我匆匆赶到图书馆，向猫头鹰博士请教。

[huː] [sæt][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk]

who	**sat**	**all**	**the**	**time**	**perched**	**on**	**the**	**helmet**	**of**	**Minerva**	**over**	**one**	**of**	**the**	**book**
WHO	卫星	全部	这	时间	栖息	在	这	头盔	的	米涅瓦	超过	一	的	这	书

['keɪsɪz] .

cases	**.**
案例	.

他一直坐在书柜上方的密涅瓦头盔上。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['nevər] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['keɪsɪz] ,

The	**Doctor**	**never**	**made**	**outside**	**cases**	**,**
这	医生	绝不	制成	外部	案例	,

医生从未接诊过其他医生的病例。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [waɪl] ['hæmpərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

as	**he**	**found**	**it**	**quite**	**impossible**	**to**	**fly**	**while**	**hampered**	**with**	**such**	**an**
作为	他	成立	它	相当	不可能的	到	飞	尽管	受阻	和	这样的	一个

[ɪn'kʌmbrəns] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] ,

incumbrance	**as**	**the**	**head**	**of**	**Minerva**	**,**
现任者	作为	这	头	的	米涅瓦	,

因为他发现，背负着密涅瓦之首这样的重担，根本无法飞行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm] .

to	which	an	unkind	fate	had	firmly	attached	him	.
到	哪个	一个	不友善	命运	有	牢牢	随附的	他	.

命运弄人，他注定要遭受不幸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [aʊl] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neri] ['bɜːdz] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Dr	.	Owl	listened	to	the	canary	bird's	message	with	a	very	wise	expression
博士	.	猫头鹰	听着	到	这	金丝雀	鸟类	信息	和	一个	非常	明智的	表达

,

,

,

猫头鹰博士面露睿智之色，聆听着金丝雀的讯息。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

after	which	he	closed	his	eyes	,
后	哪个	他	关闭	他的	眼睛	,

随后他闭上了眼睛。

['rʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp]

ruffled	up	his	feathers	and	to	all	intents	and	purposes	went	to	sleep
褶皱的	向上	他的	羽毛	和	到	全部	意图	和	目的	去	到	睡觉

.

:

.

他抖了抖羽毛，实际上就睡着了。

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn][wʌn] [fʊt] [æz; əz] [aulz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

Only	he	could	not	stand	on	one	foot	as	owls	usually	do	at	such	a	time
仅有的	他	可以	不是	站立	在	一	脚	作为	猫头鹰	通常	做	在	这样的	一个	时间

[æz; əz][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪdli]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [mɪ'nɜːrvəz] ['helmɪt] .

as	both	of	his	claws	were	solidly	annexed	to	Minerva's	helmet	.
作为	两个都	的	他的	爪子	是	稳固地	附件	到	米涅瓦的	头盔	.

只是他无法像猫头鹰那样单脚站立，因为他的两只爪子都牢牢地附着在米涅瓦的头盔上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [-]

Presently	the	canary	bird	grew	impatient	and	as	he	was	still	[	130	]
目前	这	金丝雀	鸟	生长	不耐烦	和	作为	他	曾是	仍然	[	-	]

这时，金丝雀变得不耐烦了，当他仍然[130]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wuːnd] [ʌp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

more	than	half	wound	up	began	to	sing	at	the	top	of	his	voice	.
更多的	比	一半	伤口	向上	开始	到	唱歌	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

超过一半的人开始放声歌唱。

[ðɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] ,

This	had	an	immediate	effect	,
这	有	一个	即时	影响	,

这立即产生了效果。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [aʊl] ['prɑːmptli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['swiːtli] [ɪf] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd]

for	Dr	.	Owl	promptly	sat	up	and	inquired	sweetly	if	the	canary	bird
为了	博士	.	猫头鹰	及时	卫星	向上	和	询问	甜蜜地	如果	这	金丝雀	鸟

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

had	supposed	him	to	be	asleep	.
有	据称	他	到	是	睡着了	.

猫头鹰博士立刻坐了起来，甜甜地问金丝雀是不是以为他睡着了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	before	the	bird	had	time	to	answer	that	it	looked	very	much	like	it	,
和	前	这	鸟	有	时间	到	回答	那	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,

还没等那只鸟回答说它看起来很像，

[hæd; həd] ['heɪstɪli] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['keɪsɪz][hiː; hi]

had	hastily	added	that	in	moments	of	deep	meditation	over	complicated	cases	he
有	草草	额外	那	在	时刻	的	深的	冥想	超过	复杂的	案例	他

['ɔːlweɪz] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

always	closed	his	eyes	.
总是	关闭	他的	眼睛	.

他匆匆补充道，在深入思考复杂案件时，他总是闭上眼睛。

[hiː; hi] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

He	then	selected	a	prescription	,
他	然后	已选	一个	处方	,

然后他选了一个处方。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['rændəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ]

picking	it	out	at	random	from	a	little	basket	at	his	side	and	remarking
挑选	它	出去	在	随机的	从	一个	小的	篮子	在	他的	边	和	评论

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他从身旁的小篮子里随意拿出一个，一边拿出一边说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [teɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It	really	doesn't	matter	in	the	least	which	one	you	take	,	you	know	.
“	它	真的	不	事情	在	这	至少	哪个	一	你	拿	,	你	知道	.

“其实你选哪个都无所谓，你知道的。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][jʊr; jər]['evər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ʌp] .

There	isn't	the	smallest	chance	in	the	world	of	your	ever	getting	it	put	up	.
那里	不是	这	最小	机会	在	这	世界	的	你的	曾经	获得	它	放	向上	.

你绝对不可能把它挂起来。

['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [pliːz] .

Fifty	dollars	,	please	.
五十	美元	,	请	.

请给我五十美元。

” [ðə; ði] [kə'neri] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ,

”	The	canary	having	come	without	his	pocketbook	,	he	had	been	in	such	haste	,
”	这	金丝雀	拥有	来	没有	他的	袖珍书	,	他	有	到过	在	这样的	匆忙	,

“金丝雀来的时候没带钱包，他走得非常匆忙，

[ri'kwestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]['piːtər] [pæn] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

requested	that	it	be	charged	to	Peter	Pan	,	Esq	.	,
请求	那	它	是	带电	到	彼得	平底锅	,	先生	.	,

请求将费用记入彼得·潘律师名下。

[left] ['wɪndoʊ] [siːt] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Left	Window	Seat	,	The	Nursery	.
左边	窗户	座位	,	这	苗圃	.

左侧靠窗座位，育婴室。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [boʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd]

After	which	he	bowed	very	politely	and	flew	away	with	the	precious	and
后	哪个	他	鞠躬	非常	礼貌地	和	飞翔	离开	和	这	宝贵的	和

['ræðər] ['kɔːstli] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

rather	costly	bit	of	paper	in	his	beak	,
相当	昂贵	少量	的	纸	在	他的	喙	,

随后，他彬彬有礼地鞠了一躬，叼着那张珍贵而昂贵的纸片飞走了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	reached	the	nursery	in	a	somewhat	anxious	frame	of	mind	,
和	达到	这	苗圃	在	一个	有些	焦虑的	框架	的	头脑	,

他带着些许焦虑的心情到达了育婴室。

[æz; əz][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

as	he	felt	himself	rapidly	running	down	and	feared	that	he	would	not	have
作为	他	毛毡	他自己	快速	跑步	向下	和	害怕	那	他	会	不是	有

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] . [-]

time	enough	to	get	to	his	cage	before	giving	out	altogether	.	[	131	]
时间	足够的	到	得到	到	他的	笼	前	给予	出去	共	.	[	-	]

他感到自己迅速倒下，担心自己来不及跑到笼子里就彻底倒下了。[131]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[bə'diːliə] [bɪ'kʌmz] ['lɪtəreri] .

Bedelia	Becomes	Literary	.
贝德莉娅	变成	文学	.

贝德莉娅成为文学家。

[hiː; hi] [faʊnd] [bə'diːliə] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [smɔːl] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sedətɪv] ,

HE	found	Bedelia	fast	asleep	and	apparently	in	small	need	of	a	sedative	,
他	成立	贝德莉娅	快速地	睡着了	和	显然	在	小的	需要	的	一个	镇静剂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他发现贝德莉娅睡得很沉，显然需要服用一些镇静剂，而且，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər]

leaving	the	prescription	on	her	pillow	,	retired	to	his	perch	in	a	rather
离开	这	处方	在	她	枕头	,	退休	到	他的	栖息	在	一个	相当

[dɪs'gʌstɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

disgusted	frame	of	mind	.
厌恶	框架	的	头脑	.

她把处方留在枕头上，然后带着一丝厌恶的心情回到了自己的栖身之处。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

And	none	too	soon	,
和	没有任何	也	很快	,

而且来得正是时候。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['siːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

for	immediately	the	wheels	inside	him	ceased	to	go	around	and	he	became
为了	立即地	这	车轮	里面	他	停止	到	去	大约	和	他	成为

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

dead	to	the	world	until	someone	should	come	along	with	a	key	.
死的	到	这	世界	直到	某人	应该	来	沿着	和	一个	钥匙	.

因为他体内的齿轮瞬间停止了运转，他对这个世界失去了感知，直到有人带着钥匙出现。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['beɪbi] [kʌb] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Not	until	next	morning	was	it	discovered	the	baby	cub	was	missing	.
不是	直到	下一个	早晨	曾是	它	发现	这	婴儿	幼兽	曾是	丢失的	.

直到第二天早上才发现小熊不见了。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['daɪər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrtləs] [præŋk] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]

Terrified	by	the	dire	result	of	his	heartless	prank	,	and	apprehensive	of
恐惧	经过	这	可怕的	结果	的	他的	狠心	恶作剧	,	和	忧虑	的

[kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

condign	punishment	,
条件	惩罚	,

他被自己冷酷无情的恶作剧造成的可怕后果吓坏了，也害怕受到应有的惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [noʊ][wʌn] [nuː] ['wɪðər] , [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd]

he	had	flown	no	one	knew	whither	,	and	truth	to	tell	,	nobody	appeared
他	有	飞行	不	一	知道	往哪里去	,	和	真相	到	告诉	,	无人	出现

[tuː; tə] [ker] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,

to	care	a	nickel	,
到	关心	一个	镍	,

他飞走了，没人知道他去了哪里，说实话，似乎也没人关心。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

but	all	declared	that	the	room	of	such	an	ill	-	behaved	little	animal	was
但	全部	声明	那	这	房间	的	这样的	一个	患病的	-	表现	小的	动物	曾是

[ɪn'diːd] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

indeed	preferable	to	his	company	.
的确	优选	到	他的	公司	.

但所有人都表示，与这样一只行为不端的小动物同住一个房间，确实比与他同住要好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [laɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd] ['hoʊlli]

For	the	alligator	had	been	greatly	liked	and	his	untimely	and	wholly
为了	这	鳄鱼	有	到过	非常	喜欢	和	他的	不合时宜	和	完全

[ʌn'nesəseri] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [frendz] .

unnecessary	taking	off	was	mourned	by	a	large	circle	of	sorrowing	friends	.
不必要	采取	离开	曾是	哀悼	经过	一个	大的	圆圈	的	悲伤	朋友们	.

因为这只鳄鱼深受人们喜爱，它的过早且完全没有必要的离去令一大群悲伤的朋友感到惋惜。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði]

he	had	always	from	the	very	first	insisted	upon	passing	himself	off	as	the
他	有	总是	从	这	非常	第一的	坚持	之上	通过	他自己	离开	作为	这

['riːəl] [θɪŋ] ,

real	thing	,
真实的	事物	,

他从一开始就坚持要冒充真品，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔːrtəli] [-]

and	would	have	been	mortally	[	132	]
和	会	有	到过	致命的	[	-	]

并且会因此丧命[132]

[ə'fendɪd] [hæd; həd] ['eniwʌn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stʌft] ['ælɪgeɪtər] .

offended	had	anyone	intimated	that	he	was	not	a	stuffed	alligator	.
被冒犯了	有	任何人	暗示	那	他	曾是	不是	一个	填充	鳄鱼	.

如果有人暗示他不是一只填充鳄鱼，他会感到被冒犯。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] ,

“	When	I	was	really	alive	,
“	什么时候	我	曾是	真的	活	,

“当我真正活着的时候，

" [ænd; ənd] " [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] " [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərɪt] ['prefisiz] [tuː; tə]

"	and	"	before	I	came	to	be	stuffed	"	had	been	favorite	prefaces	to
"	和	"	前	我	来了	到	是	填充	"	有	到过	最喜欢的	序言	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['stɔːriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

some	of	his	rather	long	-	winded	stories	concerning	his	former	life	in	Florida
一些	的	他的	相当	长的	-	喘息	故事	有关	他的	以前的	生活	在	佛罗里达

.

.

.

“在我被做成标本之前”和“在我被做成标本之前”是他讲述他在佛罗里达州的过去生活的一些相当冗长的故事时最喜欢的开头语。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] [ri'mɑːkt] ,

But	as	the	guinea	pig	remarked	,
但	作为	这	几内亚	猪	评论	,

但正如那只豚鼠所说，

[wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʃæmz] [ɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

one	meets	with	so	many	shams	in	society	that	it	really	doesn't	pay	to	be	too
一	满足	和	所以	许多	骗局	在	社会	那	它	真的	不	支付	到	是	也

[sen'sɔːriəs] ,

censorious	,
审查的	,

社会上虚伪的人太多，所以过于苛责其实得不偿失。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [noʊ] ['ælɪgeɪtər] [haɪd] [frʌm; frəm] ['peɪpjɚ] - [mɑːʃ] .

even	if	one	does	know	alligator	hide	from	papier	-	mache	.
甚至	如果	一	做	知道	鳄鱼	隐藏	从	纸张	-	纸浆	.

即使有人能分辨鳄鱼皮和纸浆制品。

['miːnwaɪl] [bə'diːliə] ,

Meanwhile	Bedelia	,
同时	贝德莉娅	,

与此同时，贝德莉娅

[stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dʌkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz]

stiff	and	sore	from	her	ducking	was	not	nearly	as	sore	and	stiff	as
僵硬的	和	疮	从	她	躲避	曾是	不是	几乎	作为	疮	和	僵硬的	作为

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

she	made	herself	out	to	be	.
她	制成	她自己	出去	到	是	.

她躲避水时身体僵硬酸痛，但远没有她表现得那么严重。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðæn; ðən][hæd; həd]

The	loss	of	Little	Breeches	had	rendered	her	even	more	furious	than	had
这	损失	的	小的	马裤	有	渲染	她	甚至	更多的	狂怒	比	有

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

the	disappearance	of	the	twins	.
这	消失	的	这	双胞胎	.

小布里奇斯的失踪让她比双胞胎失踪时更加愤怒。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [vent] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Only	in	this	case	she	was	unable	to	vent	her	feelings	on	the	head	of	her
仅有的	在	这	案件	她	曾是	无法	到	发泄	她	情怀	在	这	头	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

只有在这种情况下，她才无法将自己的感受发泄在丈夫身上。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz] .

for	which	he	sincerely	thanked	his	lucky	stars	.
为了	哪个	他	真挚地	谢谢	他的	幸运的	明星	.

为此，他由衷地感谢自己的幸运星。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bə'diːliə] [poʊzd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd]

As	long	as	Bedelia	posed	as	an	invalid	,	he	did	his	best	to	be	kind
作为	长的	作为	贝德莉娅	摆拍	作为	一个	无效的	,	他	做过	他的	最好的	到	是	种类

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,

and	gentle	,
和	温和的	,

只要贝德莉娅假装生病，他就尽力表现得和蔼可亲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [pæst] - ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt]

but	it	was	hard	work	,	for	his	wife	was	certainly	past	-	master	in	the	art
但	它	曾是	难的	工作	,	为了	他的	妻子	曾是	当然	过去的	-	掌握	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'voʊkɪŋ] .

of	being	provoking	.
的	存在	挑衅	.

但这并非易事，因为他的妻子绝对是挑衅的高手。

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

Suddenly	seized	with	a	new	idea	,
突然	查获	和	一个	新的	主意	,

突然想到一个新主意，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] ['poʊətri]

she	declared	that	she	was	going	into	a	decline	and	took	to	composing	poetry
她	声明	那	她	曾是	去	进入	一个	衰退	和	采取	到	构成	诗

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːmər] ,

in	imitation	of	Miss	Palmer	,
在	模仿	的	错过	帕尔默	,

她宣称自己正在走下坡路，于是开始模仿帕尔默小姐创作诗歌。

[tuː; tə] [huːz] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]

to	whose	verses	she	had	often	listened	while	sitting	up	stiff	and	straight	and
到	谁	诗句	她	有	经常	听着	尽管	坐着	向上僵硬的		和	直的	和

[ə'pærəntli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

apparently	deaf	and	dumb	in	the	nursery	.
显然	聋	和	哑的	在	这	苗圃	.

她常常在育儿室里笔直地坐着，假装又聋又哑，聆听他的诗歌。

[æz; əz] ['niːðər] ['piːtər] [pæn] [nɔːr] [bə'diːliə] [kʊd; kəd] [raɪt] ,

As	neither	Peter	Pan	nor	Bedelia	could	write	,
作为	两者都不	彼得	平底锅	也不	贝德莉娅	可以	写	,

由于彼得·潘和贝德莉娅都不会写字，

[ðə; ði] ['embrioʊ] [ˌpoʊə'tes] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [wət'evər] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['ventʃərz]

the	embryo	poetess	had	no	means	whatever	of	recording	her	literary	ventures
这	胚胎	女诗人	有	不	方法	任何	的	记录	她	文学	风险投资

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['meməri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	was	obliged	to	depend	upon	her	memory	for	the	reproduction	of
和	曾是	有义务	到	依赖	之上	她	记忆	为了	这	生殖	的

[hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] . [-]

her	ideas	.	[	133	]
她	想法	.	[	-	]

这位初出茅庐的女诗人没有任何办法记录她的文学创作，只能依靠记忆来重现她的思想。[133]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [fər'gɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['telɪŋ] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

And	as	she	not	infrequently	forgot	the	most	telling	points	,	the	result	was
和	作为	她	不是	不常	忘了	这	最多	讲述	积分	,	这	结果	曾是

['ɔ:f(ə)n] [dɪ'zæstrəs] .

often	disastrous	.
经常	灾难性的	.

而且她经常忘记最关键的要点，结果往往是灾难性的。

[hɜ:r; hər] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] [gɪft] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Her	newly	discovered	gift	was	,	of	course	,
她	新	发现	礼物	曾是	,	的	课程	,

她新发现的天赋当然是.....

[noʊ] ['si:krət] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr]

no	secret	to	the	society	of	the	nursery	and	all	were	anxious	to	hear
不	秘密	到	这	社会	的	这	苗圃	和	全部	是	焦虑的	到	听到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [bə'di:liə] [hæd; həd] ,

some	of	the	verses	which	Bedelia	had	,
一些	的	这	诗句	哪个	贝德莉娅	有	,

这在育儿室里已不是什么秘密，大家都渴望听到贝德莉娅朗诵的诗歌。

[ðʌs] [fɑ:r] , [kept] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

thus	far	,	kept	entirely	to	herself	.
因此	远的	,	保留	完全	到	她自己	.

到目前为止，她一直独来独往。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tu:; tə] ['eni] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [ðæt] [bə'di:liə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest]

It	was	quite	evident	to	any	casual	observer	that	Bedelia	had	become	possessed
它	曾是	相当	明显	到	任何	随意的	观察员	那	贝德莉娅	有	变得	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] .

of	the	divine	afflatus	.
的	这	神圣的	灵感	.

任何一个稍加留意的人都能很明显地看出，贝德莉娅已经获得了神圣的灵感。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [geɪzɪŋ] ['mɔ:rnfəli] ['ɪntu:] [speɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn]

She	would	sit	for	hours	at	a	time	gazing	mournfully	into	space	,	looking	at	one
她	会	坐	为了	小时	在	一个	时间	凝视	悲伤地	进入	空间	,	寻找	在	一

[spɑ:t] [ʌn'tɪl] ,

spot	until	,
点	直到	,

她会一连几个小时坐着，悲伤地凝视着远方，目光始终停留在同一个地方，直到.....

[æz; əz] [tɪm] [ðə; ði] [kroʊ] ['vaʊd] , [ʃi:; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [lʊkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

as	Tim	the	crow	vowed	,	she	very	nearly	looked	a	hole	through	it	.
作为	蒂姆	这	乌鸦	发誓	,	她	非常	几乎	看起来	一个	洞	通过	它	.

正如乌鸦蒂姆所发誓的那样，她几乎就要把它打穿一个洞了。

“ [bə'di:liə] - [sɪt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['aʊər] ” [hi:; hi] ['krɪsənd] [hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt]

“	Bedelia	-	sit	-	by	-	the	-	hour	”	he	christened	her	,	being	something	of	a	wit
”	贝德莉娅	-	坐	-	经过	-	这	-	小时	”	他	受洗	她	,	存在	某物	的	一个	有

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他给她起了个绰号叫“按小时计酬的贝德莉娅”，他自己也颇具幽默感。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] - ['mænərd] ['evər][tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði][fækt][ɑ:n] ['eniwʌn] [els] .

although	he	was	too	well	-	mannered	ever	to	thrust	the	fact	on	anyone	else	.
虽然	他	曾是	也	出色地	-	有礼貌的	曾经	到	推力	这	事实	在	任何人	别的	.

虽然他很有礼貌，从不强迫别人接受这个事实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,

At	length	curiosity	became	unbearable	,
在	长度	好奇心	成为	难以忍受	,

最终，好奇心变得难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌft] ['gɪni] [pɪg] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

and	the	stuffed	guinea	pig	who	was	looked	upon	as	a	person	of	culture	,
和	这	填充	几内亚	猪	WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	人	的	文化	,

还有那只被视为有文化人的毛绒豚鼠，

[wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [bə'diːliə] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

was	deputed	to	request	that	Bedelia	would	give	a	reading	of	her	own
曾是	委派	到	要求	那	贝德莉娅	会	给	一个	阅读	的	她	自己的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

奉命请求贝德莉娅朗诵她自己的作品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [-]

To	which	[	134	]
到	哪个	[	-	]

其中[134]

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['redɪli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪ'laɪtɪdli] , [kən'sentid] ,

proposition	she	readily	,	not	to	say	delightedly	,	consented	,
主张	她	容易	,	不是	到	说	欣喜地	,	同意	,

她欣然同意了这一提议，甚至可以说是欣然同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	it	was	at	once	arranged	that	the	affair	should	take	place	that	evening	in
和	它	曾是	在	一次	安排	那	这	事务	应该	拿	地方	那	晚上	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

于是立即安排当晚在育婴室举行此事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːlər][bɑːksɪz] ,

A	platform	,	consisting	of	two	collar	boxes	,
一个	平台	,	由	的	二	衣领	盒子	,

一个由两个项圈盒组成的平台，

[wʌz; wəz] [ɪ'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [wer] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ;

was	erected	on	the	edge	of	the	window	sill	where	all	might	hear	and	see	;
曾是	竖立	在	这	边缘	的	这	窗户	窗台	在哪里	全部	可能	听到	和	看	;

它被竖立在窗台边缘，所有人都能听到和看到；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

and	at	the	appointed	hour	every	seat	was	taken	,
和	在	这	任命	小时	每一个	座位	曾是	已采取	,

到了约定的时间，所有座位都坐满了人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] .

to	say	nothing	of	those	who	were	obliged	to	stand	.
到	说	没有什么	的	那些	WHO	是	有义务	到	站立	.

更不用说那些被迫站着的人了。

[ðə; ði] [fer] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪt] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] ,

The	fair	author	was	somewhat	late	,	but	after	some	delay	the	wooden	soldier	,
这	公平的	作者	曾是	有些	晚的	,	但	后	一些	延迟	这	木制的	士兵	,

这位公正的作者来得有些晚，但经过一番耽搁后，木头士兵.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

who	had	been	appointed	manager	of	the	entertainment	,	announced	that	it	would
WHO	有	到过	任命	经理	的	这	娱乐	,	宣布	那	它	会

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

被任命为娱乐活动经理的人宣布，活动即将开始。

[ænd; ənd] [bə'diːliə] , ['bəuiŋ] ['læŋgwɪdli] , [rɪ'saitid] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

And	Bedelia	,	bowing	languidly	,	recited	the	following	:
和	贝德莉娅	,	鞠躬	懒洋洋地	,	背诵	这	下列的	:

贝德莉娅懒洋洋地鞠了一躬，念诵了以下经文：

['epɪtæf] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['ælɪgeɪtər] [piː] . [em] .

EPITAPH	ON	THE	LATE	ALLIGATOR	P	.	M	.
墓志铭	在	这	晚的	鳄鱼	P	.	M	.

悼念已故鳄鱼总理

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] , [loʊ] , [ɪz] [ded] !

The	Alligator	,	lo	,	is	dead	!
这	鳄鱼	,	洛	,	是	死的	!

瞧，鳄鱼死了！

[bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Bereft	of	his	head	,
失去	的	他的	头	,

身首异处，

[hɪz; ɪz][laɪf] [breθ] [sped] ,

His	life	breath	sped	,
他的	生活	气息	加速	,

他的生命气息骤然消逝，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [sfɪr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [fled] .

And	to	another	sphere	his	spirit	fled	.
和	到	其他	领域	他的	精神	逃亡	.

他的灵魂逃往了另一个世界。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] ,

This	was	received	with	great	applause	,
这	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	,

这番话赢得了热烈的掌声。

['oʊnli][wʌn] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['lɪsənər] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə]

only	one	rude	and	irreligious	listener	arose	in	the	background	and	demanded	to
仅有的	一	粗鲁的	和	无宗教信仰者	听众	出现	在	这	背景	和	要求	到

[noʊ] [wer] [ðə; ði] ['epɪtæf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'skraɪbd] ,

know	where	the	epitaph	was	to	be	inscribed	,
知道	在哪里	这	墓志铭	曾是	到	是	铭文	,

只有一位粗鲁无礼、不信教的听众在背景中站起来，质问墓志铭应该刻在哪里。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['veri] [wel] [nuː] ,

adding	that	the	remains	of	the	departed	,	as	they	all	very	well	knew	,
添加	那	这	遗迹	的	这	已离开	,	作为	他们	全部	非常	出色地	知道	,

他们还补充说，逝者的遗骸，正如他们都非常清楚的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [koʊl] ['skʌt(ə)l] .

had	been	deposited	in	the	kitchen	coal	scuttle	.
有	到过	已存	在	这	厨房	煤炭	偷偷溜走	.

被倾倒在了厨房的煤斗里。

[kʊd; kəd][æn; ən] ['epɪtæf] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][koʊl][hɑːd] ? [-]

Could	an	epitaph	be	recorded	on	a	coal	hod	?	[	135	]
可以	一个	墓志铭	是	记录	在	一个	煤炭	霍德	?	[	-	]

墓志铭可以刻在煤斗上吗？[135]

[ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [waɪl] ['ræðər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] ,

This	unkind	inquiry	,	while	rather	acting	as	a	wet	blanket	,
这	不友善	询问	,	尽管	相当	表演	作为	一个	湿的	毯子	,

这种不友善的询问，虽然很扫兴，

[reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kweld] [baɪ] [tɪm] ,

raised	a	storm	of	discussion	which	was	finally	quelled	by	Tim	,
提高	一个	风暴	的	讨论	哪个	曾是	最后	平息	经过	蒂姆	,

此事引发了一场激烈的讨论，最终由蒂姆平息下来。

[huː] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

who	remarked	that	it	was	not	absolutely	necessary	to	inscribe	it	anywhere	.
WHO	评论	那	它	曾是	不是	绝对地	必要的	到	题	它	任何地方	.

有人指出，并非一定要把它刻在任何地方。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][piː] . [em] . (['peɪpjɚ] [mɑːʃ]) [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɑːr] . [tiː] . ,

He	also	suggested	that	the	P	.	M	.	(	papier	mache	)	be	changed	to	R	.	T	.	,
他	还	建议	那	这	P	.	M	.	(	纸张	纸浆	)	是	已更改	到	拉	.	T	.	,

他还建议将PM（纸糊的）改为RT，

[æz; əz][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

as	the	alligator	had	always	considered	himself	the	Real	Thing	.
作为	这	鳄鱼	有	总是	经过考虑的	他自己	这	真实的	事物	.

因为鳄鱼一直认为自己才是真正的“真家伙”。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æmɪkəbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

The	vexed	question	having	been	amicably	disposed	of	,
这	烦恼	问题	拥有	到过	友好地	处置	的	,

棘手的问题已得到友好解决。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] ,

the	artist	of	the	evening	proceeded	to	the	second	number	on	the	program	,
这	艺术家	的	这	晚上	继续	到	这	第二	数字	在	这	程序	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]

which	was	entitled
哪个	曾是	标题

当晚的表演者接着演唱了节目单上的第二首曲目，名为

“ [ə; eɪ] ['pæstərəl] .

“	A	PASTORAL	.
〃	一个	牧灵	.

“田园诗。

” [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [wet] [ɪn'diːd] ,

”	The	rain	was	very	wet	indeed	,
〃	这	雨	曾是	非常	湿的	的确	,

雨下得很大，

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] ;

The	trees	were	standing	still	;
这	树木	是	常设	仍然	;

树木静止不动；

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] ,

The	river	was	running	the	usual	way	,
这	河	曾是	跑步	这	通常	方式	,

河水如常奔流。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ʌp] [hɪl] .

For	it	never	could	travel	up	hill	.
为了	它	绝不	可以	旅行	向上爬坡道		.

因为它永远无法爬山。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] .

“	Of	course	it	couldn't	,	”	remarked	the	guinea	pig	.
”	的	课程	它	不能	,	”	评论	这	几内亚	猪	.

“当然不可能，”豚鼠说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	should	it	?
”	为什么	应该	它	?

为什么要这样做呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] ?

And	how	about	the	trees	?
和	如何	关于	这	树木	?

那树木呢?

[wʌn] ['nevər] [siːz] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .

One	never	sees	them	running	around	.
一	绝不	看到	他们	跑步	大约	.

人们从没见过他们到处乱跑。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [reɪn] [biː; bi] [wet] ?

And	why	shouldn't	the	rain	be	wet	?
和	为什么	不应该	这	雨	是	湿的	?

为什么雨水就不能是湿的呢?

[dɪd] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [draɪ] [reɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪnz] [lɔː] ?

Did	one	ever	hear	of	dry	rain	except	the	Raines	law	?
做过	一	曾经	听到	的	干燥	雨	除了	这	雷恩斯	法律	?

除了雷恩斯定律之外，还有人听说过干雨吗?

” [æz; əz] [ðiːz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːdəbl]

”	As	these	remarks	were	uttered	in	a	loud	voice	,	they	were	perfectly	audible
”	作为	这些	评论	是	说出	在	一个	大声	嗓音	,	他们	是	完美	可听见的

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	all	the	audience	.
到	全部	这	观众	.

“由于这些话是用大声说出来的，所以所有观众都听得清清楚楚。”

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [proʊ] [ænd; ənd] [kɑːn] , [ə'roʊz] ,

Immediately	a	hubbub	of	criticisms	,	pro	and	con	,	arose	,
立即地	一个	尘嚣	的	批评	,	专业	和	康	,	出现	,

随即，各种赞成和反对的批评之声四起。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːlər] [bɑːksɪz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [bɪ'keɪm] [soʊ]

in	the	midst	of	which	the	two	collar	boxes	that	constituted	the	platform	became	so
在	这	中间	的	哪个	这	二	衣领	盒子	那	构成	这	平台	成为	所以

[ˌenər'dʒetɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

energetic	that	they	suddenly	parted	company	,
精力充沛	那	他们	突然	分手了	公司	,

就在这时，构成平台的那两个领盒变得异常活跃，以至于它们突然分开了。

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [bə'di:liə] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
precipitating **Bedelia** **to** **the** **ground** **.**
沉淀 贝德莉娅 到 这 地面 .

将贝德莉娅摔落到地上。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [kən'klu:d] [-]
In **the** **confusion** **that** **followed** **it** **would** **be** **but** **reasonable** **to** **conclude** **[** **136** **]**
在 这 困惑 那 随后 它 会 是 但 合理的 到 结束 [-]

在随后的混乱中，得出以下结论是合情合理的[136]

[ðæt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
that **the** **entertainment** **was** **ended** **.**
那 这 娱乐 曾是 结束 .

娱乐活动结束了。

['pi:tər] [pæn] [lʌgd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [smelɪŋ] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
Peter **Pan** **lugged** **off** **his** **wife** **,** **after** **having** **applied** **a** **smelling** **bottle** **in** **the** **usual**
彼得 平底锅 带吊臂的 离开 他的 妻子 , 后 拥有 应用 一个 闻起来 瓶子 在 这 通常
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

彼得·潘把香水瓶放在妻子常去的地方后，就把她拖走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zæstər] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
and **the** **cause** **of** **all** **the** **disaster** **marched** **off** **to** **bed** **singing** **at** **the** **top**
和 这 原因 的 全部 这 灾难 行军 离开 到 床 歌唱 在 这 顶部
[ʌv; əv][ɪts] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
of **its** **shrill** **voice** **:**
的 它是 尖锐 嗓音 :

而所有灾难的根源，则一路高歌着，昂首阔步地走向睡梦中：

“ [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
“ **See** **them** **in** **the** **windows** **,**
“ 看 他们 在 这 视窗 ,

“在窗户里可以看到它们，

[si:] [ðem; ðəm] ['evriwer] ;
See **them** **everywhere** **;**
看 他们 到处 ;

到处都能看到它们；

['ʃeɪpləs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz]
Shapeless **little** **creatures**
无形 小的 生物

无形的小生物

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['tedi] [berz] .
Called **the** **Teddy** **bears** **.**
称为 这 泰迪 熊 .

它们被称为泰迪熊。

” [ðɪs] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,
” **This** **verse** **,** **which** **had** **been** **picked** **up** **from** **a** **local** **paper** **,**
” 这 诗 , 哪个 有 到过 挑选 向上 从 一个 当地的 纸 ,

“这首诗是从当地报纸上摘录下来的，

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [ʌn'frendli] [tu:; tə] [bə'di:liə] ,
was **immediately** **adopted** **by** **the** **faction** **unfriendly** **to** **Bedelia** **,**
曾是 立即地 已采用 经过 这 派 不友好 到 贝德莉娅 ,

贝德莉亚的敌对派系立即采纳了这一提议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][meɪd]['mɪzrəb(ə)l][baɪ]['hɪrɪŋ][ˌaɪ'tiː][ɑːn]['evri][saɪd].

and	for	a	time	her	life	was	made	miserable	by	hearing	it	on	every	side	.
和	为了	一个	时间	她	生活	曾是	制成	悲惨的	经过	听力	它	在	每一个	边	.

有一段时间，她每天都能听到这种声音，生活变得非常痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][bə'diːliə][wʌz; wəz][pər'tɪkjələrli] [praʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	it	must	be	confessed	that	Bedelia	was	particularly	proud	of	her
为了	它	必须	是	坦白	那	贝德莉娅	曾是	特别	自豪的	的	她

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

必须承认，贝德莉娅对自己的身材特别自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ʃeɪpləs] [wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [streŋθ] [kʊd; kəd][wel] [ber]

and	to	be	called	shapeless	was	more	than	her	strength	could	well	bear
和	到	是	称为	无形	曾是	更多的	比	她	力量	可以	出色地	熊

.

:
.

被称作没有形状的人，对她来说实在是难以承受。

[ðə; ði][krɪsp][deɪz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [baːb][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

The	crisp	days	of	Autumn	had	come	and	already	Bob	was	talking	of
这	脆	天	的	秋天	有	来	和	已经	鲍勃	曾是	说	的

['nʌtɪŋ] ['pɑːrtiz] .

nutting	parties	.
坚果	各方	.

秋高气爽的日子已经到来，鲍勃已经开始谈论采摘坚果的聚会了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hæləu'iːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd][ðə; ði][brɪsk] ['weðər] [sent]['roʊziz][tuː; tə]

The	spirit	of	Hallowe'en	was	in	the	air	and	the	brisk	weather	sent	roses	to
这	精神	的	万圣节	曾是	在	这	空气	和	这	轻快	天气	发送	玫瑰	到

['sæliːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɔːsti]['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['dænsɪŋ] [aɪz] .

Sally's	cheeks	and	a	frosty	sparkle	to	her	dancing	eyes	.
莎莉的	脸颊	和	一个	霜冻	火花	到	她	跳舞	眼睛	.

万圣节的气氛弥漫在空气中，清爽的天气让莎莉的脸颊泛起红晕，闪烁着冰霜般的光芒。

[bɑːb] [riˈmɑːkt] [ðæt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊz] [riˈzembld] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz]['bʌt(ə)n] .

Bob	remarked	that	the	tip	of	her	little	nose	resembled	a	bachelor's	button	.
鲍勃	评论	那	这	提示	的	她	小的	鼻子	类似	一个	学士	按钮	.

鲍勃评论说，她的小鼻子尖像一朵雄蕊。

[bʌt; bət]['sæli] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃɘdli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] .

But	Sally	took	all	his	teasing	good	naturedly	in	the	spirit	in	which	it	was	sent	.
但	莎莉	采取	全部	他的	戏弄	好的	自然地	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	发送	.

但莎莉以宽容的态度接受了他所有的玩笑，明白他是出于好意。

['draɪv, 'dɑːktɘ] . ['nɔrθs] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [wel] [ˌʌp'taʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['sɪti] [-]

Dr	.	North's	residence	was	situated	well	uptown	in	the	Forest	City	[	137	]
博士	.	北方的	住宅	曾是	位于	出色地	上城区	在	这	森林	城市	[	-	]

诺斯博士的住所位于森林城的北部[137]

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [stʊd] [ə; eɪ][smɔːl][paːrk] ,

and	almost	directly	opposite	stood	a	small	park	,
和	几乎	直接地	对面的	站立	一个	小的	公园	,

对面几乎正对着一个小公园，

[prɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['rezɪdənts] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [hu:]

presented	by	one	of	the	wealthy	residents	in	memory	of	a	little	daughter	who
呈现	经过	一	的	这	富裕	居民	在	记忆	的	一个	小的	女儿	WHO

[hæd; həd][daɪd][ɪn] ['jɪrz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [baɪ] .

had	died	in	years	long	gone	by	.
有	死亡	在	年	长的	已消失	经过	.

这是当地一位富裕居民为纪念多年前去世的小女儿而捐赠的。

“ [greɪs] [pɑ:rk] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sæli:z] ['feɪvərɪt] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [spent] ['meni]

“	Grace	Park	”	was	one	of	Sally's	favorite	haunts	and	here	she	spent	many
“	优雅	公园	”	曾是	一	的	莎莉的	最喜欢的	闹鬼的地方	和	这里	她	花费	许多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

delightful	hours	feeding	the	pigeons	,
愉快	小时	喂养	这	鸽子	,

“格雷斯公园”是莎莉最喜欢去的地方之一，她曾在这里度过了许多愉快的时光，喂鸽子。

[ðə; ði] ['gɪni] [henz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] .

the	guinea	hens	and	the	gray	squirrels	.
这	几内亚	母鸡	和	这	灰色的	松鼠	.

珍珠鸡和灰松鼠。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [henz] ,

To	be	sure	,	she	was	not	very	fond	of	the	guinea	hens	,
到	是	当然	,	她	曾是	不是	非常	喜爱	的	这	几内亚	母鸡	,

可以肯定的是，她并不太喜欢珍珠鸡。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] [wen] ['roʊstɪd] .

although	she	rather	enjoyed	them	when	roasted	.
虽然	她	相当	享受	他们	什么时候	烤	.

不过她倒是挺喜欢烤着吃的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌgli] , ['ɔ:kwərd] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['klækɪŋ] [nɔɪz] .

They	were	ugly	,	awkward	creatures	,	and	made	such	a	horrible	clacking	noise	.
他们	是	丑陋的	,	尴尬的	生物	,	和	制成	这样的	一个	可怕	咔嗒声	噪音	.

它们外形丑陋笨拙，还会发出可怕的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər][noʊ] ['rerəti] ; [bɑ:b][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ku:p] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	the	pigeons	were	no	rarity	;	Bob	had	a	whole	coop	full	of	them	.
和	这	鸽子	是	不	稀有性	;	鲍勃	有	一个	所有的	合作社	满的	的	他们	.

而且鸽子并不稀奇；鲍勃养了一整个鸽舍的鸽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜ:r; wər] [dɪr] , ['koʊzi] , ['fɜ:ri] , [greɪ] ['kri:tʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flʌfi] ,

But	the	squirrels	were	dear	,	cosy	,	furry	,	gray	creatures	,	with	their	fluffy	,
但	这	松鼠	是	亲爱的	,	舒适	,	毛茸茸的	,	灰色的	生物	,	和	他们的	蓬松的	,

但是，松鼠是可爱、舒适、毛茸茸的灰色生物，它们有着蓬松的……

['feðəri] [teɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [braɪt] [aɪz] ,

feathery	tails	and	their	sharp	bright	eyes	,
羽毛状的	尾巴	和	他们的	锋利的	明亮的	眼睛	,

它们有着羽毛状的尾巴和明亮锐利的眼睛。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [klɑ:spt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [brests] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] ,

and	little	paws	clasped	across	their	breasts	as	they	sat	up	on	their	haunches	,
和	小的	爪子	紧握	穿过	他们的	乳房	作为	他们	卫星	向上	在	他们的	臀部	,

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

snuffing	the	air	.
吸鼻烟	这	空气	.

它们用小爪子抱住胸前，蹲坐在地上，嗅着空气。

[soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mə'lestɪŋ] [ðem; ðəm] ,

So	tame	they	were	,	for	nobody	thought	of	molesting	them	,
所以	驯服	他们	是	,	为了	无人	想法	的	性骚扰	他们	,

它们非常温顺，因为没有人想过要骚扰它们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] ['sæliːz] [niː] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌt]

that	they	were	ready	to	spring	on	Sally's	knee	at	the	mere	sight	of	a	nut
那	他们	是	准备好	到	春天	在	莎莉的	膝盖	在	这	仅仅	视线	的	一个	坚果

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

and	take	the	morsel	from	her	hand	.
和	拿	这	小块	从	她	手	.

他们只要看到一颗坚果，就会立刻跳到莎莉的膝盖上，从她手中抢走这块坚果。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][sæt] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɜːri] [frend] [krækt] [nʌt] ['æftər] [nʌt] ,

How	still	the	child	sat	while	her	furry	friend	cracked	nut	after	nut	,
如何	仍然	这	孩子	卫星	尽管	她	毛茸茸的	朋友	裂纹	坚果	后	坚果	,

孩子静静地坐着，看着她毛茸茸的朋友一个接一个地敲碎坚果。

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kəːnəlz][ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .

picking	out	the	kernels	and	devouring	them	with	relish	.
挑选	出去	这	内核	和	吞噬	他们	和	尽情享用	.

挑出玉米粒，津津有味地吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] , ['skæmpərɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

And	then	,	when	he	could	eat	no	more	,	scampering	off	to	bury	the	rest	of
和	然后	,	什么时候	他	可以	吃	不	更多的	,	四处奔跑	离开	到	埋葬	这	休息	的

[hɪz; ɪz] ['plʌndər] ,

his	plunder	,
他的	掠夺	,

然后，当他吃不下任何东西时，便匆匆忙忙地跑去埋葬剩下的掠夺品。

[fɜːrst] ['kerfəli] ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [end] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['dʒɜːrmɪneɪt] [wen]

first	carefully	biting	off	the	blossom	end	in	order	that	it	might	not	germinate	when
第一的	小心	咬	离开	这	开花	结尾	在	命令	那	它	可能	不是	发芽	什么时候

['kʌvərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

covered	up	in	the	ground	.
涵盖	向上	在	这	地面	.

首先小心地咬掉花苞的一端，这样埋入土里后就不会发芽。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] [foʊk] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [-]

The	child	thought	the	wisdom	of	the	furry	folk	very	wonderful	[	138	]
这	孩子	想法	这	智慧	的	这	毛茸茸的	民间	非常	精彩的	[	-	]

孩子觉得毛茸茸的人们的智慧非常奇妙[138]

[ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['evər] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

indeed	and	wondered	if	the	little	fellows	ever	found	the	hiding	places	of	their
的确	和	想知道	如果	这	小的	伙伴们	曾经	成立	这	隐藏	地方	的	他们的

['treʒərz] [ɪn]['æftər] [deɪz] .

treasures	in	after	days	.
宝藏	在	后	天	.

确实如此，我不禁想知道这些小家伙们后来是否找到了他们藏宝的地方。

[tʃɪp] , [æz; əz] ['sæli] [hæd; həd] [neɪmd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['skwɜːrəl] ,

Chip	,	as	Sally	had	named	her	favorite	squirrel	,
芯片	,	作为	莎莉	有	命名	她	最喜欢的	松鼠	,

Chip，这是莎莉给她最喜欢的松鼠取的名字。

[wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

was	so	tame	that	he	often	followed	her	out	of	the	park	and	across	the
曾是	所以	驯服	那	他	经常	随后	她	出去	的	这	公园	和	穿过	这

[striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

street	to	the	kitchen	door	,
街道	到	这	厨房	门	,

它非常温顺，经常跟着她走出公园，穿过马路，来到厨房门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['entər] ,

which	he	was	not	slow	to	enter	,
哪个	他	曾是	不是	慢的	到	进入	,

他很快就进入了那里。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kʊk] [kept] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [fɔːr; fər]

for	well	he	knew	that	cook	kept	a	generous	store	of	nuts	in	the	pantry	for
为了	出色地	他	知道	那	厨师	保留	一个	慷慨的	店铺	的	坚果	在	这	食品储藏室	为了

[hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

his	especial	benefit	.
他的	特别的	益处	.

他很清楚，厨师在食品储藏室里特意为他准备了大量的坚果。

[ɑːn][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['sæli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]

On	one	beautiful	afternoon	Sally	was	sitting	on	her	favorite	bench	in	the	Park
在	一	美丽的	下午	莎莉	曾是	坐着	在	她	最喜欢的	长椅	在	这	公园

['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['meɪp(ə)l] ,

under	a	spreading	maple	,
在下面	一个	传播	枫	,

在一个阳光明媚的下午，莎莉坐在公园里她最喜欢的长椅上，长椅下是一棵枝繁叶茂的枫树。

[huːz] ['gɔːrdʒəs] ['foʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [faɪn] [goʊld][kæst] [streɪndʒ] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn]

whose	gorgeous	foliage	of	crimson	and	fine	gold	cast	strange	moving	shadows	on
谁	华丽的	叶子	的	赤红	和	美好的	金子	投掷	奇怪的	移动	阴影	在

[ðə; ði] [græs] [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] ['dʒentli] [swei] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

the	grass	as	the	west	wind	gently	swayed	the	branches	.
这	草	作为	这	西方	风	轻轻地	摇摆	这	分支	.

西风轻轻摇曳着枝条，它那绚丽的深红色和金色的叶子在草地上投下奇特的动态阴影。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wʌz; wəz] [tʃɪp] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [diˈmɔliʃɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɔːlnʌt] .

Perched	on	her	knees	was	Chip	,	busily	engaged	in	demolishing	a	fine	walnut	.
栖息	在	她	膝盖	曾是	芯片	,	忙碌地	已订婚的	在	拆除	一个	美好的	核桃	.

Chip跪在地上，正忙着啃一颗上好的核桃。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃel] ,

Having	finished	it	and	thrown	away	the	shell	,
拥有	完成的	它	和	抛掷	离开	这	壳	,

吃完后，我把壳扔掉了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [krɔːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

he	sat	up	gravely	with	his	little	paws	crossed	on	his	breast	,
他	卫星	向上	严重地	和	他的	小的	爪子	交叉	在	他的	胸部	,

他神情严肃地坐了起来，小爪子交叉放在胸前。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['skwirəlz] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	is	the	fashion	with	squirrels	at	attention	,
作为	是	这	时尚	和	松鼠	在	注意力	,

就像松鼠们竖起耳朵一样，这已成为一种时尚。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['sæli] ['sɔːftli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][sɔːft][fɜːr][ænd; ənd] [skrætʃt]

and	gently	closed	his	eyes	while	Sally	softly	stroked	his	soft	fur	and	scratched
和	轻轻地	关闭	他的	眼睛	尽管	莎莉	轻轻	抚摸	他的	柔软的	毛皮	和	刮痕

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɪrz] ,

his	round	ears	,
他的	圆形的	耳朵	,

他轻轻闭上眼睛，莎莉温柔地抚摸着他柔软的皮毛，挠着他圆圆的耳朵。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [lʌg'ʒʊriəsli] . [-]

a	process	which	he	enjoyed	luxuriously	.	[	139	]
一个	过程	哪个	他	享受	奢华地	.	[	-	]

他非常享受这个过程。[139]

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

After	a	few	moments	he	opened	his	bright	eyes	and	looking	up	into	the	child's
后	一个	很少	时刻	他	打开	他的	明亮的	眼睛	和	寻找	向上	进入	这	孩子的

[feɪs] [riˈmɑːkt] :

face	remarked	:
脸	评论	:

过了一会儿，他睁开明亮的眼睛，抬头看着孩子的脸，说道：

“ ['sæli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [naɪt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ”

“	Sally	,	do	you	know	what	night	this	is	going	to	be	?	”
”	莎莉	,	做	你	知道	什么	夜晚	这	是	去	到	是	?	”

“莎莉，你知道今晚是哪一天吗？”

“ ['hæləu'iːn] , ” [riˈspɔndid] ['sæli] ['prɑːmptli] .

“	Hallowe'en	,	”	responded	Sally	promptly	.
”	万圣节	,	”	回应	莎莉	及时	.

“万圣节，”莎莉立刻回答道。

“ [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] ,

“	And	Bob	and	I	are	going	to	have	jack	-	o	'	-	lanterns	,
”	和	鲍勃	和	我	是	去	到	有	杰克	-	o	-	-	灯笼	,

“我和鲍勃打算做南瓜灯。”

[ænd; ənd] [dʌk] [fɔːr; fər] ['æplz] [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] . ”

and	duck	for	apples	and	have	lots	of	fun	.	”
和	鸭子	为了	苹果	和	有	很多	的	乐趣	.	”

然后躲避苹果，玩得非常开心。”

“ [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

“	So	will	we	see	lots	of	fun	,	”	replied	Chip	with	an	important	air	.
”	所以	将要	我们	看	很多	的	乐趣	,	”	回复	芯片	和	一个	重要的	空气	.

“所以我们会看到很多乐趣，”奇普一本正经地回答道。

['sæli] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .

Sally	fancied	there	was	something	significant	in	his	glance	.
莎莉	幻想	那里	曾是	某物	重要的	在	他的	瞥一眼	.

莎莉觉得他的眼神里似乎有什么深意。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]

But	as	it	was	growing	late	she	gently	placed	him	on	the	bench	and
但	作为	它	曾是	生长	晚的	她	轻轻地	放置	他	在	这	长椅	和

[trɔtid] [hoʊm] ,

trotted	home	,
小跑	家	,

但天色渐晚，她轻轻地把他放在长椅上，然后小跑回家了。

[waɪl] [tʃɪp] [frɪskt] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['koʊzi]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

while	Chip	frisked	away	to	his	cosy	little	cottage	in	the	branches	of	the	maple
尽管	芯片	搜身	离开	到	他的	舒适	小的	小屋	在	这	分支	的	这	枫

[triː] .

tree	.
树	.

而奇普则溜回了枫树枝间舒适的小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

泰迪熊(Teddy Bears)
第5/5页

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][tʃaɪld] [met] ['piːtər][pæn] .

At	the	front	door	of	the	house	the	child	met	Peter	Pan	.
在	这	正面	门	的	这	房子	这	孩子	遇见	彼得	平底锅	.

在房子前门，孩子遇到了彼得·潘。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['evɪdəntli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

He	hurried	toward	her	,	evidently	bursting	with	suppressed	excitement	.	[	140	]
他	慌忙	朝向	她	,	显然	爆发	和	被抑制	激动	.	[	-	]

他急忙朝她走去，显然内心充满了难以抑制的激动。[140]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['hæləu'iːn] .

Hallowe'en	.
万圣节	.

万圣节。

“ [ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] , ” [hiː; hi] [kraɪd]

“	THE	twins	have	come	back	and	we	have	found	Little	Breeches	,	”	he	cried
“	这	双胞胎	有	来	后退	和	我们	有	成立	小的	马裤	,	”	他	哭

['dʒɔɪfəli] ,

joyfully	,
欣喜地	,

“双胞胎回来了，我们找到小布里奇斯了！”他高兴地喊道。

['ferli] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

fairly	hopping	up	and	down	with	excitement	.
相当	跳跃	向上	和	向下	和	激动	.

兴奋得几乎跳了起来。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [twɪnz] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['iːv(ə)n]

And	sure	enough	,	there	were	the	twins	,	having	returned	that	very	morning	even
和	当然	足够的	,	那里	是	这	双胞胎	,	拥有	返回	那	非常	早晨	甚至

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

as	they	went	,
作为	他们	去	,

果然，双胞胎就在那里，就在他们离开的那天早上回来了。

[ɪn]['pɑːpə] ['dɑːktɚz] [bɪg] ['pɑːkəts] .

in	Papa	Doctor's	big	pockets	.
在	爸爸	医生的	大的	口袋	.

都在爸爸医生的大口袋里。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [smɔːl] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Disgusted	with	life	in	a	sphere	that	gave	them	such	small	scope	for	the
厌恶	和	生活	在	一个	领域	那	给予	他们	这样的	小的	范围	为了	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts] ,

exercise	of	their	talents	,
锻炼	的	他们的	天赋	,

他们厌倦了那种只能狭小地发挥自身才能的领域，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪz] ,

they	had	seized	upon	an	opportunity	to	leave	Mrs	.	Gray's	,
他们	有	查获	之上	一个	机会	到	离开	太太	.	格雷的	,

他们抓住机会离开了格雷太太家。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv]

and	right	glad	they	were	to	be	at	home	again	and	in	the	bosom	of
和	正确的	高兴的	他们	是	到	是	在	家	再次	和	在	这	怀	的

[ə; eɪ][ˈfæməli] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .

a	family	that	received	them	with	frantic	rejoicings	.
一个	家庭	那	已收到	他们	和	疯狂的	欢庆	.

他们非常高兴能够回到家中，回到家人的怀抱，家人以疯狂的喜悦迎接他们。

[hæd; həd] [ˈtedi] [berz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [viːl] , [noʊ] [daʊt] [æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Had	Teddy	bears	been	fond	of	veal	,	no	doubt	an	unlimited	supply	could	have
有	泰迪	熊	到过	喜爱	的	小牛肉	,	不	怀疑	一个	无限	供应	可以	有

[bɪn] [prəˈvaɪdɪd] ,

been	provided	,
到过	假如	,

如果泰迪熊喜欢吃小牛肉，毫无疑问，小牛肉的供应是可以无限量的。

[fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈprɔdɪgəlz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈkleɪm] .

for	surely	never	were	returned	prodigals	received	with	such	acclaim	.
为了	一定	绝不	是	返回	浪子	已收到	和	这样的	欢呼	.

历史上从未有过浪子回头受到如此热烈欢迎的先例。

[ˈsæli] [ˈɔːlmoʊst] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [ˈpænz][ˈvɑːljəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

Sally	almost	wept	for	joy	while	she	listened	to	Peter	Pan's	voluble	explanations	.
莎莉	几乎	哭泣	为了	喜悦	尽管	她	听着	到	彼得	平底锅	健谈的	解释	.

莎莉听着彼得·潘滔滔不绝的讲解，几乎喜极而泣。

[ˈdʒɪmi] - [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪmˈpruːvd] [ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈnɔrθs] [ˈtriːtmənt] [ðæt] [fɔːr; fər]

Jimmy	-	boy	had	so	far	improved	under	Dr	.	North's	treatment	that	for
吉米	-	男生	有	所以	远的	改进	在下面	博士	.	北方的	治疗	那	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlætərli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]

some	time	he	had	gone	about	on	crutches	and	latterly	had	been	able
一些	时间	他	有	已消失	关于	在	拐杖	和	后来	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈloʊn] .

to	take	a	few	steps	alone	.
到	拿	一个	很少	步骤	独自的	.

在诺斯医生的治疗下，吉米男孩的病情有了很大的改善，有一段时间他可以拄着拐杖走路，后来他已经能够独自走几步了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [nɔːrθ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

Dr	.	North	had	decided	to	send	him	and	his	mother	to	the	farm
博士	.	北	有	决定	到	发送	他	和	他的	母亲	到	这	农场

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

for	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

诺斯医生决定把他和他的母亲送到农场去待几个星期。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [-]

or	until	the	end	of	Indian	[	141	]
或者	直到	这	结尾	的	印度	[	-	]

或直至印度[141]结束

[ˈsʌmər] ,

Summer	,
夏天	,

夏天，

[wer] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['kʌntri] [er] [wʊd] [lend] [greɪt] [ə'sɪstəns]

where	plenty	of	good	food	and	the	pure	country	air	would	lend	great	assistance
在哪里	很多	的	好的	食物	和	这	纯的	国家	空气	会	借	伟大的	协助

[tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [rɪ'kʌvəri] .

toward	the	little	fellow's	recovery	.
朝向	这	小的	同伴们	恢复	.

那里充足的美食和纯净的乡村空气将对小家伙的康复大有帮助。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ] [flæt] ,

The	cubs	had	found	nothing	at	all	to	their	liking	in	the	tiny	flat	,
这	幼崽	有	成立	没有什么	在	全部	到	他们的	喜欢	在	这	微小的	平坦的	,

小熊们在这间狭小的公寓里没有找到任何它们喜欢的东西。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

where	there	was	practically	nothing	to	do	,
在哪里	那里	曾是	几乎	没有什么	到	做	,

那里几乎无事可做，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['menəs] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] [frʌm; frəm]

nothing	to	eat	and	a	continual	menace	to	their	life	and	liberty	from
没有什么	到	吃	和	一个	持续的	威胁	到	他们的	生活	和	自由	从

['bɪli] , [ðə; ði] [kuːn] [kæt] .

Billy	,	the	Coon	Cat	.
比利	,	这	浣熊	猫	.

他们没有食物，而且浣熊猫比利不断威胁着他们的生命和自由。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Consequently	they	had	sought	and	found	an	opportunity	of	escape	.
最后	他们	有	寻求	和	成立	一个	机会	的	逃脱	.

因此，他们寻找并找到了逃跑的机会。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [ɪf] [wʌn]['oʊnli][goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

Opportunity	is	often	easy	of	access	if	one	only	goes	about	it	the	right	way	.
机会	是	经常	简单的	的	使用权	如果	一	仅有的	去	关于	它	这	正确的	方式	.

只要方法得当，机会往往唾手可得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['æftər] ['sevrəl] ['æŋkʃəs] [deɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

And	the	twins	after	several	anxious	days	found	their	occasion	for	escape	.
和	这	双胞胎	后	一些	焦虑的	天	成立	他们的	场合	为了	逃脱	.

经过几天的焦虑等待，这对双胞胎终于找到了逃跑的机会。

['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] [kloʊðz] ['hæmpər] ,

Little	Breeches	had	been	discovered	in	the	soiled	clothes	hamper	,
小的	马裤	有	到过	发现	在	这	脏的	衣服	阻碍	,

在脏衣篮里发现了小马裤。

[wer] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

where	nobody	had	thought	for	a	moment	of	searching	and	from	which
在哪里	无人	有	想法	为了	一个	片刻	的	搜索	和	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] ['ventʃərd] [fɔːrθ] ['hɑːrtɪli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ruːnd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

he	had	finally	ventured	forth	heartily	disgusted	with	his	marooned	condition	.
他	有	最后	冒险	前进	衷心地	厌恶	和	他的	被困	状况	.

没有人想到要搜寻那里，而他最终冒险离开那里时，对自己的孤立处境感到无比厌恶。

[dʒɔɪ] [ˌʌnkən'faɪnd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['sæli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Joy	unconfined	reigned	in	the	nursery	and	Sally	declared	that	she	had	never	been
喜悦	不受限制的	统治	在	这	苗圃	和	莎莉	声明	那	她	有	绝不	到过

[soʊ][glæd]['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

so	glad	over	anything	in	her	whole	life	.
所以	高兴的	超过	任何事物	在	她	所有的	生活	.

育儿室里洋溢着无尽的欢乐，莎莉宣称她一生中从未如此高兴过。

['hævɪŋ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] ['tedi] [ber] ['fæməli][ɪn] [iːtʃ]

Having	**gloated**	**over**	**the**	**delighted**	**spectacle**	**of**	**the**	**reunited**	**Teddy**	**bear**	**family**	**in**	**each**
拥有	沾沾自喜	超过	这	高兴极了	奇观	的	这	重聚	泰迪	熊	家庭	在	每个

['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

other's	**arms**	**,**
其他的	武器	,

看到泰迪熊一家重聚，彼此拥抱在一起，他们欣喜不已，他们得意洋洋地看着这一切。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ræn][tuː; tə][faɪnd][bɑːb][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [nuːz] .

she	**quickly**	**ran**	**to**	**find**	**Bob**	**in**	**order**	**to**	**inform**	**him**	**of**	**the**	**splendid**	**news**	**.**
她	迅速地	跑	到	寻找	鲍勃	在	命令	到	通知	他	的	这	灿烂	消息	.

她赶紧跑去找鲍勃，想把这个好消息告诉他。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [tɜːrn] [ðæt] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .

Bob	**was**	**equally**	**pleased**	**over**	**the**	**fortunate**	**turn**	**that**	**affairs**	**had**	**taken**	**.**
鲍勃	曾是	同样地	高兴	超过	这	幸运	转动	那	事务	有	已采取	.

鲍勃对事情的幸运转机同样感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

And	**then**	**the**	**two**	**children**	**,**
和	然后	这	二	孩子们	,

然后是那两个孩子，

['hævɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæləu'iːn] [feˈstɪvɪtiːz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['æftər]

having	**made**	**ready**	**for**	**the**	**Hallowe'en**	**festivities**	**that**	**were**	**to**	**take**	**place**	**after**
拥有	制成	准备好	为了	这	万圣节	庆祝活动	那	是	到	拿	地方	后

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

为晚饭后即将举行的万圣节庆祝活动做好准备后，

[sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [sɜːrvd] [baɪ] [nɜːrs]

sat	**quietly**	**down**	**and**	**enjoyed**	**afternoon**	**tea**	**which**	**was**	**presently**	**served**	**by**	**nurse**
卫星	悄悄	向下	和	享受	下午	茶	哪个	曾是	目前	服务	经过	护士

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

before	**the**	**crackling**	**fire**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
前	这	噼啪作响	火	在	这	苗圃	.

我静静地坐下，在育婴室噼啪作响的炉火旁，享用着护士正在准备的下午茶。

[ˌæftər'nuːn] [tiː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [fiːst]

Afternoon	**tea**	**was**	**not**	**an**	**habitual**	**function**	**,**	**but**	**was**	**rather**	**a**	**movable**	**feast**
下午	茶	曾是	不是	一个	习惯性的	功能	,	但	曾是	相当	一个	活动	盛宴

,

,

,

下午茶并非一项固定的活动，而是一种流动式的盛宴。

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wen'evər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

served	**in**	**the**	**nursery**	**whenever**	**especially**	**desired**	**by**	**the**	**little**	**[**	**142**	**]**
服务	在	这	苗圃	每当	尤其	想要的	经过	这	小的	[	-	]

在托儿所里，每当小家伙特别想吃的时候，都会被喂食[142]

[foʊk] .

folk	**.**
民间	.

民间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [drɔːn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

To	-	day	it	was	set	out	on	a	delightful	little	round	table	drawn	close	to	the
到	-	天	它	曾是	放	出去	在	一个	愉快	小的	圆形的	桌子	绘制	关闭	到	这

['faɪər][ʌv; əv] ['kænəl] [koʊl] [ðæt] [snæpt] [ænd; ənd] [krækt] ['tʃɪrfəli] ,

fire	of	cannel	coal	that	snapped	and	cracked	cheerfully	,
火	的	通道	煤炭	那	啪啪	和	裂纹	愉快地	,

今天，它被摆放在一张精致的小圆桌上，桌子靠近煤火，煤火噼啪作响，发出欢快的声响。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃaɪnə][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ðæt]

and	furnished	forth	with	all	the	delicious	china	of	wonderful	Dutch	designs	that
和	提供	前进	和	全部	这	可口的	中国	的	精彩的	荷兰语	设计	那

['mæmə] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ɑːn][hɜːr; hər] [læst] [trɪp] [tuː; tə] ['lʌndən] .

mamma	had	brought	home	on	her	last	trip	to	London	.
妈妈	有	带来	家	在	她	最后的	旅行	到	伦敦	.

并摆放了妈妈上次去伦敦旅行带回来的所有精美的荷兰设计瓷器。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tʃaɪnə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] , [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [sɪp][ðə; ði]

From	such	china	,	she	had	explained	,	do	the	little	English	children	sip	the
从	这样的	中国	,	她	有	解释	,	做	这	小的	英语	孩子们	啜饮	这

[ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

afternoon	tea	,
下午	茶	,

她解释说，英国的小孩就是用这样的瓷器喝下午茶的。

[ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

that	is	with	them	such	an	important	function	.
那	是	和	他们	这样的	一个	重要的	功能	.

对他们来说，这是一项非常重要的功能。

['dɪrli] ['sæli] [lʌvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [kʌps] ,

Dearly	Sally	loved	to	drink	from	the	oddly	shaped	cups	,
亲爱的	莎莉	喜爱	到	喝	从	这	奇怪	形状	杯子	,

亲爱的莎莉喜欢用那些形状奇特的杯子喝水。

['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːrm] ['lɪkwɪd] [dɪ'sendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

watching	anxiously	as	the	warm	liquid	descended	for	the	gradual	appearance	of
观看	焦虑地	作为	这	温暖的	液体	下降	为了	这	逐渐地	外貌	的

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	fanciful	little	figures	that	lined	the	inside	as	well	as	the	outside	with	a
这	奇幻的	小的	数据	那	衬里	这	里面	作为	出色地	作为	这	外部	和	一个

[kweɪnt] ['freskoʊ] .

quaint	fresco	.
古雅	壁画	.

焦急地注视着温暖的液体缓缓流下，逐渐显现出装饰着内外墙面的奇特小人偶，宛如一幅古雅的壁画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [waɪt]

It	was	so	delightful	to	see	first	the	top	of	the	big	,	stiffly	starched	white
它	曾是	所以	愉快	到	看	第一的	这	顶部	的	这	大的	,	僵硬地	淀粉	白色的

['lɪnɪn] ['heddres] ,

linen	headdresses	,
亚麻布	头饰	,

首先看到那些硕大、挺括的白色亚麻头饰的顶部，真是令人欣喜。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['rædər] ['medɪteɪtɪv] ['swɑːloʊ] , [ðə; ði] [waɪd] [flæt] ['lɪnɪn] ['kɑːlər] ,

and	then	,	after	a	rather	meditative	swallow	,	the	wide	flat	linen	collar	,
和	然后	,	后	一个	相当	冥想	吞	,	这	宽的	平坦的	亚麻布	衣领	,

然后，在沉思地吞咽了一下之后，宽大的亚麻领子……

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræðər] ['heɪsti] ['swɔləuz] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

and	then	after	a	succession	of	rather	hasty	swallows	,	for	things	were	getting
和	然后	后	一个	演替	的	相当	仓促	燕子	,	为了	事物	是	获得

[tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,

too	interesting	to	linger	,
也	有趣的	到	萦绕	,

然后，一阵急促的燕鸣之后，因为事情变得太有趣了，不容耽搁。

[ðə; ði] ['fʌni] [ʃɔːrt] [blaʊsiz] , [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd] [bə'luːn] - [laɪk] [skəːts] .

the	funny	short	blouses	,	the	big	white	aprons	and	balloon	-	like	skirts	.
这	有趣的	短的	女式衬衫	,	这	大的	白色的	围裙	和	气球	-	喜欢	裙子	.

滑稽的短上衣、大大的白色围裙和蓬蓬裙。

[ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl]

And	down	near	the	bottom	where	it	was	nearly	time	to	find	the	whole
和	向下	靠近	这	底部	在哪里	它	曾是	几乎	时间	到	寻找	这	所有的

['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

spoonful	of	sugar	,
一勺	的	糖	,

最后，快要找到最后一勺糖的时候，

['naɪsli] [meltid] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [kwɪr] , ['klʌmzi] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

nicely	melted	and	most	delectable	by	now	,	the	queer	,	clumsy	wooden	shoes	.
很好	融化	和	最多	美味的	经过	现在	,	这	酷儿	,	笨拙	木制的	鞋	.

现在已经融化得恰到好处，而且非常美味了，那双奇特笨拙的木鞋。

['sæli] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [dæns] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðiːz]

Sally	wondered	how	they	felt	and	if	one	could	really	dance	in	them	as	these
莎莉	想知道	如何	他们	毛毡	和	如果	一	可以	真的	舞蹈	在	他们	作为	这些

['piktʃəd] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

pictured	girls	were	dancing	,
如图所示	女孩们	是	跳舞	,

莎莉想知道她们穿着这种衣服是什么感觉，以及是否真的能像照片里的女孩们那样跳舞。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [və'luːmɪnəs] [skəːts][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [waɪt] ['petɪkəʊts] [ˌʌndər'niːθ]

holding	up	their	voluminous	skirts	and	showing	the	stiff	white	petticoats	underneath
保持	向上	他们的	大量的	裙子	和	显示	这	僵硬的	白色的	衬裙	下

.

:
.

她们撩起蓬松的裙摆，露出里面硬挺的白色衬裙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] , ['wʊd(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] , [tuː] , ['dænsɪŋ] [æz; əz]['pɑːrtnərz][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]

There	were	queer	,	wooden	-	looking	boys	,	too	,	dancing	as	partners	to	the	girls
那里	是	酷儿	,	木制的	-	寻找	男孩们	,	也	,	跳舞	作为	合作伙伴	到	这	女孩们

, [ɪn] [haɪ] , ['brɪmləs] [blæk] [hæts] ,

,	in	high	,	brimless	black	hats	,
,	在	高的	,	无边	黑色的	帽子	,

还有一些长相古怪、动作僵硬的男孩，戴着高高的无檐黑帽，与女孩们一起跳舞。

['veri] [ʃɔːrt] ['weɪstɪd] [blaʊsiz] [ænd; ənd] [-]

very	short	waisted	blouses	and	[	143	]
非常	短的	腰部	女式衬衫	和	[	-	]

非常短的短款上衣和[143]

['veri] [fʊl] ['traʊzərz] ['gædərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

very	full	trousers	gathered	in	at	the	ankle	,	and	the	wooden	shoes	,	of	course	.
非常	满的	裤子	聚集	在	在	这	踝	,	和	这	木制的	鞋	,	的	课程	.

宽松的裤子，裤脚收紧，当然还有木屐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌglɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] , [red] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [bluː] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] ,

And	such	a	conglomeration	of	colors	,	red	,	purple	,	blue	,	pink	and	orange	,
和	这样的	一个	集团化	的	颜色	,	红色的	,	紫色的	,	蓝色的	,	粉色的	和	橙子	,

如此多种颜色交织在一起，红色、紫色、蓝色、粉色和橙色，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgriːnɪst] [ʌv; əv] [græs] ,

and	under	their	feet	the	very	greenest	of	grass	,
和	在下面	他们的	脚	这	非常	最绿色	的	草	,

脚下是翠绿的草地，

[waɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ə; eɪ] [θɪn] [strɪp] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [ˈrɪvər] [miːˈændəd] [səˈriːnli] [θruː]

while	for	a	background	a	thin	strip	of	pale	blue	river	meandered	serenely	through
尽管	为了	一个	背景	一个	薄的	条	的	苍白	蓝色的	河	蜿蜒	平静地	通过

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈheɪzi] [ˈpɜːrp(ə)l] [pərˈspektɪv] ,

the	picture	and	beyond	it	a	hazy	purple	perspective	,
这	图片	和	超过	它	一个	朦胧	紫色的	看法	,

画面背景是一条细长的浅蓝色河流，静静地蜿蜒流淌，河流之外是朦胧的紫色景致。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪnd] [mɪlz] .

the	chief	features	of	which	appeared	to	be	wind	mills	.
这	首席	特征	的	哪个	出现	到	是	风	磨坊	.

其中最主要的标志似乎是风车。

[æn; ən] [ɪnˈtensli] [bluː] [skaɪ] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmrəʊz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

An	intensely	blue	sky	streaked	with	primrose	completed	the	picture	.
一个	强烈地	蓝色的	天空	条纹	和	报春花	完全的	这	图片	.

湛蓝的天空点缀着朵朵报春花，构成了一幅绝美的画面。

[ˈsæli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌlərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

Sally	considered	the	whole	as	the	most	exquisite	bit	of	coloring	she	had	ever	seen	.
莎莉	经过考虑的	这	所有的	作为	这	最多	精美的	少量	的	染色	她	有	曾经	已见	.

莎莉认为这是她见过的最精美的色彩搭配。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈriːleɪ] [ʌv; əv] [tiː] ,

Now	she	was	seated	luxuriously	finishing	her	second	relay	of	tea	,
现在	她	曾是	坐着	奢华地	精加工	她	第二	中继	的	茶	,

现在她正悠闲地坐着，完成她的第二轮泡茶工作。

[ˈhævɪŋ] [twaɪs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌpænəˈræmə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kʌps] .

having	twice	enjoyed	the	unfolding	of	the	fascinating	panorama	within	the	cups	.
拥有	两次	享受	这	展开	的	这	迷人	全景	之内	这	杯子	.

两次欣赏到杯子中展现的迷人全景。

[ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [bɑːb] , [waɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [sæt] [rægz] [ænd; ənd] [rʌf] [haʊs] ,

Opposite	her	was	Bob	,	while	on	either	side	sat	Rags	and	Rough	House	,
对面的	她	曾是	鲍勃	,	尽管	在	任何一个	边	卫星	破布	和	粗糙的	房子	,

她对面坐着鲍勃，拉格斯和鲁夫豪斯分别坐在她两侧。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnərd] [gests] [æt; ət] [ðiːz] [ɪmˈprɑːmptuː] [ˈfʌŋkʃnz] ,

who	were	always	honored	guests	at	these	impromptu	functions	,
WHO	是	总是	荣幸	客人	在	这些	即兴	函数	,

他们总是这些临时聚会的贵宾，

[ˈlɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɔps] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈseɪvəri] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] .

licking	their	chops	over	their	savory	share	in	the	feast	.
舔舐	他们的	排骨	超过	他们的	美味的	分享	在	这	盛宴	.

他们垂涎欲滴地看着自己在盛宴中分得的美味佳肴。

[tɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [krɪsp] [ˈbɪskɪt] ,

Tim	,	as	a	rule	,	also	joined	in	the	festivities	,	being	very	fond	of	crisp	biscuit	,
蒂姆	,	作为	一个	规则	,	还	加入	在	这	庆祝活动	,	存在	非常	喜爱	的	脆	饼干	,

蒂姆通常也会参与庆祝活动，因为他非常喜欢脆饼干。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔːf][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	this	afternoon	he	had	taken	himself	off	for	reasons	all	his	own	,
但	这	下午	他	有	已采取	他自己	离开	为了	原因	全部	他的	自己的	,

但今天下午他出于自己的原因擅自离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [hiː; hi] [ˈgreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪd]

and	as	he	often	made	little	trips	to	the	park	where	he	greatly	enjoyed
和	作为	他	经常	制成	小的	旅行	到	这	公园	在哪里	他	非常	享受

[ruːstɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [kənˈviːniənt] [baʊ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪp] [ˈnoʊbɑːdi] [felt] [ˈeni]

roosting	on	some	convenient	bough	and	chatting	with	Chip	nobody	felt	any
栖息	在	一些	方便的	买	和	聊天	和	芯片	无人	毛毡	任何

[æŋˈzaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːn] - [əˈpɪrəns] .

anxiety	on	the	ground	of	his	non	-	appearance	.
焦虑	在	这	地面	的	他的	非	-	外貌	.

而且他经常去公园短途旅行，在那里他很喜欢栖息在方便的树枝上，和奇普聊天，所以没有人因为他没有出现而感到焦虑。

[ˈprez(ə)ntli] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [-]

Presently	when	tea	was	finished	and	nurse	came	to	take	away	the	[	144	]
目前	什么时候	茶	曾是	完成的	和	护士	来了	到	拿	离开	这	[	-	]

茶喝完了，护士过来把[144]

[treɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]

tray	,	the	children	hastened	downstairs	to	put	the	finishing	touches	to	their
托盘	,	这	孩子们	加快	楼下	到	放	这	精加工	触摸	到	他们的

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [fʌn] .

preparations	for	the	evening's	fun	.
准备工作	为了	这	晚上	乐趣	.

孩子们端着托盘，匆匆下楼，为晚上的娱乐活动做最后的准备。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][bɪg][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] ,

In	the	kitchen	they	found	awaiting	them	a	row	of	big	pumpkins	,
在	这	厨房	他们	成立	等待中	他们	一个	排	的	大的	南瓜	,

他们在厨房里发现一排大南瓜等着他们。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][bɑːb][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərn][wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	out	of	each	one	Bob	had	fashioned	a	jack	-	o	'	-	lantern	with	great
和	出去	的	每个	一	鲍勃	有	造型	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	和	伟大的

[ˈglerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrɪnɪŋ] [tiːθ] .

glaring	eyes	and	a	mouth	full	of	grinning	teeth	.
刺眼	眼睛	和	一个	嘴	满的	的	咧嘴笑	牙齿	.

鲍勃用每一个南瓜都做成了一个南瓜灯，南瓜灯有着炯炯有神的眼睛和咧嘴大笑的牙齿。

[ˈhɪdiəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd] [iːtʃ] [wʌn] .

Hideous	they	were	as	the	candles	were	lit	and	placed	inside	each	one	.
可怕	他们	是	作为	这	蜡烛	是	点燃	和	放置	里面	每个	一	.

当蜡烛被点燃并放置在每个罐子里时，它们看起来十分丑陋。

[ˈevri] [jɪr] [ˈsæli] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ˈduːti]

Every	year	Sally	went	through	the	same	ceremony	and	every	year	she	felt	in	duty
每一个	年	莎莉	去	通过	这	相同的	仪式	和	每一个	年	她	毛毡	在	责任

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

每年萨莉都要参加同样的仪式，每年她都觉得自己有义务这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['bɑːbz]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,

and	as	a	tribute	to	Bob's	genius	,	to	shriek	and	cling	to	cook	,
和	作为	一个	贡	到	鲍勃的	天才	,	到	尖叫	和	黏着	到	厨师	,

为了向鲍勃的天才致敬，尖叫着紧紧抓住库克，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːblɪn] [kruː] [stʊd] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

as	the	whole	goblin	crew	stood	glaring	and	blinking	,
作为	这	所有的	哥布林	全体人员	站立	刺眼	和	眨眼	,

整个哥布林小队怒目而视，眨着眼睛站在那里。

['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prəutests][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] ,

calling	forth	a	chorus	of	indignant	protests	from	the	dogs	,
呼叫	前进	一个	合唱	的	愤怒	抗议活动	从	这	狗	,

引得狗狗们发出了一阵愤怒的抗议声。

[huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ]

who	considered	that	they	had	borne	a	great	deal	and	indeed	quite	too	much
WHO	经过考虑的	那	他们	有	出生	一个	伟大的	交易	和	的确	相当	也	很多

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tedi] [berz] ,

from	the	Teddy	bears	,
从	这	泰迪	熊	,

他们认为，泰迪熊给他们带来了很多，甚至太多了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

without	having	such	monsters	added	to	the	family	circle	.
没有	拥有	这样的	怪物	额外	到	这	家庭	圆圈	.

不想让这种怪物加入到家庭中。

['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [miːl] [ðæt] [naɪt] ,

Dinner	was	a	rather	unceremonious	meal	that	night	,
晚餐	曾是	一个	相当	随便	一顿饭	那	夜晚	,

当晚的晚餐十分简朴。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

for	everyone	was	anxious	to	be	through	with	it	and	cook	was	given
为了	每个人	曾是	焦虑的	到	是	通过	和	它	和	厨师	曾是	给定

['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [hɪ'leriəs] [θrɔːŋ] ,

scarcely	time	to	dispose	of	the	dishes	before	an	hilarious	throng	,
几乎	时间	到	处置	的	这	菜肴	前	一个	太搞笑了	人群	,

因为大家都急于结束这顿饭，厨师几乎没有时间在喧闹的人群面前处理餐具。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['nebəz] , [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

reinforced	by	a	number	of	the	near	neighbors	,	invaded	the	kitchen	.
加强型	经过	一个	数字	的	这	靠近	邻居	,	入侵	这	厨房	.

在一些邻居的协助下，他们闯入了厨房。

[laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['laɪtɪd] [dʒæk] - [oʊ] - -

Lights	were	extinguished	and	for	a	few	moments	the	lighted	jack	-	o	'	-
灯	是	熄灭	和	为了	一个	很少	时刻	这	照明	杰克	-	o	-	-

['læntərnz] [glɛəd] [ænd; ənd] ['glaʊəd] [ɪn] [su'priːm] [kən'troʊl] .

lanterns	glared	and	glowered	in	supreme	control	.
灯笼	怒目而视	和	怒目而视	在	最高	控制	.

灯光熄灭了，点亮的南瓜灯在黑暗中闪闪发光，显得异常冷峻。

[æt; ət] [ðɪs] [rʌf] [haʊs] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['weɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [nɜːrs] [dɪ'klerd] [meɪd]

At	this	Rough	House	set	up	such	an	unearthly	wailing	,	which	nurse	declared	made
在	这	粗糙的	房子	放	向上	这样的	一个	超凡脱俗的	哀嚎	,	哪个	护士	声明	制成

[hɜːr; hər] [fleʃ] [kriːp] ,

her	flesh	creep	,
她	肉	潜行者	,

在这家"喧闹屋"里，传来一阵令人毛骨悚然的哀嚎，护士说这声音让她脊背发凉。

[ðæt] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

that	darkness	was	made	light	and	the	merry	crowd	proceeded	to	enjoy	the
那	黑暗	曾是	制成	光	和	这	欢乐	人群	继续	到	享受	这

['raʊzɪŋ] [geɪmz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hæləu'i:n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [-]

rousing	games	for	which	Hallowe'en	is	always	[	145	]
振奋人心的	游戏	为了	哪个	万圣节	是	总是	[	-	]

黑暗被照亮，欢乐的人群继续享受着万圣节一贯的激动人心的游戏[145]

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

著名的。

['daɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ə; eɪ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv]

Diving	for	apples	in	a	tub	of	water	and	for	a	key	in	a	pan	full	of
潜水	为了	苹果	在	一个	浴缸	的	水	和	为了	一个	钥匙	在	一个	平底锅	满的	的

['flaʊər] ;

flour	;
面粉	;

潜入装满水的桶里捞苹果，潜入装满面粉的锅里捞钥匙；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ɪn] [wʌnz] [ti:θ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['twə:liŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɪŋ] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

trying	to	seize	in	one's	teeth	a	lump	of	sugar	twirling	on	a	string	hung	from
尝试	到	抢占	在	一个人的	牙齿	一个	块	的	糖	旋转	在	一个	细绳	悬挂	从

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ;

the	chandelier	;
这	枝形吊灯	;

试图用牙齿叼住悬挂在吊灯上的绳子上旋转的一块方糖；

['pɑ:pɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['loʊɝd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sə'lemnəti] ,

popping	chestnuts	and	finally	,	with	lights	lowered	to	a	mysterious	solemnity	,
爆米花	栗子	和	最后	,	和	灯	降低	到	一个	神秘	严肃	,

栗子爆裂声响起，最后，灯光调暗，气氛变得神秘而庄严。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ʌn'kæni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgjərz] [ðæt] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [wɪrd] [kaɪnd]

watching	the	gyrations	of	two	uncanny	little	white	figures	that	danced	a	weird	kind
观看	这	旋转	的	二	不可思议	小的	白色的	数据	那	跳舞	一个	诡异的	种类

[ʌv; əv][kæn; kən] - [kæn; kən][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['laɪflaɪk] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

of	can	-	can	in	the	most	lifelike	manner	imaginable	,
的	能	-	能	在	这	最多	逼真	方式	可以想象的	,

看着两个诡异的小白人扭动着身子，跳着一种怪异的康康舞，动作逼真得令人难以置信。

[ænd; ənd]['leɪtər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] ['deftli] ['fæʃnd] [baɪ] ['nɑ:tɪŋ] [tu:] [ʌv; əv]['pɑ:pə]

and	later	proved	to	be	little	dolls	deftly	fashioned	by	knotting	two	of	Papa
和	之后	已证实	到	是	小的	娃娃	巧妙地	造型	经过	打结	二	的	爸爸

['dɑ:ktɝz] [bɪg][hænd] - ['kə:tʃifs] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

Doctor's	big	hand	-	kerchiefs	into	shape	,
医生的	大的	手	-	手帕	进入	形状	,

后来发现，这些小玩偶是用爸爸医生的两条大手帕巧妙地打结做成的。

[ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [strɪŋz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn]

and	manipulated	by	means	of	strings	tied	around	their	necks	and	then	thrown
和	操纵	经过	方法	的	字符串	系	大约	他们的	脖子	和	然后	抛掷

['oʊvər][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

over	an	arm	of	the	chandelier	.
超过	一个	手臂	的	这	枝形吊灯	.

通过系在脖子上的绳子操纵它们，然后将它们甩到吊灯的灯臂上。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [æz; əz][ɑ:r; ər]['pɑ:pjələrli]

The	entertainment	wound	up	with	such	good	things	to	eat	as	are	popularly
这	娱乐	伤口	向上	和	这样的	好的	事物	到	吃	作为	是	广为人知

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈhæləu'i:n] ,

supposed	to	belong	to	Hallowe'en	,
据称	到	属于	到	万圣节	,

娱乐活动以各种美味的食物结束，这些食物通常被认为是万圣节的传统美食。

[ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [ri:l] ,

and	the	Virginia	reel	,
和	这	弗吉尼亚州	卷轴	,

还有弗吉尼亚卷轴舞曲，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑ:rti] [ə'dʒɝ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] [wer] [mɪs] ['pɑ:mər] [gʊd] -

for	which	purpose	the	gay	party	adjourned	to	the	parlor	where	Miss	Palmer	good	-
为了	哪个	目的	这	同性恋	派对	休会	到	这	客厅	在哪里	错过	帕尔默	好的	-

['neɪtʃɝdli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,

naturedly	offered	to	play	for	the	dancing	,
自然地	提供	到	玩	为了	这	跳舞	,

为此，这群欢快的人们转移到客厅，帕尔默小姐热情地提出为大家演奏助兴。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fi:st] [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] .

and	finally	to	the	dining	-	room	,	where	the	tempting	feast	was	set	forth	.
和	最后	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	诱人的	盛宴	曾是	放	前进	.

最后来到餐厅，那里摆放着诱人的盛宴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['sæli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][bed] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd] [-]

It	was	quite	ten	o'clock	when	Sally	jumped	into	bed	,	a	very	tired	[	146	]
它	曾是	相当	十	点钟	什么时候	莎莉	跳了起来	进入	床	,	一个	非常	疲劳的	[	-	]

萨莉跳上床时已经十点了，她非常疲惫[146]

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

小女孩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

There	had	been	one	drawback	to	the	pleasure	of	the	evening	.
那里	有	到过	一	退税	到	这	乐趣	的	这	晚上	.

当晚的欢乐也带来了一个不小的遗憾。

[tɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

Tim	had	not	come	home	and	the	child	could	not	help	feeling	anxious	,
蒂姆	有	不是	来	家	和	这	孩子	可以	不是	帮助	感觉	焦虑的	,

蒂姆还没回家，孩子不禁感到焦虑不安。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['æftər][dɑ:rk] .

as	he	had	never	before	remained	away	after	dark	.
作为	他	有	绝不	前	剩余	离开	后	黑暗的	.

因为他以前从未在天黑后留在外过。

['sæli] [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

Sally	reproached	herself	for	not	having	gone	out	to	look	for	him	before	dinner	.
莎莉	受责备	她自己	为了	不是	拥有	已消失	出去	到	看	为了	他	前	晚餐	.

萨莉懊恼自己晚饭前没有出去找他。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] ,

However	,	she	resolved	to	sleep	with	one	eye	open	,
然而	,	她	已解决	到	睡觉	和	一	眼睛	打开	,

然而，她决定睡觉时睁一只眼。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [tɪm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

in	order	to	hear	if	Tim	should	make	any	attempt	to	get	in	at	the	window	,
在	命令	到	听到	如果	蒂姆	应该	制作	任何	试图	到	得到	在	在	这	窗户	,

为了听听蒂姆是否应该尝试从窗户进入，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] ['driːmlænd] . [-]

and	in	a	few	moments	was	safely	in	dreamland	.	[	147	]
和	在	一个	很少	时刻	曾是	安全	在	梦境	.	[	-	]

片刻之后，便安然进入了梦乡。[147]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [driːm] [tʃaɪld] .

The	Dream	Child	.
这	梦	孩子	.

梦想之子。

[haʊ] [lɔːŋ] ['sæli] [slept] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['tæpɪŋ]

HOW	long	Sally	slept	she	did	not	know	when	she	was	aroused	by	the	sharp	tapping
如何	长的	莎莉	睡着了	她	做过	不是	知道	什么时候	她	曾是	被唤醒	经过	这	锋利的	窃听

[ʌv; əv][ə; eɪ] [biːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

of	a	beak	against	the	window	pane	.
的	一个	喙	反对	这	窗户	窗格	.

莎莉不知道自己睡了多久，直到一阵鸟喙敲击窗玻璃的急促声将她惊醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [hæf] [ə'sliːp] ,

She	sprang	up	,	half	asleep	,
她	弹簧	向上	,	一半	睡着了	,

她猛地坐了起来，半睡半醒。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]

but	only	too	glad	to	hear	the	sound	for	which	she	had	been	listening	even	in
但	仅有的	也	高兴的	到	听到	这	声音	为了	哪个	她	有	到过	聆听	甚至	在

[hɜːr; hər] [driːmz] .

her	dreams	.
她	梦境	.

但她非常高兴能听到她即使在梦中也一直渴望听到的声音。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['flʌtəd] [tɪm] ,

Hastily	she	threw	open	the	window	and	in	fluttered	Tim	,
草草	她	扔	打开	这	窗户	和	在	飘动	蒂姆	,

她慌忙打开窗户，蒂姆扑腾着翅膀跑了进来。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [teɪl] - ['fɛðɚz] [siːmd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	full	of	excitement	that	his	very	tail	-	feathers	seemed	to	bristle	with	it	.
所以	满的	的	激动	那	他的	非常	尾巴	-	羽毛	似乎	到	鬃	和	它	.

他兴奋得连尾羽都竖了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [kroʊk] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ['sæli] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['dresɪŋ] ,

In	his	queer	little	hoarse	croak	he	implored	Sally	to	lose	no	time	in	dressing	,
在	他的	酷儿	小的	嘶哑	发牢骚	他	恳求	莎莉	到	失去	不	时间	在	敷料	,

他用那古怪沙哑的小嗓音恳求莎莉赶紧穿好衣服。

[æz; əz] [tʃɪp] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

as	Chip	,	the	squirrel	,
作为	芯片	,	这	松鼠	,

就像松鼠奇普一样，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɑːb][tuː; tə]

had	sent	a	message	to	the	effect	that	he	wished	her	and	Bob	to
有	发送	一个	信息	到	这	影响	那	他	希望	她	和	鲍勃	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət][wʌns] .

join	him	in	the	park	at	once	.
加入	他	在	这	公园	在	一次	.

他发来一条信息，希望她和鲍勃立刻到公园来和他会合。

[naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] ,

Now	,	considering	that	it	was	getting	well	on	toward	midnight	,
现在	,	考虑	那	它	曾是	获得	出色地	在	朝向	午夜	,

现在，考虑到当时已接近午夜，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

the	average	child	would	have	been	rather	astonished	to	receive	such	an	invitation
这	平均的	孩子	会	有	到过	相当	惊讶	到	收到	这样的	一个	邀请

.

:
.

一般孩子收到这样的邀请函会感到非常惊讶。

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd] ['sæli] ,

But	Bob	and	Sally	,
但	鲍勃	和	莎莉	,

但是鲍勃和莎莉，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [skeɪl] , ['heɪstɪli]

accustomed	as	they	were	to	the	call	of	the	wild	in	a	modified	scale	,	hastily
习惯	作为	他们	是	到	这	称呼	的	这	荒野	在	一个	修改的	规模	,	草草

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他们早已习惯了野性的呼唤，只是规模有所不同，他们匆匆穿上衣服，

['biːɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [nʌn] [tuː] [pər'tɪkjələr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [hʊks]

being	,	I	am	afraid	,	none	too	particular	concerning	the	arrangement	of	hooks
存在	,	我	是	害怕的	,	没有任何	也	特别的	有关	这	安排	的	钩子

[ænd; ənd] ['bʌtnz] .

and	buttons	.
和	按钮	.

恐怕我对钩子和纽扣的排列方式并不太讲究。

['piːtər][pæn] , [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sæli] [nɑːt][tuː; tə]

Peter	Pan	,	who	was	,	as	usual	,	ready	for	action	,	whispered	to	Sally	not	to
彼得	平底锅	,	WHO	曾是	,	作为	通常	,	准备好	为了	行动	,	低声说道	到	莎莉	不是	到

['weɪkən] [bə'diːliə] .

waken	Bedelia	.
唤醒	贝德莉娅	.

彼得·潘像往常一样随时准备行动，他悄悄告诉莎莉不要吵醒贝德莉娅。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['tedi] [ber] .

“	She	will	be	no	end	of	a	nuisance	,	”	quoth	the	Teddy	bear	.
“	她	将要	是	不	结尾	的	一个	滋扰	,	”	引用	这	泰迪	熊	.

“她以后肯定会很麻烦，”泰迪熊说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][kʌbz] [waɪl] [ðə; ði][rest] [-]

So	she	was	left	reposing	among	her	cubs	while	the	rest	[	148	]
所以	她	曾是	左边	休息	之中	她	幼崽	尽管	这	休息	[	-	]

于是，她便留在幼崽中间休息，而其余的[148]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['eskɔːtid] [baɪ][tɪm] , [krept] ['kɔːʃəsli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]

of	the	party	,	escorted	by	Tim	,	crept	cautiously	downstairs	and	out	at	the
的	这	派对	,	护送	经过	蒂姆	,	悄悄地爬	谨慎地	楼下	和	出去	在	这

[frʌnt] [dɔːr] ,

front	door	,
正面	门	,

一行人中，有一位在蒂姆的陪同下，小心翼翼地蹑手蹑脚地走下楼，从前门走了出去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɔːf][ðə; ði] [lætʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

which	they	placed	off	the	latch	in	order	to	insure	their	safe	return	.
哪个	他们	放置	离开	这	闩锁	在	命令	到	保证	他们的	安全的	返回	.

他们把东西从门闩上取下来，以确保安全返回。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] [ðeɪ] ['hɜːrid] , [tɪm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ]

Across	the	street	and	into	the	park	they	hurried	,	Tim	hopping	and	flapping
穿过	这	街道	和	进入	这	公园	他们	慌忙	,	蒂姆	跳跃	和	扑

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] .

along	in	front	.
沿着	在	正面	.

他们快步穿过马路，走进公园，蒂姆在前面蹦蹦跳跳、拍打着翅膀。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] ['fɪgjər] ,

At	the	entrance	they	dimly	distinguished	a	tiny	gray	figure	,
在	这	入口	他们	依稀	杰出的	一个	微小的	灰色的	数字	,

在入口处，他们隐约看到一个灰色的小身影。

['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [krɔːst] [ɑːn][ɪts] [brest] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] , ['flʌfi] [teɪl] [kɜːrld] [ʌp]

sitting	up	with	its	little	paws	crossed	on	its	breast	and	its	great	,	fluffy	tail	curled	up
坐着	向上	和	它是	小的	爪子	交叉	在	它是	胸部	和	它是	伟大的	,	蓬松的	尾巴	卷曲	向上

,

,
,

它坐着，小爪子交叉放在胸前，毛茸茸的大尾巴卷了起来。

['feðər] - [laɪk] , ['oʊvər][ɪts] [bæk] .

feather	-	like	,	over	its	back	.
羽毛	-	喜欢	,	超过	它是	后退	.

背部有羽毛状的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪp] , ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ædvent] .

It	was	Chip	,	eagerly	awaiting	their	advent	.
它	曾是	芯片	,	急切地	等待中	他们的	来临	.

是奇普，他正热切地等待着他们的到来。

[hiː; hi][ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [gests] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

He	ran	joyfully	to	meet	his	guests	,	and	explained	,	as	they	hurried	along	,
他	跑	欣喜地	到	见面	他的	客人	,	和	解释	,	作为	他们	慌忙	沿着	,

他兴高采烈地跑去迎接客人，一边解释，一边看着他们匆匆走过。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

that	he	was	sure	they	would	enjoy	the	festivities	soon	to	follow	,
那	他	曾是	当然	他们	会	享受	这	庆祝活动	很快	到	跟随	,

他确信他们会喜欢接下来的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

and	that	he	had	obtained	an	invitation	for	them	from	the	old
和	那	他	有	获得	一个	邀请	为了	他们	从	这	老的

[hɔːrnd] [aʊl] ,

horned	owl	,
有角的	猫头鹰	,

而且他还从那只老角鸮那里得到了他们的邀请函。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

who	was	to	be	master	of	ceremonies	.
WHO	曾是	到	是	掌握	的	仪式	.

谁将担任司仪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] ['æŋk(ə)l] [diːp] [θruː] [ðə; ði]

They	had	now	left	the	beaten	path	and	were	wading	ankle	deep	through	the
他们	有	现在	左边	这	被打败	小路	和	是	涉水	踝	深的	通过	这

[ded] [liːvz] [ðæt] ['rʌsld] ['krɪspli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

dead	leaves	that	rustled	crisply	under	their	feet	.
死的	树叶	那	沙沙作响	清脆地	在下面	他们的	脚	.

他们现在离开了人迹罕至的小路，正趟过齐踝深的枯叶，枯叶在他们脚下发出清脆的沙沙声。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [greɪ] [mɪst] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

A	faint	,	gray	mist	lay	like	a	veil	over	the	park	,
一个	头晕的	,	灰色的	薄雾	躺	喜欢	一个	面纱	超过	这	公园	,

公园上笼罩着一层淡淡的灰色薄雾，如同面纱一般。

[waɪl] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] ,

while	low	in	the	sky	hung	the	crescent	moon	,
尽管	低的	在	这	天空	悬挂	这	新月	月亮	,

一弯新月低悬在天际。

['siːmɪŋli] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrkt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [brænʧ] [ʌv; əv]

seemingly	caught	and	held	in	her	place	by	the	forked	and	naked	branch	of
似乎	捕捉	和	握住	在	她	地方	经过	这	分叉	和	裸	分支	的

[ə; eɪ] [tɔːl] ['pɑːplər] [triː] .

a	tall	poplar	tree	.
一个	高的	白杨	树	.

她仿佛被一棵高大的白杨树分叉光秃秃的树枝抓住并固定住了。

[ɪts] ['sɪlvər] [biːmz] ['sɪftɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] [mɪst] ,

Its	silver	beams	sifted	down	through	the	pale	mist	,
它是	银	光束	筛过的	向下	通过	这	苍白	薄雾	,

它的银色光束穿过淡淡的薄雾，向下照射下来。

[wɪʧ] ['glitəd] [æz; əz] [ɪf] ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['daiəmənds] .

which	glittered	as	if	spangled	with	thousands	of	diamonds	.
哪个	闪闪发光	作为	如果	闪闪发光的	和	数千	的	钻石	.

闪闪发光，仿佛镶嵌了成千上万颗钻石。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] ['glɪmərɪŋ] [ʃeɪp] ,

Presently	the	mist	seemed	to	concentrate	itself	in	one	glimmering	shape	,
目前	这	薄雾	似乎	到	集中	本身	在	一	微光	形状	,

这时，雾气似乎凝聚成一个闪烁的形状。

[wɪʧ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːftli] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n]

which	came	gliding	lightly	forward	toward	the	children	with	a	softly	rhythmic	motion
哪个	来了	滑翔	轻轻	向前	朝向	这	孩子们	和	一个	轻轻	节奏	运动

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [-]

and	apparently	without	touching	the	ground	[	149	]
和	显然	没有	接触	这	地面	[	-	]

它轻盈地滑向孩子们，动作轻柔而有节奏，而且似乎没有接触地面[149]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['sæli] [di'sɜːnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

In	another	moment	Sally	discerned	the	figure	of	a	little	girl	who	appeared	to	be
在	其他	片刻	莎莉	辨别	这	数字	的	一个	小的	女孩	WHO	出现	到	是

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

about	her	own	age	,
关于	她	自己的	年龄	,

片刻之后，莎莉辨认出了一个小女孩的身影，看起来和她年纪相仿。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ] [fer] [ænd; ənd][freɪl][ə; eɪ][moʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['mu:nbi:mz] [ðəm'selvz] [si:md]

but	of	so	fair	and	frail	a	mold	that	the	very	moonbeams	themselves	seemed
但	的	所以	公平的	和	脆弱	一个	模具	那	这	非常	月光	他们自己	似乎

[tu:; tə] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'θɪriəl] ['bɑ:di] .

to	penetrate	through	the	transparency	of	her	ethereal	body	.
到	穿透	通过	这	透明度	的	她	空灵的	身体	.

但她的容貌如此美丽纤弱，以至于连月光都仿佛能穿透她透明的身躯。

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,

Her	long	,
她	长的	,

她长长的，

[fer] [her] ['floʊtɪd] ['lu:sli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:r; wər] [fɪld]

fair	hair	floated	loosely	over	her	shoulders	and	her	little	hands	were	filled
公平的	头发	漂浮	松散地	超过	她	肩膀	和	她	小的	双手	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] ,

with	dazzling	white	flowers	,
和	耀眼的	白色的	花朵	,

她金色的长发随意地披散在肩上，小手里捧着一束束耀眼的白色鲜花。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prest] ['sɔ:ftli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

which	she	pressed	softly	against	her	bosom	.
哪个	她	按下	轻轻	反对	她	怀	.

她轻轻地将它贴在胸前。

['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][træns'pærənt]['lɪt(ə)l]

Softly	she	floated	to	where	the	children	stood	,	and	laid	her	transparent	little
轻轻	她	漂浮	到	在哪里	这	孩子们	站立	,	和	铺设	她	透明的	小的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她轻盈地飘到孩子们站立的地方，放下她透明的小手，

[hu:z] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ,

whose	touch	was	as	cool	and	light	as	that	of	a	snowflake	,
谁	触碰	曾是	作为	凉爽的	和	光	作为	那	的	一个	雪花	,

他的触碰如同雪花般清凉轻盈。

[ɪn] ['sæli:z] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɑ:m] .

in	Sally's	sturdy	little	brown	palm	.
在	莎莉的	结实的	小的	棕色的	棕榈	.

在莎莉结实的小棕色手掌里。

“ [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Dear	children	,	”	she	exclaimed	,
“	亲爱的	孩子们	,	”	她	惊呼	,

“亲爱的孩子们，”她惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [feɪnt] ['swi:tnəs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv]

in	a	voice	whose	faint	sweetness	sounded	like	the	recollection	of	a	chime	of
在	一个	嗓音	谁	头晕的	甜味	听起来	喜欢	这	回忆	的	一个	钟声	的

['sɪlvər] ['belz] ,

silver	bells	,
银	铃铛	,

她的声音轻柔甜美，仿佛回荡着银铃的清脆声响。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] ['welkəm] ,

“	I	am	the	guardian	spirit	of	this	place	,	to	which	I	bid	you	welcome	,
“	我	是	这	监护人	精神	的	这	地方	,	到	哪个	我	出价	你	欢迎	,

“我是此地的守护神，欢迎你们的到来。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ænd; ənd] [hu:] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	little	girl	for	whom	it	was	named	,	and	who	,	years	ago	,
这	小的	女孩	为了	谁	它	曾是	命名	,	和	WHO	,	年	前	,

这座建筑以小女孩的名字命名，而她，在多年前.....

[pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

passed	into	the	world	of	spirits	.
通过了	进入	这	世界	的	烈酒	.

逝去，进入了灵界。

[ði:z] ['flaʊərz] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm]

These	flowers	I	took	with	me	,	and	the	good	God	has	made	them
这些	花朵	我	采取	和	我	,	和	这	好的	上帝	有	制成	他们

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

immortal	.
不朽	.

我把这些花带走了，感谢上帝让它们永生。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] ['wɪðər] .

They	cannot	wither	.
他们	不能	枯萎	.

它们不会枯萎。

['nʌθɪŋ] ['wɪðərz] [ɔ:r][daɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] .

Nothing	withers	or	dies	in	the	world	where	I	live	now	.
没有什么	威瑟斯	或者	死亡	在	这	世界	在哪里	我	居住	现在	.

在我居住的这个世界里，没有什么东西会枯萎或死亡。

〞 [ʃi:; ʃi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

〞	She	ceased	speaking	and	a	lovely	smile	irradiated	her	innocent	little	face	.
〞	她	停止	请讲	和	一个	迷人的	微笑	辐照	她	清白的	小的	脸	.

她停止了说话，天真无邪的小脸上绽放出可爱的笑容。

['sæli] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪr] [dri:m] - [tʃaɪld] ,

Sally	suddenly	felt	a	great	love	spring	up	in	her	heart	for	this	dear	dream	-	child	,
莎莉	突然	毛毡	一个	伟大的	爱	春天	向上	在	她	心	为了	这	亲爱的	梦	-	孩子	,

莎莉突然感到心中对这个她梦寐以求的孩子涌起一股强烈的爱意，

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [kəm'pænjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [met] .

so	unlike	any	companion	that	she	had	ever	before	met	.
所以	与此不同	任何	伴侣	那	她	有	曾经	前	遇见	.

与她以前遇到的任何同伴都截然不同。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

She	longed	to	return	the	pressure	of	the	tender	little	hand	,
她	渴望	到	返回	这	压力	的	这	投标	小的	手	,

她渴望回应那只温柔小手的抚摸，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['feri] - [laɪk] [ə'hed] [ʌv; əv]

but	it	was	already	gone	and	the	child	was	floating	fairy	-	like	ahead	of
但	它	曾是	已经	已消失	和	这	孩子	曾是	漂浮的	仙女	-	喜欢	前方	的

[ðem; ðəm] , ['evər] [-]

them	,	ever	[	150	]
他们	,	曾经	[	-	]

但它已经消失了，孩子像仙女一样飘在他们前面，永远[150]

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] ['bekəniŋ]

and	anon	turning	toward	them	with	her	lovely	smile	as	if	beckoning
和	匿名	转弯	朝向	他们	和	她	迷人的	微笑	作为	如果	招手

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

them	to	follow	.
他们	到	跟随	.

然后她转过身，带着甜美的笑容，仿佛在示意他们跟上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wer] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] ['θɪkɪst] ,

They	were	now	entering	a	part	of	the	park	where	the	trees	stood	thickest	,
他们	是	现在	进入	一个	部分	的	这	公园	在哪里	这	树木	站立	最厚	,

他们现在正进入公园里树木最茂密的区域。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [groʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] .

forming	a	sort	of	grove	,	in	the	centre	of	which	lay	an	open	space	.
成型	一个	种类	的	树林	,	在	这	中心	的	哪个	躺	一个	打开	空间	.

形成一片小树林，树林中央是一片空地。

[ə; eɪ][bæt] ['drɪftɪd] [baɪ][ɑːn] ['velvəti] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [glɛəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

A	bat	drifted	by	on	velvety	wings	with	eyes	that	glared	in	the	darkness	,
一个	蝙蝠	漂移	经过	在	天鹅绒般的	翅膀	和	眼睛	那	怒目而视	在	这	黑暗	,

一只蝙蝠展开柔软的翅膀飘过，它在黑暗中闪着光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['flæpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

and	the	great	horned	owl	himself	presently	came	flying	along	,	flapping	close	to
和	这	伟大的	有角的	猫头鹰	他自己	目前	来了	飞行	沿着	,	扑	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

随后，那只大角鸮也飞了过来，贴着地面拍打着翅膀。

[ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

and	,	sad	to	contemplate	,
和	,	伤心	到	沉思	,

令人悲哀的是，

['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] -

even	on	such	an	important	occasion	as	this	was	evidently	engaged	in	a	still	-
甚至	在	这样的	一个	重要的	场合	作为	这	曾是	显然	已订婚的	在	一个	仍然	-

[hʌnt] [fɔːr; fər] [maɪs] .

hunt	for	mice	.
打猎	为了	小鼠	.

即使在这样重要的场合，他显然也在进行一场静悄悄的捕鼠活动。

['sæli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]

Sally	could	not	help	wondering	if	he	ever	made	an	error	and	mistook	the
莎莉	可以	不是	帮助	好奇	如果	他	曾经	制成	一个	错误	和	误	这

['skwirəlz] [fɔːr; fər] ['lɔːfl] [preɪ] .

squirrels	for	lawful	prey	.
松鼠	为了	合法的	猎物	.

莎莉不禁想知道他是否曾经犯过错误，把松鼠误当成了合法的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['veri] ['frendli] [tə'geðər] .

It	seemed	not	,	as	they	were	all	so	very	friendly	together	.
它	似乎	不是	,	作为	他们	是	全部	所以	非常	友好的	一起	.

看起来并非如此，因为他们彼此之间都非常友好。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [bʌt; bət] ['rʌdi] [gloʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [waɪl] [ə; eɪ] [wɪrd]

A	wavering	but	ruddy	glow	now	began	to	shine	through	the	trees	while	a	weird
一个	摇摆不定	但	红润	辉光	现在	开始	到	闪耀	通过	这	树木	尽管	一个	诡异的

['melədi] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]

melody	was	wafted	to	their	ears	and	as	the	children	hurried	through	the
旋律	曾是	飘散	到	他们的	耳朵	和	作为	这	孩子们	慌忙	通过	这

[læst] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜːr] ,

last	rows	of	pine	and	fir	,
最后的	行	的	松树	和	冷杉	,

摇曳的红光开始透过树林洒下来，一阵怪异的旋律飘入孩子们的耳中，孩子们匆匆穿过最后一排松树和冷杉树。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['feri] [rɪŋ] .
they came upon a veritable fairy ring .
他们 来了 之上 一个 真正的 仙女 戒指 .

他们发现了一个名副其实的仙女环。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][paɪn] [baʊz] [bəːnd] ['merəli] ,
In the centre of the clearing a great fire of pine boughs burned merrily ,
在 这 中心 的 这 清理 一个 伟大的 火 的 松树 树枝 烧伤 兴高采烈地 ,

林间空地中央，一堆松枝燃起熊熊大火，燃烧得正旺。

[waɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] ,
while round about it danced and capered a motley crew ,
尽管 圆形的 关于 它 跳舞 和 跳跃 一个 杂乱无章 全体人员 ,

周围一群形形色色的人载歌载舞，欢快地嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['seldəm] ['fɔːlən] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .
the like of which it has seldom fallen to mortal eyes to gaze upon .
这 喜欢 的 哪个 它 有 很少 倒下 到 凡人 眼睛 到 目光 之上 .

如此美景，凡人鲜少有机会一睹。

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] .
Round the fire danced a motley crew .
圆形的 这 火 跳舞 一个 杂乱无章 全体人员 .

一群形形色色的人围着篝火跳舞。

[raʊnd] - [aɪd] ['braʊniz] , ['gɔblɪnz] [gɔːnt] [ænd; ənd] [greɪ] ; [ðə; ði] ['deɪnti] ['draɪˌædz] , ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Round - eyed Brownies , goblins gaunt and gray ; the dainty dryads , spirits of the
圆形的 - 眼睛 布朗尼蛋糕 , 哥布林 瘦削 和 灰色的 ; 这 纤巧 树精 , 烈酒 的 这
['hɔːri] [triːz]
hoary trees
苍老 树木

圆眼小精灵，面容憔悴灰白的妖精；娇小的树精，苍老树木的精灵。

; [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] [kloʊk] [ænd; ənd] [blæk] , ['pɔɪntɪd] [hæts] ,
; a company of little old women in red cloaks and black , pointed hats ,
; 一个 公司 的 小的 老的 女性 在 红色的 斗篷 和 黑色的 , 尖 帽子 ,

一群身穿红色斗篷、头戴黑色尖顶帽的老妇人

[huː] [roʊd] [ə'pɑːn] [bruːmz] ,
who rode upon brooms ,
WHO 骑 之上 扫帚 ,

他们骑着扫帚，

[bʌt; bət] [huːz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['kaɪndli][oʊld]['feɪsɪz] [bɪ'laɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd]['evər]
but whose bright eyes and kindly old faces belied everything that Sally had ever
但 谁 明亮的 眼睛 和 亲切地 老的 面孔 谎言 一切 那 莎莉 有 曾经
[hɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wɪtʃɪz] .
heard concerning witches .
听到 有关 女巫 .

但她明亮的双眼和慈祥的老面容却与莎莉之前听到的关于女巫的一切说法截然相反。

[ðeɪ] [ri'zembld] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld] ['leɪdiz] [-]
They resembled more a company of little old ladies [151]
他们 类似 更多的 一个 公司 的 小的 老的 女士们 [-]

她们更像是一群老太太[151]

[aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] - [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .
out on a still - hunt for afternoon tea .
出去 在 一个 仍然 - 打猎 为了 下午 茶 .

外出静静地寻找下午茶。

[ðə; ði] [driːm] - [tʃaɪld] , [haʊˈevər] , [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l]

The	dream	-	child	,	however	,	drew	away	from	the	firelight	with	a	visible
这	梦	-	孩子	,	然而	,	画	离开	从	这	火光	和	一个	可见的

[ˈʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

然而，梦中的孩子却明显地颤抖了一下，然后躲开了火光。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɜːr] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd]

and	took	refuge	behind	a	large	fir	tree	,	and	the	children	immediately	followed
和	采取	避难所	在后面	一个	大的	冷杉	树	,	和	这	孩子们	立即地	随后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她躲到一棵大杉树后面，孩子们也立刻跟了上去。

[ˈsæli] [naʊ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ˈbjuːtɪfli]

Sally	now	saw	for	the	first	time	that	a	delicate	pair	of	wings	,	beautifully
莎莉	现在	锯	为了	这	第一的	时间	那	一个	精美的	一对	的	翅膀	,	非常漂亮

[ˌɪrɪˈdɛsənt] ,

irridescent	,
虹彩	,

莎莉这才第一次看到，那是一对精致的翅膀，闪烁着美丽的虹彩光泽。

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [leɪ] , [ˈdruːpɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

sprang	from	her	shoulders	and	lay	,	drooping	,	to	her	waist	.
弹簧	从	她	肩膀	和	躺	,	下垂	,	到	她	腰部	.

从她的肩膀上弹起，垂到她的腰间。

[ˈpiːtər][pæn][ænd; ənd] [tɪm] , [haʊˈevər] ,

Peter	Pan	and	Tim	,	however	,
彼得	平底锅	和	蒂姆	,	然而	,

然而，彼得·潘和蒂姆

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈbʊʃl] ,

were	in	no	way	minded	to	hide	their	shining	lights	behind	the	proverbial	bushel	,
是	在	不	方式	有思想	到	隐藏	他们的	灼灼	灯	在后面	这	谚语	蒲式耳	,

他们绝不打算将自己的光芒隐藏在俗话说的“斗篷”后面。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪər] .

and	before	many	moments	had	joined	the	dancers	around	the	crackling	fire	.
和	前	许多	时刻	有	加入	这	舞者	大约	这	噼啪作响	火	.

没过多久，他就加入了围坐在噼啪作响的篝火旁的舞者们。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] , [waɪl] [ðer; ðər] [wɪrd] [sɔːŋ] [roʊz][ænd; ənd] [sweld] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Round	and	round	they	went	,	while	their	weird	song	rose	and	swelled	upon	the
圆形的	和	圆形的	他们	去	,	尽管	他们的	诡异的	歌曲	玫瑰	和	肿胀	之上	这

[er] .

air	.
空气	.

他们绕着圈飞，怪异的歌声在空中回荡。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [glen][hæd; həd] [bɪn] [iˈrektid] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [θroʊn] [ʌv; əv][paɪn]

At	the	upper	end	of	the	fairy	glen	had	been	erected	a	lofty	throne	of	pine
在	这	上	结尾	的	这	仙女	格伦	有	到过	竖立	一个	高远	王座	的	松树

[ænd; ənd][fɜːr] [baʊz] ,

and	fir	boughs	,
和	冷杉	树枝	,

在仙女谷的尽头，竖起了一座用松树和冷杉树枝搭建的高耸宝座。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [pɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] , [huː] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv]

and	upon	this	was	solemnly	perched	the	horned	owl	,	who	,	as	master	of
和	之上	这	曾是	庄严地	栖息	这	有角的	猫头鹰	,	WHO	,	作为	掌握	的

['serəmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

一只角鸮庄严地栖息在这上面，它作为司仪，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['lɔːrdli] [steɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] ['revəlz]

was	seated	in	lordly	state	,	and	did	not	,	of	course	,	join	the	promiscuous	revels
曾是	坐着	在	尊贵的	状态	,	和	做过	不是	,	的	课程	,	加入	这	淫乱	揭秘

.

:
.

他端坐于高贵的姿态，当然没有参与那些放荡的狂欢。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] , [tuː] [hjuːdʒ] , ['spekld] ['hɑːpˌtoʊd] ,

On	either	side	of	the	throne	stood	his	marshals	,	two	huge	,	speckled	hoptoads	,
在	任何一个	边	的	这	王座	站立	他的	元帅	,	二	巨大的	,	斑驳的	跳蛙	,

王座两侧站着他的两位元帅，两只体型巨大、身上有斑点的跳蛙。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][bɪg][hæts] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌʃrʊmz] , [wɪtʃ] [flɔpt]

crowned	with	big	hats	which	consisted	of	enormous	mushrooms	,	which	flopped
加冕	和	大的	帽子	哪个	由……组成	的	巨大的	蘑菇	,	哪个	失败

[rɪ'dɪkjələsli] [wen'evər] [ðer; ðər] ['wɛrɚz] [muːvd] .

ridiculously	whenever	their	wearers	moved	.
荒谬地	每当	他们的	穿着者	已搬	.

头上戴着巨大的帽子，帽子由巨大的蘑菇组成，当佩戴者移动时，蘑菇会滑稽地晃动。

['sæli] , [huːz] ['bɪzi] [breɪn] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['drɔːɪŋ] ['pærəlelz] ,

Sally	,	whose	busy	brain	was	forever	drawing	parallels	,
莎莉	,	谁	忙碌的	脑	曾是	永远	绘画	平行线	,

萨莉，她那颗忙碌的大脑总是不断地进行着各种比较，

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pɪktʃər] [hæts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [wɔːrn][baɪ]

was	irresistibly	reminded	of	the	big	picture	hats	that	she	had	once	seen	worn	by
曾是	无法抗拒地	提醒	的	这	大的	图片	帽子	那	她	有	一次	已见	磨损	经过

[ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]

the	bridesmaids	at	a	wedding	to	which	she	had	gone	under	the	wing	of
这	伴娘	在	一个	婚礼	到	哪个	她	有	已消失	在下面	这	翼	的

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

她不由自主地想起了曾经在妈妈的陪伴下参加的一场婚礼上，伴娘们戴的那种大大的装饰帽。

['ænti] ['ɪdɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] .

Auntie	Edith	having	been	one	of	the	bridesmaids	.
阿姨	伊迪丝	拥有	到过	一	的	这	伴娘	.

伊迪丝阿姨是伴娘之一。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]

The	whole	thing	struck	her	so	funny	that	she	began	to	giggle	,	and	in	another
这	所有的	事物	击	她	所以	有趣的	那	她	开始	到	傻笑	,	和	在	其他

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

整件事让她觉得太滑稽了，她忍不住咯咯笑了起来，过了一会儿，

[dɪ'spaɪt] ['bɑːbz] ['wɔːrnɪŋ] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] . [-]

despite	Bob's	warning	frown	,	she	found	herself	shaking	with	silent	laughter	.	[	152	]
尽管	鲍勃的	警告	皱眉	,	她	成立	她自己	摇晃	和	沉默的	笑声	.	[	-	]

尽管鲍勃皱着眉头警告她，她还是忍不住笑出了声。[152]

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [bə'diːliə] !
“ Oh , how I wish we had brought Bedelia !
“ 哦 , 如何 我 希望 我们 有 带来 贝德莉娅 !

“哦，我多么希望我们带了贝德莉娅！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]['poʊətri] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə][bɑːb] ,
She would certainly have written some poetry , ” she gasped to Bob ,
她 会 当然 有 书面 一些 诗 , ” 她 倒吸一口气 到 鲍勃 ,

“她肯定会写些诗的，”她喘着气对鲍勃说。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .
who shook his head in a vain endeavor to keep her quiet .
WHO 摇晃 他的 头 在 一个 徒劳 努力 到 保持 她 安静的 .

他摇了摇头，徒劳地试图让她安静下来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [kə'menst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['sæli] ,
Just then the clock commenced to strike the hour of midnight , and Sally ,
只是 然后 这 钟 开始 到 罢工 这 小时 的 午夜 , 和 莎莉 ,

就在这时，时钟敲响了午夜的钟声，莎莉，

[noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self] , [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]
no longer able to contain herself , burst into a ringing laugh , that was repeated
不 更长 有能力的 到 包含 她自己 , 爆裂 进入 一个 铃声 笑 , 那 曾是 重复
,
,
,

她再也按捺不住，爆发出一阵响亮的笑声，而且笑声不断重复。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['ekoʊz] , [frʌm; frəm] ['evri] [nɪr] - [baɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [triː] .
with a chorus of fearful echoes , from every near - by rock and tree .
和 一个 合唱 的 可怕 回声 , 从 每一个 靠近 - 经过 岩石 和 树 .

周围每一块岩石和每一棵树都发出令人恐惧的回声。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
In the twinkling of an eye ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

转瞬之间，

[aʊt] [went] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['meri] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [roʊz] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [er]
out went the fire and the whole merry swarm of dancers rose silently in the air
出去 去 这 火 和 这 所有的 欢乐 蜂群 的 舞者 玫瑰 默默 在 这 空气
,
,
,

火熄灭了，那群欢快的舞者静静地升到了空中。

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] , [greɪ] [klaʊd] ,
as if on wings , and hovering above the tree tops like a faint , gray cloud ,
作为 如果 在 翅膀 , 和 悬停 多于 这 树 最高额 喜欢 一个 头晕的 , 灰色的 云 ,

仿佛长了翅膀，像一团淡淡的灰色云朵般盘旋在树梢之上。

['sloʊli] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
slowly dispersed and vanished .
缓慢地 分散的 和 消失了 .

慢慢分散，最终消失。

['oʊnli][ðə; ði] [hɔːrnd] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] , [rɪ'meɪnd] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Only the horned owl , who had fallen fast asleep , remained majestically on his
仅有的 这 有角的 猫头鹰 , WHO 有 倒下 快速地 睡着了 , 剩余 雄伟地 在 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

只有那只已经酣然入睡的角鸮，依然威严地坐在它的宝座上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θraɪs] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['loʊli] [oʊ'bi:s(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn]

and	having	thrice	performed	a	lowly	obeisance	without	receiving	the	smallest	sign
和	拥有	三次	执行	一个	卑微的	服从	没有	接收	这	最小	符号

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [snɔ:r] ,

of	recognition	beyond	a	sound	that	was	suspiciously	like	a	snore	,
的	认出	超过	一个	声音	那	曾是	可疑地	喜欢	一个	鼾	,

而且，在三次卑躬屈膝地行礼后，除了一个疑似鼾声的声音外，没有得到丝毫回应。

[ðə; ði] [tu:] ['mɑ:ʃəlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

the	two	marshals	,	in	a	highly	indignant	frame	of	mind	,
这	二	元帅	,	在	一个	高度	愤怒	框架	的	头脑	,

两位元帅，在极度愤慨的心情下，

[hɑ:pt] ['nɪmbli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðer; ðər][bɪg][hæts] ['flɔpiŋ] ['waɪldli]

hopped	nimbly	away	and	were	lost	in	the	darkness	,	their	big	hats	flopping	wildly
跳跃	敏捷地	离开	和	是	丢失的	在	这	黑暗	,	他们的	大的	帽子	扑腾	疯狂地

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

as	they	went	.
作为	他们	去	.

他们轻快地跳开，消失在黑暗中，头上的大帽子随着他们的步伐疯狂地摆动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] , “ [gʊd] - [baɪ] ,

And	now	a	sweet	voice	from	above	their	heads	sounded	faintly	,	“	Good	-	bye	,
和	现在	一个	甜的	嗓音	从	多于	他们的	头部	听起来	淡淡的	,	“	好的	-	再见	,

[dɪr] ['sæli] !

dear	Sally	!
亲爱的	莎莉	!

现在，从他们头顶上方隐约传来一个甜美的声音：“再见，亲爱的莎莉！”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [bɑ:b] .

Good	-	bye	,	dear	Bob	.
好的	-	再见	,	亲爱的	鲍勃	.

再见了，亲爱的鲍勃。

” [ðə; ði] [dri:m] - [tʃaɪld] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] , [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

”	The	dream	-	child	,	rising	slowly	on	her	glittering	wings	,	was	waving	them
”	这	梦	-	孩子	,	上升	缓慢地	在	她	闪闪发光	翅膀	,	曾是	挥手	他们

[ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

farewell	with	one	hand	,
告别	和	一	手	,

“梦中的孩子，展开闪闪发光的翅膀缓缓升起，用一只手向他们挥手告别。”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] ['flaʊərz] .

while	with	the	other	she	gathered	to	her	breast	the	gleaming	white	flowers	.
尽管	和	这	其他	她	聚集	到	她	胸部	这	闪闪发光	白色的	花朵	.

她用另一只手将洁白闪亮的花朵拢到胸前。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [her] , [bloʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

Her	bright	hair	,	blown	back	and	floating	behind	her	,	formed	a
她	明亮的	头发	,	吹	后退	和	漂浮的	在后面	她	,	形成	一个

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [-]

shimmering	[	153	]
闪闪发光	[	-	]

她明亮的头发被风吹向后飘动，在她身后形成闪闪发光的[153]

[freɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [feɪs] .

frame	for	her	delicate	face	.
框架	为了	她	精美的	脸	.

衬托她精致的脸庞。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,

So	for	the	last	time	they	beheld	her	,	as	she	disappeared	,
所以	为了	这	最后的	时间	他们	观看	她	,	作为	她	消失	,

于是，在她消失的那一刻，他们最后一次看到了她。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

a	glistening	speck	against	the	deep	blue	of	the	midnight	sky	.
一个	闪闪发光	斑点	反对	这	深的	蓝色的	的	这	午夜	天空	.

午夜湛蓝的夜空中闪烁着一抹光点。

['piːtər] [pæn][wʌz; wəz] [jɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd]

Peter	Pan	was	yawning	in	a	manner	which	indicated	a	desire	for	bed	,	and
彼得	平底锅	曾是	打哈欠	在	一个	方式	哪个	表明的	一个	欲望	为了	床	,	和

['hʌntɪŋ] [ʌp] [tɪm] ,

hunting	up	Tim	,
打猎	向上	蒂姆	,

彼得·潘打着哈欠，一副想睡觉的样子，于是开始寻找蒂姆。

[huːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['vɪgərəsli] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] ,

whom	they	discovered	vigorously	digging	for	worms	,	they	hastened	home	,
谁	他们	发现	大力	挖掘	为了	蠕虫	,	他们	加快	家	,

他们发现有人正在卖力地挖蚯蚓，于是赶紧回家了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] [stɪl] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

leaving	the	owl	still	fast	asleep	on	his	throne	.
离开	这	猫头鹰	仍然	快速地	睡着了	在	他的	王座	.

猫头鹰依然在它的宝座上酣睡。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑːd] , [ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃər] [ɔːl'redi]

In	five	minutes	they	were	in	the	land	of	Nod	,	their	remarkable	adventure	already
在	五	分钟	他们	是	在	这	土地	的	点头	,	他们的	卓越	冒险	已经

[kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

quite	forgotten	.
相当	被遗忘的	.

五分钟后，他们就到了诺德之地，他们那段非凡的冒险经历早已被抛诸脑后。

[wen] ['sæli] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ə; eɪ] [-]

When	Sally	awoke	next	morning	she	found	pinned	to	her	pillow	a	[	154	]
什么时候	莎莉	醒来	下一个	早晨	她	成立	已置顶	到	她	枕头	一个	[	-	]

第二天早上莎莉醒来时，发现枕头上别着一个[154]

[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pensld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['hændraɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

slip	of	paper	on	which	were	penciled	in	an	unfamiliar	handwriting	the	following
滑	的	纸	在	哪个	是	铅笔画	在	一个	陌生	手写	这	下列的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

一张纸条上用一种陌生的笔迹写着以下几行字：

[ə; eɪ] ['maɪti] [toʊd] [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] [sæt] ,

A	mighty	toad	as	marshal	sat	,
一个	强大的	蟾蜍	作为	元帅	卫星	,

一只威猛的蟾蜍担任元帅，

[ə; eɪ] ['spekld] ['hɑːpˌtoʊd] , [braʊn] [ænd; ənd][fæt] ,

A	speckled	hoptoad	,	brown	and	fat	,
一个	斑驳的	黾	,	棕色的	和	胖的	,

一只棕色肥胖的斑点跳蟾蜍，

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .

He	wore	a	mushroom	for	a	hat	.
他	穿着	一个	蘑菇	为了	一个	帽子	.

他戴着一顶蘑菇帽子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [flɔpt] ;

And	when	he	hopped	the	mushroom	flopped	;
和	什么时候	他	跳跃	这	蘑菇	失败	;

他跳起来的时候，蘑菇倒了；

[ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] , [ænd; ənd] [flɔpt] , [ænd; ənd] [flɔpt] [ænd; ənd] [flɔpt] ;

It	flopped	,	and	flopped	,	and	flopped	and	flopped	;
它	失败	,	和	失败	,	和	失败	和	失败	;

它扑通一声，扑通一声，扑通一声；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [stɑːpt] .

I	don't	believe	it	ever	stopped	.
我	不	相信	它	曾经	停止	.

我不认为它曾经停止过。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['sendər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [laɪnz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

The	author	and	sender	of	these	mysterious	lines	has	never	been	discovered	.
这	作者	和	发件人	的	这些	神秘	线条	有	绝不	到过	发现	.

这些神秘文字的作者和发送者至今仍是个谜。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [baɪ][ðə; ði] ['peni] [poʊst] .

They	certainly	did	not	arrive	by	the	penny	post	.
他们	当然	做过	不是	到达	经过	这	一分钱	邮政	.

它们肯定不是通过廉价邮递方式送来的。

[-] [noʊt] : [peɪdʒ] - , “ ['bɑːtn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['bɑːtəm] ” ([nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm])

Transcriber's	Note	:	Page	147	,	“	botton	”	changed	to	“	bottom	”	(	near	the	bottom	)
转录员的	笔记	:	页	-	,	“	底部	”	已更改	到	“	底部	”	(	靠近	这	底部	)

转录者注：第 147 页，“botton” 改为 “bottom”（靠近底部）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神